

**Комиссия
Организации
Объединенных Наций
по праву
международной торговли**

ЕЖЕГОДНИК

Том III: 1972 год



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1973



ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

A/CN.9/SER.A/1972

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R.73.V.6

Цена: 6.50 долл. США

(или эквивалент в другой валюте)

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
ВВЕДЕНИЕ	V
Часть первая. Доклады Комиссии о ежегодных сессиях; замечания и решения	
I. ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ (1971 год); ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ ПО ДОКЛАДУ КОМИССИИ	
А. Выдержки из доклада Совета по торговле и развитию, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, 14 октября 1970 года — 21 сентября 1971 года . . .	3
В. Доклад Шестого комитета (A/8506)	3
С. Резолюция 2766 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1971 года	8
II. ПЯТАЯ СЕССИЯ (1972 год)	
А. Доклад Комиссии (A/8717)	9
В. Список соответствующих документов, не вошедших в данный том	32
Часть вторая. Исследования и доклады по конкретным вопросам	
I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	
А. Единообразные нормы материального права	35
1. «Поставка» в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WR.8)	35
2. Понятие «расторжение в силу самого факта» в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WR.9)	47
3. Анализ замечаний и предложений, касающихся статей 18—55 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): записка Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WR.10)	64
4. Анализ замечаний и предложений, касающихся статей 1—17 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): записка Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WR.11)	82
5. Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее третьей сессии, проходившей в Женеве с 17 по 28 января 1972 года (A/CN.9/62/Add.1 и Add.2) . . .	91
6. Список соответствующих документов, не вошедших в данный том	110
В. Ограничение срока и исковая давность в международной продаже товаров	111
1. Анализ ответов на вопросник и замечания, сделанные правительствами на четвертой сессии Комиссии, о продолжительности срока исковой давности и связанных с этим проблем: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/70/Add.2, пункт 14)	111

2. Доклад Рабочей группы по исковой давности в международной купле-продаже товаров о ее третьей сессии, проходившей в Нью-Йорке с 30 августа по 10 сентября 1971 года (A/CN.9/70)	127
3. Замечания по проекту конвенции о сроке исковой давности в международной купле-продаже товаров (A/CN.9/73)	134
4. Список соответствующих документов, не вошедших в данный том	165
II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	
Оборотные документы	169
1. Проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/67)	169
2. Список соответствующих документов, не вошедших в данный том	224
III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ	
Проблемы, касающиеся применения и толкования существующих международных многосторонних конвенций, действующих в области Международного коммерческого арбитража, и связанные с этим вопросы: доклад Специального докладчика г-на Иона Нестора (Румыния) (A/CN.9/64)	225
IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК	
Доклад Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок о работе ее третьей сессии, проходившей в Женеве с 31 января по 11 февраля 1972 года (A/CN.9/63 и Add.1)	301
ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ	369
БИБЛИОГРАФИЯ ПО ВОПРОСАМ ЮНСИТРАЛ	373

ВВЕДЕНИЕ

Цели и функции Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и издаваемого ею Ежегодника изложены в томах I и II Ежегодника¹. В введении к третьему тому Ежегодника достаточно, по-видимому, напомнить, что цель Комиссии состоит в прогрессивном развитии и унификации законодательных норм, регулирующих международную торговлю, а цель Ежегодника состоит в распространении информации о работе Комиссии и содействии своевременной оценке ее работы представителями деловых и правовых кругов в различных районах мира.

Предыдущий том Ежегодника охватывает период с апреля 1970 года по конец пятой сессии Комиссии, проходившей в марте и апреле 1971 года. Данный, третий том охватывает период с апреля 1971 года по конец пятой сессии Комиссии в мае 1972 года.

Настоящий том, расположение материала в котором соответствует структуре, принятой в предыдущих двух томах, состоит из двух частей. В первой части содержатся документы, касающиеся доклада Комиссии о работе ее четвертой сессии, включая замечания и решения в отношении этого доклада, которые не вошли во второй том. В эту часть включен также в качестве основного компонента доклад Комиссии о работе ее пятой сессии.

Во второй части воспроизводится большая часть документов, рассмотренных на пятой сессии, которые касаются первоочередных вопросов Комиссии: международная купля-продажа товаров; международные платежи, международный коммерческий арбитраж и международное законодательство в области морских перевозок. Эти документы включают доклад Рабочей группы Комиссии, анализы ответов, замечания и предложения правительств, а также доклады Генерального секретаря. В конце каждого раздела имеются сноски на документы, которые не вошли в этот том.

Читателю, возможно, будет интересно узнать, что в разделе «Библиография», содержащемся в конце этого тома, имеются ссылки на те обзоры первого тома Ежегодника, которые были опубликованы при составлении данного тома.

¹ *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1) и *том II: 1971 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4).

Часть первая

**ДОКЛАДЫ КОМИССИИ О ЕЖЕГОДНЫХ СЕССИЯХ;
ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ**

1. ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ (1971 год); ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ ПО ДОКЛАДУ КОМИССИИ

А. Выдержки из доклада Совета по торговле и развитию, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, 14 октября 1970 года — 21 сентября 1971 года *

В. *Прогрессивное развитие права международной торговли: доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии.*

417. Совет рассмотрел этот подпункт на 291-м и 298-м заседаниях 3 и 9 сентября 1971 года. На рассмотрении Совета находился доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии⁶⁹. Доклад был представлен Совету в соответствии с пунктом 10 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи для замечаний или рекомендаций.

418. Представитель одной развитой страны с рыночной экономикой, являющейся членом Комиссии, заявил, что основное впечатление от доклада состоит в том, что этому органу предстоит выполнить разнообразные задачи, представляющие интерес для всех стран. Он коснулся содержания в главе II доклада замечания⁷⁰, которое отражает мнение одного представителя в Комиссии о том, что экономические аспекты не были еще полностью изучены. Не подвергая критике деятельность Комиссии, оратор указал, что это замечание дает критерий для оценки работы Комиссии: экономические аспекты, безусловно, должны быть приняты во внимание при изучении права международной торговли. Он до-

бавил, что Комиссия в полной мере учла доклад Рабочей группы ЮНКТАД по законодательству в области международных перевозок, что было целесообразно ввиду необходимости постоянного сотрудничества между этими двумя органами. Он обратил внимание на главу IV доклада Комиссии относительно норм международной купли-продажи товаров, эти нормы имеют большое значение также в торговле между странами с различными социально-экономическими системами. Что касается замечаний Совета по докладу Комиссии, то он предложил выразить одобрение по поводу контактов, установленных между Комиссией и ЮНКТАД. Он предложил также, чтобы вспомогательные органы Комиссии, назначенные для рассмотрения конкретных вопросов, продолжали свои усилия по выработке решений.

419. Представитель одной развивающейся страны поддержал вышеупомянутые замечания. Он добавил, что Комиссия в ходе будущей эволюции ее работы должна будет иметь в виду принцип отказа от взаимности в торговых отношениях между развитыми и развивающимися странами.

Решение, принятое Советом

420. На 298-м заседании 9 сентября 1971 года Совет решил просить Генерального секретаря ЮНКТАД направить Генеральной Ассамблее через соответствующие каналы замечания, сделанные в ходе прений по докладу Комиссии о работе четвертой сессии, и выразить удовлетворение по поводу координации программ работ Комиссии и Рабочей группы по законодательству в области международных перевозок.

* *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 15 (A/8415/Rev.1).*

⁶⁹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417)* распространено среди членов Совета под условным обозначением TD/B/371.

⁷⁰ Там же, пункт 13.

В. Доклад Шестого комитета (A/8506)*

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. ВВЕДЕНИЕ	1—4
II. ПРЕДЛОЖЕНИЯ	5—6
III. ПРЕНИЯ	7—36
А. Общие замечания	8—10
В. Методы работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли	11—14

С. Международное законодательство по морским перевозкам . . .	15—17
D. Международные платежи	18—23
E. Международная купля-продажа товаров	24—30
F. Издания Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли	31—32
G. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли	33
H. Вопросы, касающиеся будущей работы	34—36
IV. ГОЛОСОВАНИЕ	37—39

Стр.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ШЕСТОГО КОМИТЕТА	8
---	---

* *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Приложение, пункт 87 повестки дня, документ A/8506.*

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 1939-м пленарном заседании 25 сентября 1971 года Генеральная Ассамблея включила пункт, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии» в качестве пункта 87 повестки дня своей двадцать шестой сессии и передала его Шестому комитету для рассмотрения и представления доклада.

2. Шестой комитет рассмотрел этот пункт на своих 1247-м—1254-м заседаниях, состоявшихся с 27 сентября по 7 октября 1971 года, и на своих 1266-м и 1267-м заседаниях, состоявшихся 22 и 25 октября 1971 года.

3. На своем 1247-м заседании 27 сентября 1971 года г-н Нагендра Сингх (Индия), Председатель четвертой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, представил на рассмотрение Комиссии доклад о работе этой сессии (A/8417)¹. На рассмотрении Шестого комитета находилась также записка Генерального секретаря, содержащая замечания по докладу Комиссии, сделанные Советом по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (A/C.6/L.820).

4. На своем 1266-м заседании 22 октября 1971 года докладчик Шестого комитета задал вопрос о том, желает ли Шестой комитет включить в свой доклад Генеральной Ассамблее краткий обзор точек зрения, высказанных в ходе прений по пункту 87 повестки дня. Сославшись на пункт I приложения к резолюции 2292 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1967 года, докладчик информировал Комитет о финансовых последствиях данного вопроса. На том же заседании Комитет постановил, что, учитывая характер рассматриваемого вопроса, доклад по пункту 87 повестки дня должен включать обзор основных тенденций во мнениях, высказанных в ходе прений.

¹ Это представление было сделано в соответствии с решением, принятым Шестым комитетом на его 1096-м заседании 13 декабря 1968 года. См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Приложение, пункт 88 повестки дня, документ A/7408, пункт 3.*

II. ПРЕДЛОЖЕНИЯ

5. На 1266-м заседании представитель Индии внес проект резолюции, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Венгрия, Гайана, Индия, Румыния и Япония (A/C.6/L.823). Этот проект резолюции был принят Шестым комитетом без поправок (см. пункт 40, ниже).

6. Финансовые последствия рекомендаций, содержащихся в этом проекте резолюции, содержатся в документе A/C.6/L.824.

III. ПРЕНИЯ

7. Основные тенденции во мнениях, высказанных в Шестом комитете, кратко изложены в разделах А—Н, ниже. В разделах А и В отражены общие замечания, касающиеся роли и функций Комиссии и ее методов работы. Последующие разделы, касающиеся конкретных тем, обсужденных на четвертой сессии Комиссии, излагаются под следующими заголовками: международное законодательство по морским перевозкам (раздел С); международные платежи (раздел D); международная купля-продажа товаров (раздел E); издания Комиссии (раздел F); подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли (раздел G) и вопросы, касающиеся будущей работы (раздел H).

A. Общие замечания

8. Большинство представителей, выступавших по этому вопросу, выражали мнение, что Комиссия достигла значительного прогресса на пути к достижению своей цели — унификации и согласования права международной торговли. Было высказано мнение, что, ликвидируя или уменьшая препятствия юридического характера на пути развития международной торговли, особенно препятствия, затрагивающие развивающиеся страны, Комиссия значительно улучшит экономическое благосостояние всех государств.

9. Некоторые представители заявили, что Комиссия должна внести свой вклад в дело ликвидации торговых барьеров и замкнутых группировок и должна способствовать установлению стабильных экономически оправданных торговых отношений между государствами с различными социальными системами, отношений, которые основывались бы на принципах универсальности и взаимной выгоды, без какой-либо дискримина-

ции. С другой стороны, было выражено мнение, что единственной целью Комиссии является рассмотрение норм, носящих характер частного права, регулирующих международную торговлю.

10. Несколько представителей высказали мнение, что основной функцией Комиссии является формулирование справедливых и беспристрастных правил, регулирующих международную торговлю, с учетом интересов развивающихся стран и стран, не имеющих выхода к морю. Однако было высказано мнение, что функцией Комиссии является скорее координация работы других организаций, сотрудничество с ними и проверка того, удовлетворяют ли представляемые ими тексты нуждам международного сообщества, а не составление новых конвенций самой.

В. Методы работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

11. Большинство представителей одобрили методы работы Комиссии. Было выражено удовлетворение в связи с тем, что Комиссия успешно собрала и вдумчиво проанализировала замечания правительств и заинтересованных организаций по существующей торговой практике, для того чтобы обеспечить такое положение, при котором решения Комиссии основывались бы на потребностях международной торговли во всех регионах. Специально было упомянуто эффективное использование опыта представителей членов Комиссии и заинтересованных организаций.

12. Несколько представителей также одобрили эффективное использование рабочих групп и тот деловой характер, с которым эти рабочие группы осуществляли выполнение своей задачи. Особо отмечалась Рабочая группа по исковой давности в международной продаже товаров за составление окончательного проекта Конвенции по исковой давности в международной купле-продаже товаров². Было выражено мнение, что при определении размера и состава рабочих групп должно поддерживаться разумное соответствие между эффективностью и справедливым представительством географических регионов, экономических интересов и правовых систем.

13. Некоторые представители, однако, предостерегали против тенденции к излишнему использованию рабочих групп, что влечет за собой большие расходы. Эти представители предлагали, что вместо этого Комиссия должна в большей степени использовать свои собственные возможности и другие менее дорогостоящие методы работы, такие как сотрудничество с компетентными международными организациями.

14. Некоторые представители высказали мнение, что для снижения расходов, связанных с работой Комиссии, межсессионные рабочие группы

должны, как правило, проводить свои будущие заседания в Нью-Йорке. Однако другие представители придерживались того мнения, что Комиссия должна проводить заседания своих рабочих групп попеременно в Нью-Йорке и в Женеве. Также предлагалось, чтобы рабочие группы, как правило, заседали в ходе регулярных сессий Комиссии.

С. Международное законодательство по морским перевозкам

15. Все выступавшие представители приветствовали решение Комиссии изучить правила и практику в отношении коносаментов, включая правила, содержащиеся в Международной конвенции по унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция, 25 августа 1924 года)³, и в Протоколе во изменение этой Конвенции (Брюссельский протокол 1968 года)⁴. Многие представители считали, что существующие правила и практика неоправданно ставят судовладельцев в более выгодное положение за счет перевозчиков и, соответственно, отрицательно влияют на экономику развивающихся стран. Отмечалось, что основной целью изучения Комиссией вышеупомянутых правил и практики является установление справедливого и беспристрастного распределения рисков между владельцами грузов и перевозчиками.

16. Все выступавшие по этому вопросу представители приветствовали гармоничные рабочие взаимоотношения в этой сфере, которые установились между Комиссией и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). В связи с этим некоторые представители предложили уделить пристальное внимание экономическим аспектам международных морских перевозок для обеспечения такого положения, при котором перераспределение рисков не приведет к повышению фрахтовых ставок. В связи с этим была подчеркнута необходимость продолжения сотрудничества с ЮНКТАД, с Межправительственной морской консультативной организацией и другими компетентными органами.

17. Многие представители приветствовали создание новой и расширенной Рабочей группы по морским перевозкам для достижения сбалансированного представительства географических регионов, экономических интересов и правовых систем. Однако некоторые представители выражали сомнение в отношении того, приведет ли увеличение состава рабочей группы к повышению ее эффективности. Другие представители утверждали, что ни размер, ни состав этой рабочей группы не должны являться прецедентом для будущего.

³ League of Nations, *Treaty Series*, vol. CXX, 1931—1932, No. 2764.

⁴ См. Société du Journal de la Marine marchande, *Le Droit maritime français*, 20^e année, No. 235 (July 1968), p. 396.

² A/CN.9/70, приложение 1.

Д. Международные платежи

18. Многие представители вновь выразили свою поддержку решению Комиссии о разработке единообразных норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках. По мнению этих представителей, подход Комиссии к унификации и согласованию права в этой области был мудрым и изобретательным.

19. Несколько представителей выразили удовлетворение прогрессом, достигнутым в этой области, выразили благодарность Секретариату за подготовку предварительных единообразных правил по переводным векселям и одобрили решение Комиссии создать на своей пятой сессии небольшую рабочую группу для изучения этого проекта. Один представитель выразил мнение, что не следует просить Секретариат разрабатывать единообразные правила; другие представители одобрили этот подход, как эффективный метод работы.

20. Несколько представителей выразили надежду на то, что единообразные правила будут действительно универсальными и учтут современные технические достижения, такие как широко распространенное использование телеграфных переводов и использование счетно-вычислительных машин. Несколько представителей предложили также уделить внимание простым векселям.

21. Несколько представителей с удовлетворением отметили тот уровень сотрудничества, который Комиссия установила с компетентными международными организациями и банковскими и торговыми организациями во всех регионах, и рекомендовали продолжать такое сотрудничество.

22. Один представитель заявил, что в связи с тем фактом, что международные платежные сделки осуществляются удовлетворительно согласно существующим конвенциям, для Комиссии, как кажется, нет необходимости предпринимать разработку новой конвенции. По мнению этого представителя, для Комиссии было бы более выгодно привлечь внимание к Женевским конвенциям от 1930 и 1931 гг. и призвать к увеличению количества их ратификаций. В то же самое время Комиссия могла бы предпринять полезные попытки, чтобы восполнить недостатки этих конвенций.

23. Несколько представителей одобрили решение Комиссии, относящееся к банковскому коммерческому кредиту и банковским гарантиям. Несколько представителей выразили надежду на скорую разработку эффективной формы сотрудничества между Международной торговой палатой (МТП) и Комиссией, для того чтобы позволить всем членам Комиссии, чьи страны не представлены в МТП, участвовать в работе по пересмотру «Единообразных обычаев и практики для документарных аккредитивов» 1962 года

и в подготовке единообразных правил по банковским гарантиям. Председатель Комиссии информировал Шестой комитет, что МТП выразила недавно желание пригласить членов Комиссии и Секретариата посетить заседания соответствующих комитетов МТП, рассматривающих вышеупомянутые вопросы.

Е. Международная купля-продажа товаров

24. Все представители, выступавшие по данному вопросу, подчеркнули большую важность унификации и согласования основных норм, регулирующих международную куплю-продажу товаров. Многие представители заявили, что Гаагские конвенции от 1 июля 1964 года, касающиеся единых норм международной купли-продажи товаров (ЕНКП) и единых норм заключения договоров международной купли-продажи товаров в их существующей форме, для них неприемлемы. Представители выразили удовлетворение в связи с решением Комиссии пересмотреть эти конвенции, с тем, чтобы сделать их приемлемыми для максимально большего числа государств. Некоторые представители придерживались мнения, что Комиссия должна разработать новую конвенцию, в которой будут учитываться интересы всех государств.

25. Несколько представителей с удовлетворением отметили, что Рабочая группа по международной купле-продаже товаров систематически изучала первые семнадцать статей ЕАКП и представила свои рекомендации Комиссии на ее четвертой сессии. Несколько замечаний было сделано по поводу этих рекомендаций, особенно в отношении тех, которые касаются сферы применения договора, его формы и принципов его толкования. Соответственно Рабочую группу по международной купле-продаже товаров просили пересмотреть в свете данных замечаний определенные аспекты ее рекомендаций.

26. Многие представители согласились с заключением Комиссии, что нереально принимать окончательные решения по этим вопросам до пересмотра в целом текста, предложенного Рабочей группой; таким образом, представители выразили удовлетворение организационными мерами, принятыми Комиссией, с тем чтобы ускорить работу Комиссии в этой области.

27. Было также предложено, чтобы государства ратифицировали Гаагские конвенции 1964 года и в то же самое время оказали помощь Комиссии в переработке этих конвенций, с тем чтобы принять их позднее.

28. Многие представители также выразили мнение, что общие условия купли-продажи и типовые договоры сыграли важную роль в международной торговле, и они согласились с Комиссией в том, что работа, начатая в этой области, должна продолжаться. Несколько представителей рекомендовали Комиссии, чтобы она тесно сотрудничала с Экономической комиссией ООН для Европы и Советом Экономической Взаимо-

помощи, ввиду их большого опыта в этой области. Также было рекомендовано созывать региональные совещания, с тем чтобы рассмотреть возможность распространения использования некоторых общих условий ЭКЕ на районы, лежащие за пределами Европы. Другой представитель предложил, чтобы Комиссия учитывала практику торговли, включая и практику торговли на товарных рынках.

29. Многие представители дали высокую оценку проекту Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, который был составлен Рабочей группой по исковой давности, и выразили надежду на то, что Комиссия на своей пятой сессии сможет рекомендовать Генеральной Ассамблее окончательный проект конвенции по данному вопросу.

30. Несколько представителей рекомендовали, чтобы сфера применения этой конвенции была такой же, как и сфера применения единообразных норм международной купли-продажи товаров. Некоторые представители рекомендовали, чтобы в будущем Комиссия направила свои усилия на унификацию правил, относящихся к вопросу об ограничении срока (в отличие от исковой давности) в области международной купли-продажи товаров.

Г. Издания Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

31. Многие представители одобрили издание первого тома *Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*⁵. Они также приветствовали издание первого тома Регистра текстов конвенции и других документов, касающихся права международной торговли⁶, и рекомендовали опубликовать второй том.

32. Некоторые представители, признавая ценность Ежегодника и Перечня текстов конвенций, предложили предпринять все усилия, направленные на то, чтобы свести до минимума стоимость этих изданий.

Г. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли

33. Многие представители подчеркнули, какое важное значение для развивающихся стран имеет подготовка кадров и оказание им помощи в области права международной торговли, и встретили с одобрением решение Комиссии рассмотреть вопрос о том, каким способом можно было бы практически обучать без отрыва от производства адвокатов и правительственных чиновников из развивающихся стран. В этой связи несколько представителей приветствовали ини-

циативу Межправительственной морской консультативной организации разработать совместно с Комиссией и ЮНКТАД программу оказания помощи развивающимся странам в области права и правил, относящихся к использованию судов и осуществлению морских перевозок. Выражалась надежда на то, что будет ускорено выполнение программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи.

Н. Вопросы, касающиеся будущей работы

34. Многие представители отметили предложение, внесенное французской делегацией о создании союза *jus commune* по праву международной торговли, задачей которого было бы способствовать ратификации конвенций в этой области. Несколько представителей, признавая существование трудностей конституционного и политического характера, которые могло бы вызвать предложение Франции, согласились с решением Комиссии распространить данное предложение среди своих членов для изучения; некоторые представители предложили, чтобы распространение данного предложения не ограничивалось членами Комиссии.

35. Некоторые представители поддержали заявление о том, чтобы рассмотреть предложение о включении в будущую рабочую программу Комиссии вопроса о последствиях для международного права торговли, вызванных поведением и деятельностью многонациональных корпораций, что может сильно повлиять на международные экономические отношения. Некоторые представители, однако, высказали мнение, что в настоящее время новые вопросы не должны включаться в программу Комиссии.

36. Было внесено предложение о том, что Комиссия должна разработать определенную систему для процесса унификации, преследуя цель поэтапной подготовки всеобъемлющего кодекса по праву международной торговли, причем на начальном этапе концентрируя свою деятельность на выработке общих принципов, которые можно было бы применить ко всем международным торговым сделкам.

IV. ГОЛОСОВАНИЕ

37. На своем 1267-м заседании 25 октября Шестой комитет единодушно принял проект резолюции, представленный Австралией, Австрией, Гайаной, Венгрией, Индией, Румынией и Японией (A/C.6/L.823) (см. пункт 40, ниже).

38. Предполагается, что слово «равенство», стоящее в конце четвертого пункта преамбулы проекта резолюции, включает понятие справедливости.

39. С объяснением мотивов голосования до момента голосования выступили представители Таиланда, Соединенных Штатов Америки и Уругвая и после голосования — Бельгии, Союза Советских Социалистических Республик и Соеди-

⁵ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1.

⁶ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.3.

ненного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Рекомендация Шестого комитета

[В рекомендации, текст которой здесь не воспроизводится, содержится проект резолюции, ко-

торый был единодушно принят Генеральной Ассамблеей без изменений в качестве резолюции 2766 (XXVI), текст которой воспроизводится ниже.]

С. Резолюция 2766 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1971 года

2766 (XXVI). ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии¹,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года об учреждении Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и определении ее целей и полномочий,

ссылаясь далее на свои резолюции 2421 (XXIII) от 18 декабря 1968 года, 2502 (XXIV) от 12 ноября 1969 года и 2635 (XXV) от 12 ноября 1970 года о докладах Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой, второй и третьей сессий,

подтверждая свое убеждение, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли, уменьшая или устраняя правовые препятствия на пути развития международной торговли, особенно те, которые затрагивают развивающиеся страны, явились бы важным вкладом в дело универсального экономического сотрудничества всех народов на основе равенства и, следовательно, в их благосостояние,

отмечая, что Совет по торговле и развитию на своей одиннадцатой сессии рассмотрел доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о ее четвертой сессии и выразил удовлетворение по поводу координации программ работы Комиссии и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в области законодательства по международным морским перевозкам²,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии и выражает признательность членам Комиссии за их вклад в прогресс, достигнутый в работе Комиссии;

2. рекомендует Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

a) продолжать в своей работе уделять особое внимание темам, которым она решила предоставить приоритет, а именно: международная купля-продажа товаров, международные платежи, международный коммерческий арбитраж и законодательство в области международных морских перевозок,

b) ускорить свою работу по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, уделяя особое внимание развивающимся странам,

c) продолжать сотрудничество с международными организациями, осуществляющими деятельность в области права международной торговли,

d) продолжать уделять особое внимание интересам развивающихся стран и учитывать особые проблемы стран, не имеющих выхода к морю,

e) продолжать при использовании рабочих групп и других методов работы стремиться повышать эффективность и обеспечивать в полной мере учет потребностей всех районов,

f) держать под постоянным наблюдением свою программу работы;

3. с удовлетворением отмечает издание первого тома «Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли»³ и первого тома «Регистра текстов конвенций и других документов, касающихся права международной торговли»⁴ и уполномочивает Генерального секретаря, в соответствии с решением Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, содержащимся в пункте 131 ее доклада, издать второй том текстов;

4. просит Генерального секретаря направить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отчеты о прениях на двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее четвертой сессии.

*1986-е пленарное заседание,
17 ноября 1971 года*

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417).

² Там же, Дополнение № 15 (A/8415/Rev.1), часть третья, пункты 417—420.

³ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1.

⁴ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.3.

II. ПЯТАЯ СЕССИЯ (1972 год)

А. Доклад Комиссии (8717)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.		Пункты
ВВЕДЕНИЕ	9	IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	52—78
<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	А. Оборотные документы	52—62
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	1—12	В. Банковские коммерческие аккредитивы	63—66
А. Открытие	1	С. Банковские гарантии	67—78
В. Заявление Генерального секретаря	2	V. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ	79—87
С. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии	3—5	VI. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	88—97
D. Выборы должностных лиц	6	VII. ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ	98—104
E. Повестка дня	7	VIII. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	105—115
F. Создание Комитета полного состава	8—10	А. Методы работы	106—110
G. Решения Комиссии	11	В. Письмо юрисконсульта Организации Объединенных Наций на имя Председателя Комиссии	111—112
H. Утверждение доклада	12	С. Правовые тексты, подготовленные под эгидой Международного института унификации частного права	113—114
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	13—43	D. Дата шестой сессии	115
А. Проект Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров	13—22		
В. Единые нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров	23—32		
С. Общие условия купли-продажи	33—43		
III. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК	44—51		
		<i>Стр.</i>	
		<i>Приложение:</i> Перечень документов, имеющихся у Комиссии	31

* Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии (1972 год); *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717)*.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает пятую сессию Комиссии, состоявшуюся в Центральном учреждении ООН, в Нью-Йорке с 10 апреля по 5 мая 1972 года.

В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Генеральной Ассамблее, а также направляется для отзыва Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

ГЛАВА I ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие

1. Пятая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной

торговли (ЮНСИТРАЛ) открылась 10 апреля 1972 года. От имени Генерального секретаря сессию открыл г-н Константин А. Ставропулос, Юрисконсульт Организации Объединенных Наций.

В. Заявление Генерального секретаря

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обратился к Комиссии на ее 112-м заседании, 25 апреля 1972 года.

С. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии

3. Согласно резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой была учреждена ЮНСИТРАЛ, Комиссия состоит из двадцати девяти государств, избираемых Генеральной Ассамблеей. В настоящее время членами Комиссии являются нижеследующие государ-

ства, избранные Генеральной Ассамблеей 30 октября 1967 года и 12 ноября 1970 года¹:

Австрия	Польша
Австралия*	Румыния*
Аргентина*	Сингапур
Бельгия*	Сирийская Арабская Республика*
Бразилия*	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Венгрия*	Соединенные Штаты Америки*
Гайана	Союз Советских Социалистических Республик
Гана	Тунис*
Египет	Франция
Заир*	Чили
Индия*	Япония
Иран*	
Испания*	
Кения*	
Мексика*	
Нигерия	
Норвегия	
Объединенная Республика Танзания*	

4. На сессии были представлены все государства — члены Комиссии, за исключением Ирана, Туниса и Заира.

5. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

a) Органы Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)

b) Специализированные учреждения

Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО); Международный валютный фонд (МВФ).

c) Межправительственные организации

Комиссия европейских сообществ; Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ); Совет европейских сообществ; Гагская конференция по международному частному праву; Международный институт по унификации частного права (МИУЧП); Лига арабских государств; Организация американских государств (ОАГ); Всемирная организация по охране интеллектуальной собственности (ВОИС).

d) Международные неправительственные организации

Международная торговая палата (МТП); Международная палата по судоходству; Ассоциация международного права (ILA); Международный морской комитет; Международная ассоциация морского страхования.

¹ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются сроком на шесть лет. Однако в отношении первоначальных выборов срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи, истек в конце третьего года, то есть 31 декабря 1970 года. В соответствии с этим Генеральная Ассамблея на своей двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1976 года. Срок полномочий 15 членов, отмеченных звездочкой, заканчивается 31 декабря 1973 года. Срок полномочий остальных 14 членов истекает 31 декабря 1976 года.

D. Выборы должностных лиц

6. На своих 92-м и 96-м заседаниях 10 и 12 апреля 1972 года Комиссия избрала путем аккламации президиум в следующем составе²:

Председатель	Г-н Хорхе Баррера Граф (Мексика)
Заместитель председателя	Г-н Л. Х. Коо (Сингапур)
Заместитель председателя	Г-н Роланд Лева (Австрия)
Заместитель председателя	Г-н Бернард Э. Н. Мудхо (Кения)
Докладчик	Г-н Ежи Якубовски (Польша)

E. Повестка дня

7. Ниже приводится повестка дня сессии, утвержденная Комиссией на ее 93-м заседании 10 апреля 1972 года:

1. Открытие сессии
2. Выборы президиума
3. Утверждение повестки дня: предварительное расписание заседаний
4. Международная купля-продажа товаров:
 - a) проект конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров;
 - b) единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров;
 - c) общие условия купли-продажи и типовые договоры.
5. Международное законодательство в области морских перевозок
6. Международные платежи:
 - a) оборотные документы;
 - b) банковские аккредитивы;
 - c) банковские гарантии (гарантии по контрактам и платежам);
 - d) обеспечительный интерес в товарах.
7. Международный коммерческий арбитраж
8. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли
9. Ежегодник Комиссии
10. Будущая работа
11. Дата созыва шестой сессии
12. Утверждение доклада Комиссии

F. Создание Комитета полного состава

8. На своем 93-м заседании 10 апреля 1972 года Комиссия решила учредить Комитет полно-

² В соответствии с решением, принятым Комиссией на втором заседании ее первой сессии, Комиссия избирает трех заместителей председателя, с тем чтобы каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в числе должностных лиц Комиссии; см. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216) и Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.11, часть вторая, I, пункт 14).

го состава и направить ему на рассмотрение следующие вопросы:

Пункт 6: Международные платежи:

- a) оборотные документы;
- b) банковские аккредитивы;
- c) банковские гарантии (гарантии по контрактам и платежам);
- d) обеспечительный интерес в товарах³.

Пункт 7: Международный коммерческий арбитраж

Пункт 8: Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли

Пункт 9: Ежегодник Комиссии

9. На своем первом заседании 19 апреля 1972 года Комитет единогласно избрал Председателем г-на Синитиро Матида (Япония) и Докладчиком г-на Эммануэля Сама (Гана).

10. Комиссия, рассмотрев доклад Комитета полного состава, решила включить его основные положения в доклад о работе настоящей сессии.

Г. Решения Комиссии

11. Решения, принятые Комиссией в ходе ее пятой сессии, были достигнуты на основе согласованного мнения.

Н. Утверждение доклада

12. На своем 125-м заседании 5 мая 1972 года Комиссия утвердила настоящий доклад.

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

А. Проект Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров

История вопроса подготовки проекта Конвенции

13. На своей второй сессии Комиссия учредила Рабочую группу по исковой давности в области международной купли-продажи товаров и просила ее изучить вопрос об ограничениях сроков и исковой давности в области международной купли-продажи товаров⁴. На своей третьей сессии Комиссия, рассмотрев доклад этой Рабочей группы (A/CN.9/30), просила Рабочую группу подготовить предварительный проект конвен-

ции, устанавливающей единообразные нормы, и представить его четвертой сессии Комиссии⁵.

14. В соответствии с вышеуказанным решением Рабочая группа представила четвертой сессии Комиссии доклад (A/CN.9/50 и Согг.2), содержащий текст предварительного проекта единообразного закона об исковой давности в области международной купли-продажи товаров (приложение I), комментариев к предварительному проекту единообразного закона (приложение II) и текст вопросника, направленного правительствам и международным организациям в целях получения информации и мнений относительно продолжительности срока исковой давности и других связанных с этим проблем (приложение III). На этой сессии Комиссия, рассмотрев различные вопросы, возникающие в связи с предварительным проектом, предложила членам Комиссии представить Генеральному секретарю любые предложения и замечания, которые они сочтут необходимыми сделать в связи с предварительным проектом, и просила Генерального секретаря подготовить анализ ответов, полученных на вопросник, и представить его членам Рабочей группы⁶. Комиссия далее просила Рабочую группу подготовить окончательный проект единообразного закона об исковой давности для представления его пятой сессии Комиссии, должным образом учитывая при этом мнения, высказанные в ходе обсуждения данного вопроса на четвертой сессии, а также сделанный Секретариатом анализ ответов на упомянутый выше вопросник и предложения или замечания, которые могут поступить в Рабочую группу⁷. В соответствии с этим решением с 30 августа по 10 сентября 1971 года Рабочая группа провела свою третью сессию и подготовила пересмотренный проект конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров.

Деятельность Комиссии в связи с проектом конвенции

15. На нынешней сессии на рассмотрении Комиссии находился доклад Рабочей группы о ее третьей сессии (A/CN.9/70) с приложением текста проекта конвенции (приложение I); на рассмотрении Комиссии находился также комментарий к проекту конвенции (A/CN.9/70/Add.1). В распоряжении Комиссии находилась также сводка исследований и предложений, рассмотренных Рабочей группой (A/CN.9/70/Add.2), записка Секретариата относительно рассмотрения

³ Информация о состоянии работы по этому пункту была включена в записку Генерального секретаря. Поскольку по указанному пункту текущие мероприятия Комиссии не предусматриваются, Комитет полного состава не рассматривал его.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618) и Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, II, пункт 46.*

⁵ *Там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017) и Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, III, пункт 97.*

⁶ *Там же, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417) и Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4), часть первая, II, пункт 118.*

⁷ *Там же.*

доклада Рабочей группы (A/CN.9/R.11), и записка Секретариата относительно альтернативных способов окончательного принятия проекта конвенции.

16. Комиссия с удовлетворением отметила тот факт, что Рабочая группа очень быстро выполнила свой мандат, и выразила удовлетворение и благодарность членам Рабочей группы.

17. Комиссия постатейно обсудила проект конвенции, представленный Рабочей группой. В ходе этого обсуждения членами Комиссии были внесены различные поправки и предложения. Комиссия одобрила ряд статей без изменения, и просила Рабочую группу пересмотреть ряд других статей в свете сделанных предложений и внесенных поправок. В этих целях в ходе сессии Рабочая группа провела несколько заседаний и представила пересмотренный текст проекта конвенции.

18. Комиссия рассмотрела этот пересмотренный текст и одобрила большинство статей в их новой формулировке. Комиссия также создала ряд редакционных групп в целях дальнейшего рассмотрения формулировок отдельных статей и приняла эти статьи в том виде, как они были рекомендованы редакционными группами. Комиссия, однако, не смогла достичь согласованного мнения по некоторым положениям и, для того чтобы показать это, поместила такие положения в квадратных скобках для окончательного рассмотрения их Международной конференцией полномочных представителей.

19. Комиссия рассмотрела альтернативные способы окончательного принятия проекта конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров, учитывая записку, представленную Секретариатом по этому вопросу. Представитель Генерального секретаря сделал заявление о финансовых последствиях альтернативных процедур принятия. Все выступавшие представители высказали мнение, что в связи с сугубо техническим и специальным характером данного проекта конвенции, Комиссия должна рекомендовать Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей для заключения конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров на основе проекта статей, одобренных Комиссией.

Решение Комиссии

20. Комиссия на своем 125-м заседании 5 мая 1972 года единодушно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. одобряет текст проекта конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров в том виде, как он изложен ниже в пункте 21 доклада Комиссии, от-

мечая, что согласованное мнение не было достигнуто в отношении тех положений, которые даны в квадратных скобках;

2. предлагает Генеральному секретарю:

a) подготовить вместе с Докладчиком Комиссии комментарий к положениям упомянутого проекта конвенции; этот комментарий должен включать как разъяснения положений, одобренных Комиссией, так и ссылки на оговорки, сделанные членами Комиссии относительно таких положений;

b) распространить данный проект конвенции вместе с комментариями к нему среди правительств и заинтересованных международных организаций, с тем чтобы они внесли свои замечания и предложения;

c) подготовить аналитическую сводку этих замечаний и предложений и представить ее правительствам и заинтересованным международным организациям;

3. рекомендует Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей с целью заключения на основе проекта конвенции, принятого Комиссией, конвенцию об исковой давности в области международной купли-продажи товаров.

21. Комиссия одобрила следующие статьи проекта конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров, как говорится выше в пункте 1 решения Комиссии.

ТЕКСТ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ ОБ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ (ПОГАСИТЕЛЬНЫХ СРОКАХ) В МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ

ЧАСТЬ I: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется к давностному ограничению законного разбирательства и к погашению прав покупателя и продавца по отношению друг к другу, касающихся договора международной купли-продажи товаров.

2. Настоящая Конвенция не затрагивает норм применимого права, устанавливающих определенный срок, в течение которого одна из сторон должна в качестве условия приобретения или осуществления своего требования направить уведомление другой стороне или совершить какие-либо иные действия, нежели возбуждение законного разбирательства.

3. В настоящей Конвенции:

a) «покупатель» и «продавец» или «сторона» — это лица, которые покупают или продают, либо соглашаются купить или продать товары, а также преемники и цессионарии прав или обязанностей этих лиц по договору купли-продажи;

b) «кредитор» — это сторона, предъявляющая требование, независимо от того, относится или нет такое требование к сумме денег;

c) «должник» — это сторона, к которой кредитор предъявляет требование;

d) «нарушение договора» — это неисполнение стороной договора или исполнение, не соответствующее договору;

e) «законное разбирательство» включает судебное, административное и арбитражное разбирательства;

f) «лицо» включает любую корпорацию, компанию и ассоциацию или иное образование, как частные, так и государственные;

g) «письменная форма» включает сообщения по телеграфу и телегайлу.

Статья 2

1. Для целей настоящей Конвенции договор купли-продажи товаров считается международным, если во время заключения договора предприятия покупателя и продавца находятся в различных государствах.]

2. Если сторона в договоре купли-продажи располагает предприятиями в более чем одном государстве, ее предприятие для целей пункта 1 данной статьи и статьи 3 будет основным предприятием, если только какое-либо другое предприятие не имеет более близкого отношения к договору и его исполнению с учетом обстоятельств, известных сторонам или предлагавшихся ими в момент заключения договора.

3. Если сторона не имеет предприятия, то будет приниматься во внимание ее постоянное местопребывание.

4. Ни национальность сторон, ни гражданский или торговый характер сторон или договора не принимаются во внимание.

Статья 3

1. Настоящая Конвенция применяется только в тех случаях, когда во время заключения договора предприятия покупателя и продавца находятся в разных договаривающихся государствах.

2. Настоящая Конвенция, поскольку ею не предусмотрено иное, применяется вне зависимости от права, которое применялось бы в ином случае в силу норм международного частного права.

3. Настоящая Конвенция не применяется в тех случаях, когда стороны юридически действительным образом избрали право недоговаривающегося государства.

Статья 4

Настоящая Конвенция не применяется к продажам:

a) товаров такого рода и в таком количестве, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного или домашнего пользования, если только факт приобретения товаров для других целей не явствует из договора или из деловых отношений между сторонами или из информации, сообщенной сторонами в любое время до заключения либо при заключении договора;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом и в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов;

f) электроэнергии.

Статья 5

Настоящая Конвенция не применяется к требованиям, основанным на:

a) смерти или повреждения здоровья любого лица;

b) ядерном ущербе, причиненном проданными товарами;

c) залоге, ипотеке или ином обеспечительном интересе в имуществе;

d) решения или постановлении, вынесенном в ходе законного разбирательства;

e) документе, по которому взыскание или принудительное исполнение может быть осуществлено в соответствии с законом того места, где испрашивается такое взыскание или исполнение;

f) переводном векселе, чеке или простом векселе.

Статья 6

1. Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых преобладающая часть обязательств продавца заключается в предоставлении рабочей силы или иных услуг.

2. Приравниваются к продажам, в смысле настоящей Конвенции, договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

Статья 7

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать их международный характер и необходимость содействовать единообразию в их истолковании и применении.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ И НАЧАЛО СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 8

С учетом положений статьи 10 срок исковой давности устанавливается в четыре года.

Статья 9

1. С учетом положений статей 10 и 11 течение срока исковой давности начинается со дня возникновения прав требования.

2. В отношении требования, основанного на обмане, совершенном до или во время заключения договора, требование считается возможным для целей пункта 1 настоящей статьи в день, когда обман был или разумно мог быть обнаружен.

3. В отношении требования, возникающего из нарушения договора, требование считается возможным для целей пункта 1 настоящей статьи в день, когда произошло такое нарушение договора. Если одна из сторон, в качестве условия приобретения или осуществления такого требования, должна направить уведомление другой стороне, начало срока исковой давности не откладывается из-за необходимости такого уведомления.

Статья 10

1. Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате дефекта или несоответствия, которые могут быть обнаружены при передаче товаров покупателю, составляет два года и начинается со дня, когда товары ему фактически передаются.

2. Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате дефекта или несоответствия, которые не могут быть обнаружены при передаче товаров покупателю, составляет два года, считая со дня, когда дефект или несоответствие были или разумно могли быть обнаружены, при условии, что срок исковой давности не будет превышать восьми лет со дня фактической передачи товаров покупателю.

3. Если продавец дает прямо выраженное обязательство в отношении товаров с указанием, что это обязательство имеет силу в течение определенного срока, обозначенного в виде конкретного периода времени или иным образом, срок исковой давности в отношении любого требования, возникающего из этого обязательства, начинается со дня, когда покупатель обнаруживает или должен был обнаружить факт, на котором основывается претензия, однако не позднее дня истечения срока действия данного обязательства.

Статья 11

1. Если при наличии обстоятельств, предусмотренных правом, применимым к договору, одна из сторон может заявить о прекращении договора до наступления срока его исполнения и осуществляет это право, срок исковой дав-

ности в отношении требования, основанного на таком обстоятельстве, начинается со дня, когда сделано заявление другой стороне. В случае, если не сделано заявления о прекращении договора до наступления срока его исполнения, срок исковой давности начинается со дня наступления срока исполнения договора.

2. Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате нарушения одной стороной договора о поставке или оплате товаров по отдельным партиям, начинается в отношении каждой отдельной партии со дня, когда произошло конкретное нарушение. В случае, если согласно праву, применимому к договору, одна из сторон может заявить о прекращении договора по причине такого нарушения и осуществляет это право, срок исковой давности в отношении всех соответствующих партий начинается со дня, когда сделано заявление другой стороне.

ПРЕКРАЩЕНИЕ И ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 12

1. Течение срока исковой давности прекращается, когда кредитор совершает действие, которое по законам юрисдикции, где совершается такое действие, рассматривается как возбуждение судебного разбирательства против должника или как предъявление о его требованиях, в ходе уже начатого судебного разбирательства против должника с целью получения удовлетворения или признания такого требования.

2. Для целей настоящей статьи любое действие, совершенное в порядке встречного иска, будет считаться совершенным в тот же день, что и действие, совершенное в отношении требования, против которого заявляется встречный иск. Однако оба требования должны касаться договора или договоров, заключенных в процессе осуществления той же сделки.

Статья 13

1. Если стороны договорились прибегнуть к арбитражу, течение срока исковой давности прекращается, когда любая из сторон возбуждает арбитражное разбирательство в соответствии с порядком, указанным в арбитражном соглашении или в законе, применимом к этому соглашению.

2. При отсутствии таких указаний арбитражное разбирательство считается начатым в день, когда ходатайство о передаче спорного требования доставлено по месту постоянного пребывания или по месту нахождения предприятия другой стороны, либо, если она не имеет такого пребывания или предприятия, то по последнему известному месту ее постоянного пребывания или месту нахождения ее предприятия.

3. Положения настоящей статьи применяются независимо от какого-либо условия в арбитражном соглашении, предусматривающего, что до вынесения арбитражного решения не возникает никакого права.

Статья 14

При любом законном разбирательстве, ином, нежели те, о которых говорится в статьях 12 и 13, включая законное разбирательство, начатое в связи с

- a) смертью или ограничением права или дееспособности должника,
- b) банкротством или несостоятельностью должника, или
- c) роспуском или ликвидацией корпорации, компании, ассоциации или иного образования,

течение срока исковой давности прекращается, когда кредитор предъявляет свое требование в ходе такого разбирательства с целью получения удовлетворения или признания этого требования, если только закон, регулирующий это разбирательство, не предусматривает иное.

Статья 15

1. В том случае, когда требование было предъявлено в ходе законного разбирательства в пределах срока исковой

давности в соответствии со статьями 12, 13 или 14, но такое разбирательство закончилось без вынесения окончательного решения по существу требования, срок исковой давности будет считаться продолжавшим течь.

2. Если на момент окончания такого законного разбирательства срок исковой давности истек или истекает менее чем через год, кредитор будет иметь право на годичный срок, считая со дня окончания разбирательства, если только его окончание не вызвано тем, что сам кредитор прекращает или допускает прекращение разбирательства.

Статья 16

[1. Если кредитор предъявляет свое требование в ходе законного разбирательства в пределах срока исковой давности в соответствии со статьями 12, 13 или 14 и получает решение по существу своего требования в одном государстве и если, согласно применимому праву, это решение не препятствует ему предъявить свое первоначальное требование в ходе законного разбирательства в другом государстве, течение срока исковой давности в отношении данного требования не будет считаться прекратившимся в силу статей 12, 13 или 14, и кредитор будет в любом случае иметь право на дополнительный срок в один год, считая с даты этого решения.]

2. Если в признании или в приведении в исполнение решения, вынесенного в одном государстве, отказано в другом государстве, срок исковой давности в отношении первоначального требования кредитора не будет считаться прекратившим течь в силу статей 12, 13 или 14, и кредитор будет в любом случае иметь право на дополнительный срок в один год, считая с даты такого отказа в признании или исполнении.]

Статья 17

[1. Если было начато законное разбирательство в отношении одного должника в пределах срока исковой давности, предусмотренного настоящей Конвенцией, течение срока исковой давности прекращается в отношении любой другой стороны, несущей солидарную ответственность с должником, при условии, что кредитор в пределах указанного срока в письменной форме уведомляет эту сторону о начале разбирательства.]

2. Если законное разбирательство было начато против покупателя субпокупателем, течение срока исковой давности, предусмотренного настоящей Конвенцией, прекращается в отношении требования покупателя к продавцу, если покупатель в пределах указанного срока в письменной форме уведомляет продавца о начале разбирательства.

3. В случаях, предусмотренных в настоящей статье, кредитор или покупатель должен начать законное разбирательство против стороны, несущей солидарную ответственность, или против продавца либо в пределах срока исковой давности, установленного в иных статьях настоящей Конвенции, либо в течение одного года со дня начала законного разбирательства, указанного в пунктах 1 и 2.]

Статья 18

1. Если в государстве, где должник имеет свое предприятие, кредитор до истечения срока исковой давности совершает какое-либо действие, отличное от действия, предусмотренных в статьях 12, 13 или 14, которое в соответствии с правом этого государства приводит к тому, что первоначальный срок исковой давности начинает течь заново, новый срок исковой давности, продолжительностью в четыре года, начинается со дня, предусмотренного этим правом, при этом, однако, продление срока исковой давности не может превысить четырех лет, считая со дня, в который этот срок истек бы в соответствии со статьями 8—11.

2. Если должник имеет свои предприятия более чем в одном государстве или если у него нет предприятия, то применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

Статья 19

1. В случае, когда должник до истечения срока исковой давности в письменной форме признает свое обязательство перед кредитором, новый срок исковой давности в четыре года начинает течь со дня такого признания.

2. Уплата процентов или частичное исполнение должником обязательства имеет такое же значение, какое имеет признание в соответствии с предыдущим пунктом, при условии, что такая уплата или исполнение дают разумные основания считать, что должник признает это обязательство.

Статья 20

В случае, когда в результате любого не зависящего от кредитора обстоятельства, которого он не мог ни избежать, ни преодолеть, кредитор был лишен возможности прервать течение срока исковой давности, срок исковой давности продлевается таким образом, чтобы он не истек до окончания одного года со дня прекращения соответствующего обстоятельства; продление срока исковой давности ни в коем случае не может превышать четырех лет, считая со дня, когда этот срок истек бы в соответствии со статьями 8—11.

ИЗМЕНЕНИЕ СРОКОВ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ СТОРОНАМИ

Статья 21

1. Срок исковой давности не может быть изменен или его действие затронуто в результате какого-либо заявления или соглашения между сторонами, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

2. Должник может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем письменного заявления кредитору. Это заявление может быть возобновлено. Ни в коем случае продление срока исковой давности не может превышать четырех лет, считая со дня, когда этот срок истек бы в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Положения настоящей статьи не влияют на действительность оговорки в договоре купли-продажи, в соответствии с которой приобретение или осуществление требования поставлено в зависимость от совершения стороной действия иного, нежели возбуждение судебного разбирательства, в пределах определенного периода времени, при условии, что такая оговорка юридически действительна согласно применимому праву.

ПРЕДЕЛЬНОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ ПРОДЛЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 22

[Несмотря на положения, содержащиеся в статьях 12—21 настоящей Конвенции, никакое законное разбирательство не может быть возбуждено по истечении десятилетнего периода времени, считая со дня, когда срок исковой давности начинает течь в соответствии со статьями 9 и 11, либо по истечении восьми лет со дня, когда срок исковой давности начинает течь в соответствии со статьей 10.]

ПОСЛЕДСТВИЯ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 23

Истечение срока исковой давности принимается во внимание при любом законном разбирательстве только по просьбе стороны, участвующей в таком разбирательстве.

Статья 24

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи и статьи 23 никакое требование, по которому истек срок исковой давности, не признается и не пользуется защитой при законном разбирательстве.

2. Несмотря на истечение срока исковой давности, сторона может воспользоваться своим требованием в качестве возражения или для целей зачета против требования, предъявленного другой стороной при условии, что в последнем случае это может быть сделано только:

a) если оба требования касаются договора или договоров, заключенных в процессе осуществления той же самой сделки, или

b) если эти требования могли быть зачтены в любое время до дня истечения срока исковой давности.

Статья 25

В случае, когда должник исполняет свое обязательство после истечения срока исковой давности, он не вправе на этом основании требовать взыскания или каким-либо образом претендовать на возврат того, что он исполнил, даже если он во время такого исполнения не знал о том, что срок исковой давности истек.

Статья 26

Истечение срока исковой давности в отношении основного долга имеет такие же последствия в отношении обязательства платить проценты по этому долгу.

ИСЧИСЛЕНИЕ СРОКА

Статья 27

1. Срок исковой давности исчисляется таким образом, чтобы он истек в конце дня, который соответствует дате его начала. В случае отсутствия такой соответствующей даты срок истекает в конце последнего дня последнего календарного месяца срока исковой давности.

2. Срок исковой давности исчисляется согласно календарю того места, где возбуждено законное разбирательство.

Статья 28

Если последний день срока исковой давности приходится на официальный праздник или иные неприсутственные дни, ввиду чего соответствующие действия не могут быть предприняты, в юрисдикции, где кредитор возбуждает судебное разбирательство, как это предусмотрено в статье 12, или предъявляет свое требование, как это предусмотрено в статье 14, срок исковой давности продлевается таким образом, чтобы он не истек до конца первого дня, следующего за этим официальным праздником или неприсутственными днями, в который такое разбирательство может быть возбуждено или в который такое требование может быть предъявлено в данном месте.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Статья 29

Договаривающееся государство признает юридическое значение действий или обстоятельств, указанных в статьях 12, 13, 14, 15, 17 и 18, которые имеют место в другом договаривающемся государстве, при условии, что кредитор принял все разумные меры для обеспечения скорейшего по возможности извещения должника относительно соответствующего действия или обстоятельства.

ЧАСТЬ II: ВЫПОЛНЕНИЕ

Статья 30

[С учетом положений статьи 31, каждое договаривающееся государство принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми согласно его конституции или праву для того, чтобы придать положениям Части I настоящей Конвенции силу закона не позднее даты вступления Конвенции в действие в отношении этого государства.]

Статья 31

[К федеративным или неунитарным государствам применяются нижеследующие постановления:

a) по тем статьям настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции федеральной власти, обязательства федерального правительства в соответствующих пределах те же, что и обязательства догово-

варивающихся государств, которые не являются федеративными государствами;

b) что касается тех статей настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции образующих федерацию государств или провинций, не обязанных, согласно конституционной системе федерации, принимать законодательные меры, то федеральное правительство доводит такие статьи со своей благоприятной рекомендацией до сведения надлежащих властей, образующих федерацию государств или провинций, в кратчайший по возможности срок;

c) федеративное государство, участвующее в настоящей Конвенции, представляет, по запросу любого другого договаривающегося государства, переданному через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, справку об имеющихся отношении к любому конкретному постановлению настоящей Конвенции законах и практике федерации и ее составных частей, указывая, в какой мере это постановление проведено в жизнь законодательными или иными мерами.]

Статья 32

Каждое договаривающееся государство будет применять положения настоящей Конвенции к договорам, заключенным в день или после даты ее вступления в силу в отношении этого государства.

ЧАСТЬ III: ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ

Статья 33

1. Два или несколько договаривающихся государств могут в любое время заявить о том, что любой договор купли-продажи между продавцом, имеющим предприятие в одном из этих государств, и покупателем, имеющим предприятие в другом из этих государств, не будет считаться международным в смысле статьи 2 настоящей Конвенции, поскольку они применяют аналогичные или сходные правовые нормы продажи, которые, при отсутствии такого заявления, регулировались бы настоящей Конвенцией.

2. Если сторона имеет предприятия в более чем одном государстве или если она не имеет предприятия, применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

Статья 34

Договаривающееся государство в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении может заявить о том, что оно не будет применять положения настоящей Конвенции к искам об аннулировании договора.

Статья 35

Любое государство может заявить во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящей Конвенции о том, что оно не будет обязано применять положения статьи 23 настоящей Конвенции.

Статья 36

1. Настоящая Конвенция не будет пользоваться преимуществом перед конвенциями, которые уже заключены или могут быть заключены и которые содержат положения о давностных ограничениях законного разбирательства или погашения прав, относящихся к международной купле-продаже, при условии, что продавец и покупатель имеют свои предприятия в государствах — участниках такой Конвенции.

2. Если сторона имеет предприятия в более чем одном государстве или если она не имеет предприятия, применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

ФОРМАЛЬНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ НЕ РАССМАТРИВАЛИСЬ КОМИССИЕЙ

22. Нижеследующие статьи не рассматривались Комиссией и было согласовано, что они

должны быть представлены для рассмотрения на предполагаемой международной конференции полномочных представителей.

Статья 37

Не допускаются оговорки иные, чем те, которые сделаны в соответствии со статьями 33—35.

Статья 38

1. Заявления, сделанные в соответствии со статьями 33—35 настоящей Конвенции, направляются на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Они вступают в силу [через три месяца] с момента их получения Генеральным секретарем или, если к концу этого периода настоящая Конвенция еще не вступила в силу в отношении соответствующего государства, с момента вступления ее в силу.

2. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии со статьями 33—35 настоящей Конвенции, может отозвать его в любое время путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой отзыв вступает в силу [через три месяца] с момента получения уведомления Генеральным секретарем. В том случае, если заявление сделано в соответствии с пунктом 1 статьи 33 настоящей Конвенции, такой отзыв также сделает недействительным, с момента вступления его в силу, любое взаимное заявление, сделанное другим государством в соответствии с этим пунктом.

ЧАСТЬ IV: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

[Подписание]⁸

Настоящая Конвенция открыта до [для подписания]

Статья 40

[Ратификация]⁹

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 41

[Присоединение]¹⁰

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, относящегося к одной из категорий, упомянутых в статье 39. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 42

[Вступление в силу]¹¹

1. Настоящая Конвенция вступает в силу [через шесть месяцев] с момента сдачи на хранение [документа о ратификации или присоединении.]

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение [документа о ратификации или присоединении, Конвенция вступает в силу [через шесть месяцев] с момента сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении.

⁸ Основана на статье 81 Венской конвенции о праве международных договоров, документ A/CONF.39/27/Rev.1, статья 81.

⁹ Основана на статье 82 Венской конвенции о праве международных договоров.

¹⁰ Основана на статье 83 Венской конвенции о праве международных договоров.

¹¹ Основана на статье 84 Венской конвенции о праве международных договоров.

Статья 43

[Денонсирование]¹²

1. Любое договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсирование вступает в силу [через двенадцать месяцев] после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 44

Заявление о территориальном применении

Вариант А¹³

1. Любое государство может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое время после этого заявить путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, о том, что настоящая Конвенция применяется ко всем или некоторым территориям, за международные отношения которых оно несет ответственность. Такое заявление вступает в силу [через шесть месяцев] с момента получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или, если к концу этого периода Конвенция еще не вступила в силу, с момента ее вступления в силу.

2. Любое договаривающееся государство, сделавшее заявление согласно пункту 1 настоящей статьи, может в соответствии со статьей 43 денонсировать Конвенцию в отношении всех или некоторых таких территорий.

Вариант В¹⁴

Настоящая Конвенция применяется ко всем территориям вне метрополии, за международные отношения которых любая сторона несет ответственность, за исключением тех случаев, когда предварительное согласие такой территории требуется в соответствии с конституцией этой стороны или такой территории или в соответствии с обычаем. В таком случае эта сторона стремится получить необходимое согласие территории в возможно короткий срок и, когда такое согласие получено, данная сторона уведомляет об этом Генерального секретаря. Конвенция применяется к территории или территориям, упомянутым в таком уведомлении, с момента его получения Генеральным секретарем. В тех случаях, когда предварительное согласия территорий вне метрополии не требуется, заинтересованная сторона в момент подписания, ратификации или присоединения заявляет, к какой территории или территориям вне метрополии применяется настоящая Конвенция.

Статья 45

[Уведомления]¹⁵

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней государства:

a) о заявлениях или уведомлениях, сделанных в соответствии со статьей 38;

b) о ратификациях или присоединениях, документы о которых сданы на хранение в соответствии со статьями 40 и 41;

c) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 42;

d) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 43;

¹² Основана на статье XII Гагской конвенции 1964 г. о Единообразном законе международной купле-продажи товаров, ниже именуемой «Гагская конвенция о купле-продаже».

¹³ Основана на статье XIII Гагской конвенции о купле-продаже.

¹⁴ Основана на статье 27 Конвенции о наркотических средствах, 1971 год.

¹⁵ Основана на статье XV Гагской конвенции о купле-продаже.

e) об уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 44.

Статья 46

[Сдача на хранение оригинала]

Оригинал настоящей Конвенции, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в [место], [дата].

В. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров

23. На своей второй сессии Комиссия учредила Рабочую группу по международной купле-продаже товаров и просила ее установить, какие изменения в тексте Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), приложенного к Гагской конвенции 1964 года, могли бы обеспечить более широкое принятие этой Конвенции, или есть необходимость в подготовке с той же целью какого-то нового текста¹⁶. Рабочая группа провела два заседания в 1970 году и третье заседание — в январе 1972 года.

24. На своей четвертой сессии Комиссия постановила, что «до того, как будут подготовлены новый текст единообразного закона или пересмотренный текст ЮЛИС, Рабочая группа должна представлять доклады о ходе ее работы сессиям Комиссии. Любые замечания или рекомендации, которые представители могут сделать на сессиях Комиссии по вопросам, изложенным в докладах о ходе работы, должны рассматриваться Рабочей группой в процессе подготовки окончательного варианта проекта»¹⁷.

25. На нынешней сессии в распоряжении Комиссии имелся доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее третьей сессии, состоявшейся в Женеве 17—28 января 1972 года (A/CN.9/62 и Add.1 и 2)¹⁸.

26. Несколько представителей обратили особое внимание на трудность и сложность задачи, которая была поставлена перед Рабочей группой, и выразили одобрение в адрес Рабочей группы за достигнутый ею прогресс в работе. Было высказано мнение о том, что, хотя на последней сессии Рабочей группы не были окончательно решены многие вопросы, подготовка проектов

¹⁶ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, II, пункт 38, подпункт 3 а.

¹⁷ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4), часть первая, II, пункт 92, подпункт 1 с.

¹⁸ Комиссия рассмотрела этот доклад на своем 113-м заседании 26 апреля 1972 года.

компромиссных текстов для рассмотрения их на следующей сессии явилась значительным шагом вперед на пути к достижению окончательных решений этих вопросов.

27. Некоторые представители выразили свою точку зрения относительно вопросов, относящихся к пересмотру ЮЛИС, и просили Рабочую группу учесть их точки зрения при подготовке окончательного текста проекта единообразного закона. Так, один представитель высказал мысль о том, что Рабочая группа должна постараться улучшить определения в законе, сделав их более простыми и понятными; такие окончательные определения могли бы впоследствии заменить временные определения во всех конвенциях, связанных с международной куплей-продажей товаров. Мысль о необходимости иметь более простые и более понятные определения, особенно определение «поставки» товаров, была поддержана другим представителем. Было также предложено, чтобы единообразный закон регулировал лишь те вопросы, которые имеют практическое значение; поэтому положения, относящиеся к вопросам сугубо теоретическим (например, пункт 2 статьи 25 рекомендованного текста), должны быть опущены.

28. Один представитель напомнил, что несколько членов Рабочей группы сделали оговорки в отношении определения международной купли-продажи в Единообразном законе и предложили, чтобы Рабочая группа пересмотрела это определение. Другой представитель высказал пожелание, чтобы определение поставки было пересмотрено в свете определения, содержащегося в проекте ЮЛИС 1939 года.

29. В отношении статьи 46 один представитель высказал мысль о том, что при подготовке исследования по этой статье в соответствии с просьбой Рабочей группы Секретариат должен также изучить возможность включения в нее положения, согласно которому покупателю было бы дано право требовать от продавца компенсации за расходы, понесенные покупателем при устранении дефектов в товарах. Некоторые представители предложили далее, чтобы Рабочая группа дополнительно продумала вопрос о концепции нарушения договора до наступления срока исполнения, содержащейся в статье 48 и некоторых других статьях.

30. Было высказано несколько замечаний относительно методов работы Рабочей группы. Один представитель выразил мнение о том, что Рабочая группа могла бы справляться со своей работой более эффективно, если бы она состояла из меньшего числа делегатов. Другой представитель высказал мысль о том, что следует создать небольшие группы экспертов в составе двух-трех представителей каждая для разработки текстов определений путем почтовой переписки.

31. Несколько представителей отметили, что Рабочей группе по купле-продаже придется за-

тратить много времени на своей следующей сессии для завершения работы, незаконченной на третьей сессии. Они поэтому предложили, чтобы следующая очередная сессия Рабочей группы была созвана на трехнедельный срок. В этой связи Комиссия заслушала заявление представителя Генерального секретаря о финансовых последствиях таких сессий Рабочей группы.

Решение Комиссии

32. На своем 124-м заседании 4 мая 1972 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. *принимает к сведению* доклад о ходе работы Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее третьей сессии¹⁹;

2. *отмечает с одобрением* решение Рабочей группы о том, чтобы ее четвертая сессия состоялась в Нью-Йорке в период с 22 января по 2 февраля 1973 года.

С. Общие условия купли-продажи

33. На своей второй сессии Комиссия составила программу работы с целью выявления возможности использовать некоторые общие условия купли-продажи, подготовленные под эгидой Экономической комиссии для Европы в других районах²⁰. На своей четвертой сессии Комиссия постановила продолжить выполнение этого решения и предложила Генеральному секретарю направить непосредственно правительствам, торговым палатам, торговым ассоциациям и другим торговым организациям вопросники по этому вопросу²¹.

34. На третьей сессии Комиссия расширила свою работу в этой области права, включив исследование практических возможностей разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров. Она предложила Генеральному секретарю предпринять исследование по данному вопросу²². Во исполнение этой просьбы Генеральный секретарь представил Комиссии на ее четвертой сессии доклад, в котором среди прочего содержалась информация о первой фазе этого исследования (A/CN.9/54). Рассмотрев этот доклад, Комиссия предложила Генерально-

¹⁹ A/CN.9/62.

²⁰ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.I), часть вторая, II, пункт 60, подпункт 1.

²¹ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.IV), часть вторая, II, пункт 106, подпункт а.

²² Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.I), часть вторая, III, пункт 102, подпункт b.

му секретарю продолжить исследование по данному вопросу²³.

35. Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря (A/CN.9/69) о выполнении этих решений²⁴. Представитель Японии распространил среди членов Комиссии осуществленное им исследование, касающееся общих условий ЭКЕ.

36. Все представители, выступавшие по данному вопросу, дали высокую оценку докладу Генерального секретаря и выразили признательность представителю Японии за подготовленное им исследование.

37. Несколько представителей подчеркнули важность работы Комиссии в данной области права, и была достигнута договоренность о том, что эту работу следует продолжать. Однако некоторые представители подтвердили выраженную ими на четвертой сессии Комиссии точку зрения о том, что в странах со свободной рыночной экономикой при решении вопросов, связанных с общими условиями и торговыми терминами, более компетентными оказываются торговые ассоциации. Поэтому они высказали мысль о том, что в данной области Комиссии следует ограничить свою деятельность узкими рамками.

38. Один представитель выразил мнение о том, что принятие нового единообразного закона о международной купле-продаже товаров может весьма заметно снизить значение общих условий. С другой стороны, ряд представителей указали, что вопросы, регулируемые единообразным законом о продаже и общими условиями купли-продажи, различны: единообразный закон должен ограничиваться общими нормами, тогда как общие условия могут содержать конкретные и подробные договорные положения. Оба эти подхода являются полезными, но их нельзя заменять друг другом. Однако было достигнуто согласованное мнение о том, что, несмотря на эти различия между единообразными законами и общими условиями, содержащиеся в них положения должны быть как можно более взаимосогласованы. В этой связи один представитель предложил подготовить исследование в целях определения общих руководящих принципов, касающихся вопросов, которые должны предусматриваться в общих условиях (например, составление договоров, вопросы, относящиеся к аккредитивам); этот представитель предложил также, что прежде чем представлять упомянутые руководящие принципы для утверждения в Комиссию, они должны быть рассмотрены Рабочей группой по продаже.

39. Что касается общих условий, разработанных под эгидой ЭКЕ, то один представитель выразил свое разочарование по поводу того, что

было получено мало ответов на вопросник Генерального секретаря. Другой представитель высказал мысль о том, что правительства следуют побуждать направлять ответы на вопросник.

40. Некоторые представители отметили, что они скептически относятся к возможности распространения общих условий ЭКЕ на районы за пределами Европы на том основании, что их положения были разработаны с целью удовлетворения потребности торговли среди стран, расположенных на том же континенте и в относительной близости друг от друга. Была также высказана мысль о том, что эти общие условия не используются широко даже в Европе. С другой стороны, ряд представителей выразили мнение о том, что эти общие условия широко используются в качестве основы при разработке отдельных договоров и для достижения соглашения о решении на сбалансированной основе конкретных договорных проблем. Таким образом, общие условия ЭКЕ помогли в работе юристам и бизнесменам и способствовали достижению равновесия в торговом праве.

41. Один представитель высказал мысль о том, что Комиссия должна способствовать распространению региональных общих условий и особенно тех, что были разработаны под эгидой Экономической комиссии для Европы. Другой представитель выдвинул предложение о том, что Комиссия должна переработать общие условия ЭКЕ, чтобы сделать их более приемлемыми.

42. Что касается осуществляемого Генеральным секретарем исследования «общих» общих условий, то Комиссия согласилась, что следует просить Генерального секретаря продолжить работу в этой области. По мнению одного из представителей, такие общие условия должны отражать основные нормы, которые были бы применимыми к продаже всех товаров. Этот представитель полагает, что такие факультативные общие условия будут полезными. Другой представитель высказал мысль о том, что Генеральный секретарь должен включить в исследования другие дополнительные общие условия, например те, что были разработаны Лондонской ассоциацией по торговле зерном. Было также предложено затронуть в данном исследовании обязанности продавца, связанные с эксплуатацией и ремонтом товаров длительного пользования и машинного оборудования, с целью стандартизации таких обязанностей.

Решение Комиссии

43. На своем 114-м заседании 28 апреля 1972 года Комиссия единодушно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. постановляет отложить до своей шестой сессии принятие окончательного решения о внедрении общих условий, разработанных под эгидой Экономической комиссии для Европы.

²³ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4), часть первая, II, пункт 106, подпункт в.

²⁴ Этот вопрос был рассмотрен Комиссией на ее 113-м и 114-м заседаниях 28 апреля 1972 года.

2. предлагает Генеральному секретарю представить на шестой сессии Комиссии окончательное исследование о практических возможностях разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров, и по возможности приступить к разработке руководящих принципов по этому вопросу и к составлению проектов таких общих условий.

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

44. На своей четвертой сессии Комиссия приняла решение рассмотреть вопрос о нормах, регулирующих ответственность морских перевозчиков за груз, перевозимый по коносаментам, и наметила программу работы Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по международному законодательству в области морских перевозок²⁵.

45. На заседаниях Рабочей группы, проходивших с 31 января по 11 февраля 1972 года, были рассмотрены следующие вопросы: период ответственности перевозчика, ответственность за палубный груз и перевозку живых животных, оговорки в коносаментах, ограничивающих подсудность исков каким-либо избранным судом (оговорки о выборе суда, арбитражные оговорки) и подходы к основополагающим решениям, касающимся распределения риска между грузо-владельцем и перевозчиком. При рассмотрении этих вопросов Рабочая группа использовала в качестве основного документа доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Ответственность морских перевозчиков за груз: коносаменты» (A/CN.9/63/Add.1). В докладе Рабочей группы (A/CN.9/63) содержатся конкретные проекты предложений законодательного характера по некоторым вопросам и информация о ходе работы по другим вопросам.

46. При рассмотрении данного доклада²⁶ Комиссия выразила удовлетворение в связи с прогрессом, достигнутым Рабочей группой, чей конструктивный подход при рассмотрении этого трудного и важного вопроса получил одобрение представителей.

²⁵ Доклад Комиссии о работе ее четвертой сессии, *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4), часть первая, II, пункты 10—23. В отношении мер, ранее принятых Комиссией по этому вопросу, см. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии, *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, II, пункты 114—133, и Доклад Комиссии о работе ее третьей сессии, *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы*, часть вторая, III, пункты 157—166.

²⁶ Этот вопрос был рассмотрен на 110, 111-м и 112-м заседаниях Комиссии, состоявшихся 24 апреля и 2 мая 1972 года.

47. Большинство представителей согласилось с тем, что Комиссии в соответствии с методами работы, используемыми при рассмотрении других вопросов, не следует принимать каких-либо решений по существу вопросов, находящихся на рассмотрении Рабочей группы. Вместе с тем ряд представителей высказали мысль о том, что Комиссии следует разработать определенные руководящие принципы для дальнейшей работы Рабочей группы. По мнению этих представителей, Международная конвенция об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года)²⁷, устарела, в связи с чем Рабочей группе следует не пересматривать Брюссельскую конвенцию 1924 года и Протокол о внесении поправок в эту Конвенцию (Брюссельский протокол 1968 года), а приступить к разработке новой конвенции. В этой связи было указано, что в основе новой конвенции должно лежать положение о договорной ответственности перевозчика за сохранность доставки груза. Было также отмечено, что новые положения должны быть разработаны по образцу других международных конвенций о перевозке грузов и что соотношение норм, регулирующих различные виды перевозок, приобретает особое значение ввиду возрастающей важности комбинированных транспортных операций, а также контейнеризации и унитаризации грузов.

48. Другие представители, признавая необходимость пересмотра Брюссельской конвенции 1924 года, вместе с тем отмечали, что данная Конвенция была принята 80 странами и что в основе ее положений лежит большой опыт, которым не следует пренебрегать. По этой причине предложения о внесении изменений должны тщательно рассматриваться и приниматься лишь в том случае, если они имеют практическую ценность. Некоторыми представителями было отмечено, что при пересмотре норм, касающихся морского транспорта, Рабочая группа должна учитывать, что условия, существующие в области морского транспорта, несмотря на технический прогресс, продолжают значительно отличаться от условий на других видах транспорта. Некоторые представители полагали, однако, что благодаря техническим достижениям морская перевозка грузов стала гораздо менее опасной по сравнению с тем, что было 50 лет назад. Соответственно, страховые риски судовладельца или перевозчика, связанные с морской перевозкой, чрезвычайно понизились, что и должно найти свое отражение при пересмотре Брюссельской конвенции 1924 года с тем, чтобы привести к снижению фрахтовых ставок для грузоотправителей.

49. Комиссия отметила, что в своем докладе (A/CN.9/63, пункт 22) Рабочая группа указала на то, что ей не удалось принять окончательного решения по всем вопросам, вынесенным на рассмотрение, и что для завершения работы по

²⁷ League of Nations, *Treaty Series*, vol. CXX (1931—1932), No. 2764.

рассмотрению оставшихся вопросов было бы желательно провести специальную сессию, на которой первоочередное внимание было бы уделено кардинальному вопросу об ответственности перевозчика. Все представители, выступавшие по этому вопросу, поддержали предложение о проведении осенью 1972 года специальной двухдневной сессии Рабочей группы с тем, чтобы Рабочая группа смогла завершить работу по решению задачи, поставленной перед ней Комиссией. В этой связи Комиссия заслушала заявление представителя Генерального секретаря о финансовых последствиях.

50. Комиссия также приветствовала заявление, сделанное на третьей сессии Рабочей группы (A/CN.9/63, пункт 34) наблюдателем от Международного института по унификации частного права (МИУЧП) о том, что Комиссия могла бы пожелать воспользоваться предложением МИУЧП о подготовке исследования по правовым нормам, которые должны регулировать перевозку живых животных. Один из представителей отметил, что в адрес секретариата ЮНКТАД следует направить просьбу о представлении дальнейших исследований, которые он мог бы пожелать представить по экономическим и коммерческим аспектам данного вопроса; это предложение было поддержано наблюдателем от ЮНКТАД.

Решение Комиссии

51. 2 мая 1972 года на 122-м заседании Комиссия единогласно приняла следующую резолюцию:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

*с удовлетворением приняв к сведению доклад своей Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок*²⁸,

*приняв к сведению резолюцию, принятую Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок, учрежденной Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию*²⁹, в которой Комиссии было предложено продолжить со всей должной оперативностью рассмотрение норм и практики, касающихся коносаментов, с целью их пересмотра и расширения по мере необходимости,

1. *постановляет*, чтобы Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок продолжила свою работу в соответствии с полномочиями, изложенными в резолюции, которая была принята Комиссией на ее четвертой сессии³⁰, и завершила эту работу быстрым образом;

2. *считает*, что Рабочая группа в своей работе должна уделить первостепенное внимание основному вопросу об ответственности перевозчика, и с этой целью рекомендует Рабочей группе иметь в виду возможность подготовки при необходимости новой конвенции вместо простого пересмотра и расширения правил Международной конвенции об унификации единых норм в отношении коносаментов (1924 г., Брюссельская конвенция) и Брюссельский протокол 1968 года;

3. *просит* Генерального секретаря:

a) созвать специальную сессию Рабочей группы в Женеве сроком на две недели по возможности в сентябре или октябре 1972 г. для завершения работы в тех областях, где она не закончила свою работу на третьей сессии;

b) созвать очередную сессию Рабочей группы вначале в Нью-Йорке с 5 по 23 февраля 1973 г., с тем чтобы она смогла проанализировать остальные вопросы, перечисленные в резолюции, принятой Комиссией на ее четвертой сессии³¹;

c) обеспечить Рабочую группу материалами, которые могут потребоваться ей для работы;

d) принять с благодарностью предложение Международного института по унификации частного права о подготовке исследования о нормах, которые должны применяться при перевозке живых животных, и обратиться к указанному Институту с просьбой о доведении такого исследования до сведения членов Рабочей группы.

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Оборотные документы

52. На своей четвертой сессии Комиссия постановила продолжить работу по подготовке единообразных норм, применимых к специальному оборотному документу, для факультативного использования в международных сделках; в этой связи Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой подготовить проект таких норм, сопровождаемый комментариями, и представить проект и комментарии Комиссии на ее пятой сессии³².

53. На текущей сессии на рассмотрении Комиссии был доклад Генерального секретаря (A/CN.9/67), в котором содержится проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий³³. Комиссия дала высокую

²⁸ A/CN.9/63 and Corr.1.

²⁹ TD/B/C.4/93, TD/B/C.4/ISL/12, annex I, appendix, II, p. 9.

³⁰ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4), часть первая, II, пункт 19.

³¹ Там же.

³² Там же, пункт 35.

³³ Пункт «Оборотные документы» рассматривался Комитетом полного состава на его 3—5-м заседаниях 20, 21 и 24 апреля 1972 года, а также Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

оценку доклада Генерального секретаря и отметила полезный вклад, сделанный заинтересованными международными организациями, которые оказали помощь Секретариату в подготовке проекта единообразного закона о международных переводных векселях³⁴.

54. Представители, которые выступали по указанному вопросу, отмечали с удовлетворением, что методы работы Секретариата позволили отразить в положениях проекта единообразного закона текущую коммерческую практику в отношении урегулирования международных сделок посредством переводных векселей³⁵.

55. Комиссия отметила, что в проекте единообразного закона Комиссия касается вопросов переводных векселей в узком смысле этого понятия и не затрагивает чеков и простых векселей. Комиссия отметила также, что Секретариат обратился с запросами к банковским и торговым кругам в отношении целесообразности составления единообразных норм, применимых к международным простым векселям, и что полученная информация показывает, что составление таких норм реально. Комиссия единодушно пришла к мнению, что сфера проекта единообразного закона должна быть распространена также и на простые векселя. Что касается чеков, то Комиссия приняла к сведению различный подход к этому виду оборотных документов в законах, составленных по образцу Женевских конвенций от 1930 и 1931 гг., а также законов, в основу которых положены традиции обычного права; Комиссия пришла к мнению, что вопрос о целесообразности подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам, и вопрос о том, как лучше достичь этой цели, пу-

³⁴ В целях консультаций Секретариат провел шесть совещаний с заинтересованными международными организациями. В некоторых или во всех указанных заседаниях принимали участие следующие международные организации: Международный валютный фонд (МВФ), Организация американских государств (ОАГ), Гаагская конференция по международному частному праву, Международный институт унификации частного права (МИУЧП), Международный банк экономического сотрудничества (МБЭС), Банк международных расчетов (БМР), Федерация банков европейских сообществ и Международная торговая палата (МТП).

³⁵ В 1969 г. правительствам и банковским и торговым организациям был разослан вопросник; цель рассылки этого вопросника заключалась в получении информации о текущей практике производства и получения международных платежей и о проблемах, встречающихся при производстве и получении международных платежей посредством оборотных документов. В приложении к указанному вопроснику перечисляются взгляды и предложения в отношении возможного содержания единообразных норм, применимых к специальному оборотному документу, который можно использовать при международных сделках. Анализ 93 ответов, поступивших на указанный вопросник, и приложение к нему содержатся в документах A/CN.9/38 и Add.1.

Дополнительные вопросники, в которых запрашивается новая информация о текущей международной практике и запрашиваются взгляды по вопросу о реальности предварительных единообразных норм, были разосланы в 1970 и 1971 годах различным банковским и торговым организациям.

тем распространения применения проекта единообразного закона на международные чеки или путем разработки отдельного единообразного закона о международных чеках, лучше всего рассмотреть Рабочей группе по международным оборотным документам.

56. Некоторые представители выступили с предложениями о том, чтобы Комиссия предусмотрела расширение сферы применения предложенных единых норм на все коммерческие оборотные документы, используемые в международных сделках. Однако другие представители выступили против этого предложения на том основании, что решения и работа Комиссии в отношении согласования и унификации права оборотных документов касаются только платежных документов. Обсудив эти вопросы, Комиссия пришла к мнению, что, не нанося ущерба дальнейшей программе ее работы, пункт «Оборотные документы» временно следует рассматривать как касающийся только составления единообразных норм, применимых к международным переводным векселям, простым векселям и, возможно, чекам.

57. Один представитель отметил, что последние изменения в методах и процессе производства платежей в результате использования электроники привели к значительным изменениям международной банковской практики, и он выразил надежду, что в работе Комиссии в области международных платежей, либо в связи с проектом единообразного закона о международных переводных векселях, либо путем выполнения специального проекта, эти изменения будут отражены.

58. Несколько представителей заявили, что желательно, чтобы Конвенция по международным оборотным документам была по своему характеру универсальной.

59. Наблюдатель от Международного института унификации частного права (МИУЧП) выступил с замечаниями по поводу записки, представленной этим институтом (A/CN.9/72) относительно средств принудительного исполнения обязательств, предусмотренных в международном переводном векселе. Проект единообразного закона, подготовленный Секретариатом, не касается этого вопроса, который регулируется национальным правом. Наблюдатель от Института предложил, чтобы Комиссия обсудила возможность принятия единообразных норм по этому вопросу. Несколько представителей высказались в пользу этого предложения.

60. Что касается методов дальнейшей работы, то было достигнуто согласованное мнение в отношении того, что в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее четвертой сессии, следует создать небольшую рабочую группу по международным оборотным документам. В этой связи Комиссия заслушала заявление представителя Генерального секретаря о финансовых последствиях создания такой рабочей группы.

По мнению некоторых представителей, следовало бы просить Генерального секретаря направить проект единообразного закона, подготовленный Секретариатом, членам Комиссии, чтобы они высказали свои замечания. Другие представители придерживались мнения, что нужно запросить такие замечания на более поздней стадии работы, после того как Рабочая группа рассмотрит проект единообразного закона. Некоторые представители подчеркивали целесообразность дальнейшего сотрудничества с заинтересованными международными организациями и отмечали, что следует продолжить использование межорганизационной исследовательской группы, созданной Секретариатом, в консультативном качестве. Наблюдатели от организаций, которые сотрудничали с Секретариатом в составлении проекта единообразного закона, сообщили о своей готовности продолжать такое сотрудничество.

Решение Комиссии

61. Комиссия на своем 124-м заседании 4 мая 1972 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

приняв к сведению доклад Генерального секретаря, в котором излагается проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий³⁶,

принимая во внимание принятое на ее четвертой сессии решение об учреждении на пятой сессии небольшой рабочей группы, которой будет поручено составление окончательного проекта, который будет представлен Комиссии,

сознавая значение учета коммерческой практики при формулировании единообразных норм и в этой связи желательности тесного сотрудничества и консультаций с заинтересованными международными организациями, в том числе с банковскими и торговыми организациями,

1. постановляет:

a) учредить рабочую группу по международным оборотным документам, состоящую из представителей Египта, Индии, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции;

b) поручить этой рабочей группе подготовку окончательного проекта единообразного закона о международных переводных и простых векселях;

c) предложить этой рабочей группе рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки

единообразных норм, применимых к международным чекам, и вопрос о том, как лучше достичь этой цели, путем распространения применения данного проекта единообразного закона на международные чеки или путем разработки отдельного единообразного закона о международных чеках, и представить Комиссии доклад о ее выводах по этому вопросу на одной из будущих сессий;

2. просит Генерального секретаря:

a) предложить государствам-членам рабочей группы направить в качестве своих представителей в рабочей группе лиц, являющихся экспертами в области права оборотных документов и банковской практики;

b) предложить членам Комиссии, не представленным в рабочей группе, и международным организациям, особо заинтересованным в этом вопросе, присутствовать на сессиях рабочей группы в качестве наблюдателей и рекомендовать, чтобы они были представлены лицами, которые являются экспертами в области права оборотных документов и банковской практики;

c) модифицировать проект единообразного закона о международных переводных векселях, с тем чтобы распространить его применение на международные простые векселя, и представить видоизмененный таким образом проект единообразного закона рабочей группе на ее первой сессии;

d) рассмотреть выдвинутое Международным институтом унификации частного права предложение о том, чтобы проект единообразного закона предусматривал единообразные нормы в отношении средств, с помощью которых может осуществляться выполнение обязательств, нашедших отражение в международных переводных векселях, и представить доклад по этому вопросу рабочей группе;

e) осуществлять дальнейшую работу в связи с проектом единообразного закона после проведения консультаций с исследовательской группой Комиссии по международным платежам, состоящей из экспертов, предоставленных заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями, и в этой связи по мере необходимости созывать совещания.

62. Комиссия с одобрением приняла к сведению тот факт, что Рабочая группа по международным оборотным документам постановила провести свою первую сессию в Женеве с 8 по 19 января 1973 года.

В. Банковские коммерческие аккредитивы

63. Этот вопрос касается в основном работы, проводимой Международной торговой палатой (МТП) в отношении стандартизации процесса и практики, действующих в связи с коммерчески-

³⁶ A/CN.9/67 и Corr.1.

ми аккредитивами. Международная торговая палата в 1933 году составила документ «Единые образные обычаи и практика в отношении документарных кредитов», который был пересмотрен в 1951 и 1962 годах. В настоящее время Международная торговая палата заканчивает третий пересмотр этого документа. На своих предыдущих сессиях Комиссия, учитывая важное значение аккредитивов как средства обеспечения платежей по торговым сделкам, уделяла исключительно важное внимание работе Международной торговой палаты в этой области и высказала мнение о том, что было бы желательно, чтобы мнения стран, не представленных в Международной торговой палате, были учтены в ходе работы по пересмотру указанного документа³⁷. С этой целью Комиссия постановила просить правительства и заинтересованные банковские и торговые учреждения прислать свои замечания относительно применения «Единых образных обычаев (1962 г.)» Генеральному секретарю для препровождения их Международной торговой палате.

64. На рассмотрении Комиссии была записка Генерального секретаря, в которой содержится информация о работе, осуществляемой, в частности, в отношении банковских коммерческих аккредитивов, и записка, представленная Международной торговой палатой, в которой содержится доклад Комиссии по банковской технике и практике о прогрессе, достигнутом в отношении пересмотра «Единых образных обычаев (1962 г.)»³⁸.

65. Наблюдатель от Международной торговой палаты сообщил Комиссии о работе по пересмотру «Единых образных обычаев (1962 г.)», проводимой в настоящее время Рабочей группой Комиссии по банковской технике и практике, в которой в значительной степени используются замечания, полученные от национальных комитетов Международной торговой палаты, а также поступившие через посредство Генерального секретаря замечания заинтересованных кругов стран, не представленных в Международной торговой палате.

66. Комиссия приняла к сведению доклад Рабочей группы Комиссии Международной торговой палаты по банковской технике и практике и выразила пожелание о том, чтобы аналогичные доклады о ходе работы были представлены Международной торговой палатой на будущих

сессиях Комиссии. Комиссия выразила также надежду, что Международная торговая палата представит окончательный текст пересмотренных «Единых образных обычаев» до окончательного принятия этого документа компетентными органами Международной торговой палаты.

С. Банковские гарантии

67. Этот вопрос касается некоторых видов гарантий, используемых в международной торговле. Комиссия на своей третьей сессии приняла к сведению то обстоятельство, что Международная торговая палата приступила к работе над гарантиями исполнения, гарантиями предложения и над гарантиями возмещения (договорные гарантии), и постановила предложить Международной торговой палате расширить сферу ее работы, с тем чтобы в нее были включены гарантии платежей³⁹. Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой разослать правительствам и банковским и торговым учреждениям вопросники, касающиеся указанных гарантий, и направить замечания, поступившие в связи с этими вопросниками, Международной торговой палате⁴⁰, с тем чтобы мнения и предложения стран, не представленных в Международной торговой палате, были учтены в работе последней.

68. На текущей сессии на рассмотрении Комиссии были следующие документы: записка Генерального секретаря, содержащая информацию о работе, осуществляемой в отношении, в частности, банковских гарантий, и записка, представленная Международной торговой палатой, в которой излагается доклад о прогрессе, достигнутом в отношении договорной гарантии и гарантии платежей⁴¹.

69. Наблюдатель Международной торговой палаты сообщил Комиссии о прогрессе, достигнутом Объединенной рабочей группой ее Комиссии по банковской технике и практике и ее Комиссии по международной коммерческой практике. Указанная Объединенная рабочая группа подготовила второй вариант проекта единых образных норм договорных гарантий, который был утвержден упомянутыми двумя комиссиями Международной торговой палаты в марте 1972 года⁴². Выражение «договорные гарантии» используется в силу того факта, что гарантии предложения, гарантии исполнения и гарантии возмещения могут давать либо банки, либо другие учреждения, например страховые компании.

³⁷ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, I, пункты 23 и 28; там же, часть вторая, II, пункты 90—95; там же, часть вторая, III, пункты 119—126; Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4.), часть первая, II, пункты 36—43.

³⁸ Вопрос «Банковские коммерческие кредиты» рассматривался Комитетом полного состава на его 1, 2 и 7-м заседаниях 19 апреля и 3 мая 1972 года и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

³⁹ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, II, пункт 138.

⁴⁰ Там же.

⁴¹ Пункт «Банковские гарантии» рассматривался Комитетом полного состава на 1, 2 и 7-м заседаниях 19 апреля и 3 мая 1972 года и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

⁴² Текст этих проектов правил приводится в записке МТП, которая содержит доклад о ходе работы по вопросу о договорах и договорных гарантиях.

В соответствии со статьей I указанного проекта норм, эти правила будут применены согласно специальной ссылке на них, сделанной сторонами в их контракте.

70. Что касается гарантии исполнения, то еще не достигнуто окончательного решения в отношении того, должны ли правила ограничиваться осуществлением платежа гарантом в случае неисполнения или они должны также предусматривать исполнение гарантом обязательств принципа. Другим вопросом, требующим дальнейшего рассмотрения, является вопрос о том, необходимо ли предусматривать в предложенных правилах так называемую гарантию по первому требованию, в соответствии с которой бенефициар по соответствующей гарантии для получения платежа не должен обосновывать причины своего требования, или такие правила должны предусматривать только условные гарантии, в соответствии с которыми гарант будет обязан производить платеж по гарантии лишь при соблюдении определенных условий. В настоящее время Международная торговая палата работает в направлении условных гарантий.

71. В замечаниях, сделанных представителями в отношении проекта единообразных норм, было отмечено, что было бы желательно, чтобы в нормах содержалось юридическое определение гарантий и чтобы также нормы включали положения, касающиеся подтверждения гарантий и последствий такого подтверждения. Кроме того, предлагалось, чтобы предложенные нормы не делали выбора между только условными или только безусловными гарантиями, а отражали существующие тенденции и текущую практику. В этом отношении было отмечено, что гарантии предложения обычно безусловны, т. е. они осуществляются по первому требованию. Однако некоторые представители высказались в пользу применяемого в настоящее время подхода Международной торговой палаты, предусматривающего концентрацию усилий лишь на определенных вопросах, вызывающих некоторые трудности в практике; следует изложить фундаментальные принципы, исходя из которых можно было бы изменить текущую практику в спорных областях. Представители, высказывавшиеся за такой подход, придерживались мнения, что предложенные нормы не обязательно должны распространяться на все виды гарантий.

72. Один представитель высказал мнение о желательности ограничить изучение гарантий платежей лишь теми гарантиями, которые выдаются банками экспортерам товаров в отношении выплаты покупной цены. В этой связи было высказано мнение о том, чтобы предложить Международной торговой палате подготовить дополнительный вопросник с целью получения информации об этом конкретном виде гарантий. Это предложение было поддержано другими представителями и наблюдателем от Международной торговой палаты.

73. Комиссия приняла к сведению доклад Международной торговой палаты о договорных гарантиях платежей и высказала пожелание о том, чтобы Международная торговая палата представляла Комиссии последующие доклады о ходе работы на будущих сессиях. Комиссия выразила также пожелание о том, чтобы Международная торговая палата представила окончательный текст единообразных норм в отношении договорных гарантий и гарантий платежей до окончательного утверждения этих норм Международной торговой палатой на одной из будущих сессий Комиссии.

Сотрудничество между Комиссией и Международной торговой палатой

74. На третьей и четвертой сессиях Комиссии рассматривался вопрос о сотрудничестве между Комиссией и Международной торговой палатой по вопросам «Банковские коммерческие кредиты» и «Банковские гарантии»⁴³. На указанных сессиях было высказано предложение о том, чтобы Международная торговая палата разработала процедуру, в соответствии с которой страны, не представленные в Международной торговой палате, могли бы принимать более непосредственное участие в ее работе в отношении документарных кредитов, договорных гарантий и гарантий платежей⁴⁴.

75. На текущей сессии наблюдатель от МТП заявил, что Международная торговая палата полностью разделяет озабоченность, выраженную представителями на предыдущей сессии. В этой связи Генеральный секретарь Международной торговой палаты предложил новые меры для поддержания связи между Комиссией и Международной торговой палатой. Так было предложено, чтобы делегация Комиссии или представители деловых кругов в странах, не представленных в Международной торговой палате, могли принимать участие в заседаниях органов Международной торговой палаты, на которые возложен пересмотр «Единообразных обычаев (1962г.)» и составление единообразных норм в отношении договорных гарантий и гарантий платежей. Международная торговая палата будет также готова рассмотреть любые другие выполнимые предложения, которые Комиссия, возможно, пожелает сделать. Наблюдатель от Международной торговой палаты заявил, что его организация надеется, что сотрудничество между секретариатами будет продолжаться.

76. Обсуждение вопроса о сотрудничестве с Международной торговой палатой обнаружило две основные точки зрения. Некоторые предста-

⁴³ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, III; пункты 123, 124 и 136; Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4), часть первая, II, пункты 40—43 и 48.

⁴⁴ Там же.

вители высказывали мнение, что Комиссия как таковая должна принимать более активное участие в работе Международной торговой палаты. По мнению этих представителей, в силу всемирного характера торговых отношений страны, которые не представлены в Международной торговой палате, должны иметь возможность принимать участие в работе Международной торговой палаты в отношении документарных кредитов и банковских гарантий на условиях равенства со странами, представленными в Международной торговой палате. Одним из путей достижения такого положения могло бы быть назначение делегации Комиссии для этой цели или создание специального комитета по поддержанию связей.

77. По мнению других представителей, такая процедура связана с серьезными трудностями практического характера. Сама Комиссия еще не проводила тщательного рассмотрения работы Международной торговой палаты и поэтому еще не достигла согласованных выводов; в этой связи делегация Комиссии не может выступать от имени Комиссии в целом.

Решение Комиссии

78. Комиссия на своем 124-м заседании 4 мая 1972 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

будучи убеждена в том, что она должна продолжать существующее сотрудничество с Международной торговой палатой по вопросам документарных кредитов и гарантий;

выражая свою признательность Международной торговой палате за ее готовность положительно отнестись к любой применимой процедуре, которая бы позволила обеспечить более удовлетворительное сотрудничество между членами Комиссии, не представленными в Международной торговой палате, и органами Международной торговой палаты, уполномоченными провести пересмотр «Единообразных обычаев и практики документарных кредитов (1962 г.)» и разработать единообразные нормы в отношении договорных гарантий и гарантий платежей,

1. просит Генерального секретаря:

a) довести до сведения Международной торговой палаты пожелание Комиссии о том, чтобы Международная торговая палата организовала участие в заседаниях органов Международной торговой палаты в качестве наблюдателей, за их собственный счет, представителей соответствующих банковских или торговых учреждений заинтересованных государств — членов Комиссии с конкретной целью обеспечения того, чтобы взгляды заинтересованных групп или регионов, не представленных в Международной торговой палате, были

должным образом высказаны во время работы ее органов;

b) обеспечить систематическое присутствие и участие в прениях Международной торговой палаты представителей секретариата Комиссии; и

c) i) предложить Международной торговой палате подготовить дополнительный вопросник относительно гарантий платежей, выдаваемых банком в пользу экспортеров;

ii) направить такой вопросник правительствам и банковским и торговым учреждениям и препроводить полученные в ответ на него замечания Международной торговой палате;

iii) подготовить анализ замечаний полученных в ответ на вопросник, и представить его Комиссии на одной из ее будущих сессий;

2. просит Международную торговую палату представлять будущим сессиям Комиссии

a) доклады о ходе работы в отношении пересмотра Международной торговой палатой «Единообразных обычаев (1962 г.)» и о работе над договорными гарантиями и гарантиями платежей;

b) окончательные тексты «Единообразных обычаев (1962 г.)» и единообразных норм в отношении договорных гарантий и гарантий платежей до их окончательного утверждения Международной торговой палатой.

ГЛАВА V

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ

79. Комиссия на своей второй сессии назначила г-на Иона Нестора (Румыния) специальным докладчиком по проблемам, касающимся применения и толкования существующих конвенций о международном коммерческом арбитраже, и по другим, связанным с этим проблемам⁴⁵.

80. Специальный докладчик представил Комиссии на ее третьей сессии предварительный доклад (A/CN.9/49 и Add.1). После рассмотрения этого предварительного доклада Комиссия продлила действие мандата специального докладчика и предложила ему представить окончательный вариант доклада до пятой сессии Комиссии⁴⁶. Этот доклад (A/CN.9/64) находился на рассмотрении Комиссии на ее текущей сессии⁴⁷.

⁴⁵ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: R.71.V.1), часть вторая, II, пункт 112.

⁴⁶ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: R.71.V.1), часть вторая, III, пункт 156.

⁴⁷ Этот доклад был рассмотрен Комитетом полного состава на его 4-м и 5-м заседаниях 21 апреля 1972 г. и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 г.

Все выступавшие по этому вопросу представители с одобрением отзывались о докладе специального докладчика и дали высокую оценку предложениям, содержащимся в этом докладе. Все придерживались общего мнения о том, что доклад представляет собой прекрасную основу для дальнейшей работы в области международного коммерческого арбитража.

81. Ряд представителей подчеркнули важное значение арбитража в качестве эффективного средства урегулирования споров в международной торговле. В целом, общее мнение сводилось к тому, что Комиссия должна продолжать свою работу в данной области.

82. Некоторые представители указали на отсутствия, препятствующие урегулированию споров в международной торговле посредством арбитража. Отмечалось, что в развивающихся странах арбитраж применяется в незначительных масштабах в торговых отношениях с развитыми странами, главным образом, в силу того, что коммерсанты из развитых стран зачастую настаивают на арбитражных оговорках, составленных с их собственных позиций, например, предусматривая, что арбитраж должен проходить в развитой стране. Другой представитель отметил, что отсутствие принципов в отношении назначения арбитров соответствующим органом усложняет проблему организации арбитражных судов *ad hoc* и что было бы желательно провести исследование по этому вопросу.

83. Несколько представителей заявили, что необходимо добиться присоединения максимального числа государств к Конвенции Организации Объединенных Наций от 10 июня 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений⁴⁸ и Европейской конвенции от 21 апреля 1961 года о внешнеторговом арбитраже⁴⁹. Было высказано предложение о том, что Комиссия и другие организации, занимающиеся вопросами арбитража, должны убедить большее число государств присоединиться к этим конвенциям. Один представитель заявил, что его делегацию интересуют те конкретные причины, по которым многие государства не присоединились к вышеуказанным конвенциям.

84. Один представитель изложил свою точку зрения, заключающуюся в том, что международная координация работы существующих арбитражных организаций могла бы способствовать более широкому применению арбитража для урегулирования споров в международной торговле. Наблюдатель от Ассоциации международного права предложил организовать международный совет по коммерческому арбитражу под эгидой Комиссии, с тем чтобы этот совет оказывал помощь в назначении арбитров и в обеспечении эффективного функционирования

арбитража в тех случаях, когда стороны не определили конкретный арбитражный суд; в таких случаях совет мог бы оказывать помощь в назначении арбитров и установлении места и прав арбитражного разбирательства. Наблюдатели от МИУЧП и Межамериканской комиссии по коммерческому арбитражу высказали мнение, что та или иная международная организация могла бы координировать работу национальных и региональных арбитражных организаций, оказывая помощь в обмене информацией и опытом между такими организациями и содействуя гармонизации их правил.

85. В целом было достигнуто согласие о том, что Комиссия, прежде чем она примет какое-либо решение в отношении предложений, содержащихся в докладе специального докладчика, должна ознакомиться с мнениями и замечаниями правительств и арбитражных организаций по этому докладу. Было высказано несколько предложений в отношении путей и средств получения таких мнений и замечаний.

86. Некоторые представители выступили с предложением о том, чтобы правительствам и через правительства — арбитражным организациям был разослан вопросник, с тем чтобы эти органы представили свои взгляды о том, какие проблемы они считают самыми срочными, и о возможных решениях этих проблем. По мнению других представителей, в таком вопроснике нет необходимости; вместо этого следует подготовить краткое изложение предложений специального докладчика. Было также предложено рассмотреть указанный доклад на Четвертом международном конгрессе по арбитражу, который намечено провести в Москве в октябре 1972 года. С другой стороны, один представитель указал, что Комиссии не следует рекомендовать какой-либо организации рассмотреть предложения, которые не рассмотрены еще самой Комиссией.

Решение Комиссии

87. Комиссия на своем 124-м заседании 4 мая 1972 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. просит Генерального секретаря направить государствам—членам Комиссии предложения, сделанные специальным докладчиком в его докладе⁵⁰, и предложить им представить Секретариату:

a) их замечания по предложениям, сделанным специальным докладчиком, и

b) любые другие предложения и замечания, которые они, возможно, имеют в отношении унификации и гармонизации права международного коммерческого арбитража;

⁴⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330 (1959), No. 4739.

⁴⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 484 (1963—1964), No. 7041.

⁵⁰ A/CN.9/64.

2. также просит Генерального секретаря представить Комиссии на ее шестой сессии доклад, суммирующий отзывы, предложения и замечания государств — членов Комиссии и содержащий предложения в отношении мер, которые Комиссия могла бы рассмотреть по унификации норм в области международного коммерческого арбитража.

ГЛАВА VI

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

88. Комиссия на своей четвертой сессии обратилась к Генеральному секретарю с просьбой продолжать консультации с другими заинтересованными организациями с целью разработать программы подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. В частности Генеральному секретарю было предложено рассмотреть вопрос о средствах, с помощью которых граждане из развивающихся стран могли бы ознакомиться с практическим опытом в этой области при сотрудничестве торговых и финансовых учреждений развитых стран⁵¹.

89. На текущей сессии на рассмотрении Комиссии был доклад Генерального секретаря (A/CN.9/65), в котором излагаются меры, принятые во исполнение решений Комиссии, и кратко излагаются предложения в отношении будущих действий⁵².

90. Все представители, выступавшие по данному вопросу, подчеркивали, что развивающиеся страны нуждаются в эффективной программе подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Несколько представителей заявили, что, хотя они высоко оценивают меры, принятые Генеральным секретарем для осуществления решений Комиссии, они вместе с тем надеются, что Секретариат ускорит и усилит свою деятельность в этой области в соответствии с пожеланием, выраженным в резолюции A/2766 (XXVI) Генеральной Ассамблеи.

91. Было высказано также удовлетворение в связи с тем, что некоторые стипендиаты Организации Объединенных Наций/ЮНИТАР прошли подготовку в Управлении по правовым вопросам, и была выражена надежда, что такая подготовка кадров будет продолжаться и в будущие годы. Некоторые представители подчеркивали важное значение проекта, касающегося создания учебных материалов по вопросам права международной торговли, и выразили надежду,

что прилагаемые в настоящее время Секретариатом усилия по обеспечению финансовой поддержки для этого проекта увенчаются успехом.

92. Ряд членов вновь заявили о своей поддержке предложения секретариата Межправительственной морской консультативной организации (ИМКО) о программе помощи развивающимся странам в области законов и положений, применимых к судам и судоходству, под совместной эгидой ИМКО, ЮНКТАД и Комиссии. Наблюдатель от ИМКО сообщил Комиссии, что Правовой комитет ИМКО недавно решил рекомендовать компетентным органам организации принять такое предложение, имея в виду, что его осуществление не вызовет дополнительных финансовых расходов со стороны ИМКО.

93. Ряд представителей выразили сожаление в связи с тем, что развитые страны, являющиеся членами ЮНСИТРАЛ, не смогли более позитивно откликнуться на просьбу Генерального секретаря о выяснении, какие коммерческие и финансовые учреждения в соответствующих странах хотели бы принять у себя студентов из развивающихся стран. Было высказано предложение о том, чтобы Генеральный секретарь обратился с этой просьбой ко всем развитым странам — членам Организации Объединенных Наций и настоятельно призвал их дать положительный ответ.

94. Была выражена признательность в адрес международных правительственных и неправительственных организаций, разработавших специальные программы подготовки кадров для оказания помощи в вопросах, касающихся права международной торговли, для граждан из развивающихся стран, и была выражена надежда, что этому примеру последуют и другие организации.

95. Некоторые представители заявили, что, сознавая финансовые и административные трудности, связанные с организацией семинаров по праву международной торговли в связи с ежегодными сессиями Комиссии, они, тем не менее, выступают за проведение таких семинаров. Эти представители высказали предложение о том, что Секретариату, возможно, следует рассмотреть вопрос об организации семинаров более ограниченного характера, по сравнению с семинарами, организуемыми Комиссией международного права, и рассмотреть вопрос о том, не могут ли такие семинары финансироваться из независимых источников.

96. Ряд представителей поддержали предложение Генерального секретаря об организации международного симпозиума о роли университетов и научно-исследовательских центров в преподавании, изучении и распространении права международной торговли и обратились к Секретариату с просьбой изучить возможность осуществления этого предложения и представить результаты этого исследования Комиссии на ее

⁵¹ Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4), часть первая, II, пункт 145.

⁵² Вопрос «Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли» рассматривался Комитетом полного состава на его 6-м заседании 24 апреля 1972 г. и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 г.

шестой сессии. В этой связи было высказано мнение о желательности участия должностных лиц правительств в таком симпозиуме.

Решение Комиссии

97. Комиссия на своем 124-м заседании 4 мая 1972 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. просит Генерального секретаря ускорить и усилить деятельность по осуществлению программы Комиссии в области подготовки кадров и помощи в области права международной торговли;

2. просит далее Генерального секретаря изучить возможность организации международного симпозиума о роли университетов и научно-исследовательских центров в преподавании, изучении и распространении права международной торговли и представить свои выводы Комиссии на ее шестой сессии.

ГЛАВА VII

ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ

98. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в резолюции 2502 (XXIV) в принципе одобрила выпуск *Ежегодника* Комиссии и уполномочила Генерального секретаря выпускать такой ежегодник в соответствии с решениями и рекомендациями Комиссии. На своей третьей сессии Комиссия постановила включить в первый том *Ежегодника* материалы первых трех сессий Комиссии⁵³; этот том был опубликован в 1971 году⁵⁴.

99. На своей четвертой сессии Комиссия предложила Генеральному секретарю опубликовать второй том *Ежегодника*, освещающий материалы работы четвертой сессии Комиссии, и приняла основные рекомендации в отношении содержания будущих томов⁵⁵ в соответствии с рекомендацией, содержащейся в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/57, пункт 9). Комиссия постановила принять окончательное решение о периодичности издания будущих томов *Ежегодника* на своей пятой сессии⁵⁶.

100. На рассмотрении Комиссии на ее текущей сессии был доклад Генерального секретаря

(A/CN.9/66), в котором содержалось предложение в отношении периодичности издания будущих томов *Ежегодника*, кратко излагалось содержание третьего тома и указывались финансовые последствия издания этого тома⁵⁷. Комиссии был представлен второй том *Ежегодника* на одном из языков, опубликованный в соответствии с решением Комиссии, упомянутым в статье 99, выше⁵⁸.

101. Все выступавшие представители приветствовали издание второго тома *Ежегодника* и выражали уверенность в том, что этот том будет таким же полезным, как и первый, который способствовал распространению информации о работе Комиссии за пределы форума Организации Объединенных Наций.

102. Что касается периодичности публикации последующих томов *Ежегодника*, то выступавшие по этому вопросу представители поддержали рекомендацию Генерального секретаря о том, чтобы *Ежегодник* издавался на ежегодной основе и чтобы он выходил в возможные кратчайшие сроки после сессии Комиссии, которой касается соответствующий том *Ежегодника*. Такое ежегодное издание *Ежегодника* позволит юристам и деловым кругам более внимательно следить за работой Комиссии и явится средством своевременного рассмотрения и оценки работы Комиссии.

103. Представители в целом согласились с тем, что в третьем томе *Ежегодника* должны содержаться материалы пятой сессии Комиссии, как это указано в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/66, приложение I). Было отмечено, что доклад Генерального секретаря предусматривает включение в этот том *Ежегодника* кратких отчетов о заседаниях Комиссии, касающихся проекта конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, на том основании, что эти отчеты явятся частью *travaux préparatoires* конвенции⁵⁹. Некоторые представители выразили сомнение в отношении необходимости включения этих кратких отчетов в *Ежегодник*, поскольку указанный проект конвенции будет обсуждаться на международной конференции полномочных представителей или в другом органе, таком как Шестой комитет Генеральной Ассамблеи. Другие представители заявили, что эти краткие отчеты будут полезными при толковании конвенции, и указали, что их следует включить в *Ежегодник*. В свете этих

⁵³ Пункт «Ежегодник Комиссии» рассматривался Комитетом полного состава на его 6-м заседании 24 апреля 1972 г. и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 г.

⁵⁴ *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: R.72.V.4).

⁵⁵ Среди рекомендаций в отношении содержания *Ежегодника*, которые были утверждены Комиссией на ее четвертой сессии, было указание о том, чтобы краткие отчеты не включались в *Ежегодник*, «за исключением случаев, когда они являются *travaux préparatoires* юридического текста». (См. документ A/CN.9/57, пункт 9 и решение Комиссии, упоминавшееся в сноске 55, выше.)

⁵³ *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: R.71.V.1), часть вторая, глава III, пункт 178.

⁵⁴ *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968—1970 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: R.71.V.1).

⁵⁵ *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: R.72.V.4), часть первая, II, пункт 125.

⁵⁶ Там же.

соображений было предложено, чтобы Секретариат изучил возможность относительно более дешевого воспроизведения этих кратких отчетов в связи с изданием *Ежегодника*.

Решение Комиссии

104. Комиссия на своем 124-м заседании 4 мая 1972 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. постановляет, что будущие тома *Ежегодника* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли будут издаваться на ежегодной основе и их публикация будет осуществляться на английском, испанском, русском и французском языках в кратчайшие возможные сроки после сессии Комиссии, к которой относится соответствующий том *Ежегодника*;

2. просит Генерального секретаря опубликовать в третьем томе *Ежегодника* материалы о работе пятой сессии Комиссии, придерживаясь схемы, изложенной в приложении I к докладу Генерального секретаря о периодичности публикации и содержании *Ежегодника*⁶⁰, учтя надлежащим образом предложения, высказанные в ходе обсуждения этого вопроса.

ГЛАВА VIII

БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

105. Комиссия рассмотрела вопрос о своей будущей деятельности в свете а) предложения делегации Испании относительно методов работы (A/CN.9/L.22); б) письма юрисконсульта Организации Объединенных Наций от 10 апреля 1972 г. на имя Председателя Комиссии относительно необходимости финансовых ограничений при планировании деятельности Организации и с) заявления Генерального секретаря Международного института по унификации частного права (МИУЧП) с целью получения мнений членов Комиссии относительно некоторых проектов конвенций, составленных под эгидой Института⁶¹.

А. Методы работы

106. Представитель Испании выдвинул предложение своей делегации (A/CN.9/L.22). По его мнению, Комиссия при планировании своей будущей деятельности должна учитывать следующие моменты:

а) Комиссии следует устанавливать основные принципы при составлении проектов или пе-

ресмотре текстов, сама же эта работа должна поручаться одному эксперту или небольшой группе экспертов, либо организации, доказавшим свою компетентность;

б) работа по составлению проектов должна всегда проводиться на непрерывной основе и для пересмотра не прерываться в период между сессиями Комиссии;

с) после разработки того или иного проекта Комиссия должна убедиться в его соответствии основным установленным принципам и передать этот проект на доработку эксперту или экспертам, которые готовили его, лишь в случае несоблюдения этих основных принципов;

д) Комиссия должна активизировать свои усилия по координации деятельности других международных органов, занимающихся проблемами унификации права международной торговли. С этой целью в начале каждой сессии Комиссия должна информироваться Секретариатом о работе, проводимой этими органами, и должна содействовать сотрудничеству между ними и планировать будущие пути унификации, во всех случаях стараясь избегать дублирования усилий и потери времени;

е) Комиссия должна активизировать распространение существующих международных документов и добиваться, по возможности, их самого широкого принятия, уделяя особое внимание интересам развивающихся стран;

ф) необходимо, исходя из финансовых соображений, изыскивать пути и средства, с тем чтобы Комиссия могла выполнять свою работу по возможности самым эффективным образом.

107. Представители, выступившие с замечаниями по предложению Испании, выразили удовлетворение в связи с теми соображениями, которые выдвинула испанская делегация относительно пересмотра и улучшения методов работы Комиссии с целью повышения эффективности ее работы. В ходе обсуждений испанского предложения на рассмотрение Комиссии были представлены различные мнения. Комиссия решила передать предложение делегации Испании и заявления представителей, высказавших свои замечания по этому предложению, сессионной рабочей группе, состоящей из представителей Бразилии, Ганы, Испании, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик.

108. В ходе сессии Комиссии Рабочая группа провела ряд заседаний и, проконсультировавшись с Секретариатом о финансовых последствиях, рекомендовала Комиссии рассмотреть вопрос о принятии следующих мер:

а) как правило, продлевать сессии рабочих групп до трех недель;

б) вследствие этого сессии Комиссии можно было бы сократить до двух недель, не забывая, однако, при этом о пунктах повестки дня каждой сессии с тем, чтобы в случае необходимости

⁶⁰ A/CN.9/66.

⁶¹ Комиссия рассмотрела вопросы, относящиеся к ее будущей деятельности, на своих 109, 110, 122 и 125-м заседаниях 20 и 22 апреля и 2 и 5 мая 1972 г.

пленарные сессии могли бы проходить в течение более длительного времени;

с) Комиссия должна укреплять дух компромисса в своей работе;

д) рабочие группы должны интенсифицировать свою деятельность и их внимание должно быть привлечено к необходимости рассмотреть такие методы работы, которые бы способствовали повышению ее эффективности и которые могли бы включать при необходимости и в пределах имеющихся ресурсов использование экспертов из числа членов рабочих групп или привлекаемых Секретариатом;

е) как правило, состав будущих рабочих групп следовало бы ограничивать рамками, совместимыми с представительством точек зрения в Комиссии.

109. Многие представители выражали удовлетворение по поводу тех выводов, к которым пришла Рабочая группа. При этом, однако, ряд делегатов подчеркивали, что предложения, содержащиеся в подпунктах *a* и *b* предыдущего пункта, являются органически взаимосвязанными и их раздельное осуществление в виду не имелось. Другие представители выразили мысль о том, что предложения Рабочей группы могли бы повести к передаче функций Комиссии различным рабочим группам, что было бы нежелательно. Была также высказана мысль о том, что Комиссии не следует оценивать пессимистически результаты, достигнутые Комиссией за пять лет ее существования; за это время был достигнут значительный прогресс в таких областях, как международная купля-продажа, законодательство в области международных морских перевозок, международные платежи и арбитраж, а на настоящей сессии Комиссия подготовила окончательный проект единообразного закона об исковой давности.

110. После прений Комиссия согласилась вновь рассмотреть вопрос о методах работы на своей шестой сессии.

*В. Письмо юрисконсульта Организации
Объединенных Наций на имя
Председателя Комиссии*

111. Председатель ознакомил членов Комиссии с содержанием письма юрисконсульта Организации Объединенных Наций от 10 апреля 1972 г. на его имя. В этом письме юрисконсульт излагает точку зрения Генерального секретаря относительно того, что при нынешнем финансовом положении Организации Объединенных Наций возникает необходимость принятия мер по ограничению бюджетных расходов. Хотя Генеральный секретарь не выдвигает идею о том, что принятие мер по финансовым ограничениям обязательно означает, что нельзя осуществлять новые программы и виды деятельности, он призы-

вает все советы Организации Объединенных Наций, комиссии и комитеты стремиться проводить новые программы в рамках персонала, освободившегося в результате завершения предыдущих задач, или за счет того, что некоторые текущие виды деятельности будут осуществляться во вторую очередь,

112. Комиссия приняла к сведению сообщение Генерального секретаря и учла его замечания при планировании своей программы будущей деятельности.

*С. Правовые тексты, подготовленные
под эгидой Международного института
унификации частного права*

113. Генеральный секретарь МИУЧП информировал Комиссию о том, что МИУЧП составил проект единообразного закона в отношении условий действительности договоров международной купли-продажи товаров и что в скором времени этот проект единообразного закона будет представлен Совету управляющих МИУЧП для утверждения. Ведется также работа Комитетом правительственных экспертов по составлению проекта единообразного закона о договоре представительства международного характера в области купли-продажи товаров. Поскольку эти проекты связаны с куплей-продажей товаров, Совет управляющих МИУЧП может пожелать представить эти проекты Комиссии для рассмотрения.

114. Комиссия приняла к сведению заявление Генерального секретаря МИУЧП. Она отметила, что проект единообразного закона о договоре представительства пока еще находится в стадии подготовки и что ни один из проектов еще не утвержден Советом управляющих МИУЧП. Комиссия согласилась, что, если МИУЧП передаст один или оба проекта единообразных законов с просьбой о доведении их до сведения членов Комиссии, Генеральный секретарь должен будет, исходя из прошлой практики, направить такие проекты членам Комиссии.

Д. Дата шестой сессии

115. На своем 125-м пленарном заседании 5 мая 1972 г. Комиссия решила, что ее шестая сессия, которая будет проводиться в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, должна заседать со 2 по 13 апреля 1973 года. Комиссия просила Генерального секретаря принять меры с тем, чтобы при необходимости сессию можно было продлить до 18 апреля 1973 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Перечень документов, имеющих у Комиссии

[Приложение не воспроизводится: см. перечень документов ЮНСИТРАЛ в конце этого тома.]

В. Список соответствующих документов, не вошедших в данный том

<i>Наименование или описание документа</i>	<i>Обозначение документа</i>
Список экспертов и ученых в области права международной торговли: дополнение к списку экспертов и ученых в области права международной торговли	A/CN.9/61
Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/65
Сроки выпуска и содержание Ежегодника ЮНСИТРАЛ: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/66
Предварительная повестка дня и аннотации: записка Генерального секретаря	A/CN.9/68
Общие условия купли-продажи и типовые контракты: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/69
Текущая деятельность международных организаций, связанная с гармонизацией и унификацией права международной торговли: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/71
Предложение делегации Испании в отношении методов работы пятой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли	A/CN.9/L.22
Рекомендация Рабочей группы по методам работы	A/CN.9/V/CRP.23
Проект доклада Комитета полного состава Комиссии	A/CN.9/V/CRP.24
Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии (10 апреля—5 мая 1972 года)	A/CN.9/V/CRP.24/ Rev.1 и CRP.28 и Add.1—5
Список делегаций	A/CN.9/INF.4
Краткие отчеты пятой сессии Комиссии	A/CN.9/SR.92—125

Часть II
ИССЛЕДОВАНИЯ И ДОКЛАДЫ
ПО КОНКРЕТНЫМ ВОПРОСАМ

1. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

А. Единообразные нормы материального права

1. «Поставка» в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WP.8)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты		Пункты
I. ВВЕДЕНИЕ; ПРИМЕНЕНИЕ «ПОСТАВКИ» В ЮЛИС	1—5	АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЭТОГО ТЕРМИНА	41—64
II. «ПОСТАВКА» КАК СРЕДСТВО РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ КУПЛИ-ПРОДАЖИ	6—40	A. Соответствие товаров как существенное условие «поставки»	44—51
A. «Поставка» и риск ущерб	9—36	B. Альтернативные определения: «передача» товара; передача товара «в распоряжение покупателя»	52—64
1. Несоответствие товара и другие нарушения договора	13—20	<i>Приложения</i>	<i>Стр.</i>
2. Риск ущерб в условиях, когда продавец сохраняет все права на товар до уплаты цены	21—25	I. ПОЛОЖЕНИЯ ЮЛИС, В КОТОРЫХ ПРИМЕНЯЕТСЯ ТЕРМИН «ПОСТАВКА»	46
3. Альтернативные варианты решения проблем риска в ЮЛИС	26—36	II. ПРАВИЛА ЮЛИС О РИСКАХ УЩЕРБА, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ БЕЗ ПРИМЕНЕНИЯ КОНЦЕПЦИИ «ПОСТАВКА» (DELIVERANCE)	46
a) пересмотр определения «поставки»	27—29	III. ПРАВИЛА ЮЛИС ОБ УПЛАТЕ ЦЕНЫ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ БЕЗ ССЫЛКИ НА «ПОСТАВКУ»	47
b) формулирование норм о риске ущерб не на базе концепции «поставка», а на основе торговой практики	30—36		
B. «Поставка» и время и место уплаты цены	37—40		
III. «ПОСТАВКА» В ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЯХ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА;			

I. ВВЕДЕНИЕ; ПРИМЕНЕНИЕ «ПОСТАВКИ» В ЮЛИС

1. В Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС)¹ концепция «поставки» используется для решения таких важных вопросов, как: Кто несет риски при уничтожении или повреждении товаров? Когда покупатель обязан уплатить продавцу цену товаров? Комиссия и ее Рабочая группа по международной купле-продаже товаров в предварительном порядке рассмотрели вопрос о приемлемости использования концепции «поставки» в том виде, в каком она применена в ЮЛИС, для решения таких проблем². Аналогичные проблемы, связан-

ные с применением концепции «поставки», возникли при разработке Единообразного закона

Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии (1969 г.), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи двадцать четвертая сессия. Дополнение № 18 (A/7618)* (далее называемый ЮНСИТРАЛ. Доклад о второй сессии, 1969 г.), приложение I, пункты 33, 76—84, 100 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, II, A); доклад Генерального секретаря (A/CN.9/31), пункты 98—107 и 140—143, в котором анализируются ответы и замечания правительств и организаций относительно «поставки» (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья, I, A). Ответы, проанализированные в вышеупомянутом докладе, приводятся в документе A/CN.9/11 и Add.1—4; Рабочая группа по международной купле-продаже товаров, Доклад о первой сессии (январь 1970 г.), A/CN.9/35, пункты 112—117 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья, I, A); Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии (1970 г.), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия. Дополнение № 17 (A/8017)* (далее называемый ЮНСИТРАЛ. Доклад о третьей сессии, 1970 г.), пункты 56—58 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, III, A).

* 13 октября 1971 года.

¹ Единообразный закон о международной купле-продаже товаров (ниже именуемый ЮЛИС или Единообразный закон) приложен к Конвенции о Единообразном законе о международной купле-продаже товаров, которая была подписана в Гааге 1 июля 1964 года. (Далее эта Конвенция будет именоваться как Гагская конвенция 1964 года о купле-продаже товаров.)

² Замечания об использовании понятия «поставка» в ЮЛИС см. в следующих документах: Доклад Комиссии

об исковой давности в области международной купли-продажи товаров³.

2. Комиссия предложила Генеральному секретарю провести анализ применения концепции «поставки» в ЮЛИС; настоящий доклад подготовлен в соответствии с этой просьбой⁴.

3. Проект Единого закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) был составлен на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными⁵. В английском варианте выражение «поставка» использовано в 33 статьях ЮЛИС; в Приложении I указаны эти статьи и приводятся соответствующие выражения, использованные во французском варианте. Обычно соответствующим выражением является *délivrance*, однако в шести статьях применено выражение *livraison*, а в одной статье *exécution*, которые отличаются друг от друга и от выражения *délivrance*⁶.

4. Анализ затрудняется еще и тем обстоятельством, что в ЮЛИС английское слово «delivery» (поставка) часто употребляется не в своем обычном значении. В английском языке слово «delivery» обычно означает простую передачу права владения и контроля второму лицу. (Для передачи этого понятия в ЮЛИС обычно используется английское выражение «handing over» и французское выражение «remise».) Применяемое в ЮЛИС выражение «поставка» (*délivrance*) имеет другое, более сложное значение. В некоторых случаях товары могут быть «поставлены» покупателю, хотя продавец еще сохраняет все права на эти товары; в этих случаях, хотя право владения и контроль переданы покупателю, товары не могут считаться «поставленными»⁷. Для того чтобы свести до минимума недоразумения, возникающие в результате различий между значением слова «поставка» в ЮЛИС и обыч-

ным значением этого слова, в настоящем докладе завышенное слово «поставка» имеет то же значение, что и в ЮЛИС⁸.

5. Необходимо также учитывать, что выражение «поставка» выполняет различные функции в Едином законе: 1) В некоторых случаях слово «поставка» используется в ЮЛИС для выяснения таких трудных и важных вопросов, как: кто несет риск ущерба при порче и уничтожении товаров? Когда покупатель обязан уплатить цену? 2) В других случаях слово «поставка» имеет нейтральное значение и играет лишь вспомогательную роль при формулировании конкретных правил, регулирующих некоторые аспекты обязанностей продавца. Как мы увидим, в этих случаях определение понятия «поставка» не имеет большого значения. Эти функции слова «поставка» будут рассмотрены соответственно в частях второй и третьей настоящего доклада.

II. «ПОСТАВКА» КАК СРЕДСТВО РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ КУПЛИ-ПРОДАЖИ

6. Главная цель настоящего доклада заключается в выяснении того, насколько успешно понятие «поставки» содействует достижению практических результатов, к которым стремились авторы Закона. В настоящем докладе не рассматривается целесообразность практических результатов, к которым стремились авторы; вместо этого в настоящем докладе рассматривается основной вопрос о методах подготовки законопроекта для международной унификации. К проектам международных документов предъявляются исключительно строгие требования с точки зрения ясности и простоты языка. Унифицированные законы должны приниматься на различных языках при наличии различных правовых систем. В связи с этим такие законы должны составляться на достаточно конкретном и простом языке, с тем чтобы они могли быть переведены с сохранением аналогичного значения в самых разнообразных языковых и правовых условиях.

7. На вопросы, поставленные Комиссией, нельзя ответить, рассматривая понятие «поставка» как абстрактный или теоретический вопрос вне зависимости от использования этого понятия в постановляющих положениях Единого закона. Таким образом, главный вопрос заключается не в том, каково подлинное значение выражения «поставка». Вместо этого в настоящем исследовании рассмотрены следующие вопросы: позволило ли выражение «поставка», используемое в ЮЛИС для формулирования норм по широкому ряду правовых проблем, найти такие решения этих проблем, к которым стремились авторы? Содействовало ли это понятие выработке более точных и простых формулировок норм? Если в некоторых случаях возникают трудности,

³ Рабочая группа по исковой давности, Доклад о второй сессии (август 1970 г.), A/CN.9/50, приложение II, комментарий по предварительному проекту единого закона, статья 7, пункт 5; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 г., часть вторая, I, С. 2.

⁴ ЮНСИТРАЛ, Доклад о третьей сессии (1970 г.), пункт 59; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I, 1968—1970 гг., часть вторая, III, А. Рабочая группа по купле-продаже, Доклад о второй сессии (декабрь 1970 г.), A/CN.9/52, пункт 139а (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 г., часть вторая, I, А, 2).

⁵ Гаагская конвенция 1964 г. о международной продаже товаров, заключительные постановления после статьи XV.

⁶ Во французском варианте статьи 44 (2) вместо английского выражения «delivery» в одном случае использовано выражение «délivrance», а в другом «livraison». В приложении I и в настоящем тексте не проводится никакого различия между выражениями «delivery» и «délivrance» и между «délivrance» и «délivrer».

⁷ Определение «поставки» в статье 19 приводится ниже в пункте 12. В некоторых (но не во всех) случаях «передача» товаров покупателю является одним из необходимых условий «поставки» (*délivrance*), но ее может быть недостаточно для завершения такой «поставки». См. ниже, часть II, А, 1. В других случаях (когда в договоре предусмотрено перевозка товаров от продавца к покупателю) в ЮЛИС указывается, что «поставка» (*délivrance*) завершена, хотя продавец сохраняет еще все права на эти товары. См. ниже, часть II, А, 2, пункты 21—25.

⁸ Помимо английского языка, аналогичные трудности были отмечены и в других языках. См. Рабочая группа по купле-продаже, Доклад о первой сессии (январь 1970 г.), A/CN.9/35 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья: I, А, 2 (пункт 113 и далее).

то можно ли будет их устранить путем изменения определения понятия «поставка»? Если изменение определения «поставка» не является практическим решением различных возникших проблем, то какие следует рассматривать альтернативные варианты? Например, могут ли некоторые нормы ЮЛИС быть сформулированы более ясно без использования выражения «поставка»? Последний вопрос имеет особенно большее значение, поскольку сужение области применения этого выражения могло бы облегчить проблему выработки определения, соответствующего условиям, в которых должно использоваться это понятие.

8. Для того чтобы ответить на поставленные выше вопросы, мы обращаемся к использованию «поставки» в ЮЛИС для решения двух проблем, наиболее четко иллюстрирующих применение понятия «поставка». Эти проблемы таковы: А. Риски ущерба; В. Уплата цены.

А. «Поставка» и риск ущерба

9. Одна из основных задач закона о купле-продаже заключается в том, чтобы определить, продавец или покупатель должен нести риск ущерба при порче или уничтожении товаров. Эта проблема может возникнуть в самых разнообразных условиях, в том числе, например, в период, когда товары подготовлены к отгрузке, но еще не переданы перевозчику; во время перевозки; в период от прибытия товаров к месту назначения до их передачи покупателю; в период их проверки покупателем; в период после отказа от товаров на том основании, что они не соответствуют условиям договора. Хотя большая часть убытков покрывается страховкой, правила, возлагающие ответственность за риск ущерба на продавца или покупателя, определяют, какая из сторон обязана требовать у страховой компании выплаты страховой премии, нести бремя ожидания урегулирования (связанного с финансовым ущербом) и ответственность за устранение дефектов в поврежденных товарах. В тех случаях, когда товары не застрахованы или застрахованы на недостаточную сумму, определение стороны, несущей риск ущерба, имеет еще большее значение. Стороны часто решают эту проблему в договоре либо путем конкретного указания стороны, несущей риск ущерба, либо путем применения торгового термина (например, *FOB* или *сиф*), который является установившимся показателем момента перехода риска. Однако при отсутствии соответствующей оговорки в договоре возникает необходимость в законодательном положении для четкого регулирования этой проблемы в соответствии с обычной торговой практикой.

10. Заключительная глава ЮЛИС (глава VI, статьи 96—101) посвящена нормам о «Переходе риска». В большинстве этих статей сформулированы конкретные нормы о рисках в конкретных ситуациях; ни в одном из этих конкретных положений не использовано выражение «поставка»

(*délivrance*)⁹. Однако выражение «поставка» (*délivrance*) применено в общей норме о рисках в статье 97 (1), которая предусматривает:

«1. Риск переходит на покупателя с момента *сдачи*¹⁰ товара, произведенной на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем законе».

11. Указанную выше общую норму необходимо использовать для решения проблем риска ущерба во многих ситуациях, не охваченных конкретными нормами главы VI. Поскольку в этой общей норме лишь указывается, что риск ущерба переходит на покупателя с момента «сдачи» или «поставки» товаров, то возникает необходимость в определении «поставки». В статье 19 указывается:

«1. Поставка заключается в передаче товара согласно договору.

2. В случае, если договор продажи предусматривает перевозку товара и если никакое иное место не было обусловлено для поставки, то поставка осуществляется путем сдачи товара перевозчику для передачи его покупателю»¹¹.

12. Приемлемость такого определения «поставки» для решения проблем риска ущерба необходимо проверить на примере конкретных ситуаций.

1. Несоответствие товара и другие нарушения договора

13. Одна из важных практических проблем купли-продажи связана с влиянием нарушения договора продавцом на переход риска ущерба на покупателя. Определение «поставки» в статье 19 (1) решает эту проблему, предусматривая,

⁹ Статья 97 (2) касается передачи несоответствующих товаров. Статья 98 (1) применяется в тех случаях, когда передача товаров задерживается вследствие нарушения покупателем своих обязанностей; статьи 98(2) и 100 регулируют продажу товаров, которые согласно договору «определены родовыми признаками» или же «специфицированы». Статья 99 касается риска ущерба при продаже товаров, которые в момент заключения договора находятся в процессе перевозки морем. В статье 98 (3), касающейся одного из аспектов проблемы продажи товаров, «определенных родовыми признаками», затрагиваются «действия, необходимые для того, чтобы покупателю была предоставлена возможность принять товар». Однако это именно один из тех случаев, когда во французском варианте вместо слова «*délivrance*» использовано выражение «*livraison*». Таким образом, это положение явно касается простого акта получения товаров, а не сложного правового понятия «поставки» (*délivrance*).

¹⁰ В настоящем докладе все подчеркнутые слова выделены Секретариатом, если не указано иначе.

¹¹ Третий подпункт касается особого положения, при котором «на товаре, переданном перевозчику, не имеется ясно выраженного указания о том, что он поставляется во исполнение договора». Это положение дополняется одним из конкретных правил главы VI (статья 100), которое применяется в любом «случае, предусмотренном в пункте 3 статьи 19». См. ниже, пункт 35. Выражение «поставка» не применяется в статье 19 (3); таким образом, это положение, по-видимому, является не частью общего определения «поставки», а частью конкретных норм о риске, содержащихся в главе VI.

что «поставка» заключается в «передаче товара, соответствующего условиям договора». Использование этого определения в качестве условия перехода риска означало бы, что несоответствие товара исключает переход риска ущерба на покупателя.

14. Эта норма не вызывает никаких трудностей, когда покупатель использует свое право на отказ от товаров («расторжение договора») на основании несоответствия. Однако в торговле покупатели обычно предпочитают оставлять товары, несмотря на некоторое несоответствие или дефекты; если несоответствие снижает стоимость товаров, то покупатель может воспользоваться правом на возмещение ущерба или снизить цену.

15. Эту проблему легче проиллюстрировать на основе следующего примера: по договору продавец обязан поставить покупателю 1000 мешков пшеницы первого сорта. Продавец передает (или отгружает) покупателю 1000 мешков пшеницы; по получении товара покупатель проверяет его и обнаруживает, что в десяти мешках находится пшеница второго сорта. Тем не менее покупатель решает оставить эту партию, но уведомляет продавца, что он снизит цену на соответствующую разницу. Позднее на складе покупателя возникает пожар, в результате которого эта пшеница уничтожается. Если бы это определение «поставки» было единственным условием перехода риска, то в соответствии с ЮЛИС в данном примере риск ущерба неизменно находился бы на продавце, хотя покупатель решил оставить и использовать поставленный товар. Этот вариант был бы непрактичным и поэтому в действительности не предусмотрен. Необходимо установить, в течение какого времени и в каких условиях риск остается на продавце после того, как несоответствующие товары были направлены покупателю или получены им. Для решения этих вопросов в главе VI ЮЛИС о рисках содержится специальное положение. Статья 97 (2) гласит:

«2. В случае передачи товара, не соответствующего договору, риски переходят на покупателя независимо от несоответствия товара договору с момента передачи, состоявшейся на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем законе, если покупатель не заявил о расторжении договора и не истребовал замены товара».

16. Это положение касается проблемы, поставленной в приведенном выше примере. Фактически это положение говорит, что если покупатель не отказывается от товаров (не расторгает договор), то несоответствие товаров не влияет на переход рисков на покупателя. Что же касается рассматриваемой нами структурной проблемы, то, по-видимому, уместны следующие замечания: а) определение «поставки» в статье 19 не позволяет решать проблему о риске ущерба в отношении несоответствующих товаров; в нормы о риске главы VI пришлось включить специальное

положение по этому вопросу [статья 97 (2)]; б) безуспешная попытка решить эту проблему при помощи определения «поставки» привела к формулированию смежных положений, которые разбросаны по тексту Единообразного закона; с) необходимость включить в главу VI ссылку на общую норму статьи 19 привела к формулированию нормы, которая является излишне сложной и абстрактной; d) в конкретной норме о данной проблеме рисков [статья 97 (2)], помещенной в главу VI, как и в других конкретных нормах о рисках в главе VI, не используется понятие «поставки» (*délivrance*)¹².

17. Это определение поставки в статье 19 не позволяет также решить проблему о влиянии нарушения условий договора на переход риска в тех случаях, когда продавец серьезно нарушает свои обязательства одним из следующих образом: отправление товаров неприемлемым видом транспорта; отправка товаров по неприемлемому договору о перевозке; нестрахование товара в нарушение соглашения или Закона. Для всех этих проблем статья 19, в которой указывается, что поставка заключается в передаче «товара согласно договору», является недостаточной.

18. Эта проблема будет изучена более подробно ниже, в пунктах 50—51 части III А. Здесь же достаточно лишь отметить, что (как и в связи с предыдущей проблемой сохранения несоответствующих товаров) эта проблема более полно решается конкретными нормами о переходе риска в статье VI. Так, например, в статье 97 (1) предусматривается, что риск переходит на покупателя с момента сдачи товара, «произведенной на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем Законе». По существу, как будет указано более подробно ниже, в части III А, это широкое положение статьи 97 (1), по-видимому, делает излишней более узкую (и недостаточную) ссылку в статье 19 (1) на «товары согласно договору».

19. Проблемы риска возникают не только в связи с нарушением условий договора продавцом, но и в тех случаях, когда невыполнение покупателем условий препятствует выполнению условий договора продавцом. Определение «поставки» в статье 19 не позволяет также определить влияние нарушения покупателем условий на переход риска; эта проблема решается конкретным положением статьи 98 главы VI о переходе рисков. В этой статье, как и в других конкретных положениях главы VI, не употребляется выражение «поставка».

20. Предыдущее изучение норм о взаимосвязи между нарушением обеими сторонами условий и переходом риска позволяет сделать следу-

¹² «Поставка» (*délivrance*) использована лишь в приведенном выше общем правиле статьи 97 (1). Как указано выше в сноске¹¹, поставка в более узком смысле передачи права собственности (*livraison*) используется в статье 98 (3).

ющие предварительные выводы в отношении структурных проблем, связанных с понятием «поставки»: а) при решении этих проблем нет необходимости применять общее понятие «поставки» (*délivrance*); б) предпринятая в ЮЛИС попытка увязать эти решения с таким общим понятием «поставки» потребовала включить в общую норму сложные исключения, причем постановляющие положения оказались разбросанными между первой частью Закона (статья 19) и главой VI о рисках; в) нормы о риске могут быть упрощены и сделаны более ясным путем объединения их в одном месте, как, например, в главе VI, и путем отказа от использования понятия «поставки» (*délivrance*) при решении проблем риска.

2. Риск ущерба в условиях, когда продавец сохраняет все права на товар до уплаты цены

21. Эту проблему можно наглядно проиллюстрировать на примере следующей обычной ситуации: в соответствии с договором продавец отгружает товары покупателю; при сдаче товаров перевозчику продавец получает оборотный коносамент, который продавец должен представить покупателю в обмен на уплату цены¹³.

22. Перевозчик обычно производит сдачу товара лишь по предъявлении оборотного коносамента¹⁴. Поэтому владение коносаментом обеспечивает контроль над поставкой товаров. Обычно для одновременного обмена товаров на цену продавец выставляет на покупателя (или на банк покупателя, выдавшего аккредитив) тратту, срочную по предъявлению, и отправляет эту тратту, наряду с коносаментом и другими документами об отправке (страховой полис; консульская фактура), по банковским каналам для предъявления покупателю (или его банку); эти документы передаются в распоряжение покупателя (или его банка) после акцептования тратты.

23. В торговой практике и в соответствии с положениями некоторых правовых систем сохранение прав на товар в вышеприведенном примере с единственной целью обеспечить уплату цены не аннулирует соглашений и правил, касающихся проблемы порчи или уничтожения товаров¹⁵.

¹³ В статье 72 (1) признается право продавца отправлять товар «на таких условиях, чтобы за ним сохранялось право распоряжения товаром во время перевозки». Взаимосвязь между этими нормами, предназначенными для защиты интересов продавца при уплате цены, и нормами ЮЛИС о «поставке» будет рассмотрена ниже в пунктах 37—40.

¹⁴ Выдавая оборотный коносамент, перевозчик обязуется поставить товары лицу, на имя которого сделана передаточная надпись на коносаменте. До предъявления коносамента перевозчик может не знать, кто является этим лицом; поэтому для достаточной защиты интересов перевозчика товары сдаются только в обмен на этот документ.

¹⁵ См. INCOTERMS 1953 (ICC Brochure 166), Регистр текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.5) (71.V.3), главы 1—2, стр. 122. В операциях каф и сиф продавец обязан отгружать товары по оборот-

24. Однако в ЮЛИС это ставится под сомнение в результате увязывания сложного понятия «поставки» с нормами о рисках. В основном определении «поставки» в статье 19 (1) предусматривается, что неотъемлемой чертой «поставки» является «передача» товара. Выражение «передача» (по-французски *remise*) не определено в ЮЛИС, однако обычно под этим выражением подразумевается фактическая передача прав владения на товар и контроля над ним. Поэтому, если ограничиться лишь основным определением «поставки» в статье 19 (1), то задержка передачи оборотного коносамента может привести к задержке перехода риска.

25. С другой стороны, в пункте 2 статьи 19 предусматривается, что в случае если договор продажи предусматривает перевозку товара, «то поставка осуществляется путем сдачи товара перевозчику...». Однако этот пункт, как в нем ясно указано, применим только в том случае, если «никакое иное место не было обусловлено для поставки». Суть проблемы заключается в следующем: в каком виде в договоре может быть обусловлено иное место для «поставки»? Можно было бы избежать трудностей, если бы это положение относилось только к тому договорному условию, согласно которому риск сохраняется на продавце в течение перевозки¹⁶. Однако статья 19 (2) сформулирована более широко и затрагивает соглашение о месте «поставки»; единственное определение «поставки» дано в статье 19 (1), в которой, как мы уже видели, предусматривается, что непременно условием «поставки» является «передача» товара. Трудно установить, преследовался ли именно такой результат. В конце концов, достаточно указать, что использование выражения «поставка» в ста-

ному коносаменту. Независимо от времени передачи документов на покупателя переходят «все риски товара после того, как он пересечет борт судна в порту отправки»; каф: А-5 и 6, В-3; сиф: А-6 и 7, В-3. Accord Uniform Commercial Code (USA), Sec. 2-509 (1) a. Contrast: British Sale of Goods Act, sec. 18, rule 5 (2); sec. 19 (1) (2).

Практические соображения подтверждают целесообразность положения, закрепленного в INCOTERMS, согласно которому время передачи документов на товары в пути не влияет на переход риска. Например, эти документы могут быть предъявлены в обмен на уплату цены, когда товары еще находятся в пути, или до или после их разгрузки; поэтому трудно увязать время передачи документов со временем нанесения ущерба товару. Соображения, благоприятствующие возложению риска на продавца в период, когда товары находятся в его распоряжении (например, на его складе), неприменимы в условиях, когда товары находятся в распоряжении перевозчика. Поскольку ущерб, нанесенный товару, обычно обнаруживается лишь после его прибытия в пункт назначения, покупатель, несомненно, обладает более широкими возможностями для оценки нанесенного ущерба, выставления иска против перевозчика или страхователя и для устранения недостатков товара.

¹⁶ Соглашение о риске может быть закреплено либо путем непосредственного указания в договоре о продаже, либо путем применения такого торгового термина, как *франко строп судно* (название порта назначения). См. INCOTERMS 1953 (ICC Brochure 166), Регистр текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, том I, главы 1—2, стр. 122.

ть 97 (2) вызывает серьезные сомнения относительно возложения риска в одном из наиболее распространенных видов торговых сделок.

3. Альтернативные варианты решения проблем риска в ЮЛИС

26. Очевидно, что если применить это определение «поставки» к основным нормам, в которых используется это выражение, то это может привести к двусмысленным и неожиданным результатам в широко распространенных торговых сделках. Рассмотрим два альтернативных варианта решения этой проблемы.

а) Пересмотр определения «поставки»

27. Можно ли решить проблемы рисков, возникающие в результате применения такого понятия «поставки», путем пересмотра определения этого выражения? Например, в определении «поставки» в статье 19 (1) предлагалось заменить слова «передача товара» словами «передача товара в распоряжение покупателя». Ниже в настоящем докладе будет рассмотрена целесообразность этого предложения в отношении многих статей ЮЛИС, в которых «поставка» применяется для определения обязанностей продавца по договору¹⁷. Однако сейчас мы ограничимся лишь узким вопросом: позволит ли этот пересмотр решить конкретные проблемы рисков, создаваемые нынешним определением «поставки»?

28. Взаимосвязь между альтернативным определением «поставки» и основными нормами, в которых использовано это выражение, является чрезвычайно сложной; для того чтобы проиллюстрировать воздействие изменения определения на рассматриваемую проблему, можно включить предлагаемое пересмотренное определение «поставки» в основную норму о риске, содержащуюся в статье 97 (1) ЮЛИС. Объединение этой основной нормы и предлагаемого определения поставки даст нам следующий вариант:

«В случае, если договор продажи предусматривает перевозку товара и если никакое иное место не было обусловлено для [поставки] *передачи товара в распоряжение покупателя*, то [поставка осуществляется] *риск переходит на покупателя с момента сдачи товара перевозчику для передачи его покупателю*».

29. Изучение вышеприведенного текста показывает, что предлагаемый пересмотр определения «поставки» (независимо от его достоинства в других условиях) не устраняет проблем риска, возникающих в соответствии с ЮЛИС в тех случаях, когда продавец отгружает товар покупателю и удерживает оборотный коносамент до уплаты цены. По существу формулировка «передача товара в распоряжение покупателя» увели-

чивает вероятность того, что сохранение контроля над товарами до уплаты цены изменит основные нормы, регулирующие риск во время перевозки товара¹⁸.

б) Формулирование норм о риске ущерба не на базе концепции «поставка», а на основе торговой практики

30. В связи с проведенным выше анализом возникает вопрос, нельзя ли более точно сформулировать нормы о риске путем непосредственной ссылки на конкретные этапы торговой сделки, например, на перевозку товара. В этом случае при формулировании правил о риске не нужно ссылаться на «поставку» товара. В результате этого отпадает необходимость в уточнении (безуспешном) определения «поставки» для устранения сложных проблем риска.

31. Чтобы проверить приемлемость такого подхода, необходимо выяснить, можно ли сформулировать основные нормы ЮЛИС о риске без применения понятия «поставка». Поскольку цель настоящей работы состоит в том, чтобы помочь найти основополагающие методы формулирования норм, то в измененном проекте по мере возможности будут сохранены результаты, к которым, по-видимому, стремились (хотя это и не всегда указано) авторы нынешнего варианта ЮЛИС; если возникнет необходимость в изменении главных результатов, то это будет легче сделать после выявления надлежащих методов формулирования норм.

32. В соответствии с вышеизложенным формулировку нынешних норм о риске, содержащихся в статьях 19 и 97 ЮЛИС, можно изменить следующим образом¹⁹:

¹⁸ Для ориентировки следует отметить, что предлагаемый пересмотр определения «поставки» внесет также значительные изменения в нормы о риске в тех случаях, когда договором не предусмотрена перевозка. Например, в договоре предусматривается, что товары могут быть вывезены покупателем в любой день мая месяца по усмотрению покупателя; товары уничтожаются на территории продавца в период, когда покупатель имел возможность их вывезти, но до того, как от него потребовали их вывезти. В соответствии с нынешним вариантом ЮЛИС риск сохраняется на продавце, согласно статье 19 (1) товары не были «переданы» покупателю, а в соответствии со статьей 98 передача товаров не была «задержана вследствие нарушения покупателем своих обязанностей». В соответствии с новым определением результат, по-видимому, будет иным, и риск в течение мая месяца будет оставаться на покупателе, поскольку товары были переданы «в распоряжение покупателя».

Надлежащее решение этих вопросов следует рассматривать лишь после принятия решения по методу коренного пересмотра ряда разделов (например, главы VI), конкретно касающихся риска. Однако приведенный выше пример еще раз подтверждает всю сложность попыток изыскать средства решения проблем путем изменения определения единственного понятия.

¹⁹ Опущенный текст ЮЛИС заключен в скобки; заменяющий его текст подчеркнут.

¹⁷ См. ниже, пункты 52—64 части III В.

Основные нормы ЮЛИС о рисках, сформулированные без применения «поставки»

1. Риск переходит на покупателя с момента [сдачи товаров] *передачи ему товара*, произведенной на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем законе. (Источник: Комбинация статей 19(1) и 97(1) ЮЛИС.)

2. В случае, если договор продажи предусматривает перевозку товара [и если никакое иное место не было обусловлено для поставки, то поставка осуществляется] и *если стороны не договорились иначе, то риск переходит на покупателя* с момента сдачи товара перевозчику для передачи его покупателю. (Источник: статья 19(2) ЮЛИС.)

33. Хотя в этом новом варианте формулировки лишь незначительно изменены, за счет этого изменения достигнута значительно большая ясность положений применительно к основным случаям торговых сделок. Частично это достигается за счет того обстоятельства, что нормы о риске во время перевозки товара уже не носят двусмысленного характера, поскольку выяснен вопрос о последствиях сохранения контроля через посредство оборотного коносамента²⁰.

34. В соответствии с таким подходом все нормы о риске будут помещены в единый раздел Единогообразного закона, например в главу VI о рисках. В настоящее время эти правила разделены между главой III (статья 19) и главой VI (статьи 96—101) ЮЛИС. Например, статья 100 начинается со следующих слов: «Если в случае, предусмотренном в пункте 3 статьи 19...». Таким образом, очевидно, что статья 19 (3) и статья 100 являются частями одной и той же нормы о риске, согласно предлагаемому варианту они будут объединены в единое положение. Чтобы дополнительно проиллюстрировать результаты этого подхода, в приложении II изложена структура главы VI о рисках, основанная на интегрированном подходе к отдельной проблеме.

35. По-видимому, следует повторить, что мы рассматриваем здесь вопрос о структуре и методах, а не разрабатываем окончательную формулировку нормы о риске. Поэтому положения, изложенные в пункте 34 и приложении II, имеют целью лишь облегчить рассмотрение вопроса о возможности формулирования норм о риске без применения понятия «поставки». После того как будет решен этот вопрос, любые проблемы общего характера и неясности, связанные с нормами ЮЛИС о риске, могут быть решены в рамках норм, регулирующих эту проблему. Кроме того, такой интегрированный подход позволит еще

больше упростить некоторые нормы ЮЛИС о риске²¹.

36. Следует также подчеркнуть, что пересмотренный выше единый подход к вопросу о риске не будет препятствовать применению «поставки» в других разделах ЮЛИС. Кроме того, этот подход не повлияет на определение выражения «поставка», а лишь сократит количество проблем, которые необходимо учитывать при выборе наиболее приемлемого определения этого выражения.

V. «Поставка» и время и место уплаты цены

37. Трудности, возникающие при использовании понятия «поставка» для решения проблем риска, в меньшей степени возникают также и в связи с нормами о времени и месте уплаты цены.

38. Статья 71 ЮЛИС предусматривает, что «уплата цены должна совпадать с *поставкой* товара». В данном случае (как и в связи с проблемой риска) трудности возникают в тех случаях, когда договором предусмотрена перевозка товара, что является обычным явлением в международной торговле. Для этой ситуации в статье 72 (1) предусматривается, что продавец может отправить товар «на таких условиях, чтобы за ним сохранялось право распоряжения», однако это правило применяется только в том случае, когда в соответствии с пунктом 2 статьи 19 «*поставка осуществляется путем сдачи товара перевозчику...*».

39. Для проверки действительности этого положения предположим, что стороны путем включения в договор соответствующего положения или используя соответствующий торговый термин, договариваются, что риск перейдет на покупателя только в конечной точке перевозки. Может ли в таком случае продавец сохранять за собой право распоряжения товаром до уплаты цены? В соответствии с торговой практикой в этом случае продавец несомненно имеет право сохранять контроль над товаром. Однако проводимая в ЮЛИС связь между «поставкой» и рисками означает, что в этом случае «поставка» *не была* осуществлена «путем сдачи товара перевозчику»; как указано выше, согласно статье 72 (1) продавец сохраняет право распоряжения товаром во время перевозки только в том случае, если «поставка *осуществляется* путем сдачи товаров перевозчику». Такой результат, несомненно, не предусматривался авторами и не соответствует

²⁰ Как мы выяснили, во всех предлагаемых определениях понятие «поставка» связано с вопросом о контроле над товарами; таким образом, применение «поставки» для определения риска неизбежно влечет за собой вопрос о возложении риска, что приводит к сомнительным результатам в тех случаях, когда по договору предусматривается перевозка товаров.

²¹ Интегрированное решение проблемы риска не нарушит взаимосвязи между последствиями нанесения ущерба товару и обязанностями продавца по договору; эта взаимосвязь четко обусловлена в статье 35 (1) ЮЛИС: «Соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент перехода риска». Следует отметить, что в этом четко сформулированном правиле не использовано понятие «поставка».

другим положениям Закона²². Эти неожиданные последствия возникают из-за многочисленных трудностей, связанных с применением единственного понятия («поставка») в самых различных ситуациях.

40. На данном этапе нам следует решить следующую проблему: каков наилучший способ устранения этих трудностей? Рассмотрим два варианта.

а) Один вариант заключается в изменении определения «поставки» в статье 19. Хотя, как мы увидим, такое изменение может оказаться целесообразным, но вряд ли оно сможет решить проблемы, связанные со временем уплаты цены. Например, предлагаемое изменение в первом пункте статьи 19 («передача товаров в распоряжение покупателя») не решает эту проблему, поскольку она возникает в сложных условиях, предусмотренных во втором пункте статьи 19 о случаях, когда договором предусматривается перевозка товара. В любом случае попытка решить различные проблемы, связанные со временем уплаты покупателем цены товара, путем определения понятия «поставка», приведет к формулированию чрезвычайно сложного определения; трудности, несомненно, будут еще большими, если это определение должно будет также решать проблемы риска.

б) Второй вариант заключается в определении срока уплаты цены без ссылки на понятие «поставка». В основной форме может быть указано, что цена должна уплачиваться, когда продавец «передает» товар покупателю или когда продавец «передает» товары в распоряжение покупателя. Пример такого варианта приводится в приложении III. (Несомненно, что необходимо будет пересмотреть основное содержание норм и их редакционное оформление, после того как будет принято решение об основных методах их формулирования.)

III «ПОСТАВКА» В ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЯХ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА: АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЭТОГО ТЕРМИНА

41. Как мы уже видели, в ЮЛИС термин «поставка» выполняет разнообразные функции. В только что рассмотренных двух ситуациях —

²² См., например, статью 59. Можно избежать дословного толкования статьи 72, указав, что слово «поставка» в статьях 71 и 72 имеет не такое значение, как в статьях о риске; однако этот довод затрудняется тем обстоятельством, что во французском варианте статей 71 и 72 стоит слово *délivrance* (сложное понятие, используемое в правилах о переходе риска), а не слова *livraison* или *remise*, которые обычно используются для обозначения лишь физического контроля над товаром. В качестве второго довода можно указать, что в случаях, когда невозможно применить конкретные нормы статьи 72 об уплате цены, можно использовать общее правило статьи 71. Однако это решение также несовершенно, поскольку в статье 71 применено выражение «поставка» (*délivrance*); можно также отметить, что в статье 71 менее четко указаны практические меры, необходимые для обеспечения уплаты цены, чем в статье 72.

риск и уплата цены — выражение «поставка» используется как «ключевая» концепция. Во многих других статьях выражение «поставка» имеет нейтральное значение и играет лишь вспомогательную роль при формулировании конкретных норм, регулирующих некоторые аспекты обязанностей продавца (см. ниже, пункты 56—62). В этих положениях определение понятия «поставка» вряд ли имеет решающее значение. Однако это определение, содержащееся в ЮЛИС, вызвало критические замечания в Комиссии, и поэтому его необходимо проанализировать.

42. Как мы уже видели, основное определение «поставки», содержащееся в статье 19 (1), гласит:

«1. Поставка заключается в передаче товара согласно договору».

43. В связи с этим кратким определением возникают две проблемы, которые обсуждались на заседаниях Комиссии. [А]. Предлагалось опустить заключительную часть этого предложения: «товара *согласно договору*». [В]. Предлагалось также заменить выражение «передача товара» формулировкой, использованной в предыдущем проекте²³, которая предусматривает, что поставка заключается в передаче товара «в распоряжение покупателя».

А. Соответствие товаров как существенное условие «поставки»

44. Была выражена озабоченность по поводу того, что определение «поставки» усложняется заключительной частью статьи 19 (1), согласно которой передача товара не является «поставкой», если эта передача осуществляется не «согласно договору»²⁴. В тех случаях, когда товар не соответствует договору, покупатель может принять и использовать его, сохраняя, несомненно, право требовать от продавца возмещения убытков или уменьшения цены для компенсации несоответствия²⁵. В этих случаях по ЮЛИС получается, что товар, принятый и использованный покупателем (и зачастую потребленный им), так и не был «поставлен».

45. Было бы, конечно, неразумно, чтобы продавец нес ответственность за уничтожение и повреждение товара в то время, когда покупатель использует или потребляет его. Как мы уже видели, в статье 97 (2) ЮЛИС предусматривается, что в тех случаях, когда покупатель не отказы-

²³ Положения этого первоначального проекта излагаются в исследовании, представленном Международным институтом унификации частного права; см. A/CN.9/WG.2/WP.5.

²⁴ A/CN.9/WG.2/WP.10, содержащийся в части второй, I A 3, ниже (см. предлагаемые исследования представителем Соединенного Королевства и Норвегии).

²⁵ Статьи 41 (2), 46 и 82 ЮЛИС. В тех случаях, когда несоответствие товара не является «существенным нарушением договора», покупатель не может заявлять о расторжении договора (статья 43 ЮЛИС). В этих случаях покупателю не остается ничего другого как принять товар.

вается от несоответствующего товара, «риск переходит на покупателя» ретроактивно²⁶. Однако это положение не изменяет определения «поставки», и, таким образом, нынешний текст ЮЛИС предполагает, что товар, использованный и потребленный покупателем, так и не был «поставлен» ему.

46. Положение, согласно которому товар не «поставлен», если он не соответствует договору, является еще одним примером затруднений, возникающих в результате попытки использовать понятие «поставка» для решения проблем риска. Например, в тех случаях, когда продавец «передает» дефектные товары покупателю, риск должен сохраняться на продавце до тех пор, пока покупатель не воспользуется всеми возможностями для отказа от товара на основании его несоответствия. Однако, по-видимому, нет необходимости пытаться решать столь конкретные проблемы в рамках общего определения «поставки»; по существу, конкретные нормы о риске в главе VI решают данную проблему более четко и более всесторонне²⁷.

47. Рассмотренный в части II настоящего доклада подход, согласно которому правила о риске должны формулироваться на базе соответствующих этапов торговой сделки (как, например, перевозка), а не на основе понятия «поставка», по-видимому, позволит не только более четко сформулировать правила о рисках, но и упростить понятие «поставка», с тем чтобы избежать такого ненормального положения, когда товар, потребленный покупателем, не был ему «поставлен».

48. Обеспечивает ли положение о том, что соответствие товара является элементом «поставки», дополнительную правовую защиту интересов покупателя в тех случаях, когда продавец поставляет дефектные товары? Изучение других положений ЮЛИС относительно а) круга обязанностей продавца и б) санкций, которые может применить покупатель в случае нарушения договора, дает отрицательный ответ на этот вопрос.

а) Юридическая обязанность продавца поставить соответствующий товар закреплена в общих чертах в статье 18 и конкретно в статье 33 (1); юридическая обязанность продавца поставить соответствующий товар четко закреплена в положениях, которые не зависят от определения «поставки». (Изучая эти положения, несомненно, необходимо проводить различие между а) нарушением обязательства «поставить» товары согласно договору и б) вопросом о том, был ли

«поставлен» этот товар после того, как он был фактически передан покупателю и принят им. Последний вопрос возникает как раз в связи с определением понятия «поставка».)

б) Санкции, к которым может прибегнуть покупатель в связи с несоответствием товара, изложены в статьях 41—49 ЮЛИС. (Соответствующие положения по проверке товара и уведомлении о несоответствии содержатся в статьях 38—40.) Эти положения построены на той предпосылке, что продавец поставил *несоответствующий* товар; их смысл не будет изменен концепцией, согласно которой передача покупателю несоответствующих товаров является «поставкой».

49. Положение статьи 19 (1) о том, что поставка заключается в передаче «товаров согласно договору», приводит к еще одной технической трудности, которую можно продемонстрировать на основе следующего типичного примера: договор о продаже (или сложившаяся практика) требует, чтобы продавец застраховал товар и передал покупателю страховой полис вместе с другими документами, касающимися этого товара. Продавец отправляет товары, соответствующие договору, но не страхует его или не отправляет покупателю страховой полис. (Эту проблему можно проиллюстрировать на примере любого серьезного нарушения продавцом своих обязанностей, касающихся перевозки или передачи товара.)²⁸

50. Если применить статью 19 к только что приведенному примеру, то получится, что продавец осуществил «поставку», несмотря на серьезное нарушение условий договора. Содержащееся в статье 19 (1) определение «поставки» не дает выхода из данной ситуации; ссылка на «*товар согласно договору*» настолько ясно указывает на соответствие *товара*, что трудно прийти к выводу о том, что для осуществления поставки также необходимо соответствие времени и метода отгрузки или передачи²⁹. Трудности, создаваемые данным определением «поставки», могут быть устранены в отношении риска одним из специальных положений о риске, содержащихся в главе VI³⁰. Однако эта норма о риске не изменяет основного определения «поставки» в статье 19. При использовании понятия «поставка» для решения иных проблем, помимо рис-

²⁸ В число других примеров входят: задержка отгрузки; отгрузка в другое место или неприемлемым видом транспорта или на неприемлемых условиях (например, не в трюме, а на палубе); необеспечение необходимого охлаждения; передача товара в условиях, при которых покупатель лишен своего права проверить товар до уплаты цены.

²⁹ К такому же выводу приходит г-н Тунк (министр юстиции Нидерландов) в *Commentary on the Hague Conventions of 1 July 1964*, part two, chap 1, sec. 1, pp. 45—46, который признает вышеуказанное различие.

³⁰ В статье 97 (1) предусматривается:

«1. Риски переходят на покупателя с момента сдачи товара, произведенной на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем Законе».

Подчеркнутые слова, по-видимому, включают все аспекты обязанностей продавца и не ограничиваются соответствием товара договору. Следует отметить, что это положение регулирует момент перехода рисков и не является дополнительным определением «поставки».

²⁶ Статья 97 (2) ЮЛИС приводится и обсуждается выше, в пунктах 15 и 16. Как уже отмечалось в связи с нормами ЮЛИС о риске, единообразный подход к вопросу о риске позволит упростить это положение и сделать его более ясным.

²⁷ См. статью 97 (1), приведенную ниже, в сноске 30, статью 97 (2), приведенную выше, в пункте 15, и конкретную норму о влиянии нарушения покупателем своих обязанностей на переход риска в статье 98 ЮЛИС. См. также предлагаемый вариант этих норм о риске, приведенный в приложении II.

ков, следует учитывать следующие технические трудности, связанные с определением, содержащимся в статье 19. Когда продавец сдает товар перевозчику для доставки покупателю: *a)* любое несоответствие товара исключает возможность «поставки»; *b)* даже *самые существенные нарушения* условий договора относительно сроков или способа перевозки, документации или сдачи товара не предотвращают «поставки».

51. Такое неестественное положение дает еще одно подтверждение, что было бы целесообразно упростить определение «поставки» в статье 19 (1) путем ликвидации его заключительной части: «согласно договору».

В. Альтернативные определения: «передача» товара; передача товара «в распоряжение покупателя»

52. Был высказан ряд критических замечаний относительно последовательности изложения обязательств продавца по «поставке» в ЮЛИС. Согласно статье 18 продавец обязан «поставить товар». Было предложено не возлагать на продавца столь неопределенное обязательство, поскольку «поставка» («передача» товара) требует, чтобы покупатель согласился приобрести право собственности³¹.

53. Кроме того, высказывалось следующее критическое замечание: фраза «поставка заключается в передаче товара...» является бессмысленной тавтологией, поскольку обычное значение «поставки» — это «передача»; в некоторых языках трудно найти перевод для выражения «передача», который отличался бы от перевода слова «поставка»³².

54. По этим причинам было предложено вернуться к формулировкам первоначального проекта, в которых подчеркивалась обязанность продавца передать товары «в распоряжение покупателя»³³.

55. Анализируя этот вопрос, следует учитывать, что выражение «поставка» может употребляться в двух совершенно различных контекстах:

³¹ ЮНСИТРАЛ, Доклад о второй сессии (1969 г.), приложение I, пункт 76; Анализ исследований и замечаний правительства по Гаагским конвенциям 1964 года (A/CN.9/31) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья: I A 1), пункт 99.

³² Там же.

³³ В проекте Международного института унификации частного права, подготовленном в июне 1934 г., предусматривалось (ст. 24): «Продавец обязан поставить товары, то есть передать их в распоряжение покупателя». В предыдущих проектах, не использовавших выражение «передать в распоряжение», также подчеркивалась обязанность выполнять акты, не требующие сотрудничества покупателя. Например, в проекте, подготовленном в октябре 1933 г., предусматривалось (ст. 28): «Выражение «поставка» означает выполнение тех актов, которые продавец обязан выполнить для передачи товара покупателю...». Информация об этом аспекте ЮЛИС содержится в исследовании, подготовленном Международным институтом унификации частного права для Комиссии. A/CN.9/WG.2/WP.5.

a) «поставка» может использоваться для указания на договорную обязанность продавца выполнить условия договора. В этом контексте имеется в виду обязанность *поставить* товар. Эта обязанность возникает и не выполняется в тех случаях, когда продавец не доставляет или не передает никаких товаров;

b) «поставка» употребляется также в совершенно другом смысле для обозначения не договорной обязанности, а фактического взаимоотношения между людьми и товарами. В этом смысле «поставку» можно определить как передачу (или «handing over») права владения товаром или контроля над ним. В этом случае поставка может иметь место независимо от договора о продаже или от выполнения юридической обязанности, например «поставка» товара в виде подарка. В этом смысле товар может быть «поставлен» продавцом покупателю даже в том случае, если товар не соответствует договору.

56. Эти два значения действительно резко отличаются друг от друга. *Обязанность* «поставить» (значение *a*) является обязанностью, проистекающей из договора, которая не зависит от наличия, местонахождения или качества какого-либо конкретного товара. «Поставка» (значение *b*) может иметь место при отсутствии какого-либо договора или когда передача товара не обеспечивает выполнения всех обязательств по договору. Оба значения являются понятными и умеренными; трудности возникают только в том случае, когда их объединяют вместе или смешивают.

57. В большинстве статей ЮЛИС «поставка» используется для обозначения юридического обязательства «поставить» (значение *a*). Так, например, в статьях 20—22 определяется срок, в течение которого продавец обязан поставить товары, а в статье 23 указывается место, в котором он обязан их поставить; в статьях 24—32 указаны санкции, которые могут быть применены в случае, если эта обязанность не будет выполнена.

58. Таким образом, эти две группы статей иллюстрируют основную структуру Закона: его содержание имеет двойственный характер: 1) определение юридической обязанности стороны и 2) определение санкций, которые могут быть применены при невыполнении этой обязанности.

59. Несомненно, что фактическая физическая взаимосвязь между стороной и товаром может явиться источником конкретных обязательств и санкций. Ярким примером этому является статья 92 (1), которая гласит:

«1. Если товар был получен покупателем и покупатель намерен отказаться от него, он должен принять разумные меры для обеспечения сохранения товара; он имеет право удержать товар до тех пор, пока продавец не возместит ему разумные расходы».

Согласно этому положению, обязательство возникает в том случае, если товар был «получен» (реçue) покупателем; при этом понятие «поставка» (délivrance) не употребляется. Аналогичная физическая (и ясная) концепция применена в пункте 2 той же статьи, согласно которому возникает обязанность сохранить товар, если товар, отгруженный покупателю, был «передан в его распоряжение в месте назначения...»³⁴. Эти положения не создают двусмысленностей, которые в некоторых случаях вызываются применением «поставки» (délivrance); положения такого рода иллюстрируют такой метод формулирования правил, который непосредственно связан с физическим состоянием товара.

60. В некоторых случаях в ЮЛИС термин «поставка» (délivrance) употребляется в связи с физической взаимосвязью между стороной и товаром.

a) В одном из случаев речь идет о риске ущерба (часть III, выше). При решении вопроса о том, на продавце или на покупателе находится риск, целесообразно учитывать физическое местонахождение товара: сторона, в распоряжении которой находится товар, обладает более широкими возможностями для его сохранения и эффективного страхования, подобно тому как это имеет место при обычном страховании здания и имеющегося в нем имущества. Особое указание в ЮЛИС на поставку как на «передачу» товара, по-видимому, объясняется стремлением возложить риск на лицо, в распоряжении которого находится товар. Однако, как указано в части II, можно сформулировать норму о риске не на базе понятия «поставка», а на основе физических эталов торговой сделки. (См. приведенную выше, в пункте 60, формулировку статьи 92, в которой упоминается «полученный» товар и товар, переданный «в распоряжение» покупателя.)

b) Физическое взаимоотношение между сторонами и товаром имеет также большое значение в связи со сроком платежа: продавец несет риск при продаже в кредит, если он передает контроль над товаром до получения платежа; покупатель несет аналогичный риск, если он уплачивает цену до получения товара. Существующие правовые нормы обычно не возлагают этих рисков на стороны, если они не согласились взять их на себя. Как мы видели в части II, в ЮЛИС при определении срока платежа употребляется понятие «поставка» (délivrance); как и в связи с риском убытков, «поставка» создает недоразумения, поскольку в этом понятии совмещаются обязанности сторон по договору и конкретное распоряжение товаром. Выход из этого положения, как и в случае с риском ущерба, может быть найден путем устранения понятия «поставка» и применения термина «переда-

ча» товара или любого эквивалентного выражения, подразумевающего физический контроль над товаром.

61. Эти исправления, по-видимому, устранят случаи, когда фактический физический контроль над товаром играет решающую роль в Едином законе; в результате этого многие остальные статьи ЮЛИС, в которых применяется выражение «поставка», могут толковаться как определяющие различные аспекты обязанности продавца *выполнить* условия договора (значения *a* в пункте 55, выше).

62. Теперь вернемся к положению статьи 19 (1), согласно которому «поставка заключается в передаче товара». Был предложен следующий альтернативный вариант: «Поставка заключается в передаче товара *в распоряжение покупателя* согласно договору»³⁵. Исходя из того, что правила о рисках и уплаты цены рассматривались отдельно, эта предлагаемая формулировка выгодно отличается тем, что она соответствует остальным положениям ЮЛИС, касающимся поставки, поскольку в них говорится о различных аспектах *договорной обязанности* продавца поставить товар.

63. В связи с этим предлагаемым вариантом можно рассмотреть одну стилистическую поправку. По крайней мере в некоторых языках «поставка» товаров обычно означает физический акт передачи права владения или контроля³⁶. Как мы уже видели, упоминание о *договорной обязанности* продавца *поставить товар* может помочь избежать этого лингвистического затруднения. Поэтому можно заменить нынешнюю статью 19 следующей формулировкой:

«Обязанность продавца поставить товар заключается в передаче [осуществляется путем передачи] товара в распоряжение покупателя согласно договору и настоящему Закону».

64. Независимо от выбранной формулировки возникают следующие редакционные вопросы:

a) если будут приняты предложения, содержащиеся в части II, то положения статей 19 (2) и 19 (3) будут включены в основные нормы о риске в главе VI. (Один из возможных вариантов дается в приложении II. См. также ниже, подпункт c.) В этом случае статья 19 будет состоять лишь из краткого определения, подчеркивающего договорную обязанность продавца передать товар в распоряжение покупателя;

b) следует отметить, что такое положение будет частично дублировать общую формулировку статьи 18. (Статья 18, по-видимому, имеет единственной целью обратить особое внимание на структуру главы III, упоминая в общих выраже-

³⁴ Показательно также, что эти обязанности возникают независимо от того, нарушил ли продавец свои обязательства по поставке соответствующих товаров или нет, и имеют особое значение для избежания недоразумений в тех случаях, когда товары не соответствуют договору.

³⁵ См. A/CN.9/WG.2/WP.10 (пункт 6 прилагаемого исследования представителя Мексики). См. также сноску 31, выше.

³⁶ См. A/CN.9/WG.2/WP.10 [прилагаемые исследования представителей Соединенного Королевства (замечания к статье 19) и Норвегии (см. примечание к пункту 2)].

ниях о нормах, содержащихся в первых трех разделах этой главы; таким образом, эта статья, по-видимому, не имеет самостоятельного значения.) Эта проблема чисто стилистическая, и, возможно, ее рассмотрение следует отложить до тех пор, пока не будут решены основные вопросы о методах формулирования положений. После этого можно будет рассмотреть вопрос о возможном объединении статей 18 и 19;

с) при рассмотрении статьи 19 (2) (договоры, предусматривающие перевозку товаров) следует уделить внимание неудовлетворительной структуре подраздела IV (статья 23) раздела I главы III относительно места поставки. О незавершенности этой части говорит начало статьи 23: «Если договор продажи не предусматривает перевозку товара...». Для тех договоров, которые не предусматривают перевозку товара, конкретные правила о месте поставки содержатся в пунктах 1 и 2 статьи 23. Однако ничего не говорится о месте поставки в тех случаях, когда договор *предусматривает* перевозку товара; для решения этого важного вопроса на основе нынешнего проекта необходимо обращаться к определению «поставки» в статье 19 (2). По существу, анализ статьи 19 (2) показывает, что она является нормой о *месте* поставки, применяемой в условиях, не охваченных статьей 23; пункт 2 статьи 19 мог бы быть без изменений добавлен к статье 23 в качестве третьего пункта³⁷.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Положения ЮЛИС, в которых применяется термин «поставка»

*Предмет регулирования; термин, применяемый во французском тексте в тех случаях, когда не используется выражение *délivrance**

Статья

- 1 Область применения закона: международная купля-продажа (пункт 1 с)
- 18 Обязанности продавца
- 19 Определения
- 20 Срок поставки
- 21 Срок поставки
- 22 Срок поставки
- 23 Место поставки
- 24 Санкции за неисполнение продавцом обязанностей в отношении срока и места поставки
- 26 Санкции в отношении срока поставки
- 27 Санкции в отношении срока поставки
- 28 Санкции в отношении срока поставки
- 29 Санкции в отношении срока поставки
- 30 Санкции в отношении места поставки
- 31 Санкции в отношении места поставки
- 32 Санкции в отношении места поставки
- 33 Несоответствие товара

³⁷ Такое применение статьи 19 (2) не будет противоречить предложениям, сделанным выше в части II относительно единообразного подхода к рискам. В статье 19 (2) будет указываться место «поставки», однако в соответствии с вышеуказанными предложениями в главе VI не будет указываться, что риск переходит на покупателя с момента «поставки». См. статью 97 (2) в приложении II.

- 37 Поставка недостающей части товара; замена товара или устранение дефектов
- 42 Право требования исполнения договора
- 43 Заявление о расторжении договора
- 44 Несвоевременная поставка. В пункте 2 французского текста «поставка» переведена в одном случае как *livraison*, а в другом как *délivrance*.
- 45 Поставка части товаров. В пункте 2 французского текста выражение «effect delivery» переведено как *execution*.
- 48 Осуществление прав до срока поставки.
- 56 Обязанности покупателя. Во французском тексте выражение «delivery» переведено как *livraison*.
- 65 Определение («taking delivery» -- приемка товара). Во французском тексте переведено как *la prise de livraison*.
- 66 Неисполнение обязательства в отношении приемки товара (failure to «take delivery»). Во французском тексте переведено как *prise de livraison*.
- 68 Неприятие товара (failure to «accept delivery»). Во французском тексте переведено как *prise de livraison*.
- 71 Уплата цены
- 72 Договоры, предусматривающие перевозку товара
- 75 Поставка товаров последовательными частями. Во французском тексте переведено как *livraison*.
- 90 Расходы по поставке товара
- 91 Задержка в приемке товара (*delay in taking delivery*). Во французском тексте переведено как *livraison*.
- 97 Переход рисков на покупателя
- 98 Товары, определенные родовыми признаками. Во французском тексте — *livraison*.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Нормы ЮЛИС о риске ущерба, сформулированные без применения концепции «поставка» (*délivrance*)

(Примечание: Нижеследующий текст не является окончательно пересмотренным вариантом, а предназначен для использования лишь в качестве вспомогательного материала при поисках методов разработки наиболее четких формулировок.)

ГЛАВА VI

ПЕРЕХОД РИСКОВ

Статья 96

(Аналогично статье 96 ЮЛИС)

Статья 97

{Основные нормы о рисках, сформулированные путем объединения статей 19 и 97 (1) ЮЛИС.}

1. Риски переходят на покупателя с момента [сдачи товара] *передачи ему товара*, произведенной на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем законе.

2. В случае если договор продажи предусматривает перевозку товара [и если никакое иное место не было обусловлено для поставки, то поставка осуществляется] и *если стороны не согласились иначе, то риски переходят на покупателя с момента* сдачи товара перевозчику для передачи его покупателю.

3. Если на товаре, переданном перевозчику, не имеется ясно выраженного указания путем нанесения адреса или иным другим способом о том, что он поставляется во исполнение договора, продавец должен не только передать товар, но и направить покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, документы, специфицирующие товар. Если [в случае, предусмотренном в пункте 3 статьи 19] продавец в момент отправки *такого* извещения или документа [упомянутого в этом пункте] знал или должен был знать, что товар погиб или испорчен после сдачи его

перевозчику, то риски продолжают оставаться на продавце до момента, когда он направил извещение или документ. (Источник: Первое предложение совпадает со статьей 19 (3) ЮЛИС. Второе предложение с подчеркнутыми внесенными поправками является оговоркой к статье 19 (3) ЮЛИС, содержащейся в статье 100 ЮЛИС. Если будет утвержден этот общий метод, то оба предложения этого пункта, по-видимому, можно будет объединить для краткости и ясности.)

Статья 98

(Аналогично статье 97 (2) ЮЛИС. Если будет утвержден этот общий метод, то формулировку данного положения, вероятно, можно будет упростить.)

Статья 99

(Аналогично статье 98 ЮЛИС.)

Статья 100

(Аналогично статье 99 ЮЛИС.)

Статья 101

(Аналогично статье 101 ЮЛИС.)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Нормы ЮЛИС об уплате цены, сформулированные без ссылки на «поставку»

Статья 71

За исключением иного, предусмотренного в статье 72, уплата цены должна совпадать с [поставкой товара] *пере-*

дачей товара в распоряжение покупателя. (Второе предложение аналогично предложению в ЮЛИС.)¹

Статья 72

1. В случае если договор предусматривает перевозку товара [и если сдача товара в силу пункта 2 статьи 19 осуществляется путем передачи товара перевозчику], продавец может задержать отправку до уплаты цены или отправить его на таких условиях, чтобы за ним сохранялось право распоряжения товаром во время перевозки. (Второе предложение аналогично предложению ЮЛИС.)²

¹ При окончательной формулировке необходимо уделить внимание выражению «совпадать», примененному в первом предложении; это слово является юридическим выражением, которое широко распространено в некоторых правовых системах, но может быть непонятым для других систем.

² При последующем пересмотре существа норм об уплате цены можно будет рассмотреть вопрос о том, должен ли продавец иметь право настаивать на уплате цены до отправки товара в тех случаях, когда он несет риск ущерба во время перевозки. В этом случае требование покупателя о возврате цены при уничтожении или порче товара связано с трудностями непрерывного кредита продавца и трудностями ведения судебного процесса на расстоянии. Для того чтобы решить проблему этих рисков, и, по-видимому, надо специально оговаривать в договоре. Если эта точка зрения будет принята, то статью 72 (1) можно будет сформулировать следующим образом:

«1. В случае, если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить товар на таких условиях, чтобы за ним сохранялось право распоряжения товаром во время перевозки. *Если во время перевозки риск не лежит на продавце*, он может задержать отправку товара до уплаты цены».

2. Понятие «расторжение в силу самого факта» в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WR.9)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты		Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1—4	IV. АНАЛИЗ ПРИМЕНЕНИЯ КОНЦЕПЦИИ «РАСТОРЖЕНИЕ В СИЛУ САМОГО ФАКТА» В КОНКРЕТНЫХ СТАТЬЯХ ЮЛИС	31—58
I. ПОЛОЖЕНИЯ ЮЛИС, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЕ РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА «В СИЛУ САМОГО ФАКТА», И ПОСЛЕДСТВИЯ ТАКОГО РАСТОРЖЕНИЯ	5—8	а) Статья 10 ЮЛИС: концепция существенного нарушения договора	32—41
II. ЗАМЕЧАНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТНОШЕНИИ КОНЦЕПЦИИ «РАСТОРЖЕНИЕ В СИЛУ САМОГО ФАКТА»	9—18	б) Ограничение санкций в отношении точного исполнения договора: статья 25 Единообразного закона	42—46
а) Желательность сохранения понятия «расторжение в силу самого факта»	10—16	с) Нарушения, касающиеся срока и места поставки: статьи 26 и 30 ЮЛИС	47—58
б) Целесообразность термина «в силу самого факта»	17—18	ЗАКЛЮЧЕНИЕ	59
III. ПРИМЕНЕНИЕ КОНЦЕПЦИИ «РАСТОРЖЕНИЕ В СИЛУ САМОГО ФАКТА» В НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАКОНАХ И ОБЩИХ УСЛОВИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	19—30		
а) Применение этой концепции в национальных законах	20—25	<i>Приложения</i>	<i>Стр.</i>
б) Применение данной концепции в общих условиях купли-продажи	26—30	I. Замечания Венгрии	60
		II. Замечания Италии	60
		III. Замечания Норвегии	61
		IV. Замечания Испании	61
		V. Замечания Туниса	62
		VI. Замечания Союза Советских Социалистических Республик	63

* 9 декабря 1971 года.

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на своей сессии, состоявшейся в 1970 году, приняла решение просить «Генерального секретаря подготовить исследование концепции «расторжения в силу самого факта» для дальнейшего рассмотрения на одной из последующих сессий Рабочей группы по международной купле-продаже товаров»¹. Рабочая группа на своем неофициальном заседании, состоявшемся 15 апреля 1971 года, просила Секретариат подготовить и распространить это исследование заблаговременно, с тем чтобы его можно было рассмотреть на третьей сессии. Настоящее исследование представлено в ответ на эту просьбу.

2. На своей третьей сессии Комиссия также приняла решение просить «государства—члены Комиссии представить свои предложения в отношении концепции „расторжение в силу самого факта“ Секретариату для рассмотрения в исследовании, упомянутом в предыдущем пункте»². Генеральный секретарь вербальной нотой от 17 июня 1970 года сообщил эту просьбу соответствующим государствам. Предложения по существу были получены от следующих государств: Венгрии, Италии, Норвегии, Испании, Туниса и СССР. Эти предложения приведены в приложениях I—VI к настоящему докладу.

3. Кроме предложений, о которых говорилось выше, в пункте 2. комментарии и предложения относительно статей ЮЛИС, касающихся расторжения в силу самого факта, приводились в следующих документах: а) *A/CN.9/11 и добавления 1, 2 и 3*, в которых приводятся исследования и замечания правительств по Гаагским конвенциям 1964 года; б) *A/CN.9/17*, что представляет собой анализ Генеральным секретарем исследований и замечаний, содержащихся в документах, о которых говорилось в подпункте а) выше; в) приложение I к докладу Комиссии о ее второй сессии³, в котором суммируются замечания и предложения представителей государств—членов Комиссии и наблюдателей по вопросу о Гаагских конвенциях 1964 года на ее второй сессии; д) *A/8017*, доклад Комиссии о работе ее третьей сессии; е) *A/CN.9/31*, доклад Генерального секретаря по вопросу об анализе исследований и замечаний правительств по Гаагским конвенциям 1964 года (в этот анализ включены

все замечания и предложения, которые были сделаны до его подготовки); и ф) *A/CN.9/35*, доклад рабочей группы по международной купле-продаже товаров о ее первой сессии.

4. В соответствии с просьбой Комиссии, о которой говорилось выше, в пункте 1, настоящий доклад посвящен исследованию концепции «расторжение в силу самого факта», которая применяется в ЮЛИС. Вначале в исследовании излагается то, как в ЮЛИС используется понятие «расторжение в силу самого факта», затем там приводится краткое изложение замечаний, сделанных по указанной выше концепции и ее использованию в этом законе, и кратко рассматривается использование этих же или аналогичных концепций в национальных законах и в общих условиях продажи, используемых в международной торговле. Во второй части исследования дан детальный анализ концепции существенного нарушения договора, изложенного в статье 10 закона, а затем рассматривается использование концепции расторжения в силу самого факта в конкретных статьях ЮЛИС. Наконец, в докладе кратко излагаются выводы, которые могут быть сделаны на основании исследования и предложений, внесенных в результате этого.

1. ПОЛОЖЕНИЯ ЮЛИС, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЕ РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА «В СИЛУ САМОГО ФАКТА» И ПОСЛЕДСТВИЯ ТАКОГО РАСТОРЖЕНИЯ

5. В соответствии с положениями Едиобразного закона расторжение договора является одним из средств правовой защиты за некоторые нарушения договора. В Законе, в частности, предусматривается применение этого средства в случаях, где продавец не выполняет свои обязательства в отношении срока и места поставки (статьи 25, 26, 28, 30 и 31) и где покупатель не выплачивает цену на условиях, установленных договором (статьи 61 и 62). Эти статьи воспроизводятся во второй части настоящего исследования в ходе анализа применения концепции «расторжение в силу самого факта» в конкретных статьях ЮЛИС⁴.

6. В статье 78 Закона термин «расторжение» определяется путем указания на его последствия. В статье говорится:

«1. Расторжением договора обе стороны освобождаются от обязательств при сохранении права на возмещение убытков, которое может причитаться.

2. Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребо-

¹ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017)* [далее называемый «ЮНСИТРАЛ. Доклад о третьей сессии (1970 г.)»], пункт 46, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, III, А.

² Там же.

³ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618)*, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, глава II, А.

⁴ Содержание статей 25, 26, 28, 30, 61 и 62 Закона приводится в следующих пунктах и сносках настоящего исследования, соответственно:

Статья 25 — пункт 42
Статья 26 — пункт 49
Статья 28 — сноска 48
Статья 30 — пункт 50
Статья 61 — сноска 56
Статья 62 — сноска 57

вать возврата того, что ею было поставлено или уплачено. Если обе стороны имеют право требовать возврата, то он должен быть осуществлен одновременно».

7. В соответствии с этим расторжение договоров, независимо от того, объявляется ли оно одной из сторон или происходит в силу самого *ipso facto* (сравните пункт 8, ниже), имеет следующие юридические последствия: *a)* ни одну из сторон нельзя принудить выполнить ее обязательства, изложенные ниже (т. е. от них не требуют конкретного исполнения договора); *b)* сторона, не выполняющая обязанности, должна возместить убытки, являющиеся результатом совершенного ею нарушения, которое привело к расторжению договора⁵; *c)* каждая сторона может потребовать от другой стороны все то, что ею было поставлено или уплачено до расторжения договора (*restitutio in integrum*) и *d)* покупатель должен передать эквивалент всех выгод, которые он получил от товара, а продавец должен уплатить проценты на цену товара⁶. Однако следует отметить, что расторжение договора не всегда вызывает восстановление в целостности, поскольку договор может быть расторгнут в случаях, где ни одна из сторон не может вернуть то, что она получила⁷.

8. В Едином законе проводится различие между: *a)* расторжением, основанным на заявлении одной из сторон⁸ и *b)* расторжением в силу самого факта⁹.

a) Расторжение путем заявления является одним из средств правовой защиты, к которому пострадавшая сторона может прибегнуть, когда другая сторона не выполняет некоторые свои обязательства, предусмотренные договором; таким образом, применение этого рода расторжения зависит от воли пострадавшей стороны.

b) В соответствии с положениями ЮЛИС расторжение в силу самого факта не зависит от воли какой-либо из сторон, а происходит авто-

⁵ Убытки, уплаты которых можно потребовать в случаях расторжения договора, изложены в статьях 84—87 ЮЛИС.

⁶ Статья 81 ЮЛИС.

⁷ В соответствии с пунктом 1 статьи 79 покупатель лишается своего права заявить о расторжении договора, если он не может вернуть товар в том виде, в каком он его получил. Однако это правило применяется только в исключительных случаях в результате многих исключений к нему, предусмотренных в пункте 2 статьи 79. Далее отмечается, что в случаях, когда в соответствии с указанным выше правилом покупатель теряет свое право заявить о расторжении договора, продавец не лишается такого права; тот факт, что покупатель не имеет возможности вернуть товар, не влияет на применение норм закона, предусматривающих расторжение договора в силу самого факта. Аналогичным образом, в соответствии со строгим толкованием на расторжимость договора не влияет то, что продавец не имеет возможности совершить восстановление в целостности (то есть где в результате ограничительных положений, регулирующих вопрос об иностранной валюте, он не в состоянии вернуть полученную им цену).

⁸ Статьи 24, 26, 30, 32, 41, 44, 55, 62, 67, 70, 75 и 76.

⁹ Статья 25, 26, 30, 61 и 62.

матически в силу закона¹⁰. В большинстве случаев прекращение в силу самого факта в том смысле, как оно используется в ЮЛИС, является дополнительным средством правовой защиты в случае существенного нарушения договора, где пострадавшая сторона не осуществляет свое право выбора средств правовой защиты, имеющих в ее распоряжении, в течение разумного периода времени или не информирует незамедлительно другую сторону, если ее просят сделать это. В статьях 25 и 28 понятие «расторжение в силу самого факта» еще менее связывается с волей сторон. Так, в соответствии со статьей 25 закона¹¹ расторжение в силу самого факта применяется во всех случаях, когда «покупка товаров взамен непоставленного по договору соответствует обычаю и разумно возможна», и в соответствии со статьей 61¹² расторжение в силу самого факта применяется, если «перепродажа продавцом товаров соответствует торговой практике и разумно возможна». В соответствии с этими двумя статьями расторжение в силу самого факта применяется немедленно в случае нарушения договора и, таким образом, не дает возможности пострадавшей стороне самой выбрать для себя средство правовой защиты. Следует также отметить, что расторжение в силу самого факта, предусмотренное в статьях 25 и 61, является средством правовой защиты не только для существенного, но также и для несущественного нарушения договора, что является характерной чертой, присущей этим статьям.

II. ЗАМЕЧАНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТНОШЕНИИ КОНЦЕПЦИИ «РАСТОРЖЕНИЕ В СИЛУ САМОГО ФАКТА»

9. В ходе рассмотрения ЮЛИС Комиссией было сделано несколько замечаний в отношении расторжения «в силу самого факта». Эти замечания в основном касаются следующих трех вопросов: *a)* желательности сохранения понятия расторжения в силу самого факта, т. е. автоматического расторжения, не основанного на заявлении; *b)* целесообразности термина «в силу самого факта»; *c)* точности определения существенного нарушения договора, содержащегося в статье 10 Закона. Другие замечания касаются конкретных статей ЮЛИС. Из всех этих замечаний замечания, касающиеся указанных выше вопросов *a* и *b*, кратко излагаются в пунктах 10—18, ниже, а замечания, относящиеся к вопросу *c*, излагаются в частях настоящего исследования, в которых рассматриваются статьи Закона, которых касаются эти замечания.

¹⁰ Записка Специальной комиссии по замечаниям, представленным различными правительствами и Международной торговой палатой в отношении проекта 1956 года Единого закона о международной продаже товаров, Дипломатическая конференция по унификации закона, регулирующая международную куплю-продажу товаров, отчеты и документы Конференции, том II, стр. 186 англ. текста (статья 30).

¹¹ См. пункт 42, ниже.

¹² См. сноску 56, ниже.

а) *Желательность сохранения понятия расторжение в силу самого факта*

10. Основной вопрос, который поднимается в этих замечаниях, заключается в том, следует ли концепцию «расторжение в силу самого факта» сохранять в Едином законе, то есть в случаях, когда Закон предусматривает расторжение в качестве средства правовой защиты за некоторые нарушения договора, должно ли расторжение договора происходить в силу самого факта или оно должно зависеть от четко выраженного заявления одной из сторон по этому вопросу.

11. Причины, которые привели к включению в конкретные статьи Закона концепции расторжения в силу самого факта в качестве средства правовой защиты за некоторые виды нарушения договора, изложены в комментарии профессора Андре Тунка¹³. Что касается статьи 26, то в этом комментарии отмечается, что Единый закон предусматривает расторжение в силу самого факта, поскольку есть все законные основания предполагать, что в случаях, когда покупатель сталкивается с существенным нарушением договора, можно сделать вывод, что он более не заинтересован в данном договоре¹⁴. Что касается статьи 25, то в комментарии отмечается, что расторжение в силу самого факта «фактически является нормой, которая должна быть основана на обычаях»¹⁵. Аналогичные замечания содержатся и в докладе Специальной комиссии, которая готовила проект ЮЛИС. Комиссия придерживалась мнения, что важно не разрешить покупателю, чтобы он выжидал, следя за колебанием цен до того, как объявить о своем выборе¹⁶.

12. В некоторых замечаниях предлагается изъять концепцию «расторжение в силу самого факта». Одной из причин в пользу этого было то, что юридические критерии в статьях, предусматривающих расторжение в силу самого факта, связаны со значительной неопределенностью и поэтому следует предусмотреть, что для расторжения необходимо заявление¹⁷. Отмечалось

¹³ Комментарий г-на Андре Тунка, профессора факультета юридических и экономических наук в Париже, касающийся Гаагских конвенций от 1 июля 1964 года о международной купле-продаже товаров и заключении договоров купли-продажи, стр. 50 англ. текста (статья 25).

¹⁴ Там же, часть первая, глава IV, стр. 28 англ. текста.
¹⁵ Там же, часть вторая, раздел I, подраздел I C, стр. 50 англ. текста. В этой связи следует отметить, что в отличие от этого комментария в литературе было выражено мнение о том, что расторжение договора в силу самого факта является методом, который, по-видимому, диаметрально противоположен тенденции, явно выраженной в типовых договорах Европейского экономического сообщества и в Общих условиях поставки. См. В. Godenhjelm, *Some Views on the System of Remedies in the Uniform Law on International Sales*, *Scandinavian Studies in Law*, edited by Folke Schmidt, 1966, vol. 10, p. 27.

¹⁶ Доклад Специальной комиссии, часть первая, § 3, I B (1) цит. произ. (см. выше, сн. 10), том II, стр. 34 англ. текста.

¹⁷ A/CN.9/35, пункт 94, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья, глава I, А, 2. См. также приложение IV (Испания), пункт 3.

также, что принятие этой абстрактной концепции в виде общего правила может привести во многих случаях к путанице и неясности во взаимоотношениях между сторонами в сделке¹⁸. Отмечалось, что, хотя расторжение в силу самого факта может казаться справедливым в отношении товаров, цены на которые быстро изменяются, иначе обстоит дело в отношении промышленных товаров, цены на которые проявляют большую стабильность¹⁹.

13. В нескольких замечаниях высказывалось предположение о том, что расторжение договора в силу самого факта (автоматическое) нанесет ущерб пострадавшей стороне. Отмечалось, что в соответствии с нынешним текстом, предусматривающим, что незаявление пострадавшей стороной вызывает автоматическое расторжение договора, эта сторона может быть поставлена в такое положение, когда договор становится ничтожным, несмотря на его явно выраженное намерение, например в случаях, когда его письмо, требующее конкретного выполнения договора, не будет доставлено по почте²⁰. В связи со статьей 62, предусматривающей расторжение в силу самого факта в случае неуплаты в установленный срок, было выражено мнение о том, что такое расторжение договора может не соответствовать действительным пожеланиям и конкретным интересам продавца²¹.

14. Было также высказано предположение о том, что когда пострадавшая сторона, интересам которой был нанесен ущерб неправомерными действиями другой стороны, не изложила четким образом свое решение о расторжении договора, то было бы более оправданным предположить, что пострадавшая сторона желает сохранить договор²². Аналогичная идея отражена в предложении, направленном на изменение статей 26, 30 и 62 ЮЛИС таким образом, чтобы в них было предусмотрено, что в случае существенного нарушения договора пострадавшая сторона имеет право аннулировать обязательства по договору; однако если такое заявление не будет сделано ясно и четко, то обязательство по договору остается в силе²³. Еще в одном предложении, касающемся статьи 26, предлагается изъять второе предложение пункта 1 статьи 26²⁴; принятие этого предложения значительно сократило бы сферу применения понятия прекращения в силу самого факта.

¹⁸ Приложение VI (СССР), третий абзац.

¹⁹ A/CN.9/31, пункт 108, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья, глава I, А, 1.

²⁰ Приложение I (Венгрия), первый абзац.

²¹ Приложение II (Италия), часть II, восьмой абзац.

²² Приложение VI (СССР), пятый абзац.

²³ Приложение IV (Испания), последний абзац. В разделе 235 Кодекса международной торговли Чехословакии (Закон № 101 от 4 декабря 1963 года) предусматривается аналогичное решение. В Кодексе, при подготовке к которому был должным образом учтен проект Единого закона 1956 года, ни в одном из его положений не используется концепция прекращения договора в силу самого факта, хотя это понятие уже было использовано в проекте 1956 года.

²⁴ Приложение I (Венгрия), третий абзац.

15. В некоторых замечаниях содержится поддержка концепции прекращения договора в силу самого факта и выражается мнение, что этот вид прекращения в некоторых видах купли-продажи соответствует торговой практике. Отмечалось, что включение положения с требованием об уведомлении в каждом случае лишит одну из сторон ее прав в случае несоблюдения ею формальностей, что в некоторых условиях является совершенно ненужным. Наконец, сторона, которая должна уведомлять, будет вынуждена представлять доказательства этого; так, будет невозможным полагаться на простое разъяснение положения по телефону²⁵.

16. Представитель одного члена Комиссии отметил в связи со статьей 26, что если покупатель не осуществил своего права выбора, т. е. не потребовал осуществления или не объявил договор аннулированным, то тогда покупатель имеет преимущество, заключающееся в том, что он теряет право требовать осуществления договора, а не право требовать возмещения убытков. Поэтому, по мнению этого представителя, нынешнее решение этого вопроса в ЮЛИС является удовлетворительным²⁶. Представитель другого члена Комиссии внес предложение о том, что если пострадавшая сторона не отказывается от расторжения и не требует выполнения договора или уплаты соответствующей цены, то непоставка товаров в установленный срок и невыплата цены в установленный срок немедленно вызывают расторжение договора в силу самого факта²⁷.

б) Целесообразность термина «в силу самого факта»

17. Отмечалось, что термин «в силу самого факта» является абстрактным и приводит к путанице. Обращалось также внимание на трудность перевода этого выражения²⁸. Упомянулось также то обстоятельство, что в некоторых национальных законах это выражение не означает прекращения договора без заявления, а что прекращение договора является результатом скорее заявления, чем решения суда²⁹.

18. Было внесено несколько предложений, направленных на замену термина «*ipso facto*» более удобным выражением. Предлагалось использовать следующие выражения: «считается

аннулированным»³⁰, «прекращение *ipso jure*», «автоматическое расторжение» и «автоматическое прекращение»³¹.

III. ПРИМЕНЕНИЕ КОНЦЕПЦИИ «РАСТОРЖЕНИЕ В СИЛУ САМОГО ФАКТА» В НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАКОНАХ И ОБЩИХ УСЛОВИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

19. С тем чтобы установить, применяется ли концепция «расторжение договора в силу самого факта» в том смысле, в каком она применяется в ЮЛИС, также и в существующих законах и положениях, регулирующих международную куплю-продажу товаров, в этой главе делается попытка краткого обзора положений: *а)* национальных законов и *б)* общих условий, касающихся договоров о международной купле-продаже.

а) Применение этой концепции в национальных законах

20. Как уже отмечалось (пункт 8), концепция «расторжение договора в силу самого факта» применяется в статьях 25 и 61 ЮЛИС как средство правовой защиты, которое автоматически прекращает действие договора и применяется немедленно независимо от воли сторон; такой подход неизвестен ни в одном из национальных прав, которые были рассмотрены при подготовке настоящего исследования. Эта концепция применяется в других статьях ЮЛИС (статьи 26, 30 и 62) как дополнительное средство правовой защиты для автоматического прекращения договора, но только в тех случаях, когда пострадавшая сторона не заявила в течение определенного срока, что она желает исполнения обязательства. Такой подход можно обнаружить в национальном праве нескольких государств; однако в этих странах данная концепция не используется столь широко, как она используется в ЮЛИС.

21. При проведении такого сравнения норм различных правовых систем и норм ЮЛИС важно отметить, что концепция «расторжение договора в силу самого факта» и аналогичных в некоторой степени концепций, применяемых в различных национальных правовых системах, может касаться ряда конкретных юридических вопросов. К ним относятся следующие вопросы: *а)* может ли сторона, *нарушившая договор*, продолжать выполнение этого договора. (Иными словами, может ли невиновная сторона отказаться принять, т. е. отклонить исполнение договора, осуществляемого виновной стороной.); *б)* потеряла ли *невиновная* сторона право продолжать исполнение договора после нарушения этого договора другой стороной; *с)* может ли невиновная сторона потребовать выполнения (т. е. иметь право требовать точного исполнения) от

²⁵ A/CN.9/35, пункт 96, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья, I, A, 2.

²⁶ Приложение III (Норвегия), пункт 1. Однако отмечалось, что Норвегия позже представила Рабочей группе по международной купле-продаже товаров измененный текст главы III ЮЛИС для ее рассмотрения (A/CN.9/WG.2/WRP.10/Add.1, приложение XVII), в котором было изъято положение о расторжении в силу самого факта.

²⁷ Приложение V (Тунис), пункт 2.

²⁸ A/CN.9/35, пункт 95, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья, I, A, 2.

²⁹ Приложение II (Италия), часть I. В этой связи отмечалось, что в некоторых общих условиях, подготовленных Экономической комиссией для Европы, указанное выше выражение имеет такое же значение, например, общие условия № 410 (пункт 14.2) и № 420 (пункт 14.2).

³⁰ A/CN.9/35, пункт 95, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья, I, A, 2.

³¹ *Op. cit.* (см. выше сноску 15), vol. 10, p. 27.

нарушившей стороны; d) делает ли невинная сторона, которая имеет право отказаться принять осуществление договора нарушившей стороной, «заявление», информирующее другую сторону о ее действиях. Следует отметить, что эти конкретные вопросы затрагивают резко отличающиеся друг от друга политику и последствия. По этой причине и из-за различных дополнительных значений, в соответствии с национальным правом, общих юридических понятий, которые применяются в этой области, не всегда ясно, дают ли эти понятия ответы на все или только на некоторые конкретные вопросы, о которых говорилось выше. Однако, несмотря на осторожность, с которой необходимо подходить к сравнению значения и последствий различных норм национального права с нормами ЮЛИС, будет полезным сделать следующее рассмотрение национальных норм.

22. Национальным законом, который содержит положения об автоматическом расторжении договора, подобные положениям ЮЛИС, является Швейцарский кодекс об обязательствах. В статье 190 этого Кодекса предусматривается, что в случаях, когда в договоре, касающемся вопросов торговли, устанавливается срок поставки и продавец его не соблюдает, то предполагается, что покупатель отказывается от этих товаров; если покупатель требует осуществления поставки, то он должен информировать продавца о своей просьбе немедленно после истечения срока, установленного для поставки. В статье 1457 Гражданского кодекса Италии предусматривается, что в случаях, когда выполнение одной из сторон договора в установленный срок должно рассматриваться в качестве существенного положения для интересов другой стороны, тогда в течение трех дней после истечения этого срока эта другая сторона должна уведомить первую сторону о том, что она просит выполнить обязательства; если она не делает этого, то договор считается расторгнутым. В какой-то степени аналогичные положения содержатся в разделе 525 Торгового кодекса Японии, предусматривающего, что в случаях, когда цель, для достижения которой был заключен этот договор, не может быть достигнута, если этот договор не выполняется в течение определенного времени или в установленный срок и одна из сторон упускает время и не выполняет договора, тогда считается, что другая сторона расторгает этот договор, если только она не требует его немедленного исполнения.

23. С другой стороны, в национальных законах нескольких стран не признается автоматическое расторжение договора, даже в случаях, когда срок поставки является существенным условием договора, т. е. в случаях так называемых договоров с обусловленным сроком, когда в договоре ясно указывается или подразумевается, что поставка должна быть осуществлена в определенный срок или до его наступления и не позже. Так, в параграфе 361 Германского гражданского уложения (BGB) предусматривается,

что в случае такого договора «при наличии сомнений следует предполагать, что другая сторона имеет право заявить о расторжении договора». Это же средство правовой защиты предусматривается, в частности, в статье 300 Гражданского кодекса Венгрии и в разделах 235 и 287 Кодекса международной торговли Чехословакии.

24. В Британском законе о купле-продаже товаров 1893 года и связанных с ним законах проводится различие между оговоркой в договоре о том, что имеются «условия, нарушение которых может привести к возникновению права считать этот договор аннулированным», и оговоркой, что имеется «простое условие, нарушение которого дает право на взыскание убытков, а не право отказываться от товаров и рассматривать договор в качестве расторгнутого». В соответствии с законом о купле-продаже товаров и связанными с ним законами, когда товары выданы или поставлены покупателю, покупатель, очевидно, может осуществить свое право отказаться от товара только в том случае, если он информирует продавца о своих действиях³².

25. Законы другой группы стран признают автоматическое расторжение договора только в том случае, если стороны согласились на такое расторжение в своем договоре. Так например, в разделе 290 Кодекса международной торговли Чехословакии³³ предусматривается, что «если договор предусматривает прекращение возникающего из этого договора обязательства или его аннулирование покупателем, если продавец не выполняет своего обязательства в течение установленного в договоре срока, то это обязательство или договор аннулируются с момента задержки продавца, если покупатель не уведомит продавца немедленно после начала задержки о том, что он настаивает на выполнении данного договора». Аналогичные положения содержатся в статье 173 Закона № 2 Кувейта от 1961 года.

b) Применение данной концепции в общих условиях купли-продажи

26. Для того чтобы установить, соответствует ли концепция «расторжение договора в силу самого факта» торговой практике, в настоящем исследовании рассматривается применение данной концепции в общих условиях купли-продажи и типовых формах договоров. В пунктах 27—29, ниже, приводится краткий обзор положений общих условий, предусматривающих расторжение договора. В пункте 27 рассматриваются общие условия ЭКЕ и типовые формы договоров; в пунктах 28 и 29 рассматриваются документы, подготовленные торговыми ассоциациями и аналогичными организациями.

³² См. разделы 11 b, 35 и 36 закона о купле-продаже товаров 1893 года и аналогичные положения в законе о купле-продаже товаров 1930 года Индии; в законе Австралии (W. F. Clemens — A. Bonnici, *Rogers and Voumard's Mercantile Law in Australia*, 1967, p. 113) и в законе о купле-продаже товаров Ганы 1961 года.

³³ Закон № 101 от 4 декабря 1963 года.

27. В общих условиях и типовых формах, подготовленных Экономической комиссией для Европы, предусматривается следующее:

Формы договоров купли-продажи хлебных злаков (№ 1—8): если какая-либо сторона отказывается выполнить свои обязательства в течение предусмотренного договором срока или не выполняет их даже в течение двух дней после получения уведомления другой стороны о выполнении договора в течение этих двух дополнительных дней, то пострадавшая сторона не имеет других средств правовой защиты, как потребовать уплаты разницы между ценой, предусмотренной в договоре, и фактической ценой или стоимостью товаров;

Общие условия купли-продажи лесоматериалов (№ 410 и 420): в случае задержки в поставке товаров покупатель, в частности, может аннулировать договор «ipso jure» в этих формах, однако термин «ipso jure» означает аннулирование договора путем предоставления письменного уведомления продавцу «с указанием срока, когда он [покупатель] будет рассматривать договор выполненным»;

Общие условия в отношении поставок машин и оборудования (№ 188 и 574): в случае задержки в поставке покупатель может потребовать уменьшения цены и, если товары и после этого не будут поставлены даже в течение продленного срока, он может аннулировать договор, уведомив продавца в письменной форме;

Общие условия купли-продажи потребительских товаров длительного пользования и других изделий машиностроительной промышленности (№ 730): покупатель имеет аналогичные права как и в соответствии с общими условиями в отношении поставок машин и оборудования;

Общие условия купли-продажи твердых видов топлива (август 1958): продавец имеет право аннулировать договор, если покупатель не вывозит товары в течение дополнительного срока, о котором стороны согласились или на который продавец дал разрешение в одностороннем порядке; аналогичное право предоставляется покупателю, когда продавец не поставляет товары;

Общие условия купли-продажи цитрусовых (№ 312): покупатель имеет право аннулировать договор, если продавец не поставляет товары в предусмотренный договором срок или в течение дополнительного периода времени, определяемого сторонами.

28. Из общих условий купли-продажи и типовых форм договоров, подготовленных торговыми ассоциациями, находившимися в распоряжении Генерального секретаря при подготовке им настоящего исследования, всего лишь в нескольких таких документах предусматривается как средство правовой защиты своеобразное автоматическое расторжение договора. Одним из этих документов является договор № 3 1960 года Лондонской ассоциации по купле-продаже джута, о купле-продаже волокон в других странах, помимо Пакистана и Индии. Можно считать, что в этой форме договора подразумевается автоматическое расторжение договора, поскольку в пункте 12/V имеется оговорка о том, что «в случае неотправки груза или непредставления документов» продавец уплачивает, в частности, определенную сумму в качестве заранее оцененных убытков. Другой формой, в которой предусматривается автоматическое расторжение договора, являются только типовые формы договоров № 2, 3 и 4 Торговой ассоциации по купле-продаже зерна Гамбургской биржи. В этих формах предусматривается, что в случае задержки, если ни одна из сторон не сообщает другой сторо-

не о том, что она настаивает на точном исполнении договора, то обязательства сторон в отношении поставки и приемки прекращаются по истечении месячного срока, начиная с последнего дня согласованного срока поставки. (Однако отмечается, что формы договоров № 7 и 7/a той же Ассоциации не содержат таких положений.) Следует также заметить, что эти положения, очевидно, основаны на предположении, что виновная сторона никогда не осуществит исполнения договора.

29. Во многих общих условиях и типовых формах договоров, которыми воспользовались при подготовке настоящего доклада, признается автоматическое расторжение договора, но только в случае форс-мажорных обстоятельств или другого вида невозможности исполнения. В иных случаях расторжение договора всегда происходит после некоторого вида объявления или уведомления об этом выполняющей свои обязанности стороной. Такое заявление или уведомление требуется, в частности, в следующих документах:

Cattle Food Trade Association, Лондон: формы договора № 1, 4, 6, 8, 9, 10, 15, 19, 22, 100, 101, 102, 103, 104.

The Incorporated Oil Seed Association, Лондон: формы договора 67A, 71A и 76A (нигерийские товары); 22 и 23 (соевые бобы из Маньчжурии); 28 и 29 (льняное семя из Северной Америки и Канады), 50, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 73 (определенные семена);

Vereiniging voor den Coprahandel, Амстердам: форма договора № 1, утвержденная the Philippine Copra Exporters Association; Associazione Granaria, Milano: Итальянский договор о рисе и обрубленном рисе № 15.

Fédération Internationale du Commerce des Semences (FIS) Rules and usages for the international trade in agricultural seeds of 1968;

Federation of Oils, Seeds and Fats Associations, Ltd., Лондон: все формы договоров;

International Wool Textile Organization: International trade agreement applicable to contracts in woolen-spun yarns of 1959; International contract for woolecloth of 1960;

The International Association of Rolling Stock Builders and the European Builders of Internal Combustion Engine Locomotives: General conditions for the supply for export of railway rolling stock and combustion engine locomotives of 1958.

30. На основании конкретного рассмотрения изложенных выше национальных законов и общих условий можно сделать вывод о том, что, хотя в некоторых внутригосударственных законах предусматриваются некоторые аспекты автоматического расторжения договора, однако общие условия продажи и типовые формы договоров, применяемые в международной торговле, как правило, не признают этого вида прекращения договоров. Небольшое лишь число имеющихся исключений касается купли-продажи некоторых сельскохозяйственных продуктов. Поэтому, очевидно, прекращение договора в силу самого факта является подходом, который не соответствует тенденции, явно проявляющейся не только в типовых договорах Экономической комиссии для Европы и общих условиях постав-

ки (ср. сноску 15, выше), но также, за некоторыми исключениями, и в других видах общих условий купли-продажи и типовых договорах, применяемых в международной торговле. На основании этих фактов и учитывая то обстоятельство, что все документы, изученные в ходе подготовки настоящего исследования, были составлены организациями, осуществляющими активную деятельность по оказанию содействия и помощи международной торговле, можно сделать вывод о том, что, хотя концепция «расторжение договора в силу самого факта» в той или иной форме применяется в ряде национальных законов, этот метод не является общепринятым в практике международной торговли и, за некоторыми исключениями, не соответствует международным обычаям.

IV. АНАЛИЗ ПРИМЕНЕНИЯ КОНЦЕПЦИИ «РАСТОРЖЕНИЕ В СИЛУ САМОГО ФАКТА» В КОНКРЕТНЫХ СТАТЬЯХ ЮЛИС

31. Было бы также полезно рассмотреть применение концепции «расторжение договора в силу самого факта» в конкретных статьях ЮЛИС, с тем чтобы проанализировать вопрос о том, представляет ли это адекватную защиту интересов обеих сторон в случае нарушения договора. Во многих возражениях, сделанных в ходе заседаний Комиссии, обращалось внимание на то, что применение этой концепции в ЮЛИС является неясным и приводит к путанице и неопределенности в отношении прав и обязанностей сторон; поэтому проведенное ниже рассмотрение также будет касаться и этого аспекта данного вопроса.

а) Статья 10 ЮЛИС: концепция существенного нарушения договора

32. Как уже отмечалось выше, в пункте 8, за исключением случаев, которые регулируются статьями 25 и 61, «расторжение договора в силу самого факта» является средством правовой защиты при «существенном нарушении договора» в отношении срока и места поставки и уплаты цены. Такое расторжение в силу самого факта происходит автоматически в том случае, если пострадавшая сторона не осуществляет своего права выбора имеющихся в ее распоряжении средств правовой защиты в течение разумного срока или не сообщает другой стороне о своем решении немедленно, если она должна сделать это. В случае, когда нарушение договора является несущественным, бездействие сторон не вызывает расторжения договора. Поэтому расторжение договора в силу самого факта зависит от того, является ли данное нарушение существенным или несущественным. Таким образом, автоматическое расторжение может действовать эффективно только в том случае, когда определение в законе концепции «существенного нарушения» является четким и недвусмысленным. Без четкого определения стороны в договоре не будут знать, каковы в соответствии с законом их

права и обязанности. Так, пострадавшая сторона может испытывать сомнения в отношении: *а)* может ли она выбирать между требованием об исполнении или заявлением о расторжении договора из-за того, что нарушение договора было существенным или *б)* она не имеет права на такой выбор, поскольку нарушение договора было несущественным и, таким образом, несмотря на отдаваемое ему предпочтение, договор остается в силе. Аналогичным образом, если пострадавшая сторона не сообщает нарушившей договор стороне о санкции, которую она выбрала, нарушившая сторона может испытывать сомнения в отношении того: *а)* был ли расторгнут договор в силу самого факта на том основании, что нарушение договора с ее стороны было существенным или *б)* договор все еще остается в силе, и эта сторона должна исполнять его, потому что нарушение договора было несущественным.

33. Определение «существенного нарушения» излагается в статье 10 ЮЛИС, в которой говорится следующее:

«С точки зрения настоящего закона нарушение договора считается существенным во всех случаях, когда сторона, нарушившая договор, знала или должна была знать во время заключения договора, что разумное лицо, вступающее в том же качестве и находящееся в положении другой стороны, не заключило бы договора, если бы оно предвидело это нарушение и его последствия».

34. Это определение вызвало большое число возражений. Так, утверждалось, что было оставлено на субъективное усмотрение сторон определение того, является ли происшедшее нарушение существенным³⁴. Отмечалось также, что принятие этой абстрактной концепции в виде общего правила может привести во многих случаях скорее к путанице и неясности, чем к четкости во взаимоотношениях между сторонами в сделке³⁵. Было также высказано мнение, что определение, содержащееся в статье 10 закона, слишком сложно, чтобы его можно было эффективно применять³⁶. В нескольких других замечаниях, касающихся этой статьи, было выражено мнение против использования в определении выражения «разумное лицо» и предлагалось изъять этот термин или заменить его более четким термином³⁷. Один из представителей предложил заменить слово «существенный» словом «основное»³⁸.

35. Указанное выше определение содержит в себе как субъективные, так и объективные элементы: нарушение является существенным, если:

³⁴ A/7618, приложение I, пункт 83.

³⁵ Приложение VI (СССР), третий абзац.

³⁶ A/CN.9/52, пункт 87, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 г., часть вторая, I, A, 2.

³⁷ Там же, пункты 85 и 86; A/CN.9/WG.2/WP.6, пункты 65—69.

³⁸ A/CN.9/WG.2/WP.6, пункт 70.

а) разумное лицо, выступающее в том же качестве и находящееся в положении другой [пострадавшей] стороны,

б) не заключило бы договора, если бы оно предвидело это нарушение и его последствия при условии, что

с) нарушившая договор сторона знала или должна была знать об этом во время заключения договора.

Давайте рассмотрим каждый из этих элементов по очереди.

36. Следует отметить, что в этом определении предусматривается возможная реакция «разумного лица, выступающего в том же качестве и находящегося в положении другой стороны», и что слово «то же качество и положение» охватывает как характер лица, так и фактическое положение, в которое оно поставлено³⁹; цель этих элементов определения, очевидно, заключалась в том, чтобы придать более объективный характер этому нарушению. Пострадавшая сторона всегда является существующим лицом, которое поэтому может поступать субъективным образом, в то время как «разумное лицо» является вымышленным лицом, которое рассматривается как лицо, которое всегда поступает разумно, т. е. объективным образом. Однако следует помнить, что, когда нарушение происходит в ходе осуществления сделки о купле-продаже, указанный выше критерий должен применяться сторонами для руководства своим поведением. Можно ожидать, что сторона будет мыслить субъективным образом, находясь под влиянием своей собственной точки зрения; она не полностью представляет точное положение другой стороны во время заключения договора. Таким образом, вызывает сомнение, придут ли обе стороны к одному и тому же выводу в отношении того, вступило ли бы разумное лицо в данный договор, если бы оно предвидело это нарушение и его последствия. Хотя этот критерий может оказать помощь в вынесении справедливого решения, вряд ли он окажется достаточно точным, для того чтобы дать возможность сторонам принять решение о том, следует ли им (и могут ли они) продолжать исполнение договора.

37. Как отмечалось выше, в пункте 34, во многих замечаниях было высказано предложение о том, чтобы заменить выражение «разумное лицо» более точным термином. Были предложены⁴⁰ такие выражения, как «коммерсант, занимающийся международной торговлей», «большинство лиц, занимающихся международной торговлей» и т. д. В ответ на это отмечалось, что Единый закон применяется не только к сделкам, заключаемым коммерсантами

или лицами, занимающимися международной торговлей. Поэтому представляется, что, до тех пор пока сфера применения Закона не будет ограничена коммерческими сделками, имеющееся в настоящее время выражение «разумное лицо, выступающее в том же качестве и находящееся в положении другой стороны» является более подходящим, чем выражение, предложенное для его замены.

38. Третий и последний критерий, содержащийся в нынешнем определении существенного нарушения, заключается в том, что «нарушившая сторона знала или должна была знать во время заключения договора» о том, что разумное лицо, выступающее в том же качестве и находящееся в положении другой стороны, не заключило бы договора. В отношении этого критерия Тунк отмечает в своем комментарии⁴¹, что имеются случаи, когда из-за характера товаров или в силу других обстоятельств продавец должен знать, что доставка точно в срок является существенным условием для покупателя; при этом он ссылается на владельца ресторана, заказывающего индюшек, которые должны быть поставлены утром 24 декабря. В комментарии говорится, что в других случаях продавец может иметь право считать, что срок, указанный в договоре, не имеет существенного значения для покупателя; следовательно, если покупатель в силу исключительных причин настаивает на исполнении договора точно в срок, то он должен известить об этом продавца во время заключения договора.

39. В соответствии с ЮЛИС задержка в поставке является не единственным видом нарушения договора, что может считаться существенным нарушением договора. В соответствии с этим Законом нарушение договора может считаться существенным нарушением, в частности, в любом из нижеследующих случаев: а) если поставка должна быть осуществлена передачей товаров перевозчику и товары должны быть переданы в другом месте, чем было установлено (статья 32), б) если продавец не полностью осуществляет поставку или осуществляет ее не в соответствии с договором (пункт 2 статьи 45); в) если продавец не передает документы в определенное время и в определенном месте или если он передает документы, не соответствующие тем, которые он должен был передать (статья 51); д) если продавец по просьбе покупателя и в течение разумного срока не освобождает товар от всех прав и притязаний третьих лиц (пункт 3, статья 52); е) если покупатель не уплачивает цену в установленный срок (статья 62). Хотя в некоторых из этих случаев можно предполагать, что нарушившая сторона знала во время заключения договора, какова была бы реакция разумного лица, если бы оно предвидело нарушение этого договора и его последствия, в других случаях, например когда продавец уплачивает цену

³⁹ Цит. произв. (см. выше, сноску 13), стр. 26 англ. текста, сноска 2.

⁴⁰ Эти и другие предложения см. в A/CN.9/52, пункт 86, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 г., часть вторая, I, A, 2.

⁴¹ Цит. произв. (см. выше сноску 13), стр. 26 англ. текста.

с некоторым опозданием, может оказаться трудным точно узнать, какова была бы реакция и поэтому следует ли рассматривать это нарушение договора как «существенное».

40. В некоторых замечаниях правительства (пункт 32, выше) содержится вывод о том, что определение существенного нарушения договора, содержащееся в статье 62 ЮЛИС, является недостаточно точным. Отмечалось, что в соответствии с ЮЛИС неуплата цены в установленный срок не является существенным нарушением во всех случаях. Поэтому в различных фактических ситуациях вопрос о том, имело ли место существенное нарушение, должен решать судья. Это, как говорится в этом выводе, неизбежно приведет к расхождениям в толковании того, что является существенным нарушением, поскольку какой-либо факт, являющийся существенным нарушением в одной стране (с возможными последствиями, заключающимися в расторжении договора в силу самого факта), не является существенным нарушением в другой стране⁴². Чтобы избежать этой неопределенности, предлагалось предусмотреть в законе, что (если в договоре не предусмотрено иное) неуплата всегда является существенным нарушением⁴³. Другие утверждали, что этот подход является слишком жестким; упоминались общие условия Экономической комиссии для Европы, в соответствии с которыми неуплата в срок платежа не рассматривается как существенное нарушение, поскольку всегда предоставляется продление этого срока на один месяц⁴⁴.

41. Из материала, содержащегося в пунктах 33—39, выше, можно сделать вывод о том, что из-за неясности критериев в определении концепции существенного нарушения, содержащегося в статье 10 ЮЛИС, это определение в целом страдает неточностью, необходимой для того, чтобы дать возможность одной стороне знать, будет ли другая сторона продолжать исполнение договора. Естественно, что эта трудность не вызовет сомнения в отношении расторжения договора в силу самого факта, если определение «существенного нарушения» может быть уточнено таким образом, что стороны могут знать, когда такое нарушение происходит. Однако широкое разнообразие предложений, представленных с целью улучшения нынешнего определения, по мнению других членов Комиссии, не является соответствующим. Вряд ли это определение может быть изложено достаточно ясно, так, чтобы какая-либо сторона знала, откажется ли другая сторона исполнять договор при отсутствии заявления об этом.

б) Ограничение санкций в отношении точного исполнения договора: статья 25 Единообразного закона

42. В статье 25 ЮЛИС говорится следующее:

«Покупатель не может потребовать от продавца исполнения договора, если покупка товара, взамен непоставленного по договору, соответствует обычаям и разумно возможна. В этом случае договор расторгается *ipso facto* с момента, когда такая покупка осуществлена».

43. Специальная комиссия, которая готовила проект, представленный в Гааге, сделала следующее замечание⁴⁵:

«В проекте немедленно отвергается расторжение договора в силу самого факта, что дает возможность продавцу автоматически получить свободу, возможно, вопреки намерению невинного покупателя, после уплаты убытков и расторжения договора по решению суда, что соответствует традициям некоторых стран, но противоречит деловой практике; ...таким образом в проекте принимается в качестве общего правила расторжение путем простого заявления со стороны покупателя, но в нем разрешается расторжение в силу самого факта в некоторых исключительных случаях, где это не нанесет ему вреда».

44. Статья 25 применяется, когда «покупка товаров взамен непоставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна». В соответствии с современной торговой практикой такие сделки едва ли являются исключительными случаями; таким образом расторжение договора в силу самого факта может иметь значительно более широкую сферу применения, чем предполагалось.

45. Важно помнить, что на карту поставлены два различных вопроса: 1) может ли покупатель заставить продавца поставить товары, которые покупатель легко может получить на рынке? 2) Если покупатель не предпринимает никаких действий до того, как продавец поставит товары, то может ли покупатель по праву отказаться их принять? Статья 25, очевидно, составлена таким образом, что она касается первого из этих вопросов и отвечает на него отрицательно. Когда результат, предусматриваемый в статье 25, приводит также к расторжению в силу самого факта, тогда положительный ответ, возможно неумышленно, дается также и на второй вопрос. В результате этого от покупателя не требуется сообщать продавцу, когда он отказывается принять товары. Без такого сообщения продавец может не получить важную информацию, касающуюся необходимости пересылки или перепродажи товаров, которые покупатель отказался принять.

46. При анализе норм ЮЛИС, предусматривающих расторжение договора в силу самого факта

⁴² А/7618, Приложение I, пункты 63 и 64, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, II, А.

⁴³ А/CN.9/C.1/SR.7, стр. 88.

⁴⁴ Там же, стр. 90.

⁴⁵ Цит. произв. (см. выше, сноску 10), том II, глава I В, § 3, стр. 34—35 англ. текста.

та, важно также помнить, что в большинстве договоров о международной купле-продаже содержится положение, предусматривающее перевозку товаров от покупателя к продавцу. Зачастую товары должны перевозиться на значительное расстояние и для перевозки необходим значительный период времени и большие расходы. Если товары перевозятся покупателю, когда стороны имеют различные, но необъявленные точки зрения в отношении того, был ли расторгнут договор, то при этом могут быть понесены ненужные транспортные расходы; в некоторых ситуациях может быть неправильное понимание в отношении того, принимаются ли товары, что может привести к ухудшению состояния товаров и ненужным причальным сборам, плате за простой или расходы по хранению⁴⁶. Эти проблемы становятся острыми, когда расторжение может произойти в силу самого факта, то есть без какого-либо заявления, предоставляющего другой стороне эту важную информацию.

с) *Нарушения, касающиеся срока и места поставки: статьи 26 и 30 ЮЛИС*

47. В пунктах 1 и 2 статьи 26 ЮЛИС⁴⁷ говорится следующее:

«Статья 26

1. Если неосуществление поставки в установленный срок является существенным нарушением договора, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если продавец требует от покупателя сообщить о своем решении и если покупатель не отвечает ему в короткий срок, то договор расторгается *ipso facto*».

48. В пунктах 1 и 2 статьи 30⁴⁸ говорится следующее:

⁴⁶ В соответствии со статьей 92 (2) в некоторых случаях покупатель должен «взять его [товар] во владение за счет продавца». Но это требование применяется только тогда, когда это можно осуществить «без уплаты цены». И даже когда статья 92 (2) применяется, то все равно нет требования о том, что покупатель должен уведомлять продавца.

Требования об уведомлении, предусмотренные в статье 39 ЮЛИС, неприменимы в силу двух причин: 1) эти требования ограничены нарушением продавца в отношении «несоответствия товаров»; 2) неуведомление о несоответствии не обязательно предоставляет информацию, касающуюся действий, которые будут предприняты в результате нарушения (т. е. иск о возмещении убытков против откупа принять).

⁴⁷ Статья 26 ЮЛИС состоит из четырех пунктов. Пункты 3 и 4 не приводятся здесь, поскольку их положения не касаются непосредственно концепции расторжения в силу самого факта.

⁴⁸ Статья 30 ЮЛИС состоит из трех пунктов. Пункт 3 не приводится здесь, поскольку его положения не касаются непосредственно концепции расторжения в силу самого факта.

«Статья 30

1. Неосуществление поставки в обусловленном месте является существенным нарушением договора, и если неосуществление поставки в установленный срок также является существенным нарушением, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если продавец просит покупателя сообщить о своем решении и если покупатель не отвечает ему в короткий срок, то договор расторгается *ipso facto*».

В статье 26 предусматриваются санкции в отношении срока поставки, а в статье 30 предусматриваются санкции в отношении места поставки. В пунктах 1 и 2 этих двух статей предусматриваются параллельные положения. В соответствии с этими обеими статьями покупатель имеет право либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении; если он не сообщает продавцу о своем решении в разумный срок, тогда договор расторгается в силу самого факта. Что касается этих двух статей, то Специальная комиссия отметила, что важно «не позволить покупателю выжидать, наблюдая за колебаниями цен до того, как объявить о своем решении»⁴⁹.

49. В одной из записок, представленных правительствыми по этому вопросу⁵⁰, отмечалось, что в системе санкций, изложенной в данном законе, смешиваются два вопроса: 1) право требовать исполнения договора и 2) существенное нарушение договора. Отмечалось, что право требовать исполнения договора вытекает из самого договора. В этой записке содержатся рекомендации изменить ЮЛИС таким образом, чтобы, в случае существенного нарушения, обязательства, предусмотренные договором, оставались в силе, если пострадавшая сторона не заявит о расторжении договора. Принятие этой рекомендации фактически изъяло бы понятие расторжения в силу самого факта из этого Закона.

50. Было бы полезным рассмотреть вопрос о том, сделает ли принятие этой рекомендации возможным для покупателя отсрочивать принятие решения, когда он «наблюдает за колебанием цен», — причина, приведенная Специальной комиссией (пункт 47, выше) для расторжения в силу самого факта.

51. В связи с этим следует отметить, что в соответствии с нынешними положениями ЮЛИС продавец может предотвратить выжидание покупателем, попросив его, в соответствии со статьями 26 (2) или 30 (2), незамедлительно сообщ-

⁴⁹ Цит. произв. (см. выше, сноску 10), том II, стр. 34 англ. текста.

⁵⁰ Приложение IV (Испания).

щить ему о своем решении. Если эта санкция за отсрочку не будет казаться достаточной для принятия решения, то тогда более прямой подход к решению данной проблемы можно найти при помощи включения положения, непосредственно касающегося данной проблемы. Такое положение могло бы: 1) лишить покупателя права санкции требовать точного исполнения договора, если покупатель применяет эту санкцию после задержки в течение некоторого периода, когда наблюдались колебания цен⁵¹ и 2) если он, в конечном счете, требует возмещения ущерба, отрицая возможность получить возмещение дополнительного ущерба, являющегося результатом изменения цены, происшедшего во время задержки принятия покупателем решения⁵². Такой прямой подход к решению этой проблемы (если такая проблема существует) представляется более ясным, и менее вероятно, что он даст более нежелательные последствия, чем использование доктрины расторжения договора в силу самого факта.

52. В соответствии со статьями 26 и 30 расторжение в силу самого факта происходит в случаях: *a)* если нарушение договора было «существенным» и *b)* если покупатель в течение «разумного срока» не сообщает продавцу о своем решении в отношении санкции, которую он избрал. Оба эти условия имеют субъективный характер. Как уже отмечалось, одной из основных проблем в отношении расторжения «в силу самого факта» является то, получает ли каждая сторона сделки купли-продажи достаточно указаний (при отсутствии заявлений) в отношении исполнения, которое она может ожидать от другой стороны. Сомнения, которые могут возникнуть в отношении применения концепции «существенного нарушения», в статье 10 ЮЛИС уже обсуждались (пункты 32—41, выше). Размеры этой проблемы усугубляются тем фактом, что осуществление расторжения в силу самого факта зависит также от того, истек ли «разумный срок».

53. В Законе не содержится определение выражения «разумный срок», по истечении которого договор становится расторгнутым в силу самого факта, и действительно эта концепция не может быть точно определена. Поэтому одна из сторон может утверждать, что разумный срок, в течение которого покупатель должен был известить о своем решении, уже истек, и таким образом договор следует рассматривать расторгнутым в силу самого факта, в то время как другая сторона может придерживаться противоположного мнения. Различные возможности, которые могут возникнуть при этом, кратко излагаются в нижеследующем пункте.

⁵¹ Опасность злоупотребления имеется только в том случае, когда наблюдается значительное повышение цен в течение периода задержки покупателем до принятия им санкций для точного исполнения договора.

⁵² Задержка покупателем, приводящая к отсрочке даты, на которую определяется размер убытков, наносит вред другой стороне, если в течение этого периода цены понизились.

54. Несколько возможностей может возникнуть в следующей общей ситуации: продавец задержал поставку товаров на три недели по сравнению со сроком, установленным в договоре. (Для упрощения анализа предполагается, что нарушение договора является «существенным нарушением».) На основании этих фактов⁵³ могут возникнуть следующие ситуации:

1) Продавец может рассматривать договор расторгнутым в силу самого факта, поскольку он не получил никакой просьбы от покупателя об исполнении договора, и, по его мнению, три недели являются более чем «разумным сроком», в течение которого возможно представить просьбу об исполнении договора. Эти возможности возникают, когда:

a) покупатель может иметь то же мнение, что и продавец. На основании этой совокупности фактов не возникает никаких недоразумений в отношении того, будет ли исполняться договор;

b) однако покупатель может считать, что в сложившихся условиях «разумный срок» будет более длительным, чем три недели; давайте предположим, что покупатель просит продавца исполнять договор по истечении четырех недель. После получения этой просьбы продавец: *i)* может выполнить эту просьбу; *ii)* может посчитать неподходящим или непрактичным для него выполнить эту просьбу из-за перемещения товаров, которое он сделал на основании предположений, что данный договор является расторгнутым в силу самого факта⁵⁴.

2) Продавец может считать, что договор все еще остается в силе, поскольку он не получал от покупателя никаких жалоб в отношении отсрочки и заявления о расторжении. Если он знает нормы Закона о расторжении договора в силу самого факта (что не всегда можно предполагать в отношении повседневных торговых сделок), то он может считать, что «разумный срок» для заявления покупателя еще не истек. В таком случае продавец может «поставить» товары; в обычной международной сделке это будет совершено путем доставки товаров покупателю через посредство перевозчика. В этом случае:

a) Если покупатель захочет принять товары или если (на основании анализа норм закона, касающихся расторжения в силу самого факта) он приходит к выводу, что в соответствии с

⁵³ Аналогичные проблемы могут возникнуть в случаях, когда продавец поставляет (или развозит) товары в другое место, не указанное в договоре.

⁵⁴ Эта альтернатива возникает редко, поскольку деловые люди обычно информируют друг друга в отношении мер, касающихся исполнения договора и возникающих трудностей. Однако понятие расторжение в силу самого факта в соответствии с ЮЛИС предполагает, что такого сообщения может не быть; поэтому альтернатива является теоретическим, а может быть невозможным вообще результатом.

нормами данного Закона он не может заявить о расторжении договора, поскольку «разумный срок» еще не истек, то он примет товары;

б) Если покупатель не хочет принять товары (мнение, которое может измениться под влиянием понижения цен в течение первоначальных трех недель или в течение периода, необходимого для перевозки) или если он считает, что «разумный срок» истек, он может отказаться принять товары, даже в пункте получения после осуществления продолжительной международной перевозки. В этих условиях может истечь значительный период времени (и будут совершены расходы на сопровождающих и другие нерациональные затраты), до того как продавец узнает, что товары не были приняты в пункте назначения⁵⁵.

55. Из приведенного выше анализа можно сделать вывод о том, что из-за неясности выражения «разумный срок», используемого в статьях 26 и 30 Закона, стороны в общих торговых ситуациях не могут быть уверены в отношении своих прав и обязательств, предусматриваемых этими статьями. Следует напомнить, что в указанной выше ситуации сомнения увеличиваются возможностью различного толкования, касающегося того, является ли то или иное нарушение «существенным». По всей видимости, вряд ли редакционные изменения определения «разумного срока» и «существенного нарушения» могут сделать эти термины достаточно точными для того, чтобы каждая сторона могла определить свои юридические права в связи с расторжением в силу самого факта.

56. Структура положений ЮЛИС, предусматривающих санкции, является таковой, что аналогичные положения приводятся в различных частях этой структуры. Поэтому положения, аналогичные тем, которые уже были обсуждены, вновь излагаются в статьях 61 и 62 и предусматривают расторжение договора в силу самого факта, при некоторых обстоятельствах, когда покупатель задерживает уплату цены. Анализ, сделанный в отношении статей 25 и 26, может быть применен к параллельным положениям, содержащимся в статьях 61⁵⁶ и 62, и нет необходимости его повторять.

⁵⁵ Обстоятельства, при которых можно обойтись без заявления после перевозки, вызывают некоторые сомнения, учитывая осложнения, касающиеся а) взаимоотношений между статьями 25 и 26 (3) и б) норм о том, может ли быть осуществлена «поставка», когда перевозка товаров не соответствует договору.

⁵⁶ В статье 61 Закона говорится следующее:

1. Если покупатель не уплатит цену на условиях, установленных договором и настоящим Законом, продавец вправе потребовать от покупателя выполнения его обязательства.

2. Продавец не может потребовать от покупателя уплаты цены, если перепродажа продавцом товара соответствует торговой практике и разумно возможна. В этом случае договор расторгается *ipso facto* с того момента, когда такая перепродажа осуществлена.

57. Но в связи с этими статьями возникает особая проблема, которая еще не была обсуждена. В соответствии с этими статьями иные (и, вероятно, нежелательные) последствия наступают, поскольку при буквальном толковании этих статей расторжение в силу самого факта может наступать (без осуществления выбора или какого-либо заявления продавца) даже после того, как товары были поставлены покупателю. Это может быть продемонстрировано положениями статьи 62, которая предусматривает:

«1. Если неуплата цены в установленный срок является существенным нарушением договора, продавец может либо потребовать от покупателя уплаты цены, либо заявить о расторжении договора. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если неуплата цены в установленный срок не является существенным нарушением договора, продавец может предоставить покупателю дополнительный срок разумной продолжительности. Если покупатель не уплатит цену по истечении дополнительного срока, продавец может по своему выбору потребовать уплаты цены или в короткий срок заявить о расторжении договора».

58. Следует отметить, что в соответствии со статьей 62 неуплата покупателем покупной цены может привести к расторжению договора в силу самого факта, даже когда продавец не прибегает к этой санкции путем заявления. В замечаниях и ответах обращалось внимание на возможные удивительные последствия такого расторжения в силу самого факта в отношении поставленных товаров, которое может способствовать выгоде нарушившей стороны (покупателя) и во вред невиновной стороне (продавцу). Так, вносилось предложение о том, что покупатель, поскольку он нарушил договор, лишает продавца права получить эту цену и получает право вернуть товары продавцу⁵⁷ и, возможно, получить обратно от продавца любые платежи, которые покупатель уже осуществил⁵⁸. Хотя эти результаты соответствуют буквальному толкованию ЮЛИС, трудно предположить, что они были преднамеренно избраны составителями настоящего Закона; представляется более вероятным, что указанные выше трудности являются дополнительными примерами опасности, которая неизбежно возникает при разработке какого-то закона в таких общих и абстрактных выражениях, в каких составлена концепция «расторжения договора в силу самого факта».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

59. Один основной вопрос, который требует решения Рабочей группы, заключается в том,

⁵⁷ Приложение II (Италия) стр. 5 англ. текста. Аналогично Швеция, A/CN.9/11/Add.5, п. 4 и A/CN.9/31, п. 44—45.

⁵⁸ A/7618, приложение I, стр. 82, Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, II, А.

должно ли расторжение договора происходить в силу самого факта, т. е. при отсутствии заявления пострадавшей стороны. Такое решение предоставило бы основу для рассмотрения и просмотра различных статей ЮЛИС, в которых применяется этот подход. Полагают, что какое-либо решение, направленное на изъятие расторжения в силу самого факта из Закона, фактически может быть осуществлено, но представление сейчас предлагаемого измененного проекта, составленного на этой основе, представляется преждевременным до тех пор, пока Рабочая группа: а) не примет решения о желательности сохранения концепции расторжения в силу самого факта и б) не примет каких-либо мер в отношении имеющих предложений о консолидации и радионализации структуры санкций ЮЛИС.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Замечания Венгрии

По нашему мнению, ныне существующее положение о расторжении *ipso facto*, предусмотренное в статье 26 ЮЛИС, может поставить даже покупателя, соблюдающего условия договора, в такое положение, при котором договор станет расторгнутым вопреки намерению покупателя (например, если его письмо не будет доставлено по почте).

С целью устранения или сокращения такого риска мы предлагаем изменить первое предложение пункта 1 статьи 26 ЮЛИС на следующий текст:

«1. Если неисполнение поставки товаров в установленный срок является существенным нарушением договора, то покупатель может в разумный срок либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении».

Кроме того, мы предлагаем опустить второе предложение в пункте 1 статьи 26 ЮЛИС. На основании этого положения, в соответствии с первым предложением в пункте между требованием исполнения договора и объявлением те 1 статьи 26 ЮЛИС, покупатель имеет право выбора его расторгнутым. Если покупатель не воспользуется своим правом в разумный срок или если его письмо не будет получено продавцом, то в таком случае продавец должен будет действовать в соответствии с пунктом 2 статьи 26 Единообразных норм.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Замечания Италии

I

Расторжение *ipso facto*, о котором говорится в различных статьях ЮЛИС (например, в статьях 25, 26, 30, 61 и 62), противопоставляется расторжению договора, объявленному одной из сторон. Другими словами, Единообразные нормы, отвергая расторжение договора в судебном порядке с целью получения неустойки за невыполнение договора, предусматривают два других вида несудебного расторжения: один, требующий вмешательства заинтересованной стороны, которая должна уведомить другую сторону о своем решении расторгнуть контракт, и другой, действующий автоматически, когда возникает предусмотренное в нормах фактическое положение.

Вопрос, который выдвигает Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, касается именно понятия «расторжение *ipso facto*» в рамках Единообразных норм. В частности, Комиссия желала бы знать следует ли изменить английский текст, заменив термин «расторжение *ipso facto*» термином «автоматическое аннулирование» или «автоматическое расторжение».

В итальянском праве термин «risoluzione di diritto» (для «risoluzione di diritto» нет эквивалентного выраже-

ния) имеет гораздо более широкий смысл, чем эквивалентный термин в Единообразных нормах. Оно используется для указания расторжения, которое действует без необходимости судебного вмешательства в тех случаях, когда расторжение происходит автоматически (например, существенное нарушение одного из условий договора; статья 1457 гражданского кодекса), или в тех случаях, когда требуется вмешательство заинтересованной стороны (например, когда имеется специальная статья о расторжении и заинтересованная сторона заявляет, что она намерена воспользоваться ею; пункт 2 статьи 1456 Гражданского кодекса).

Другими словами, в то время как в итальянском праве термин «risoluzione di diritto» означает внесудебное расторжение, согласно Единообразным нормам этот термин используется для определения только части этой концепции, а именно расторжения, которое происходит автоматически, без необходимости уведомления заинтересованной стороной другой стороны.

Поэтому использование термина «résolution de plein droit» не представляет никаких трудностей в смысле его толкования для итальянских законодательных органов. С одной стороны, фактически мы имеем дело именно с «risoluzione di diritto» согласно нашей собственной терминологии. С другой стороны, более узкое толкование, придаваемое этому термину в Единообразных нормах, совершенно ясно из различия, проводимого между заявлением о расторжении и расторжением *ipso facto*. Поэтому не представляется необходимым изменять формулировку, по крайней мере с точки зрения применения этого положения в трудах итальянских юристов.

Конечно, это не исключает возможности использования другой терминологии в поправках, которые станут необходимыми в результате принятия измененной формулировки в английском тексте. По моему мнению, это не должно изменять смысла положений, приведенных из Единообразных норм, в которых термин «расторжение *ipso facto*» заменен выраженным «автоматическое расторжение» или какой-либо другой фразой, разъясняющей, что такое расторжение становится действительным без необходимости вмешательства заинтересованной стороны.

Однако во французском тексте слово «résolution» должно быть сохранено во всяком случае ввиду его специфического смысла в итальянском переводе.

Вышеизложенное относится, конечно, только к вопросу смысла термина «résolution de plein droit», о разъяснении которого просит Комиссия; оно не касается дальнейших проблем рассмотрения того, желательно ли — и в каких пределах — предусмотреть автоматическое расторжение в международной купле-продаже товаров.

II

Статья 62 Единообразных норм международной купли-продажи товаров от 1964 года гласит:

«Если неуплата цены в установленный срок является существенным нарушением договора, продавец может либо потребовать от покупателя уплаты цены, либо заявить о расторжении договора. Он должен уведомить покупателя о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*».

Здесь мы должны подчеркнуть, что первая часть вышеприведенного положения, по-видимому, в основном соответствует принципам итальянского Гражданского кодекса по вопросу расторжения договоров вследствие их неисполнения, в соответствии с которыми (статья 1453) другая сторона «может требовать исполнения договора и его расторжения».

Фактически, в то время как в итальянском Гражданском кодексе говорится, что расторжение следует за предупреждением об исполнении контракта (статья 1454), в пересмотренном тексте ЮЛИС продавцу дается право объявить договор расторгнутым *sic et simpliciter*; однако аналогичный механизм используется также в нашем праве, когда имеется прямая статья о расторжении (статья 1456),

и потому его применение не должно вызывать в нашей системе никаких особых затруднений.

Равным образом, для нас едва ли есть основание смущаться чрезмерной неопределенностью концепции «существенного нарушения договора». Ведь столь же неопределенна доплатительная концепция «неисполнения» (она имеет мало значения, учитывая интересы другой стороны), принятая в статье 1455 итальянского Уголовного кодекса. Кроме того, ученые в настоящее время все больше убеждаются в том, что при разработке международных конвенций мы должны более широко пользоваться эластичными статьями, которые могут быть приняты большим числом государств, потому что они могут легче приспособиться к нормативным и концепционным понятиям, существующим в юридических системах отдельных стран.

Вторая часть этого положения вызывает больше смущения не столько из-за неопределенности выражения «в разумный срок» (в этом случае мы можем использовать те же доводы, что и в отношении слов «существенное нарушение»), сколько ввиду несправедливого положения, которое этот термин может создать.

Предположим, например, что продавец, доставивший покупателю товары и не получивший уплаты в указанный в договоре срок, допускает дальнейшую отсрочку исключительно в силу своей терпимости; в этом случае применение принципа «расторжение *ipso facto*» будет означать, что продавец не может требовать от покупателя выполнения его обязательств уплатить цену и может только требовать возвращения товаров (помимо возмещения убытков, что согласно статье 84 Конвенции ограничивается «разницей между установленной в договоре ценой и текущей ценой на день, когда контракт был расторгнут», которой вообще может не быть).

Мы считаем также необходимым указать, что «расторжение *ipso facto*» не всегда имеет естественным следствием получение продавцом обратно своих товаров. Часто в международной торговле сырье продается для его дальнейшей обработки и превращения в другие товары. Продавец больше не может получить обратно свой товар, если последний уже был использован покупателем в производственном процессе. Этот случай предусмотрен в статье 1519 итальянского Гражданского кодекса, которая устанавливает, что «в случае неплаты продавец может получить обратно товар, пока он остается на руках у покупателя и при условии, что он находится в том же состоянии, в каком был в момент поставки».

Поэтому, суммируя вышесказанное, можно сказать, что вторая часть пункта 1 статьи 62, устанавливающая «расторжение *ipso facto*» контракта во всех случаях, когда продавец не уведомляет покупателя в разумный срок о сделанном им выборе между требованием исполнения договора и расторжением, связана с «оценкой стоимости» бездействия продавца; однако такая оценка стоимости (или абсолютно законная презумпция), которая должна основываться на соответствии с *id quod plerumque accidit*, будет слишком жесткой, потому что в некоторых случаях она может не соответствовать действительным намерениям и конкретным интересам продавца.

В свете вышесказанного мы должны указать на нежелательные последствия, к которым может привести настоящая формулировка той части статьи 62, которая касается «расторжения *ipso facto*», и в качестве полезной альтернативы мы предлагаем решение этой проблемы, которое содержится в статье 1519 итальянского Гражданского кодекса.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Замечания Норвегии

По мнению правительства Норвегии, этот вопрос едва ли можно обсуждать, не вдаваясь подробно в вопрос норм купли-продажи. Однако возможно высказать следующие соображения:

1. Согласно статье 26 ЮЛИС, покупатель располагает целым рядом средств защиты в тех случаях, когда продавец не поставит товар в срок. Поскольку желательно, чтобы покупатель возможно скорее сделал выбор между

различными доступными ему средствами защиты, в особенности в отношении не принятых им товаров, он может сделать это, даже если его специально не просит об этом продавец (как указано в пункте 2), в пределах «разумного срока», как указано в пункте 1. Уведомление должно исходить от покупателя, который является пострадавшей стороной, поскольку выбор средств защиты не может быть оставлен на усмотрение продавца, который является стороной, не выполнившей условий договора.

Если покупатель не пользуется своим правом выбора в разумный срок, должен это сделать за него законодательный орган, ибо нельзя оставлять продавца в неопределенности о том, должен ли он сдавать товар. В противном случае продавец рисковал бы, в случае поставки товара, обнаружить факт «расторжения» договора покупателем или, в случае недоставки товара, получить требование поставки намного позднее первоначально установленного срока сдачи. Обычно для покупателя бывает благоприятным то обстоятельство, что в случае неиспользования им права выбора, он утрачивает не право требовать возмещения убытков, а право требовать исполнения договора. Именно это решение отражено в пункте 1 статьи 26.

Хотя, конечно, можно спорить о деталях, в основном настоящее решение представляется удовлетворительным. Следует подчеркнуть, что средство защиты, которое представляет собой «расторжение *ipso facto*», не означает, что «договора больше не существует», потому что покупатель сохраняет за собой право требовать возмещения убытков (см. пункт 1 статьи 78).

2. Те же соображения применимы в общем и к статье 62, касающейся положения, когда пострадавшей стороной является продавец. Однако правила не должны точно соответствовать правилам статьи 26, так как существует значительная практическая разница между поставкой товаров и уплатой денег. Перевозка товаров стоит дорого и часто занимает много времени, в то время как уплата денег связана с небольшими расходами и может быть произведена быстро. Эти различия не отражены в настоящем тексте статьи 62. Поэтому желательно упразднить возможность применения пункта 1 статьи 62 («расторжение *ipso facto*»), когда товар был сдан покупателю. Существуют еще и другие изменения, введение которых желательно, но обуславливать их невозможно без тщательного анализа всего этого раздела. Однако, по мнению правительства Норвегии, предложения, внесенные на первой сессии Рабочей группы по международной купле-продаже товаров и воспроизведенные в пунктах 98—101 доклада Рабочей группы, могут отлично послужить основой для дальнейшего обсуждения данного вопроса.

3. Терминологический вопрос замены выражения «расторжение *ipso facto*» каким-либо другим выражением должен рассматриваться теми, кто могут считаться экспертами по английскому юридическому языку.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Замечания Испании

В целом можно сказать, что основная система, установленная в тексте Единого закона для тех случаев, когда одна из сторон не выполняет своих обязательств, тем самым грубо нарушая договор, заключается в следующем: другая сторона может либо потребовать исполнения договора, либо заявить о его расторжении; кроме того, если эта сторона не сообщает о своем решении в разумный срок, то договор расторгается *ipso facto*. Это явствует из статей 26, 30 и 62.

Указанная система была подвергнута критике в ходе сессии Рабочей группы по международной купле-продаже товаров. Некоторые представители заявили, что формулировка «расторгается *ipso facto*» оставляет многое неопределенным, является абстрактной, вносит путаницу и является трудной для перевода на другие языки. Однако другие представители выступили за сохранение формулировки «расторгается *ipso facto*» в тексте закона (A/CN.9/35, пункты 92—96).

При такой постановке вопроса можно сделать два основных замечания относительно Единообразного закона по рассматриваемому нами вопросу. С одной стороны, установленная система вносит путаницу, а с другой, — служит причиной неуверенности сторон.

Эта система вносит путаницу по следующим причинам:

1) Очевидно, последствия грубого нарушения договора зависят от заявления другой стороны—участницы этого договора, требующей исполнения договора или его расторжения. Однако, в действительности, основной принцип состоит в том, что грубое нарушение влечет за собой расторжение *ipso facto*, если в течение разумного срока другая сторона—участница договора не сообщила о своем решении выполнять этот договор. Это явствует из текста пункта 1 статьи 26, пункта 1 статьи 30 и пункта 1 статьи 62. Если это так, то гораздо проще провозгласить общий принцип автоматического расторжения договора, если другая сторона своевременно не сообщила о своем решении выполнять этот договор.

2) Упомянутая система фактически не различает реальных последствий грубого нарушения договора. Эта система предоставляет стороне, которой нанесен ущерб, новое право: право расторгнуть договор. Однако эта система не предусматривает права требовать выполнения договора, поскольку стороны пользуются таким правом с момента окончательной доработки договора и вплоть до его расторжения.

Поэтому Единообразный закон вносит путаницу, ставя знак равенства, в качестве прав, возникающих в результате грубого нарушения договора, между требованием выполнять договор и требованием расторгнуть договор, поскольку грубое нарушение договора приводит к его расторжению, учитывая, что требование выполнять договор уже было заявлено ранее.

Поэтому было бы логичным, чтобы договорные обязательства имели юридическую силу вплоть до момента осуществления права на расторжение договора, которое возникает в результате грубого нарушения договора, не требуя каких-либо заявлений, и, следовательно, чтобы стороны выполняли свои обязательства.

Однако Закон устанавливает прямо прогнуположную систему: если одна из сторон хочет, чтобы договорные обязательства имели юридическую силу и требует выполнения договора, то заинтересованная сторона должна ясно заявить об этом, поскольку в противном случае договор будет автоматически расторгнут. Иными словами, в результате грубого нарушения договора фактически возникает право требовать выполнения договора, что означает, что это право возникает не в результате нарушения договора, а в результате окончательной доработки договора. Правом, которое возникает в результате грубого нарушения договора, является право на его расторжение.

3) Эта система еще более осложняется в результате того, что существуют обстоятельства, при которых нельзя требовать выполнения договора (статья 25), или обстоятельства, при которых сокращаются сроки, в течение которых одна из сторон должна заявить о своем решении выполнять договор (пункт 2 статьи 26 и пункт 2 статьи 30).

Кроме того, эта система служит причиной появления у сторон—участниц договора чувства неуверенности. Фактически, если для расторжения договора не требуется какого-либо заявления, то договор вполне может расторгаться по не известным для одной из сторон причинам. Не следует забывать, что заявление о расторжении договора не только содержит соответствующее решение, но позволяет, кроме того, изложить причины, которые служат основой для такого заявления.

Поэтому, по-видимому, было бы целесообразным изменить систему Единообразного закона, установленную в статьях 26, 30 и 62.

При пересмотре этих статей следует основываться на следующих положениях:

1. Договор имеет обязательную силу для его участников вплоть до момента его расторжения.

II. Невыполнение одной из сторон—участниц договора какого-либо из своих обязательств, когда это представляет собой грубое нарушение договора, позволяет другой стороне иметь право заявить о расторжении договорных обязательств. Если это заявление не носит ясно выраженного характера, то договорное обязательство сохраняет силу.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Замечания Туниса

Статьи 26 и 62 Конвенции о единообразных нормах международной купли-продажи товаров, которые относятся более непосредственно к понятию «расторжения *ipso facto*», содержат следующие положения:

1) Если неосуществление поставки в установленный срок является существенным нарушением договора, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2) Если неплата цены в установленный срок является существенным нарушением договора, продавец может либо потребовать от покупателя уплаты цены, либо заявить о расторжении договора. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

В отношении этих положений можно высказать следующие замечания:

1. Существуют две процедуры, которые могут привести к расторжению договора. Первая из них предполагает наличие заявления, сделанного одной из сторон (покупатель по статье 26 и продавец по статье 62). Вторая процедура предполагает молчание одной из сторон в течение времени свыше «разумного срока». Подобная двойственность процедуры является неблагоприятным явлением. Она может послужить причиной многочисленных тяжб. В действительности существует определенный период, в течение которого положение договора находится в состоянии неопределенности. Этот период совпадает со сроком, который в Конвенции определяется как «разумный срок». Если фактически продавец не поставит товары в установленный в договоре срок и если покупатель не заявит об этом, то продавец окажется в затруднительном положении. Фактически договор остается в силе, но он может в любой момент быть расторгнут покупателем. Конечно, продавец может запросить покупателя сообщить ему свое решение в течение короткого срока; он может также осуществить поставку товара до того, как продавец сделает свое заявление (в случае чего возможность расторжения договора отпадает), но все проблемы будут решены таким образом, поскольку речь будет идти о том, чтобы установить, что является «разумным сроком», «коротким сроком» и т. д.

Поэтому представляется, что более эффективным было бы устранить подобную двойственность процедуры. Договор сможет расторгаться *ipso facto*, если к установленному сроку продавец не поставил товары или если покупатель не уплатил цену за товар. Однако покупатель (статья 26) или продавец (статья 62) могли бы устранить возможность расторжения договора *ipso facto* и предоставлять дополнительные сроки для поставки товаров или уплаты цены.

Такая процедура является более выгодной по следующим причинам:

a) Во-первых, потому что состояние договора известно со дня истечения срока поставки или срока уплаты цены. Таким образом упраздняется этот период неопределенности или так называемый «разумный срок».

b) Кроме того, потому что расторжение договора *ipso facto* может быть осуществлено лишь путем заявления, сделанного одной из сторон. В настоящем проекте состояние договора может быть изменено путем молчания одной из сторон. Однако с точки зрения обеспечения договоривающихся сторон очевидно, что участь связывающих их соглашений следует определять возможно скорее и без всякой неопределенности.

с) Наконец, предпочтительно было бы установить расторжение договора *ipso facto* в качестве принципа в тех случаях, когда одна из сторон не выполняет своих обязательств или выполняет их с опозданием.

2. Статьи 26 и 62 отличаются своей неопределенностью. Помимо понятий «разумный срок» и «короткий срок», о которых говорилось выше и которые могут служить предметом споров, необходимо также поднять вопрос и о другом столь же неопределенном понятии: речь идет о понятии «существенное нарушение договора». Неосуществление поставки или неплата цены могут служить причиной расторжения договора лишь в той мере, в какой они являются «существенным нарушением договора». Однако признается, что главное обязательство продавца состоит в поставке товаров в установленный срок, а главное обязательство покупателя — в уплате цены к установленной по договору дате. Если одна из сторон не выполняет своих обязательств или не выполняет их должным образом, трудно себе представить, чтобы это обстоятельство не влекло за собой ответственности за «существенное нарушение договора». Таким образом, это понятие представляется бесспорным. Кроме того, оно может послужить причиной многочисленных тяжб.

В заключение можно было бы указать, что упомянутые статьи следует сформулировать следующим образом:

Статья 26. — Неосуществление поставки в установленный срок влечет за собой расторжение договора *ipso facto*. Однако покупатель может отказаться от расторжения договора и требовать от поставщика выполнения договора.

Статья 62. — Неплата цены в установленный срок влечет за собой расторжение договора *ipso facto*. Однако продавец может отказаться от расторжения договора и требовать от покупателя уплаты цены.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Замечания Союза Советских Социалистических Республик

Нами разделяются сомнения, высказанные уже рядом других представителей, относительно того широкого использования упомянутой выше концепции, которое предусматривается нынешней редакцией ЮЛИС, в особенности в статьях 26 (1), 30 (1) и 62 (1).

Возможно, что с академической точки зрения идея о расторжении договора в случае, когда одна из сторон допускает определенное «существенное» нарушение договора, а другая сторона «в разумный срок» не заявляет требования о его исполнении, представляется на первый взгляд обеспечивающей желательную определенность взаимных прав и обязанностей контрагентов. Правда, и в этом случае возможны ситуации, которые не получают разрешения в ЮЛИС или, во всяком случае, порождают большие сложности, как это, в частности, иллюстрировалось примером, когда покупатель, получив товар, не платит за него цену (см. пункт 71 документа А/CN.9/35, приложение II).

Однако, помимо тех или иных частных недостатков, думается, что на практике принятие этой абстрактной концепции в виде общего правила способно привести во многих случаях скорее к путанице и неясности, нежели к определенности во взаимоотношениях участников сделки. Согласно нынешнему тексту ЮЛИС, автоматическое расторжение договора предусматривается не просто на случай определенных фактических обстоятельств (непоставка товара или неплата цены в срок и т. п.), а ставится в зависимость от «существенности» соответствующего нарушения, определение которой применительно к конкретным

ситуациям также далеко не всегда будет являться легким и ясным для участников сделки.

Кроме того, правила упомянутых выше статей ЮЛИС, призванные обеспечить как защиту законных интересов исправного кредитора, так и определенность правовой ситуации, возникающей в результате нарушения своих обязательств должником, по существу отдают предпочтение второй задаче или цели, которая, однако, в данном контексте объективно имеет в виду в значительной степени интересы неисправного должника.

По-видимому, более эффективное решение данной проблемы, сочетающее обе задачи, то есть как защиту прав кредитора, так и обеспечение ясности в правоотношениях сторон, могло бы быть найдено, исходя из коренной предпосылки стабильности договорных отношений. Расторжение договора является действием, влекущим за собой слишком серьезные последствия, чтобы можно было вывести его из факта «промолчания» кредитора, т. е. из несообщения им по его собственной инициативе намерения сохранить договор в силе. Представляется более обоснованным презюмировать волю кредитора сохранять договор, коль скоро сам кредитор, чьи интересы нарушены неправомерными действиями должника, прямо не заявляет о расторжении договора. Уместно отметить, что в целом ряде других статей ЮЛИС исходит именно из принципа стабильности договора.

Разумеется, нельзя не предусмотреть определенные положения, исключающие возможные злоупотребления своим правом на расторжение договора со стороны кредитора, в частности в отношении выбора момента для такого расторжения. Подобная проблема, однако, может быть вполне удовлетворительно решена путем предоставления должнику, допустившему существенное нарушение и не получившему извещения от кредитора о расторжении договора, права запросить кредитора, желает ли последний принять исполнение: в этом случае при неполучении ответа на такой запрос в разумный срок представлялось бы оправданным считать, что договор расторгнут. Указанное право, реализация которого зависит от самого должника и при существующих средствах связи не требует много времени, позволяло бы ему в любой момент, когда он посчитает нужным, внести необходимую ясность в вопрос о судьбе договора и своих договорных обязательствах. К тому же бремя принятия мер, обеспечивающих такую ясность возлагалось бы, вполне логично, на сторону, допустившую нарушение договора.

Вместе с тем можно было бы предусмотреть, что должник не вправе исполнить договор, не испросив согласия кредитора. Если же он осуществит такое исполнение, то кредитор вправе тем не менее расторгнуть договор, при условии что он заявит об этом в короткий срок. В противном случае, как это и предусмотрено в пункте 3 статьи 26, пункт 3 статьи 30 и предлагается предусмотреть в статье 62 ЮЛИС (пункт 98, документ А/CN.9/35), кредитор утрачивает право на расторжение договора.

В ходе предыдущих дискуссий некоторые представители, выступавшие в поддержку концепции «автоматического расторжения договора», ссылались на то, что «при некоторых продажах» она соответствует коммерческой практике (см. например, пункт 96 на стр. 22 документа А/CN.9/35). Было бы, однако, вряд ли целесообразным на этом основании формулировать данную концепцию в ЮЛИС в виде общего правила, регулируемые Единообразным законом. Что же касается упомянутых выше «определенных продаж», надо было бы, по нашему мнению, предусмотреть в статьях 26 (1), 30 (1) и 62 (1) ЮЛИС право сторон оговаривать в заключаемых ими сделках те нарушения, при которых договор должен считаться расторгнутым автоматически.

3. Анализ замечаний и предложений, касающихся статей 18—55 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): записка Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/ WP.10)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
I. ВВЕДЕНИЕ	1—4
Общие замечания	5
II. АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ	6—80
А. Статья 18	6—8
В. Статья 19	9—18
а) Замечания по пункту 1	10—15
б) Замечания по пунктам 2 и 3	16—18
С. Статьи 20—23	19—23
D. Статьи 24—32	24—31
Е. Статьи 33—37	32—46
F. Статьи 38—40	47—58
G. Статьи 41—49	59—64
H. Статьи 50 и 51	65—69
I. Статьи 52 и 53	70—76
J. Статьи 54 и 55	77—80

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей четвертой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, рассмотрев доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее второй сессии¹, приняла следующее решение:

«1. постановляет, что:

а) Рабочая группа по международной купле-продаже товаров должна продолжать работу в соответствии с кругом ее ведения, установленным в пункте 3а резолюции, принятой Комиссией на ее второй сессии³¹.

б) Рабочая группа должна определить и улучшить, если это необходимо, методы своей работы и программу работы.

с) До того как Единообразный закон или пересмотренный текст ЮЛИС будут подготовлены, Рабочая группа должна представлять доклады о ходе ее работы сессиям Комиссии. Любые замечания или рекомендации, которые представители могут сделать на сессиях Комиссии по вопросам, изложенным в докладах о ходе работы, должны рассматриваться Рабочей группой в процессе подготовки окончательного варианта проекта. Комиссия будет принимать решения по существенным вопросам, которые могут возникнуть в связи с по-

³¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 38. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, II, А.

* 3 декабря 1971 года.
1 A/CN.9/52.

ложениями нового Единообразного закона или пересмотренного текста ЮЛИС, когда она получит на утверждение окончательный вариант текста вместе с комментарием, подготовленным Рабочей группой.

d) В соответствии с решением, приводимым в подпункте с, выше. Рабочая группа при подготовке окончательного варианта проекта должна рассмотреть замечания и мнения, высказанные представителями в связи с вопросами, рассмотренными на четвертой сессии Комиссии.

2. Уполномочивает Рабочую группу просить Генерального секретаря подготовить исследования и другие документы, которые необходимы для продолжения ее работы».

2. В соответствии с приводимым выше решением Рабочая группа по международной купле-продаже товаров провела заседание во время четвертой сессии и приняла постановление, в котором, в частности, сказано следующее:

«2. На своей третьей сессии Рабочая группа рассмотрит следующие статьи ЮЛИС:

а) статьи 18—55 — на основе докладов, которые должны быть представлены представителями членов Комиссии по этим статьям;

б) статьи 1—17 — в свете замечаний и предложений членов Комиссии, представленных на четвертой сессии Комиссии.

3. Рабочая группа поручает представителям своих членов, которые перечисляются ниже,

изучить следующие главы (подразделы) ЮЛИС:

- | | |
|--|--|
| а) Поставка товара (статьи 18 и 19) | Венгрия в сотрудничестве с Соединенным Королевством и Мексикой |
| б) Срок поставки (статьи 20—22) | Соединенные Штаты Америки в сотрудничестве с Францией и Ганой |
| с) Место поставки (статья 23) | |
| д) Санкции за неисполнение продавцом обязательств в отношении срока и места поставки (статьи 24 и 25) | Япония в сотрудничестве с Индией и Бразилией |
| е) Санкции в отношении срока поставки (статьи 26—29) и санкции в отношении места поставки (статьи 30—32) | |
| ж) Несоответствие товара (статьи 33—37) | СССР в сотрудничестве с Соединенным Королевством и Тунисом |
| г) Констатация и заявление о несоответствии товара (статьи 38—40) | Австрия в сотрудничестве с Соединенными Штатами Америки и Кенией |
| и) Санкции за несоответствие товара (статьи 41—49) | Франция в сотрудничестве с Австрией и Венгрией |
| й) Передача документов (статьи 50 и 51) | Индия в сотрудничестве с Ираном и Францией |
| к) Переход права собственности (статьи 52 и 53) | Соединенное Королевство в сотрудничестве с СССР и Мексикой |
| л) Прочие обязательства продавца (статьи 54 и 55) | Индия в сотрудничестве с Ираном и Францией |

Доклады о результатах рассмотрения должны быть представлены Секретариату к 15 июля 1971 года.

4. Секретариату предлагается распространить к 15 августа 1971 года вышеупомянутые доклады среди представителей членов Рабочей группы для представления ими своих замечаний.

5. Представителям членов Рабочей группы, которые изъявляют готовность составить замечания по любому из этих докладов, предлагается представить свои замечания Секретариату к 30 сентября 1971 года.

6. Секретариату предлагается

- ...
 б) подготовить анализ докладов и замечаний, о которых говорится в пунктах 3 и 5, выше, и представить его на третьей сессии Рабочей группы».

3. Генеральному секретарю были представлены следующие доклады и замечания, касающиеся статей 18—55:

По статьям 18 и 19

1. Замечания и предложения представителя Венгрии (приложение I)
2. Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства (приложение II)

По статьям 20—23

3. Замечания и предложения представителя Соединенных Штатов Америки (приложение III)

По статьям 24—32

4. Замечания и предложения представителя Японии (приложение IV)

По статьям 33—37

5. Замечания и предложения представителя Советского Союза (приложение V)
6. Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства (приложение VI)

По статьям 38—40

7. Замечания и предложения представителя Австрии (приложение VII)
8. Замечания представителя Соединенных Штатов Америки по предложениям представителя Австрии (приложение VIII)
9. Ответ представителя Австрии на замечания представителя Соединенных Штатов Америки (приложение IX)
10. Замечания и предложения представителя Кении (приложение X)

По статьям 41—49

11. Замечания и предложения представителя Франции (приложение XI)

По статьям 50—51

12. Замечания и предложения представителя Индии (приложение XII)

По статьям 52—53

13. Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства (приложение XIII)
14. Замечания и предложения представителя Мексики (приложение XIV)
15. Замечания и предложения представителя Советского Союза (приложение XV)

По статьям 54—55

16. Замечания и предложения представителя Индии (приложение XVI)

Всестороннее изучение статей 18—49, 65 и 97

17. Замечания и предложения представителя Мексики (приложение XVII)

Всестороннее изучение статей 18—55 и объяснительная записка

18. Поправки, предложенные Норвегией, для изменения главы III ЮЛИС: обязательства продавца (приложение XVIII)

4. Предложения и замечания, содержащиеся в вышеупомянутых докладах и затрагивающие какой-либо один вопрос или статью, в настоящем анализе рассматриваются совместно. Настоящий документ также включает в себя замечания по статьям 18—55, которые приводились в предыдущих документах Комиссии. Текст предложений и замечаний (приложение I—XVIII) приводится в документе A/CN.9/WG.2/WP.10/Add.1.

Общие замечания

5. Представитель Австрии выразил мнение о том, что использование в тексте ЮЛИС слов «краткий срок» приводит к отсутствию в определенной степени гибкости, а выражение «разумный срок» является неопределенным. Было высказано предположение, что эта проблема затрагивает значительное число статей ЮЛИС и что поэтому, прежде чем перейти к рассмотрению главы III и последующих глав, Рабочей группе следовало бы заняться данной проблемой².

II. АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ

A. Статья 18

6. Статья 18 ЮЛИС гласит:

«Продавец обязуется поставить товар, передать документы в случае наличия таковых и передать право собственности на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем Законе».

7. В этой статье изложены основные обязательства продавца³. Представитель Соединенного Королевства выразил согласие с этим положением, однако отметил, что это положение не является достаточно всеобъемлющим, поскольку в нем не учтены обязательства продавца, предусмотренные в статьях 54 (перевозка и страхование товара) и 91 (сохранение товара)⁴. Представитель Норвегии предложил внести некоторые редакционные изменения в текст статьи. Кроме того, он предложил, чтобы требование о том, что товар должен быть в соответствии с договором, которое в настоящее время содержится в пункте 1 статьи 19 в качестве одного из элементов концепции поставки, должно быть выражено в статье 18 в качестве отдельного обязательства продавца⁵. Текст, предложенный представителем Норвегии, выглядит следующим образом:

«Продавец поставяет товар согласно договору, передает документы, касающиеся това-

ра, и права собственности на товар в соответствии с условиями торговли или другими условиями, предусмотренными в договоре, или, в случае отсутствия таковых, на основе торгового обычая и настоящего закона»⁶.

8. Некоторые замечания, касающиеся концепции поставки в статье 19 Закона, также могут относиться к статье 18. Эти замечания изложены в пунктах 10—14, ниже.

B. Статья 19

9. Статья 19 ЮЛИС гласит:

«1. Поставка заключается в передаче товара согласно договору.

2. В случае если договор продажи предусматривает перевозку товара и если никакое иное место не было обусловлено для поставки, то поставка осуществляется путем сдачи товара перевозчику для передачи его покупателю.

3. Если на товаре, переданном перевозчику, не имеется ясно выраженного указания путем нанесения адреса или любым другим способом о том, что он поставляется во исполнение договора, продавец должен не только передать товар, но и направить покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, документы, специфицирующие товар.

а) Замечания по пункту 1

10. Представитель Соединенного Королевства отметил, что в некоторых статьях ЮЛИС (например, в статьях 65 и 75) слово «поставка» применяется в другом смысле, отличающемся от определения, даваемого в статье 19. Он считает, что определение, содержащееся в статье 19, фактически является определением «осуществления поставки» в отличие от определения «принятие товара», которое дается в статье 65⁷.

11. Был затронут вопрос о том, является ли понятие «поставка» односторонним или двусторонним обязательством. В соответствии с мнением, выраженным ранее представителем Испании, поставка «представляет собой двусторонний акт, заключающийся в предоставлении товаров продавцом и принятии товаров покупателем». Поэтому, в соответствии с таким мнением, поставка не должна рассматриваться как исключительное обязательство продавца⁸. Представитель Мексики выразил мнение о том, что в положениях ЮЛИС не дается ответа на поставленный выше вопрос, поскольку обязательство продавца поставить товар отделено от обязательства покупателя принять товар⁹. С другой стороны, представитель Венгрии выразил мнение

² Приложение IX, пункт 3.

³ Замечания Андре Тунка, стр. 44 англ. текста.

⁴ Приложение II, стр. 1.

⁵ Приложение XVIII, вступительное примечание, пункт 2.

⁶ Там же, текст статьи 18.

⁷ Приложение II, замечания по статье 19.

⁸ A/CN.9/11/Add.1, р. 29, см. также A/CN.9/31, пункт 99.

⁹ Приложение XVII, пункт 1.

о том, что из закона явствует, что поставка должна означать какой-то односторонний акт продавца¹⁰.

12. Представитель Мексики заявил о необходимости дать в Законе определение понятия «поставки». Он предложил заменить определение, которое в настоящее время дается в пункте 1 статьи 19, определением, предусматривающим, что поставка осуществляется в тот момент, когда покупатель приобретает «юридическую возможность распоряжаться товаром»¹¹. Исходя из этих соображений, он предложил следующий текст:

«Поставка заключается в помещении товара в распоряжение покупателя в соответствии с условиями договора»¹².

13. Вышеупомянутое предложение получило поддержку со стороны представителей Венгрии¹³ и Соединенного Королевства¹⁴. В том же самом документе представитель Соединенного Королевства также предложил, чтобы все значения выражения «поставка» были включены в «первую общую главу Закона».

14. В отличие от изложенной выше позиции Мексики, Венгрии и Соединенного Королевства (пункт 12, выше), представитель Норвегии предложил, чтобы в определении понятия «поставки» было сохранено выражение «передача», и предложил, чтобы пункт 1 статьи 19 выглядел следующим образом:

¹⁰ Приложение I, вступительный пункт а.

¹¹ Приложение XVII, пункт 4.

¹² Там же, пункт 6. В этой связи следует отметить, что концессия представителя Мексики о том, что поставка считается осуществленной в тот момент, когда покупатель приобретает юридическую возможность распоряжаться товаром, является понятием, лежащим в основе определения «поставки» в проекте закона 1939 года. Профессор Эрнст Рабель выразил это понятие следующим образом: «учитывая многочисленные... виды коммерческой продажи товара, в проекте следует дать абстрактную формулу определения поставки в качестве действия, путем которого продавец завершает выполнение всех тех действий (или оставшихся действий), которые он должен выполнить для того, чтобы товар мог попасть в руки покупателя или какого-либо лица, действующего от его имени» (МИУЧП: Унификация права, 1949 год, стр. 63). Та же самая концессия была отражена в пункте 1 статьи 19 проекта 1939 года, принятого на XII сессии Совета МИУЧП, в которой говорится следующее:

«Поставка завершена в тот момент, когда продавец выполнит все те действия, которые он должен был выполнить для того, чтобы товар был передан покупателю или лицу, уполномоченному получить его от имени покупателя. Характер действий, необходимых для достижения этой цели, зависит от характера контракта».

Та же концессия была выражена на дипломатической конференции в Гааге в 1951 году. Эта конференция сообщила МИУЧП о своем мнении относительно целесообразности изучения содержания обязательства продавца представлять товар и о предложении, внесенном некоторыми делегатами в отношении этого вопроса, согласно которому «продавец выполнит свое обязательство поставить товар, если он выполнит все действия, возложенные на него, для того чтобы товар мог быть передан покупателю». (Заключительный акт конференции, МИУЧП, Унификация права, том III (1954 г.), стр. 285, 287 английского текста.)

¹³ Приложение I, текст по статье 19.

¹⁴ Приложение II, замечания по пункту 2 статьи 19.

«Поставка товара осуществляется [заключается] путем передачи товара покупателю или лицу, действующему от его имени»¹⁵.

15. Было представлено несколько замечаний в отношении положения, содержащегося в пункте 1 статьи 19, о том, что «поставка» не имеет места, если товар не соответствует договору. По мнению представителя Соединенных Штатов Америки, это ограничение противоречит статьям 41—49¹⁶. Представитель Соединенного Королевства высказал мнение о том, что такое положение может послужить причиной возникновения аномалий, например, когда товар не будет считаться «поставленным», если он не соответствует договору, однако покупатель решает оставить его у себя и уменьшить цену в соответствии с пунктом 1 с статьи 41 Закона или в том случае, когда в соответствии со статьей 39 Закона покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара. Представитель Соединенного Королевства предложил, чтобы несоответствие товара не рассматривалось в плане невыполнения обязательств о поставке¹⁷. Аналогичные предложения были высказаны представителями Венгрии¹⁸ и Норвегии, которые предложили, чтобы представление положений относительно обязательств продавца было основано на различии между обязательствами продавца в отношении передачи товара и обязательствами продавца поставить товар, соответствующий договору¹⁹.

h) Замечания по пунктам 2 и 3

16. Представитель Соединенного Королевства выразил мнение о том, что начальные слова пункта 2 «в случае, если договор о продаже предусматривает перевозку товара» не являются достаточно точными, поскольку на практике поставка имеет место также в случае наличия договора о приобретении товара непосредственно на предприятии, в соответствии с которым продавец должен передать товар перевозчику (который должен получить его от имени покупателя), в то время как в соответствии с вышеупомянутым положением такая передача не должна рассматриваться как поставка, поскольку договор не затрагивает вопрос о перевозке товара²⁰. С другой стороны, представитель Норвегии в своем пересмотренном тексте статьи 19 оставил пункты 2 и 3 Закона без изменений²¹.

¹⁵ Приложение XVIII, текст пункта 1 статьи 19.

¹⁶ Приложение III, раздел, озаглавленный «Приложения, выдвинутые на рассмотрение Рабочей группы».

¹⁷ Приложение II, замечание по пунктам 6—7 статьи 19. Отмечается, что в Комментариях Тунка (стр. 46 англ. текста) высказывается следующее мнение по этому вопросу: «...вероятно, трудно узнать... был ли поставлен товар, соответствующий договору. Однако эти вопросы являются простыми вопросами факта, которые нельзя обойти ни при какой другой системе и которые, если они возникнут в другой системе, оказываются тесно связанными со сложными правовыми проблемами».

¹⁸ Приложение I, пункт 1 b.

¹⁹ Приложение XVIII, вступительное примечание, пункт 2.

²⁰ Приложение II, замечания по пунктам 8—9 статьи 19.

²¹ Приложение XVIII, текст статьи 19.

17. Представители Венгрии и Мексики предложили, чтобы пункты 2 и 3 статьи 19 были приведены в соответствие с формулировкой пункта 1, предложенного в пункте 4, выше. Представитель Венгрии предложил, чтобы слово «передача» в пунктах 2 и 3 было заменено словами «передача в распоряжение». Представитель Мексики поддержал это предложение лишь в отношении пункта 2; в отношении пункта 3 он предложил, чтобы вышеупомянутые слова были заменены словом «поставка». Помимо этих изменений представитель Венгрии предложил включить в пункт 2, что передача товара в распоряжение «первого перевозчика или экспедитора» должна означать осуществление поставки. После изменений, предложенных представителями Венгрии и Мексики, соответственно, статья 19 должна была выглядеть следующим образом:

«2. В случае, если договор продажи предусматривает перевозку товара и если никакое иное место не было обусловлено для поставки, то поставка осуществляется путем передачи товаров в распоряжение [Венгрия: первого перевозчика или экспедитора] [Мексика: перевозчика] для передачи его покупателю.

3. Если на товаре [Венгрия: переданном в распоряжение перевозчика или экспедитора] [Мексика: поставленном перевозчику] не имеется ясно выраженного указания путем нанесения адреса или любым другим способом о том, что он поставляется по исполнению договора, продавец должен не только [Венгрия: передать товар в распоряжение перевозчика или экспедитора] [Мексика: поставить товар], но и направить покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, документы, специфицирующие товар»²².

18. Представитель Соединенного Королевства выразил мнение о том, что на данном этапе Рабочая группа должна принять лишь временное решение относительно пересмотра определения «поставка» и должна пересмотреть это определение в контексте последующих статей закона²³.

С. Статьи 20—23

19. Статьи 20—23 ЮЛИС гласят:

«Статья 20

Если срок поставки был установлен сторонами или определяется обычаями, то продавец обязан поставить товар в этот срок, без необходимости совершения какой-либо формальности при условии, что установленный таким образом срок определен или может быть определен по календарю или что он связан с каким-либо определенным событием, дата наступления которого может быть точно известна сторонам.

²² Венгрия: приложение I; Мексика: приложение XVII, пункты 9 и 10.

²³ Приложение II, последний пункт.

Статья 21

Если из соглашения сторон или из обычаев следует, что поставка должна быть произведена в течение определенного периода (такой-то месяц, такой-то сезон), то продавец должен установить точную дату поставки, если только из обстоятельств не вытекает, что право на установление этого срока принадлежит покупателю.

Статья 22

Если срок поставки не был определен согласно статьям 20 или 21, то продавец должен поставить товар в разумный срок после заключения договора, с учетом природы товара и обстоятельств.

Статья 23

1. Если договор продажи не предусматривает перевозку товара, то продавец должен поставить товар в том месте, где во время заключения договора находилось его предприятие, а в случае отсутствия такового — в месте своего постоянного пребывания.

2. Если продажа касается индивидуально определенного товара и если стороны во время заключения договора знают место, где он находится, то именно в этом месте продавец должен поставить товар. Так же обстоит дело, если проданные товары являются товарами, определенными родовыми признаками, которые должны быть взяты из определенной массы, или если они должны быть изготовлены или произведены в месте, которое было известно сторонам во время заключения договора.

20. Представитель Соединенных Штатов Америки напомнил о замечаниях, представленных на Гаагской конференции в 1964 году, относительно того, что эти статьи включают «ненужные детали» и что «их можно было бы с пользой для дела подработать и упростить», и предложил объединить статьи 20, 21 и 22 в одну статью. Кроме того, он предложил, чтобы в статьях 20—32 вместо слова «поставка» было использовано слово «передача», и заявил, что пункты 2 и 3 статьи 19, «которые не касаются определения поставки и в которых речь идет о передаче товаров, должны быть перенесены в статью 23». В докладе представителя Соединенных Штатов Америки отмечалось, что представитель Франции не согласен с такой точкой зрения²⁴.

21. Текст, предложенный представителем Соединенных Штатов Америки, выглядит следующим образом:

«Статья 20 [включая 21 и 22]

Продавец передает* товары без излишних формальностей:

²⁴ Приложение III, раздел, озаглавленный «Предложения, выдвинутые на рассмотрение Рабочей группы».

* Слово «обязан» опущено в соответствии со статьей 23 (1).

- a) если тот или иной срок устанавливается или подлежит определению соглашением или обычаями в отношении такого срока; или
- b) если тот или иной период (такой-то месяц или сезон) устанавливается или подлежит определению соглашением или обычаями в рамках периода в отношении того или иного срока, выбранного самим продавцом, за исключением случаев, когда из обстоятельств вытекает, что срок должен выбрать покупатель; или
- c) в любых других случаях в разумный срок ** после заключения договора».

«Статья 23

1. В случае если договор о продаже предусматривает перевозку товаров и если никакое иное место не было обусловлено, то продавец передает товары перевозчику для передачи их покупателю и, если на товарах, переданных перевозчику, не имеется ясно выраженной маркировки в виде адреса или в какой-либо иной форме, соответствующей данному контракту, он должен направить покупателю извещение об отгрузке, а также, в случае необходимости, документы, содержащие спецификацию на данные товары. [Взято из настоящей статьи 19 (2), (3).]

2. Если продажа касается конкретных товаров и если сторонам известно, что данные товары в момент заключения договора находились в каком-то определенном месте, то продавец передает эти товары именно в этом месте. То же самое правило действует также в отношении неустойчивых товаров, которые должны быть взяты из каких-то особых запасов или изготовлены или произведены в каком-то месте, известном сторонам в данный момент.

3. Во всех других случаях продавец передает товары в надлежащем *** месте, где в момент заключения договора находилось его предприятие, а в случае отсутствия такового — в месте своего обычного проживания»²⁵.

22. Следует отметить, что в приводимом выше проекте говорится, что обязательство продавца заключается в том, чтобы «передать товар». С учетом статей 18 и 19, выше, были внесены предложения, содержащие в себе другие формулировки обязательств продавца; Рабочая группа может изъявить желание учесть любое решение, которое она приняла по этому вопросу, рассматривая вышеупомянутый проект.

** Слова «с учетом природы товара и обстоятельств» были опущены в соответствии, например, со статьями 26 (1) и 30 (1).

*** Следует обратить внимание на вопрос о месте в том случае, когда у продавца имеется несколько мест, где он ведет свое дело.

²⁵ Там же.

23. Представитель Норвегии предложил перестроить статьи 20—23 и внести некоторые незначительные редакционные изменения в статью 23. В соответствии с его предложением Закон должен в первую очередь затрагивать место поставки и срок поставки. В соответствии с этим статья 23 настоящего Закона должна предшествовать статьям 20—22²⁶.

D. Статьи 24—32

24. Статьи 24—32 ЮЛИС гласят:

«Статья 24

1. Если продавец не исполнил своих обязательств в отношении срока и места поставки, то покупатель может, согласно тому, что предусмотрено в статьях 25—32:

- a) потребовать от продавца исполнения договора;
- b) заявить о расторжении договора.

2. Покупатель может также потребовать возмещения убытков в соответствии со статьей 82 и со статьями 84—87.

3. Ни в коем случае продавец не может просить у судьи или у арбитра о предоставлении ему льготного срока.

Статья 25

Покупатель не может потребовать от продавца исполнения договора, если покупка товара взамен непоставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна. В этом случае договор расторгается *ipso facto* с момента, когда такая покупка осуществлена.

a) САНКЦИИ В ОТНОШЕНИИ СРОКА ПОСТАВКИ

Статья 26

1. Если неосуществление поставки в установленный срок является существенным нарушением договора, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если продавец требует от покупателя сообщить о своем решении и если покупатель не отвечает ему в короткий срок, то договор расторгается *ipso facto*.

3. Если продавец произвел поставку до того, как покупатель сообщил о своем решении,

²⁶ Приложение XVIII, статьи 20—23.

и покупатель не заявляет о расторжении договора в короткий срок, то договор не может быть расторгнут.

4. Если покупатель предпочел исполнение договора, но договор не был исполнен в разумный срок, он может заявить о расторжении договора.

Статья 27

1. Если неосуществление поставки в установленный срок не является существенным нарушением договора, то продавец сохраняет право осуществить поставку, а покупатель сохраняет право потребовать от продавца исполнения договора.

2. Покупатель может, однако, предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности. Неосуществление поставки в этот срок является существенным нарушением договора.

Статья 28

Неосуществление поставки в установленный срок является существенным нарушением договора, если товар котируется на рынке, на котором покупатель может его приобрести.

Статья 29

В случае если продавец предлагает поставить товар до установленного срока, то покупатель имеет право выбора принять его или отказаться от его приемки. Если он принимает его, он может сохранить за собой право потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

b) САНКЦИИ В ОТНОШЕНИИ МЕСТА ПОСТАВКИ

Статья 30

1. Неосуществление поставки в обусловленном месте является существенным нарушением договора, и если неосуществление поставки в установленный срок также явилось бы существенным нарушением, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если продавец просит покупателя сообщить о своем решении и если покупатель не отвечает ему в короткий срок, то договор расторгается *ipso facto*.

3. Если продавец перевез товар в обусловленное место до того, как покупатель уведомил о своем решении, и покупатель не заявит

о расторжении договора в короткий срок, то договор не может быть расторгнут.

Статья 31

1. В случаях, не предусмотренных в предыдущей статье, продавец сохраняет право осуществить поставку в обусловленном месте, а покупатель сохраняет право потребовать от продавца исполнения договора.

2. Покупатель может, однако, предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности. Неосуществление в этот срок поставки в обусловленном месте является существенным нарушением договора.

Статья 32

1. Если поставка товаров осуществляется путем передачи его перевозчику и такая передача состоялась не в том месте, которое было обусловлено, то покупатель может заявить о расторжении договора во всех тех случаях, когда неосуществление поставки в обусловленном месте является существенным нарушением договора. Он утрачивает это право, если он не заявил о расторжении договора в короткий срок.

2. То же право принадлежит покупателю в случаях, предусмотренных в предыдущем пункте настоящей статьи, и при тех же условиях, если товар был отгружен в иное место, чем было обусловлено.

3. Если отгрузка из другого места или в другое место, чем было обусловлено, не является существенным нарушением договора, то покупатель может лишь потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82».

25. Представитель Соединенных Штатов отметил, что во всех докладах, представленных членами Рабочей группы, речь идет о конкретных статьях или вопросах; следовательно, ни в одном из этих докладов не затрагиваются более общие вопросы в связи с системой санкций²⁷.

26. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает изучить статью VII Конвенции и статью 16 Единообразного закона, которые предусматривают, что никакой суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре или привести в исполнение принудительным порядком, за исключением случаев, когда он сделает это на основании своего права в отношении подобных договоров продажи, которые не регулируются означенным Единообразным законом. В главе III ЮЛИС предусматривает исполнение в натуре в ряде статей (например, в статье 24, пункт 1а, 26—пункты 1 и 4, 27, 30 — пункты 1,

²⁷ Приложение III, раздел, озаглавленный «Сфера применения и смежные вопросы».

31 и т. д.). Однако из-за статьи VII Конвенции и статьи 16 ЮЛИС конкретные положения ЮЛИС оказываются неприменимыми в тех случаях, когда в отношении подобных договоров lex fori не предусматривает конкретного исполнения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не приведет ли такое положение к неопределенности в том, что касается возможности удовлетворения просьбы покупателя об исполнении договора в принудительном порядке.

27. Представители Японии и Норвегии высказали мысль о том, что не обязательно проводить разграничительную черту между неисполнением поставки товара в установленный срок и неисполнением поставки товара в установленное место²⁸. В целях устранения такого деления, они предложили опустить статьи 30—32, в которых речь идет о санкциях в отношении места поставки, а статьи 24—29 исправить, как об этом указывается в пунктах 29 и 31, ниже.

28. Далее эти представители предложили внести существенные изменения в систему санкций. Оба представителя предложили исключить фразу «расторжение договора ipso facto»²⁹. Представитель Японии отметил, что эта концепция может породить разногласия и споры между сторонами вследствие нечеткости используемой в Законе терминологии в отношении указания точного срока, в который происходит такое расторжение договора³⁰. Этот представитель выразил мнение, что в основном право на аннулирование договора принадлежит покупателю, если продавец совершает нарушение, однако он высказал мысль о том, что если покупатель требует исполнения договора без указания срока, в течение которого такое исполнение должно иметь место, то необходимо, чтобы покупатель направил уведомление продавцу о своем намерении аннулировать данный договор в случае, если продавец не исполнит этот договор в разумный срок³¹.

29. Тексты статей 24—29, предложенные представителем Японии, гласят:

«Статья 24

1. Если продавец не исполнил своих обязанностей в отношении срока и места поставки, то покупатель может, согласно тому, что предусмотрено в статье 25—[28]:

- a) потребовать от продавца исполнения договора;
- b) заявить о расторжении договора;
- c) после заявления о расторжении договора приобрести товары взамен товаров, которых касается указанный договор.

²⁸ Япония: приложение IV, пункт II. 6; Норвегия: приложение XVIII, вступительное примечание, пункт 3.

²⁹ Япония: там же, пункт II.1; Норвегия: там же, пункт 5 e.

³⁰ Там же.

³¹ Там же, пункт 4.

2. (Без изменений.)

3. (Без изменений.)

Статья 25

Покупатель не может потребовать от продавца исполнения договора, если покупка товара взамен непоставленного по договору ответственность обычаям и разумно возможна.

Статья 26

1. Если неисполнение поставки товаров в согласованный срок или согласованное место является существенным нарушением договора, то покупатель может потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он может дать продавцу дополнительное время. В случае неисполнения продавцом поставки в течение этого периода, покупатель может заявить о расторжении договора или потребовать его исполнения.

2. Если покупатель требует исполнения договора, не оговаривая срока, то продавец может осуществить поставку в разумный срок. Для того чтобы расторгнуть договор, покупатель извещает о расторжении договора. Если продавец по-прежнему не осуществит поставку, то покупатель может объявить о расторжении договора.

3. Если покупатель не информирует продавца о своем решении при положении, упомянутом в пункте 1 настоящей статьи, и продавец просит покупателя сообщить о своем решении, то продавец может осуществить поставку, если покупатель не даст немедленного ответа, начиная с того момента, когда был получен запрос, и договор нельзя будет расторгнуть.

4. Если покупатель не оговаривает срока для исполнения договора согласно пункту 2 настоящей статьи и продавец требует от покупателя объявить его срок, то продавец имеет право произвести поставку, если только покупатель не даст немедленного ответа, начиная с момента получения запроса, и договор нельзя будет расторгнуть.

Статья 27

1. Если неисполнение поставки в согласованный срок или согласованное место не является существенным нарушением договора, то продавец сохраняет право осуществить поставку, а покупатель сохраняет право потребовать от продавца исполнения договора.

2. Покупатель может дать продавцу дополнительное время. Если продавец не осуществит

вит поставки в указанный срок, то покупатель может объявить договор расторгнутым.

3. Если покупатель не оговаривает срока исполнения договора в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, то поставка и расторжение договора осуществляются согласно положениям пунктов 2 и 3 статьи 26.

Статья 28

[Изъята.]

Статья 29

[Без изменений.]»³²

30. Представитель Норвегии указал, что правила о санкциях представлены не в последовательном порядке; правила, связанные с одними и теми же санкциями, содержатся в различных статьях. Поэтому он предлагает каждую из различных санкций зафиксировать в виде отдельной статьи. Представитель Норвегии также заметил, что следовало бы согласовать параллельные положения в статье 24 и далее и в статье 41 и далее как по форме, так и по существу³³. По тем же причинам представитель Соединенных Штатов предложил изучить вопрос о желательности проведения резкой разграничительной линии между санкциями в отношении: а) сроков и места и б) соответствия товара³⁴.

31. Тексты статей 24—29, предложенные представителем Норвегии, гласят:

«Статья 24 (ср. ст. 24 и пункт 3 ст. 26 ULIS)

1. Если продавец не исполнил своих обязанностей в отношении поставки, то покупатель может, согласно тому, что предусмотрено в статьях 25—28:

- а) потребовать от продавца исполнения договора;
- б) заявить о расторжении договора.

2. Покупатель может также потребовать возмещения убытков в соответствии со статьей 82 и статьями 84—87. (Без изменений.)

3. Если продавец произвел поставку товара, покупатель утрачивает свои права на санкции (в отношении поставки), если он не заявил об этом продавцу в короткий срок, считая с момента получения товара. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не осуществляет его в короткий срок, считая с момента получения товара.

4. Ни в коем случае продавец не может просить у судьи или у арбитра о предоставлении ему льготного срока. (Без изменений.) (Опустить подзаголовок а.)

Статья 25 (исполнение договора) (ср. ст. 25, 26, 27 ULIS)

1. Покупатель не может потребовать от продавца исполнения договора, если:

- а) продавец не может исполнить договор; или
- б) покупка товара взамен не поставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна.

2. Если покупатель требует от продавца исполнения договора, то он может предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности.

3. Покупатель утрачивает право потребовать исполнения договора, если он не осуществляет его в разумный срок, считая с момента истечения срока поставки.

4. В соответствии с положениями статей 26 и 27 продавец сохраняет с момента установления даты поставки товара право осуществить поставку.

Статья 26 (ср. пункты 1 и 2 ст. 26 ULIS)

1. Если покупателю не удастся добиться исполнения договора в соответствии с положениями статьи 25, то он может настаивать на своем праве на исполнение договора или заявить о расторжении договора в соответствии с положениями статьи 27.

2. Если продавец требует от покупателя сообщить о своем решении требовать исполнения договора или заявить о расторжении договора и если покупатель не сообщает ему о своем решении в короткий срок, то договор считается расторгнутым.

Статья 27 (расторжение договора) (статьи 26, 27, 28 ULIS)

1. Если неисполнение продавцом своих обязанностей в отношении доставки является существенным нарушением договора, то покупатель может заявить о его расторжении.

2. Покупатель может также заявить о расторжении договора в связи с неосуществлением доставки товара в установленный срок, если товар котируется на рынке, на котором покупатель может его приобрести.

3. Если в соответствии со статьей 25 покупатель потребовал от продавца исполнить до-

³² Там же, предлагаемый текст.

³³ Приложение XVIII, вступительное примечание, пункт 4.

³⁴ Приложение III, раздел, озаглавленный «Сфера применения и смежные вопросы».

говор, то покупатель (всегда) может заявить о расторжении договора по истечении дополнительного срока, установленного покупателем, или, если он этого не сделал, по истечении разумного срока с момента представления им такой заявки. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, покупатель не имеет права заявить о расторжении контракта до истечения такого срока.

Статья 28 (соответствует статье 29 ULIS)

В случае если продавец предлагает доставить товар до установленного срока, то покупатель имеет право выбора принять его или отказаться от его приемки. Если он принимает его, он может сохранить за собой право требовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82». (Без изменений.)

Е. Статьи 33—37

32. Статья 33 ЮЛИС гласит:

«1. Продавец не выполнил своего обязательства по поставке:

- a) если он передал лишь часть проданного товара или если он передал большее или меньшее количество товара, чем то, которое он обязался поставить по договору;
- b) если он передал не тот товар, который был предусмотрен в договоре, или же передал товар другого рода;
- c) если он передал товар, не соответствующий образцу или модели, переданным или отправленным покупателю, если только продавец не представил их для простого ознакомления без всяких обязательств в отношении соответствия товара образцу или модели;
- d) если он передал товар, не обладающий качествами, необходимыми для его обычного или торгового использования;
- e) если он передал товар, не обладающий качествами, необходимыми для его специального использования, предусмотренного в ясно выраженной форме или подразумеваемого в договоре;
- f) вообще, если он передал товар, не обладающий качествами и особенностями, предусмотренными в ясно выраженной форме или подразумеваемыми в договоре.

2. Разница в количестве, недостача части товара, разница в качестве или какой-либо особенности товара не принимаются во внимание, если они незначительны».

33. Представитель Советского Союза заявил, что, за исключением подпункта d, все подпункты

этой статьи связаны в основном с одним и тем же вопросом: соответствует или не соответствует товар выраженным или подразумеваемым условиям договора. Поэтому нет необходимости в подробном перечислении конкретных случаев несоответствия; в этой связи было отмечено, что, согласно одному из подпунктов, товар должен считаться как соответствующий договору, тогда как, согласно другому подпункту, он не является таковым: например, товар, отвечающий образцу продавца (подпункт c), может не обладать качествами, необходимыми для какой-то определенной цели, предусмотренной договором (подпункт c). Вследствие этого представитель Советского Союза предложил опустить пункт 1 статьи 33, поскольку его содержание отражено в пункте 1 статьи 19, или по крайней мере исключить подпункты b и c, ибо положения этих подпунктов говорят сами за себя³⁵.

34. Представитель Соединенного Королевства заявил, что ему не ясно различие, проводимое в подпункте 1d между «обычным использованием» и «торговым использованием». По его мнению, было бы достаточно упомянуть лишь о «качествах, необходимых для его обычного использования»³⁶. Он также считает, что существует значительное дублирование в подпунктах 1e и f; этот недостаток можно было бы устранить, упомянув в подпункте e о «необычном использовании, о котором покупатель уведомил продавца»³⁷.

35. Представитель Норвегии предложил следующую формулировку вместо вводной части в данной статье:

«Продавец не выполнил своего обязательства в отношении соответствия товара»³⁸.

36. Статья 34 ЮЛИС гласит:

«В случаях, предусмотренных в предыдущей статье, права, признаваемые за покупателем настоящим Законом, исключают все другие виды удовлетворения, связанные с несоответствием товара».

37. Представители Советского Союза и Соединенного Королевства заявили, что эта статья является неясной³⁹. По мнению представителя Соединенного Королевства, в этой статье не указывается, откуда происходят упомянутые средства защиты, т. е. идет ли речь о мерах, согласованных сторонами в рамках договора, или о

³⁵ Приложение V, пункт 1.

³⁶ Приложение VI, пункт 5.

³⁷ Там же, пункт 6.

³⁸ Приложение XVIII, текст пункта 33.

³⁹ Согласно Комментарию Тунка, цель этого положения состоит в том, чтобы «в частности, исключить возможность использования той или иной стороной, приобретающей товар, общей теории о недействительности договора, основанной на ошибочном представлении о сущности данного товара. Статья 8, ограничивающая сферу действия Единобразного закона, в противном случае позволила бы лицу, приобретающему товар, воспользоваться этой доктриной, если бы этому не препятствовала статья 34». Комментарий Тунка, стр. 56 англ. текста.

таких средствах защиты, которые предусматриваются в *lex fori* или соответствующим договорным правом и которые следует рассматривать как «другие средства защиты», упоминаемые в данной статье. Поэтому он предложил опустить данную статью⁴⁰. Мнение представителя Советского Союза сводилось к тому, что данную статью можно было бы истолковать как «запрещающую самим сторонам в договоре по взаимной договоренности между собой устанавливать иные средства защиты» помимо тех, которые предусматриваются. Чтобы избежать такого толкования, он предложил добавить в конце статьи следующую фразу: «за исключением тех, что предусмотрены соглашением сторон или обычаями»⁴¹.

38. Статья 35 ЮЛИС гласит:

«1. Соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент перехода рисков. Однако если в результате заявления о расторжении договора или требования о замене риски не переходят, то соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент, когда риски перешли бы, если бы товар соответствовал договору.

2. Продавец несет ответственность за последствия несоответствия, которое наступило после момента, установленного в предыдущем пункте, если такое несоответствие было вызвано действиями продавца или лица, за которое он несет ответственность».

39. В связи с данной статьей были представлены редакционные предложения. Представитель Норвегии предложил опустить второе предложение в пункте 1, а в пункте 2 слово «ответственность» заменить словом «отвечает»⁴². Представитель Советского Союза предложил добавить слова «или бездействием» после слова «действиями» в пункте 2⁴³. Представитель Соединенного Королевства отметил, что статья 35 является слишком сложной; эта статья должна быть упрощена, если будет достигнута договоренность относительно упрощения определения поставки⁴⁴.

40. Представители Советского Союза⁴⁵ и Соединенного Королевства⁴⁶ отметили, что в настоящем тексте Закона не содержится никаких положений относительно гарантий качества. Вследствие этого, как считает представитель Советского Союза, в случае обнаружения в товаре недостатков в течение гарантийного срока, но после перехода риска на покупателя, продавец будет нести ответственность лишь на условиях статьи 35, т. е. если недостаток «обусловлен действием продавца или лица, за поведение ко-

торого он отвечает». Поэтому он предложил изменить пункт 2 статьи 35 так, чтобы он гласил:

«Продавец несет ответственность за последствия несоответствия, возникающего после момента, установленного в предыдущем пункте, когда оно обусловлено действием или бездействием продавца или лица, за поведение которого он отвечает, либо когда оно покрывается гарантией, предоставленной при условии, что оно не обусловлено действием или бездействием покупателя или лица, за поведение которого он отвечает»⁴⁷.

41. Статья 36 ЮЛИС читается следующим образом:

«Продавец не несет ответственности за последствия несоответствия товара, как это предусмотрено в пунктах *d*, *e* и *f* пункта 1 статьи 33, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать об этом несоответствии».

42. В отношении этой статьи не было высказано никаких замечаний. Однако следует отметить, что если Рабочая группа исключит или изменит любой из подпунктов *d*, *e* или *f* пункта 1 статьи 33, то, возможно, потребуется пересмотреть ссылки на эти подпункты, содержащиеся в статье 36.

43. Статья 37 ЮЛИС читается следующим образом:

«В случае досрочной передачи продавец сохраняет право до наступления установленного срока поставки поставить недостающую часть или количество, либо новые товары, соответствующие договору, или устранить дефект в переданных товарах, если только эти операции не причинят покупателю ни неудобств, ни неразумных расходов».

44. Представитель Советского Союза заявил, что продавец может воспользоваться правом, оговоренным в статье 37, только при отсутствии возражений со стороны покупателя. Затем он высказал идею о том, что термин «неразумный» является довольно туманным и поэтому его следует заменить словом «значительный». Поэтому он высказал мнение о том, чтобы вторая половина статьи, начинающаяся словами «при условии», гласила:

«...при условии, если осуществление этого права не причиняет значительных неудобств или значительных расходов для покупателя и происходит до получения продавцом иных указаний покупателя. В любом случае осуществление указанного права продавцом не лишает покупателя права на возмещение убытков в соответствии со статьей 82»⁴⁸.

45. Представитель Соединенного Королевства предложил изменить статью 37 так, чтобы она гласила:

⁴⁰ Приложение VI, пункт 8.

⁴¹ Приложение V, пункт 2.

⁴² Приложение XVIII, текст статьи 35.

⁴³ Приложение V, пункт 4.

⁴⁴ Приложение VI, пункт 11.

⁴⁵ Приложение V, пункт 4.

⁴⁶ Приложение VI, пункт 11.

⁴⁷ Приложение V, пункт 4.

⁴⁸ Приложение V, пункт 3.

«Если продавец передал товары до даты, установленной для поставки, но переданные товары не соответствуют условиям договора (либо по качеству, либо по количеству), он может в любое время до этой даты поставить дополнительные товары или заменить их, или устранить дефекты уже переданных товаров, если тем самым он не вызовет неразумных неудобств или расходов для покупателя»⁴⁹.

46. Представитель Мексики предложил заменить слова «переданный» и «передача» там, где они используются для выражения не физической передачи, а поставки, словом «поставка».

Ф. Статьи 38—40

47. Статьи 38—40 ЮЛИС гласят:

«Статья 38

1. Покупатель должен проверить товар или поручить его проверку в короткий срок.

2. В случае перевозки товара покупатель должен проверить его в месте назначения.

3. Если товар переправляется покупателем без перегрузки и продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переправки, то проверка товара может быть отложена до его прибытия в новое место назначения.

4. Методы проверки товара регулируются соглашением сторон или, при отсутствии такового, законом или обычаями места, в котором должна быть произведена такая проверка.

Статья 39

1. Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем продавцу в короткий срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие. Однако, если впоследствии выявится несоответствие, которое не могло быть обнаружено при осмотре, указанном в предыдущей статье, покупатель может сослаться на него при условии, что он сообщит об этом продавцу в короткий срок после его обнаружения. В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем в двухлетний срок, считая со дня передачи товара, если только срок гарантии не является более продолжительным.

2. Сообщая о несоответствии товара, покупатель должен указать характер этого несоответствия и пригласить продавца осмотреть товар или поручить его осмотр своему представителю.

3. В случае, если сообщение, упомянутое в пункте 1, послано письмом, телеграммой или любым другим подходящим способом, то обстоятельство, что оно запоздало или не прибыло по назначению, не лишает покупателя права сослаться на него.

Статья 40

Продавец не может сослаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие относится к фактам, о которых он знал или не мог не знать, но не заявил об этом».

48. Некоторые замечания по этим статьям касаются более чем одной статьи. Поэтому представляется целесообразным вначале изложить содержание тех замечаний, которые носят общий характер. За ними последуют замечания по конкретным статьям, а затем — пересмотренные проекты статей 38—40, предложенные членами Рабочей группы.

49. По мнению представителя Соединенных Штатов, статьи 38 и 39 носят жесткий негибкий характер. Так, требования относительно проверки являются негибкими. Кроме того, в тех случаях, когда покупатель своевременно не уведомляет продавца о несоответствии, он не только теряет все права на отказ от товара, но и теряет право требовать корректировки цены при сохранении товара. По мнению представителя Соединенных Штатов, статья 38 должна быть опущена или, во всяком случае, сформулирована таким образом, чтобы в ней учитывался вопрос о скрытых дефектах⁵⁰. Предложенная представителем Соединенных Штатов формулировка этих статей приводится ниже, в пункте 57.

50. Представитель Австрии выступил против вышеприведенного предложения и заявил, что сроки, в течение которых покупатель должен уведомить продавца о дефектах, обнаруженных в товаре, должны изменяться в соответствии с действиями покупателя (например, отказ от товара или принятие его при одновременном требовании возмещения убытков)⁵¹. Он также выразил несогласие с текстом, предложенным представителем Соединенных Штатов⁵².

51. Что касается статьи 38, то представитель Японии на второй сессии Комиссии выразил мнение о том, что применение выражения «в короткий срок» может привести к недоразумению в тех случаях, когда покупатель является посредником и не может проверить товары «в месте назначения». Было также обращено внимание на те случаи, когда такой покупатель, получив товар по морю, должен препроводить его потребителю по железной дороге или на автомобильном транспорте; было указано, что в таких случаях покупатель не может выполнить требование

⁴⁹ Приложение VIII, пункты 2—4.

⁵¹ Приложение IX, пункт 2.

⁵² Там же, пункт 4.

⁴⁹ Приложение VI, пункт 13.

о переотправке товара «без перегрузки»⁵³. Представитель Австрии предложил устранить это недоразумение путем четкого указания того, что в случае перевозки товара обязанность покупателя проверить товар возникает с момента прибытия товара в пункт назначения⁵⁴.

52. Правительство Норвегии также высказало свои замечания относительно ограничений в пункте 3 статьи 38, касающихся перегрузки товара, и указало, что это положение не применимо в тех случаях, когда товар перевозится в контейнерах. Наоборот, при перегрузке не следует требовать проверки перед переотправкой, если это причинит неразумные или излишние неудобства покупателю⁵⁵. Представитель Австрии, поддержав мысль о том, что нынешний текст ЮЛИС не может быть применен к перевозкам товаров в контейнерах, не согласился с этим предложением правительства Норвегии. По его мнению, перегрузку товара в контейнерах не следует рассматривать в качестве перегрузки⁵⁶. Текст, предложенный представителем Австрии, приводится ниже, в пункте 55.

53. В связи с возможным включением в текст отдельного положения о контейнерах представитель Соединенных Штатов отметил, что слово «контейнер» не является достаточно ясным, поскольку оно может обозначать другие виды упаковки, как например, бутылки, банки и т. д.⁵⁷

54. Что касается статьи 40, то представитель Австрии предложил заменить слова «не мог не знать» словами «должен был знать», а во французском тексте заменить слова «et qu'il n'a pas fait connaître» словами «et qu'il n'a révélé»⁵⁸, поскольку эта предлагаемая формулировка будет больше соответствовать формулировкам других статей ЮЛИС.

55. Представитель Австрии предложил изменить статьи 38—40 ЮЛИС следующим образом⁵⁹:

Статья 38

Пункт 2

Пересмотренный текст: «В случае перевозки товара покупатель должен проверить его в короткий срок после прибытия его в место назначения».

Пункт 3

Добавить к нынешнему тексту следующее предложение: «Переотправка товара другим транспортным средством без извлечения его из контейнера считается переотправкой без перегрузки».

⁵³ A/7618, приложение I, пункт 89 и A/CN.9/31, пункт 114.

⁵⁴ Приложение VII, пункт 2.

⁵⁵ A/CN.9/11, стр. 24—25 англ. текста и A/CN.9/31, пункт 115.

⁵⁶ Приложение VII, пункт 2 (2).

⁵⁷ Приложение VIII, пункт 1.

⁵⁸ Приложение VII, пункты 1—2.

⁵⁹ Там же, пункты 2—3.

Статья 40

Пересмотренный текст: «Продавец не может ссылаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие относится к фактам, о которых он знал или должен был бы знать и о которых он не поставил в известность покупателя».

56. Представитель Кении, поддержав пересмотренный вариант статьи 38 (3), предложенный представителем Австрии, отметил, что изъятие слов «в короткий срок» в пересмотренном тексте статьи 38 (2) не вносит существенных изменений⁶⁰.

57. Представитель Соединенных Штатов предложил следующие формулировки⁶¹:

«Статья 38

1. Покупатель утрачивает право на расторжение договора в силу несоответствия товара, если он не уведомляет продавца о характере этого несоответствия [и не приглашает его осмотреть товар или осуществить его проверку] в короткий срок после того, как он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие.

[2. При выяснении возможности выявления покупателем несоответствия товара на него не возлагается обязанность проверять его до места назначения в случае перевозки товара или до места нового назначения в случае, если он переотправлен покупателем без перегрузки, а продавец знал или должен был знать о возможности такой переотправки.]

3. Пункт 4 статьи 38 ЮЛИС без изменений.]

Статья 39

1. Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара с любой целью, если он не заявил о нем продавцу в разумный срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие.

2. Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара с любой целью, если он не заявил о нем продавцу в двухлетний срок, считая со дня передачи товара, если только срок гарантии не является более продолжительным.

Статья 39 bis

В случае если любое сообщение, упомянутое в статьях 38 и 39, послано [письмом, телеграммой или любым другим] подходящим способом.

⁶⁰ Приложение X, пункты 1 и 2.

⁶¹ Приложение VIII. В этом предложении была указана предпочтительность изъятия формулировок, заключенных в квадратные скобки.

то обстоятельство, что оно запоздало или не прибыло по назначению, не лишает покупателя права ссылаться на него.

Статья 40

[Без изменений.]»

58. Представитель Кении выступил против некоторых поправок, предложенных представителем Соединенных Штатов, и отметил, что он согласен с предложениями Австрии⁶².

Г. Статьи 41—49

59. Статья 41 ЮЛИС гласит:

«1. Покупатель, заявивший надлежащим образом о несоответствии товара, может согласно условиям, предусмотренным в статьях 42—46:

- a) потребовать от продавца исполнения договора;
- b) заявить о расторжении договора;
- c) уменьшить цену.

2. Покупатель может также потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82 или в статьях 84—87».

60. Представитель Норвегии предложил заменить нынешний текст вступительной части пункта 1 статьи 41 следующей формулировкой:

«Покупатель, заявивший надлежащим образом продавцу о том, что поставленный товар не соответствует договору, может согласно условиям, предусмотренным в статьях 41—47»⁶³.

61. Статьи 42—49 ЮЛИС гласят:

«Статья 42

1. Покупатель может потребовать от продавца исполнения договора:

- a) если продажа относится к товару, изготовленному или производимому продавцом, путем устранения недостатков при условии, что продавец в состоянии устранить их;
- b) если продажа относится к индивидуально определенному товару, путем поставки товара, обусловленного договором, или его недостающей части;
- c) если продажа относится к товарам, определенным родовыми признаками, путем поставки новых товаров, соответствующих договору, или недостающих части или количества, за исключением случаев.

когда покупка товаров взамен не поставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна.

2. Если покупатель не получает исполнения по договору в разумный срок, за ним сохраняются права, упомянутые в статьях 43—46.

Статья 43

Покупатель может заявить о расторжении договора, если несоответствие товара, равно как непоставка в установленный срок, являются существенными нарушениями договора. Он утрачивает это право, если не осуществляет его в короткий срок после сообщения о несоответствии товара или после истечения срока, предусмотренного в пункте 2 предыдущей статьи.

Статья 44

1. В случаях, не предусмотренных в предыдущей статье, продавец сохраняет за собой право после установленного срока либо поставить недостающую часть или количество или новые товары, соответствующие договору, либо устранить недостаток в переданных товарах при условии, что эти операции не причинят покупателю ни неудобств, ни неразумных расходов.

2. Однако покупатель может установить для поставки или устранения недостатка дополнительный срок разумной продолжительности. Если по истечении этого срока продавец не осуществит поставки или не устранит недостатков в товаре, покупатель может по своему выбору потребовать исполнения договора, уменьшения цены согласно статье 46 или заявить о расторжении договора, если заявление будет сделано в короткий срок.

Статья 45

1. Если продавец передал только часть или недостаточное количество товара или если только часть переданного товара соответствует договору, то применяются положения статей 43 и 44 в том, что касается недостающих или несоответствующих части или количества товаров.

2. Покупатель может заявить о полном расторжении договора только в том случае, если неполное исполнение договора или исполнение не в соответствии с договором являются существенным нарушением договора.

Статья 46

Покупатель, который не получил исполнения по договору и не заявил о его расторжении,

⁶² Приложение X, пункт 3.

⁶³ Приложение XVIII, текст статьи 41.

может уменьшить цену пропорционально уменьшению стоимости из-за несоответствия товара по сравнению со стоимостью товара в момент заключения договора.

Статья 47

Если продавец товара, определенного родовыми признаками, предъявил покупателю большее количество, чем то, которое предусмотрено договором, покупатель может не принять или принять количество, превышающее предусмотренное договором. Если покупатель отказывается принять большее количество, то от продавца может быть потребовано возмещение убытков, предусмотренных в статье 82. Если он принимает все или часть количества, которое превышает договорное, он должен уплатить за него по цене контракта.

Статья 48

Покупатель может осуществить права, упомянутые в статьях 43—46, до срока поставки, если ясно, что товар, который должен быть передан, не соответствует договору.

Статья 49

1. Покупатель утрачивает свои права по истечении годичного срока, считая с заявления, предусмотренного в статье 39, за исключением случаев, когда он не может воспользоваться своим правом вследствие обмана со стороны продавца.

2. По истечении этого срока покупатель не может более ссылаться на несоответствие товара даже в виде возражения на иск. Однако покупатель может, если он не уплатил покупную цену и при условии, что он должным образом заявил о несоответствии товара в короткий срок, как предусмотрено статьей 39, предъявить как возражение на иск требование об уменьшении цены или о возмещении убытков».

62. Представитель Норвегии предложил изменить формулировку этих статей следующим образом:

«Статья 42 (исполнение договора)

(сравни ст. 42 и пункт 2 ст. 44 ЮЛИС)

1. Покупатель может потребовать от продавца исполнения договора:

- a) если продажа относится к товару, который будет изготовлен или произведен, путем устранения недостатков в этом товаре;
- b) если продажа относится к индивидуально определенному товару, путем поставки

товара, обусловленного договором, или его недостающей части;

- c) если продажа относится к товарам, определенным родовыми признаками, путем поставки недостающей части или количества; или
- d) если несоответствие товара является существенным нарушением договора и покупатель отказывается принять поставленный товар, путем поставки новых товаров, соответствующих договору.

2. В случаях, упомянутых в пункте 1, покупатель может предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности для выполнения договора.

3. Покупатель не может осуществить права, упомянутые в пунктах 1 и 2:

- a) если продавец не в состоянии выполнить условия договора; или
- b) если устранение покупателем недостатков или покупка им товаров взамен непоставленного по договору соответствуют обычаям и разумно возможны.

4. Покупатель утрачивает право требовать выполнения договора, если он не воспользуется им в течение разумного периода после уведомления продавца о несоответствии.

Статья 43 (сравни ст. 44 ЮЛИС)

1. Продавец сохраняет за собой право после установленного срока либо поставить недостающую часть или количество или новые товары, соответствующие договору, либо устранить недостаток в переданных товарах при условии, что эти операции не причинят покупателю ни неудобств, ни неразумных расходов.

2. Продавец утрачивает право выполнить договор, если он не уведомит покупателя о своем намерении сделать это в короткий срок после получения от покупателя уведомления о несоответствии.

Статья 44

(сравни пункт 2 ст. 42 и пункт 2 ст. 44 ЮЛИС)

Если покупатель не получает исполнения по договору в соответствии с положениями статей 42 и 43, он может настаивать на исполнении договора или с учетом положений статей 45—47 уменьшить цену или заявить о расторжении договора в соответствии с положениями статьи 46.

Статья 45 (аналогична статье 46 ЮЛИС)

Покупатель, который не получил исполнения по договору и не заявил о его расторжении,

может уменьшить цену пропорционально уменьшению стоимости из-за несоответствия товара по сравнению со стоимостью товара в момент заключения договора. (Без изменений.)

Статья 46 (расторжение договора)
(сравни ст. 43 ЮЛИС)

1. Покупатель может заявить о расторжении договора, если поставка товара, не соответствующего договору, является существенным нарушением договора.

2. Однако договор не может быть расторгнут до истечения:

a) в случаях когда покупатель требует исполнения договора в соответствии со статьей 42, дополнительного периода времени, установленного покупателем, или разумного периода после предъявления им этого требования, или

b) разумного периода для осуществления продавцом своего права выполнить договор в соответствии со статьей 43.

3. Покупатель утрачивает право расторгнуть договор, если он не осуществляет его в короткий срок после сообщения о несоответствии товара или в случаях, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, после истечения соответствующего срока, упомянутого в этом пункте.

Статья 47

(почти полностью совпадает со статьей 45 ЮЛИС)

Статьи 48—49 (аналогичны статьям 47—48 ЮЛИС)

(Статья 49 ЮЛИС опущена)⁶⁴.

63. Представитель Норвегии сделал, помимо прочего, следующие замечания относительно положений проекта:

a) в отличие от пункта 1 c статьи 42 ЮЛИС в пункте 1 d статьи 42 проекта предусматривается, что покупатель не имеет права отказаться от поставленного товара и потребовать от продавца поставить новый товар, соответствующий договору, если только это несоответствие не является существенным нарушением договора;

b) в пункте 4 статьи 42 содержится новое положение, требующее от покупателя воспользоваться своим правом требовать исполнения договора в течение разумного периода;

c) в пункте 2 статьи 43 содержится новое положение, требующее от продавца информировать

покупателя о своем намерении в короткий срок устранить несоответствие товара;

d) изъята концепция «расторжение договора *ipso facto*»;

e) статья 46 (2) дополняет и в то же время ограничивает применение общего правила о том, что существенное нарушение договора является условием для его расторжения; она также несколько отклоняется от правила, содержащегося в статье 43 ЮЛИС⁶⁵.

64. Представитель Франции указал, что в соответствии с пунктом 2 статьи 44 покупатель должен иметь право расторгнуть договор только в том случае, если несоответствие является существенным нарушением договора⁶⁶.

Н. Статьи 50 и 51

65. Статьи 50 и 51 гласят:

«Статья 50

Если продавец обязан передать покупателю документы, относящиеся к товару, он должен выполнить эту обязанность в то время и в том месте, как определено договором или обычаем.

Статья 51

Если продавец не передаст документов, предусмотренных в предыдущей статье, в определенное время или в определенном месте или если он передаст документы, не соответствующие тем, которые он должен был передать, то покупатель в зависимости от обстоятельств имеет права, предусмотренные статьями 24—32 или статьями 41—49».

66. Представитель Соединенных Штатов отметил, что статьи 50 и 51 отделены от статей 54 и 55, в результате чего могут быть упущены общие проблемы, касающиеся прочих обязанностей продавца, помимо поставки⁶⁷.

67. Представитель Индии указал, что в статьях 50 и 51 не указывается, какие документы, относящиеся к товару, должны быть переданы продавцом покупателю, и отметил, что если договором или обычаями не предусмотрена передача документов, то эти статьи не будут иметь никакого применения⁶⁸. Он также сослался на работы по Закону, в которых говорится, что этот Закон является слишком простым, чтобы он

⁶⁵ Там же, вступительное примечание, пункты 5 b, c и e.

⁶⁶ Приложение XI, пункт 5 (2). В этом документе также содержатся замечания относительно предложений, ранее сделанных Норвегией (A/CN.9/31, пункт 117). Однако поскольку эти предложения не отражены в новом проекте, представленном представителем Норвегии (приложение XVIII), их можно считать излишними.

⁶⁷ Приложение III, раздел, озаглавленный: «Сфера применения и смежные вопросы».

⁶⁸ Приложение XII, пункт 2.

⁶⁴ Приложение XVIII, текст статей 42—49.

мог служить каким-либо практическим целям, поскольку в нем не предусмотрены обязанности продавца и покупателя в случае продажи по документам, хотя она является широко распространенным видом международной продажи товаров⁶⁹.

68. Представитель Индии отметил далее, что положения статьи 51, приравнивающие «документы, относящиеся к товару», к самому товару, будут приемлемы для системы обычного права в том случае, если эти положения будут относиться только к «товарораспорядительным документам»⁷⁰.

69. Представитель Индии далее отметил, что, поскольку вопросы, касающиеся передачи документов в рамках всех различных видов договоров (таких как фоб, сиф, франко строп судно и т. д.), не могут быть полностью определены в Законе, Рабочая группа должна рассмотреть целесообразность сохранения статей 50 и 51⁷¹. В своих замечаниях, представленных Комиссии в 1969 году, Арабская Республика Египет также затронула этот вопрос и указала, что, поскольку конкретные правила о продажах по документам не включены в Закон, эти две статьи Закона должны быть опущены⁷².

1. Статьи 52 и 53

70. Статьи 52 и 53 ЮЛИС гласят:

«Статья 52

1. Если товар является объектом права или притязания какого-либо третьего лица и если покупатель не согласился принять товар, который является объектом такого права или притязания, то покупатель должен, если только продавец не знает уже о создавшемся положении, сообщить продавцу о праве или притязании третьего лица и потребовать, чтобы товар был освобожден от этого права или притязания в разумный срок или чтобы ему был поставлен новый товар, свободный от всяких обременений.

2. Если продавец удовлетворит это требование, покупатель, который понес ущерб, может потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

3. Если продавец не удовлетворит это требование, покупатель может, если результатом этого будет существенное нарушение договора, заявить о его расторжении и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84—87. Если покупатель не заявит о растор-

жения договора или если не будет существенного нарушения договора, покупатель вправе потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

4. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не направил продавцу сообщение, предусмотренное в пункте 1, в разумный срок, считая с момента, когда он узнал или должен был узнать о праве или притязании третьего лица на товар.

Статья 53

Права, признанные за покупателем предыдущей статьей, исключают всякое иное средство удовлетворения, основанное на факте, что продавец не выполнил своего обязательства передать право собственности на товар или что на этот товар имеется право или притязание третьего лица».

71. Представитель Соединенного Королевства отметил, что название раздела III (статьи 52 и 53) «Переход права собственности» даст ошибочное представление о том, что в этом разделе рассматриваются время, место и т. д. перехода права собственности, в то время как на самом деле это не так. По его мнению, название «Гарантия права собственности» явилось бы более подходящим названием⁷³.

72. Представитель Туниса отметил, что в этой главе рассматривается лишь вопрос перехода права собственности в случае судебных разбирательств; было бы целесообразно включить в Закон положения об обычном переходе права собственности⁷⁴. Согласно замечаниям представителя Мексики, в Законе рассматривается лишь переход права использовать и распоряжаться вещью в соответствии с ее характером (*jus utendi*), но не рассматриваются другие элементы передачи права собственности, т. е. передачи права употреблять или использовать полезность вещи (*jus fruendi*) и употреблять, передавать и передавать вещь без ограничений (*jus abutendi*)⁷⁵. Представитель Мексики также отметил, что существуют различные виды притязаний со стороны третьих лиц и различные административные ограничения, не позволяющие покупателю пользоваться или распоряжаться приобретенным товаром; он предложил указать в пункте 1 статьи 52, что в принципе покупатель приобретает товар, свободный от каких-либо ограничений; кроме того, помимо прав или притязаний третьего лица, необходимо упомянуть ограничения, налагаемые государственной властью⁷⁶.

73. Правительство Австрии отметило, что в пункте 1 статьи 52 не проводится никакого различия между случаями, когда право третьего

⁶⁹ Там же, пункт 4.

⁷⁰ Там же, пункт 9.

⁷¹ Там же, пункт 10.

⁷² A/CN.9/11/Add.3, стр. 27 англ. текста и A/CN.9/31, пункт 120.

⁷³ Приложение XIII, пункт 1. См. также, приложение XV, пункт 1.

⁷⁴ A/7618, приложение I, пункт 90 и A/CN.9/31, пункт 122.

⁷⁵ Приложение XIV, пункты 4 и 5.

⁷⁶ Там же, пункт 12.

лица действительно существует, и случаями, когда третье лицо лишь заявляет о своем праве. В этой связи продавец не может нести ответственности за необоснованные притязания; кроме того, эта ответственность не может существовать без какого-либо ограничения во времени⁷⁷.

74. В связи со статьей 52 было также выражено мнение о том, что любое нарушение гарантии права собственности следует рассматривать как существенное нарушение договора; если только покупатель не принял товар, зная о существующем притязании на него, то такое нарушение должно предоставлять покупателю право расторгнуть договор и истребовать возмещения убытков⁷⁸.

75. Для того чтобы избежать расплывчатости и двусмысленности, были предложены некоторые редакционные изменения⁷⁹; было также отмечено, что английский и французский варианты этих статей не совпадают друг с другом⁸⁰.

76. Представители Мексики и Советского Союза предложили изменить статьи 52 и 53 в соответствии с соображениями, приведенными выше, в пунктах 72—75. Измененный текст должен гласить:

«Статья 52

1. Товар не должен являться предметом права или притязания какого-либо третьего лица или ограничений, налагаемых государственной властью, которые препятствуют использованию или получению этого товара, если только покупатель не знает или не должен был знать в момент заключения договора о том, что этот товар будет приобретен на таких условиях. В этом случае покупатель должен уведомить продавца об этом праве, притязании или ограничении, если только продавец уже не знает о них, и потребовать, чтобы в течение разумного периода товар был освобожден от них или чтобы продавец доставил ему другой товар, свободный от всех прав и притязаний третьих лиц или ограничений, налагаемых государственной властью⁸¹.

2. Без изменений⁸².

3. Без изменений⁸².

4. После слов «о праве или притязании третьего лица на товар» добавить слова «или об ограничении, возлагаемом на него государственной властью»⁸³.

Статья 53

В конце статьи добавить:

- a) слова «или ограничения, возлагаемые государственной властью»⁸⁴ и
- b) слова «за исключением тех, которые предусмотрены в договоре между сторонами или обычаем»⁸⁵.

J. Статьи 54 и 55

77. Статьи 54 и 55 ЮЛИС гласят:

«Статья 54

1. Если продавец должен отгрузить товар, он должен заключить на обычных условиях и обычным путем договоры, необходимые для перевозки товаров в обусловленное место.

2. Если продавец не обязан сам застраховать товар на время перевозки, он должен представить покупателю по просьбе последнего все сведения, необходимые для заключения договора страхования.

Статья 55

1. Если продавец не выполнит какого-либо обязательства, иного чем те, которые предусмотрены в статьях 20—53, то покупатель может:

- a) если такое неисполнение является существенным нарушением договора, заявить о расторжении этого договора при условии, что он заявит об этом в короткий срок, и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84—87;
- b) в других случаях — потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

2. Покупатель может также потребовать от продавца исполнения его обязательства, если только договор не расторгнут».

78. По мнению правительства Австрии, статьи 54 и 55 противоречат друг другу. В то время как статья 55 предусматривает санкции за невыполнение продавцом любых обязанностей, не упомянутых в статьях 20—53, в статье 54 произвольно выделены две такие обязанности, которые нигде больше не рассматриваются⁸⁶. Аналогичное замечание было сделано представителем Чехословакии. Он отметил, что следует более полно определить обязанность кредитора сотрудничать при осуществлении сделки⁸⁷.

⁷⁷ A/CN.9/11, пункт II (6) и A/CN.9/31, пункт 121.

⁷⁸ Приложение XIII, пункты 3 и 4.

⁷⁹ Приложение XIV, подпункты 12 c. и d; приложение XV, пункт 2.

⁸⁰ Там же, подпункт 12 e.

⁸¹ Там же, пункт 13.

⁸² Там же, пункт 14.

⁸³ Там же, пункт 15.

⁸⁴ Там же, пункт 16.

⁸⁵ Приложение XV, пункт 2.

⁸⁶ A/CN.9/11, р. 8 и A/CN.9/31, пункт 123.

⁸⁷ A/7618, приложение I, пункт 41 и A/CN.9/31, пункт 124.

79. Представитель Индии указал, что положения статей 54 и 55 не являются столь же уместными и четкими, как соответствующие положения в странах обычного права. По его мнению, существующее в обычном праве требование заключать «разумный» договор с перевозчиком с учетом характера товара и условий сделки является более предпочтительным, чем содержащееся в ЮЛИС требование заключать также договоры, которые «необходимы» для перевозки товара. Кроме того, из пункта 1 статьи 54 неясно, должен ли продавец заключать договор с перевозчиком «от имени покупателя», как это предусмотрено в системе обычного права⁸⁸. Он

также отметил, что предусмотренные в статье 55 санкции, позволяющие покупателю требовать исполнения обязанностей и возмещения убытков, по-видимому, превышают санкции, предусмотренные в странах обычного права в отношении невыполнения продавцом аналогичных обязанностей. В соответствии с которыми покупатель может обычно подать в суд на продавца лишь за нанесенные ему убытки⁸⁹.

80. Исходя из соображений, упомянутых выше, в пункте 79, представитель Индии предложил Рабочей группе рассмотреть возможность улучшения формулировок статей 54 и 55⁹⁰.

⁸⁸ Приложение XVI, пункт 5.

⁸⁹ Там же, пункт 9.

⁹⁰ Там же, пункт 10.

4. Анализ замечаний и предложений, касающихся статей 1—17 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): записка Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/ WP.11)*

		СОДЕРЖАНИЕ	
	Пункты		Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1—3	C. Замечания по статье 13 (Определение выражения «сторона знала или должна была знать»)	40
I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ	4—5	D. Замечания по статье 15 (Форма договоров)	41—50
II. ЗАМЕЧАНИЯ О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА (СТАТЬИ 1—6 ЮЛИС)	6—36	E. Замечания по статье 17 (Толкование)	51—60
A. Общие замечания о сфере применения	6—7		
B. Замечания по статье 1 (Сфера применения)	8—26	<i>Приложения</i>	
C. Замечания по статье 2 (Определения, связанные со сферой применения Закона)	27—30	I. Пересмотренный текст статей 1—17 Единообразного закона *	
D. Замечания по статье 3 (Исключение из применения Закона к договору)	31	II. Замечания делегации Испании по докладу Рабочей группы по международной купле-продаже товаров *	
E. Замечания по статье 5 (Исключение потребительских и других товаров из сферы применения Закона)	32—34	III. Замечания делегации Ганы по возможному пересмотру статьи 15 ЮЛИС *	
F. Замечания по статье 6 (Смешанные договоры)	35—36	IV. Предложение польской делегации, касающееся статьи 17 ЮЛИС *	
III. ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТАТЬЯМ 7—17	37—60	V. Меморандум, представленный делегацией Ганы Рабочей группе по международной купле-продаже товаров *	
A. Замечания по статье 8 (Вопросы, не регулируемые Законом)	37		
B. Замечания по статье 9 (Обычай)	38—39		

* 20 декабря 1971 года.

* В данном томе не воспроизводится.

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров на своем совещании, проведенном в ходе четвертой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, приняла решение рассмотреть на своей третьей сессии следующие статьи ЮЛИС:

- a) Статьи 18—55 на основе докладов, которые должны быть представлены представителями Комиссии по этим статьям;
- b) Статьи 1—17 в свете замечаний и предложений членов Комиссии, представленных на четвертой сессии Комиссии.

2. Анализ замечаний и предложений, содержащихся в докладах, представленных представителями государств—членов Комиссии по статьям 18—55 ЮЛИС, содержится в документе A/CN.9/WG.2/WP.10. Текст этих докладов содержится в документе A/CN.9/WG.2/WP.10/Add.1.

3. Этот доклад содержит краткое изложение замечаний и предложений по статьям с 1 по 17, которые были представлены на четвертой сессии Комиссии и в ходе рассмотрения Шестым комитетом доклада Комиссии о ее четвертой сессии. Предложения и замечания, которые относятся к одному вопросу или статье, рассматриваются совместно в этом докладе. В примечаниях упоминаются краткие отчеты, в которых содержатся

ся предложения и замечания. (Условные обозначения кратких отчетов четвертой сессии Комиссии начинаются с A/CN.9.) В соответствии с рекомендацией Рабочей группы, представленной на ее второй сессии, текст статей 1—17 находится в приложении I к настоящему докладу⁶. В приложении также находятся замечания, представленные правительствами в письменной форме на четвертой сессии Комиссии, за исключением тех замечаний, которые подробно воспроизводятся в настоящем докладе.

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

4. Большинство представителей, выступивших по данному вопросу, положительно оценили работу, проделанную Рабочей группой над статьями с 1 по 17 ЮЛИС.

5. В нескольких замечаниях также содержались предложения относительно методов работы. Например, Польша предложила, чтобы Комиссия продолжила рассмотрение своих методов работы с целью повышения ее эффективности⁷; Венгрия выразила мнение о том, что работа Комиссии может быть улучшена, если она будет уделять большее внимание существующему торговому обыкновению, и что при подготовке законодательства Комиссии следует уделить должное внимание общепризнанному обыкновению наравне или вместо чисто правовых соображений⁸.

II. ЗАМЕЧАНИЯ О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА (СТАТЬИ 1—6 ЮЛИС)

A. Общие замечания о сфере применения

6. Япония считала, что ввиду тесной связи между существом единообразных норм о международной купле-продаже товаров и единообразных норм об ограничении срока исковой давности, необходимо, чтобы сфера применения этих норм была одинаковой⁹. Аналогичное предложение было представлено Ираком⁴. Чили также выступила по данному вопросу и предложила согласовать два проекта⁵. В этой связи необходимо отметить, что Рабочая группа по исковой давности международной продажи товаров пришла к выводу о том, что сфера применения проекта конвенции об исковой давности, подготовленного Рабочей группой, должна отличаться от сферы применения Единообразного закона о международной купле-продаже товаров. Текст проекта конвенции об исковой давности содержится в документе A/CN.9/70.

* Текст этого документа, который не воспроизводится в данном томе, см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, А, 2, приложение II.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1249-е заседание, пункт 6.*

² Там же, 1251-е заседание, пункт 11.

³ Там же, 1249-е заседание, пункт 11.

⁴ Там же, 1252-е заседание, пункт 6.

⁵ Там же, 1253-е заседание, пункт 88.

7. Пакистан призвал унифицировать нормы, относящиеся к коллизионному праву, что поможет покончить с неточностями в применении права в международных коммерческих сделках⁶. Нигерия, с другой стороны, предложила Рабочей группе уделить особое внимание вопросу определений, чтобы устранить неопределенность, существующую в положениях о применении права⁷.

B. Замечания по статье 1 (Сфера применения)

8. Многие страны выразили свое согласие с текстом статьи 1, предложенным Рабочей группой на второй сессии (см. приложение I). Например, Польша считала, что новый текст является более простым и позволит лучшим образом определить границы сферы применения права, чем текст 1964 г.⁸, Япония⁹, Аргентина¹⁰, Мексика¹¹, Болгария¹², Венгрия¹³ и Норвегия¹⁴ также считали, что новый текст лучше предыдущего текста. Советский Союз отметил, что он одобряет в целом текст, предложенный Рабочей группой, и считает его хорошей основой для дальнейшей работы¹⁵. Аналогичное замечание было сделано Соединенным Королевством¹⁶. Соединенные Штаты Америки считали, что рекомендованный текст представляет собой заметное улучшение по сравнению с предыдущим вариантом, хотя новый текст не охватывает все возможные ситуации должным образом; например, в соответствии с новым текстом розничная покупка микроскопа иностранцем будет регулироваться Единообразным законом. Однако Соединенные Штаты считали, что, если даже в новом тексте есть некоторые недостатки, его следует предпочесть, так как он является более ясным и позволяет избежать трудностей, которые возникали в связи с применением первоначального текста¹⁷.

9. Несколько стран согласились в целом с текстом, рекомендованным Рабочей группой, но предложили внести некоторые изменения в формулировку статьи.

10. Австралия, выразив готовность в целом согласиться с рекомендованным текстом, предложила сделать формулировку статьи более ясной¹⁸.

11. Румыния считала, что подпункт I a является тавтологией, в связи с чем он не должен из-

⁶ Там же, 1251-е заседание, пункт 21.

⁷ A/CN.9/SR.72, p. 2.

⁸ Там же, стр. 3 и A/CN.9/SR.74, стр. 14.

⁹ A/CN.9/SR.72, стр. 11.

¹⁰ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

¹¹ Там же, стр. 12.

¹² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1252-е заседание, пункт 28.*

¹³ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

¹⁴ Там же, стр. 14—15.

¹⁵ Там же, стр. 12—13.

¹⁶ Там же, стр. 10.

¹⁷ A/CN.9/SR.72, стр. 10. См. также A/CN.9/SR.74, стр. 13.

¹⁸ Там же, стр. 5—6 и A/CN.9/SR.74, стр. 7.

лагаться в качестве условия применения и поэтому его следует исключить. Вместо этого Румыния предложила включить слово «договаривающиеся» в вводной части пункта 1 перед словом «государства». В связи с подпунктом 1*b* пункта 1 она отметила, что этот подпункт не имеет смысла за исключением того, что касается норм международного частного права недоговаривающихся государств. Поэтому необходимо внести изменения в этот подпункт, чтобы внести ясность в этот вопрос¹⁹. Испания предложила заменить в подпункте *b* пункта 1 выражение «нормы международного частного права» выражением «коллизийные нормы», поскольку первое выражение также включает материальные нормы, нормы немедленного применения и так далее²⁰.

12. Ямайка и Гаити не согласились с текстом, рекомендованным Рабочей группой, не сообщив, какой текст они бы предпочли. По мнению Ямайки, сохранение лишь одного основного текста может привести к злоупотреблениям²¹. Гаити придерживалась мнения о том, что исключение текстов, содержащихся в подпунктах *a*, *b* и *c* пункта 1 статьи 1 ЮЛИС, приведет к чрезмерному упрощению текста²².

13. Испания²³ и Бельгия выразили свое несогласие в связи с отказом от принципа универсальности. Однако Бельгия указала, что она может согласиться с текстом, предложенным Рабочей группой²⁴ в качестве рабочей основы.

14. В связи с основным текстом, рекомендованным Рабочей группой, были представлены замечания, в соответствии с которыми закон должен применяться в том случае, когда предприятия сторон договора купли-продажи товаров находятся в различных государствах. Несколько представителей предложили, чтобы это требование дополнялось одним или несколькими объективными требованиями.

15. Гайана²⁵, Гана²⁶, Индия²⁷ и Пакистан²⁸ предложили, чтобы вышеуказанный основной текст дополнялся требованием, связанным с международной перевозкой товаров; с этой

¹⁹ A/CN.9/SR.71, стр. 13. См. также A/CN.9/SR.72, стр. 13 и A/CN.9/SR.74, стр. 13.

²⁰ Приложение II (A/CN.9/IV/CRP.8), текст о статьях 1 и 2, раздел В.

²¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1251-е заседание, пункт 28.

²² Там же, пункт 80.

²³ A/CN.9/SR.72, стр. 4, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1252-е заседание, пункт 43 и приложение II, текст о статьях 1 и 2, пункт А (2).

²⁴ A/CN.9/SR.74, стр. 10.

²⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1248-е заседание, пункт 16.

²⁶ Приложение V, пункт а (ii), A/CN.9/SR.72, стр. 10 и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1251-е заседание, пункт 72.

²⁷ A/CN.9/SR.71, стр. 6.

²⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1251-е заседание, пункт 22.

целью необходимо добавить подпункт 1*a* статьи 1 первоначального текста ЮЛИС. По мнению Индии, это предложение необходимо потому, что предприниматели и юристы учреждений очень часто рассматривают международную продажу не только с точки зрения того, что предприятия сторон договора находятся в различных странах, но также учитывают, что товары были перевезены с территории одного государства на территорию другого государства²⁹. Соображения, приведенные Ганой в поддержку настоящего предложения, содержатся в приложении V к настоящему докладу.

16. Возражая против предложения, изложенного в подпункте 15, выше, Соединенное Королевство выразило мнение о том, что текст, представленный Рабочей группой, является здоровой основой для дальнейшей работы³⁰ и что не следует возобновлять работу на новой основе, такой как международная перевозка³¹. Однако вместе с тем Соединенное Королевство выразило мнение о том, что текст в своей существующей формулировке является чрезмерно упрощенным. Если, например, иностранец отправляется в Нью-Йорк и продает товары местному покупателю и предложение, согласие и поставка осуществляются в Нью-Йорке, то эта операция будет рассматриваться в соответствии с новым критерием как международная продажа товаров; положение было другим в соответствии с первоначальным текстом³².

17. Представитель МИУЧП предложил включить новый объективный текст помимо текста, который излагается в пункте 15, выше. В соответствии с его предложением закон применяется к договорам купли-продажи товаров, заключаемым сторонами, предприятия которых находятся в различных договаривающихся странах за исключением тех случаев, когда все акты, составляющие оферту и акцепт, были осуществлены в одном и том же государстве³³.

18. Несколько стран придерживались мнения о том, что первоначальный текст статьи 1 был лучше пересмотренного текста, и предложили включить требование, содержащееся в подпунктах *a*, *b* и *c* пункта 1 статьи 1 ЮЛИС, в новый текст в его первоначальной или пересмотренной формулировке.

19. Франция считала прежний текст более удовлетворительным³⁴. Австрия придерживалась мнения о том, что новый текст может вызвать еще большие трудности, чем первоначальный текст³⁵. Бельгия также считала, что новый текст является слишком кратким и может вызвать разногласия в случаях, когда неясно, является ли продажа внутренней или международной³⁶.

²⁹ A/CN.9/SR.71, стр. 6.

³⁰ A/CN.9/SR.74, стр. 10.

³¹ A/CN.9/SR.72, стр. 12.

³² A/CN.9/SR.72, стр. 8—9.

³³ A/CN.9/SR.73, стр. 2—3.

³⁴ A/CN.9/SR.72, стр. 12.

³⁵ Там же, стр. 11.

³⁶ Там же, стр. 9.

Египет также подчеркнул, что он предпочитает текст 1964 года³⁷.

20. Австрия, Бельгия, Франция и Арабская Республика Египет представили пересмотренный проект статьи 1 закона³⁸. Австрия заявила, что цель предложения заключается в том, чтобы объединить преимущества прежнего и нового текстов путем восстановления трех объективных критериев старого текста и путем внесения четвертого случая, когда товары были доставлены в место доставки до заключения контракта³⁹. Бельгия также отметила, что существует необходимость внести положения о купле-продаже товаров, которые находятся на складе в стране покупателя⁴⁰. Следует отметить, что Австрия выразила свое согласие с подпунктами *a* и *b* пункта 1 текста, рекомендованного Рабочей группой, если этот текст позволит избежать оговорок, таких как оговорки, изложенные в статьях III, IV и V Гагской конвенции 1964 года⁴¹.

21. Текст, предложенный Австрией, Бельгией, Францией и Арабской Республикой Египет, составлен следующим образом:

«Статья 1

1. Настоящий Закон применяется к международным договорам продажи товаров, заключенным между сторонами, предприятия которых находятся в разных государствах:

- a*) когда оба эти государства являются договаривающимися сторонами; или
- b*) когда нормы международного частного права требуют применения права договаривающихся государств]*.

2. Контракт считается международным контрактом продажи:

- a*) когда он связан с продажей товаров, которые во время заключения контракта находятся на стадии перевозки или будут перевезены с территории одного государства на территорию другого; или
- b*) когда акты, представляющие собой оферту и акцепт, были произведены на территории различных государств; или
- c*) когда поставка товаров должна быть произведена на территорию государства помимо территории, на которой были произведены акты, представляющие собой оферту или акцепт договора.

3. Договор также считается международным договором купли-продажи товаров, если про-

давец произвел перевозку товаров на территорию государства, помимо территории того государства, в котором он имеет предприятия, если:

- a*) у покупателя есть основания знать, что продавец имеет свое предприятие в другом государстве и что товары были перевезены с территории другого государства к месту доставки; или
- b*) товары, упоминаемые в контракте, по своему характеру и числу обычно не покупаются отдельным лицом для личного, семейного или внутреннего использования;

[4. Настоящий Закон также применяется в тех случаях, когда он избирается в качестве закона договора сторонами.]*

Исключить статью 2, подпункт *a*, и статью 5, подпункт 1 *a*, нового проекта».

22. Индия выразила свое согласие с вышеуказанным предложением, но заявила о том, что она предпочла бы негативную форму изложения сделок, которые не подпадают под Закон⁴². Гана поддержала позицию Индии⁴³. Бразилия, соглашаясь с вышеуказанным текстом, вместе с тем предложила незначительные редакционные изменения⁴⁴. Венгрия выразила сомнения в связи с этим предложением и указала на несовершенство текста⁴⁵.

23. Бельгия предложила редакционную поправку к подпункту 1 *b* текста, рекомендованного Рабочей группой, которая также была отражена, хотя и в скобках, в предложении, изложенном в пункте 21, выше. Это предложение основывалось на мнении о том, что в Бельгии, например, кассационный суд не может давать толкование праву других стран и другие страны также могут столкнуться с такими же трудностями; поэтому Бельгия подчеркнула необходимость специально указать, должен ли Единообразный закон применяться в качестве закона соответствующих государств — договаривающихся сторон или в качестве закона государства, в котором он применяется⁴⁶.

24. Что касается пункта 2 статьи 1 текста, рекомендованного Рабочей группой, который по существу является воспроизведением статьи 4 ЮЛИС, то Соединенные Штаты отметили, что этот пункт может вызвать трудности, потому что он позволяет двум жителям одного и того же государства по своему усмотрению применять Закон к своим договорам⁴⁷. Гаити также выступила против этого пункта в существующей формулировке, потому что стороны местного контрак-

³⁷ A/CN.9/SR.73, стр. 3—4.

³⁸ A/CN.9/IV/CRP.8. Текст этого предложения содержится в пункте 21 настоящего доклада.

³⁹ A/CN.9/SR.74, стр. 2.

⁴⁰ Там же, стр. 9.

⁴¹ Там же, стр. 8.

* Еще не обсуждалась.

* Еще не обсуждалась.

⁴² A/CN.9/SR.75, стр. 7.

⁴³ Там же, стр. 9.

⁴⁴ Там же, стр. 8.

⁴⁵ Там же, стр. 7—8.

⁴⁶ A/CN.9/SR.74, стр. 15—16.

⁴⁷ Там же, стр. 12.

та купли-продажи могут избежать применения своего национального права, избрав Единообразный закон в качестве закона, применяющегося к договору⁴⁸.

25. Некоторые замечания по пункту 2 статьи 1 были связаны с формулировкой пункта. Румыния отметила, что неясно, распространяется ли слово «стороны» на государства, которые не являются договаривающимися сторонами, или относится лишь к государствам, которые являются договаривающимися сторонами⁴⁹. Испания придерживалась мнения о том, что тексту не хватает точности в вопросе о том, может ли быть выбор права «ясным или подразумеваемым»⁵⁰.

26. Испания также возражала против исключений из текста любого упоминания обязательных положений национальных законов, таких как положения, которые содержатся в заключительной фразе статьи 4 ЮЛИС⁵¹. Норвегия отметила, что положение, содержащееся в пункте 2 статьи 1 рекомендованного текста, не означает, что стороны могут отказаться от обязательных норм национального права, и указала, что Рабочая группа на своей второй сессии считала, что вопрос обязательных норм является универсальной проблемой, и приняла решение изучить его подробно позднее⁵².

С. Замечания по статье 2 (Определения, связанные со сферой применения Закона)

27. Большинство государств, которые представили замечания по пункту а статьи 2, выступало против положения, содержащегося в нем. Так, Аргентина считала, что он вводит в Закон субъективный элемент, который может вызвать трудности в связи с доказательством⁵³. Румыния предложила заменить субъективный текст объективным текстом⁵⁴. Это предложение было поддержано Бельгией в случае, если пункт будет сохранен⁵⁵. Индия⁵⁶ также предложила устранить субъективные элементы из статьи. Австрия⁵⁷, Венгрия⁵⁸, Бельгия⁵⁹ и представитель МНУЧП⁶⁰ предложили исключить пункт а статьи 2. С другой стороны, Норвегия выступала против исключения этого пункта⁶¹ и заявила, что, по ее мнению, критерий, содержащийся в этом положении, не ограничит сферу применения

закона, поскольку всегда можно проверить, где находится предприятие другой стороны⁶². Соединенное Королевство считало, что критерий, изложенный в пункте а, является разумным критерием, и отметило, что в Соединенном Королевстве большое число международных сделок проводится через брокеров, которые редко указывают имя или национальность своих клиентов⁶³. Мексика также выступала за сохранение пункта а, но предложила составить его в утвердительной форме⁶⁴.

28. Для того чтобы разъяснить отдельные субъективные и объективные тексты, указанные в пункте а статьи 2 рекомендованного проекта, Гайана предложила составить пункт следующим образом:

«В целях настоящего закона:

а) будет считаться, что стороны не имеют своих предприятий в разных государствах, если во время заключения контракта одна из сторон:

i) не знала, что предприятие другой стороны находится в другом государстве,

ii) не имела разумного основания знать, что предприятие находится в другом государстве»⁶⁵.

29. Замечания также были представлены в связи с пунктом б статьи 2. Соединенные Штаты считали, что выражение «местонахождение предприятия» нуждается в дальнейшем разъяснении⁶⁶. Индия предложила указать в тексте этого пункта, какое из государств, в котором находится предприятие стороны, имеет более тесное отношение к контракту и его выполнению⁶⁷. Венгрия представила на рассмотрение предложение указать в пункте б, что, если одно из предприятий стороны находится в договаривающемся государстве, его главное предприятие должно рассматриваться как предприятие, находящееся на территории договаривающегося государства⁶⁸. Советский Союз придерживался мнения о том, что это предложение заслуживает рассмотрения⁶⁹; Соединенное Королевство возражало против этой идеи⁷⁰.

30. Испания предложила опустить пункт с статьи 2 потому, что он позволяет оговорки, содержащиеся в настоящее время в статье V Конвенции 1964 года⁷¹. Далее Испания предложила объединить тексты статей 1 и 2. Предложенный

⁴⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1251-е заседание, пункт 80.

⁴⁹ A/CN.9/SR.71, стр. 13.

⁵⁰ Приложение II, текст о статьях 1 и 2, пункт С (а).

⁵¹ Там же, С (b) и A/CN.9/SR.72, стр. 4.

⁵² A/CN.9/SR.72, стр. 7. См. также A/CN.9/52, пункт 48.

⁵³ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

⁵⁴ Там же, стр. 13.

⁵⁵ Там же, стр. 15.

⁵⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1253-е заседание, пункт 94.

⁵⁷ A/CN.9/SR.72, стр. 13.

⁵⁸ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

⁵⁹ Там же, стр. 9—10.

⁶⁰ A/CN.9/SR.73, стр. 3.

⁶¹ A/CN.9/SR.74, стр. 14.

⁶² A/CN.9/SR.72, стр. 7.

⁶³ A/CN.9/SR.74, стр. 10.

⁶⁴ Там же, стр. 11.

⁶⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1248-е заседание, пункт 17.

⁶⁶ Там же, 1251-е заседание, пункт 32.

⁶⁷ A/CN.9/SR.74, стр. 6.

⁶⁸ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

⁶⁹ Там же, стр. 13.

⁷⁰ Там же, стр. 10.

⁷¹ Приложение II, текст о статьях 1 и 2, пункт А (с).

текст находится в документе A/CN.9/R.8 и Согг.1, который содержится в приложении II.

D. Замечания по статье 3 (Исключение из применения закона к договору)

31. Испания предложила исключить эту статью на том основании, что она позволит более сильной стороне навязать другой стороне нормы, которые уменьшают ее личную ответственность и расширяют ее права⁷².

E. Замечания по статье 5 (Исключение потребительских и других товаров из сферы применения Закона)

32. Несколько государств предложили исключить пункт 1а статьи 5. Австрия предложила исключить его на той основе, что восстановление в тексте подпунктов 1а, b и c статьи 1 ЮЛИС, как было предложено рядом стран (см. пункты 18—22, выше), сделает исключение потребительских товаров излишним⁷³. МИУЧП придерживался мнения о том, что в результате принятия своего предложения в отношении статьи 1 (пункт 17, выше) продажа потребительских товаров будет исключаться автоматически⁷⁴. Испания считала, что исключение пункта 1а оправдывается тем, что этот пункт ограничивает сферу применения Закона, что не является рациональным, и что, помимо того, основывается на текстах, которые трудно применять⁷⁵.

33. Арабская Республика Египет была в принципе согласна с подпунктом 1а, но предложила изменить формулировку пункта, чтобы устранить практические трудности, вызываемые неопределенностью таких терминов, как «физическое лицо» и «личное»⁷⁶.

34. Замечания были также представлены по подпункту 2b. Польша сомневалась в целесообразности исключения из сферы применения Закона судов и самолетов, на которые приходится значительная доля торговли⁷⁷. Испания считала, что любое упоминание в этом пункте регистрации необходимо исключить и заменить техническими данными, основанными на экономической значимости продаваемых товаров (минимальный тоннаж или мощность). Она предложила следующую формулировку:

«b) судов морского и внутреннего плавания [определенного] тоннажа и воздушных судов [определенной] мощности»⁷⁸.

F. Замечания по статье 6 (Смешанные договоры)

35. Испания предложила перенести положение, содержащееся в статье 6, в статью 1; кроме того, оно должно быть сформулировано положительным образом и в нем должно быть указано, что договор о купле-продаже существует лишь тогда, когда существенные обязательства сторон заключаются в поставках какого-либо товара и в оплате его стоимости⁷⁹.

36. Учитывая многочисленные замечания и предложения, связанные со сферой применения Закона, Испания предложила Рабочей группе отложить рассмотрение этого вопроса до завершения окончательного проекта основных норм⁸⁰. В связи с этим предложением Рабочая группа может также изъявить желание рассмотреть вопрос о том, не могут ли проблемы, связанные со сферой применения Закона, быть легче решены в результате проведения исследования. В таком исследовании следует сопоставить первоначальный текст ЮЛИС с различными предложениями, связанными со сферой применения Закона, для того чтобы показать, какие фактические ситуации охватываются существующим текстом и какие — другими предложенными текстами и решениями.

III. ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТАТЬЯМ 7—17

A. Замечания по статье 8 (Вопросы, нерегулируемые Законом)

37. Испания выразила мнение о том, что, хотя сохранение настоящей статьи не вызовет каких-либо проблем, она не служит никакой цели, поскольку сфера действия Закона определяется сама по себе на основе содержания его положений. Однако вместе с тем Испания также отметила, что было бы желательно составить единый образный закон, который бы полностью регулировал договор о купле-продаже и который тем самым охватывал бы вопрос о составлении договора и сроках его действия⁸¹.

B. Замечания по статье 9 (Обычай)

38. Советский Союз считал необходимым пересмотреть эту статью, поскольку мнения членов Рабочей группы по ней расходились⁸².

39. Делегация Испании считала необходимым провести различие в тексте настоящей статьи между нормативными обычаями, то есть обычаями, достигшими в договорах особого вида такой степени соблюдения, что любое соглашение того же вида рассматривается как подлежащее к исполнению в соответствии с этим обычаем, и между договорными обычаями и обычаями, под-

⁷² Приложение II, текст о статье 3.

⁷³ A/CN.9/SR.72, стр. 13.

⁷⁴ A/CN.9/SR.73, стр. 3.

⁷⁵ Приложение II, текст о статье 5, раздел A.

⁷⁶ A/CN.9/SR.73, стр. 4.

⁷⁷ A/CN.9/SR.72, стр. 3.

⁷⁸ Приложение II, текст о статье 5, раздел B.

⁷⁹ Там же, текст о статье 6.

⁸⁰ Приложение II, текст о статьях 1 и 2, пункт A (1).

⁸¹ Там же, текст о статье 8.

⁸² A/CN.9/SR.71, стр. 10.

лежащими толкованию, то есть обычаями, обязательная сила которых проистекает из интересов сторон⁸³. На основе этого различия Испания предложила следующую формулировку статьи 9:

«1. Стороны связаны обычаями, которые они недвусмысленно согласились применять к своему договору, и установившейся между ними практикой.

2. Точно также стороны связаны, если не оговорено обратное, обычаями международной торговли, которые, будучи известными или известными договаривающимся сторонам, обычно применяются в договорах того типа, о котором идет речь. В случае расхождения с настоящим законом преобладают такие обычаи, если иное не согласовано сторонами.

3. В случае применения терминов, положений или форм договора, обычно используемых в торговле, они истолковываются согласно смыслу, широко распространенному и постоянно им придаваемому в торговле, если иное не согласовано сторонами»⁸⁴.

С. Замечания по статье 13 (Определение выражения «сторона знала или должна была знать»)

40. Гайана отмечает, что исключение статьи 13 на том основании, что термин «здравомыслящее лицо» не может быть ясно определен и поэтому его трудно применять в международных сделках купли-продажи, противоречит включению аналогичного требования в статью 2а. Поэтому или необходимо исключить это требование из статьи 2а, или следует сохранить статью 13⁸⁵.

Д. Замечания по статье 15 (Форма договоров)

41. Несколько государств предложили исключить эту статью. Индия внесла это предложение на той основе, что идентичный текст содержится в статье 3 Единообразного закона о заключении договоров. Более того, в статье 8 ЮЛИС предусматривается, что Закон не относится к заключению договора или к его действительности. Поэтому вопрос формы может быть решен, когда Комиссия приступит к рассмотрению Единообразного закона о заключении договоров⁸⁶. Иран⁸⁷ Испания⁸⁸, Танзания⁸⁹, Польша⁹⁰, Франция⁹¹ и Австрия⁹² также придерживались мнения о том, что вопрос формы относится к Единообраз-

ному закону о заключении договоров. По мнению Белоруссии, форма контракта не должна рассматриваться в рамках Единообразного закона; в любом случае странам должно быть разрешено требовать, чтобы контракты были в письменной форме⁹³. Эту позицию также поддержала Болгария⁹⁴. С другой стороны, Сингапур⁹⁵, Соединенные Штаты⁹⁶, Мексика⁹⁷ и Соединенное Королевство⁹⁸ считали, что статью 15 следует сохранить.

42. Соединенные Штаты⁹⁹ и Соединенное Королевство предложили сохранить статью 15 в ее существующей формулировке. Соединенное Королевство указало, что это желательно, потому что в существующих условиях современной торговли заключение, изменение и прекращение договора часто совершаются устно по телефону¹⁰⁰.

43. Было представлено много предложений о том, чтобы договор был в письменной форме, если это требуется в соответствии с законом страны одной из сторон.

44. Советский Союз предложил дополнить настоящий текст статьи 15 положением, содержащимся в пункте 115 доклада Рабочей группы о ее второй сессии¹⁰¹. Это положение составлено следующим образом: «Однако договор должен быть заключен в письменной форме, если это требуется законодательством хотя бы одной из стран, на территориях которых стороны имеют свои предприятия»¹⁰². Соединенные Штаты выступили против этого предложения¹⁰³. Гана поддержала включение вышеуказанного положения¹⁰⁴, но дополнила его новым положением о том, что сторона, предприятие которой находится на территории страны, законодательство которой требует заключения договора в письменной форме, несет обязанность информировать другую сторону об этом требовании¹⁰⁵. Соединенное Королевство поддержало обязательство информировать другую сторону о том, что требуется заключение договора в письменной форме. Однако Соединенное Королевство придерживалось мнения о том, что продавцам и покупателям необходимо позволить заключать контракты устно, если они этого желают; кроме того, Закон не должен обязывать страны вносить изменения в нормы своего национального законодательства, касающегося заключения договоров¹⁰⁶.

⁸³ См. приложение II, текст о статье 9 для подробного анализа различных видов обычаев.

⁸⁴ Там же, стр. 13—14.

⁸⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1248-е заседание, пункт 18.*

⁸⁶ A/CN.9/SR.71, стр. 7—8.

⁸⁷ A/CN.9/SR.77, стр. 4.

⁸⁸ A/CN.9/SR.75, стр. 13 и приложение II, текст о статье 15.

⁸⁹ Там же, стр. 15.

⁹⁰ A/CN.9/SR.77, стр. 3.

⁹¹ Там же, стр. 6.

⁹² A/CN.9/SR.75, стр. 16.

⁹³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1249-е заседание, пункт 19.*

⁹⁴ Там же, 1252-е заседание, пункт 28.

⁹⁵ A/CN.9/SR.77, стр. 6—7.

⁹⁶ A/CN.9/SR.75, стр. 14.

⁹⁷ A/CN.9/SR.76, стр. 13.

⁹⁸ A/CN.9/SR.75, стр. 10.

⁹⁹ Там же, стр. 14 и A/CN.9/SR.77, стр. 5.

¹⁰⁰ A/CN.9/SR.75, стр. 10.

¹⁰¹ A/CN.9/SR.75, стр. 9.

¹⁰² A/CN.9/52.

¹⁰³ A/CN.9/SR.75, стр. 14.

¹⁰⁴ A/CN.9/SR.76, стр. 6.

¹⁰⁵ A/CN.9/SR.75, стр. 13.

¹⁰⁶ A/CN.9/SR.77, стр. 7.

45. Аргентина предложила исключить слова «и не должен ограничиваться какими-либо другими требованиями относительно формы» из первого предложения статьи 15; это изменение и толкование статьи 75 в свете статей 8 и 5 позволили достигнуть цели, которая изложена в пункте 43, выше. Вместе с тем предложенное исключение из статьи 15 позволит устранить противоречие, которое в настоящее время существует между этой статьей и статьей 8¹⁰⁷. Гана согласилась с исключением вышеуказанных слов и предложила также исключить второе предложение статьи и, как уже сообщалось, дополнить текст в соответствии с предложением, которое цитируется в пункте 44, выше¹⁰⁸.

46. Эфиопия¹⁰⁹ и Индия¹¹⁰ предложили включить перед существующим текстом статьи слова «за исключением другого соглашения сторон или другого условия относительно императивной нормы внутреннего законодательства одной из сторон», как это было предложено Бразилией на четвертой сессии Комиссии¹¹¹.

47. Наблюдатель от МИУЧП отметил, что письменная форма требуется во многих странах для договоров, заключаемых государственными учреждениями. Поэтому он предложил дополнить текст статьи 15 словами «без распространения на договоры, заключаемые государственными учреждениями»¹¹². Советский Союз указал, что такое решение не будет удовлетворительным, поскольку в Советском Союзе международная торговля не ведется государством, а ведется организациями внешней торговли, которые представляют собой независимые юридические лица¹¹³. Франция предложила провести различия между договорами, заключаемыми частными лицами, и договорами, заключаемыми государственными учреждениями¹¹⁴.

48. Норвегия предложила включить в Конвенцию положение, в соответствии с которым государство может заявить, что оно требует в письменной форме заключения договоров купли-продажи, в которых одно из государственных предприятий или учреждений является стороной. Положение составлено следующим образом: «Любое государство может в момент депонирования ратификационной грамоты или акта о его присоединении к настоящей Конвенции заявить путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что, несмотря на статью 15 Единообразного закона, в соответствии с его законодательством для обязательного применения на территории договоров купли-продажи, в которых одной из сторон яв-

ляется само государство или государственное учреждение, требуется письменная форма»¹¹⁵.

49. Бразилия не согласилась с вышеуказанным решением на том основании, что предприниматели не будут знать, какие государства сделали такую оговорку¹¹⁶.

50. Гана указала, что принимаемое решение зависит от отношения национальных законов стран, которые требуют, чтобы договоры заключались в письменной форме. При отсутствии письменной формы договор будет недействителен и его нельзя будет принудить исполнить. Позиция Ганы по отношению к обоим случаям излагается в приложении III к настоящему докладу.

Е. Замечания по статье 17 (Толкование)

51. Аргентина¹¹⁷ и Индия поддержали текст статьи 17 в формулировке, рекомендованной Рабочей группой; Индия считала, что другие тексты, предложенные на второй сессии Рабочей группы, в некоторых случаях были неопределенными так же, как и первоначальный текст ЮЛИС, и в других случаях могли способствовать тому, что судья будет применять национальное законодательство вместо ЮЛИС¹¹⁸.

52. Несколько предложений было представлено для того, чтобы улучшить текст, рекомендованный Рабочей группой. Венгрия¹¹⁹ и Соединенное Королевство¹²⁰ предложили исключить слова, находящиеся в скобках. Египет также предложил исключить эти слова и предложил дать новую формулировку последней части предложения и составить его следующим образом: «...и необходимость содействовать единообразию норм, регулирующих международную куплю-продажу товаров»¹²¹. Испания предложила дополнить текст, рекомендованный Рабочей группой, упоминанием принципа доброй воли¹²². Иран предложил составить новую формулировку текста и составить его следующим образом: «При истолковании и применении положений этого закона следует учитывать его общую цель, которая заключается в содействии достижению единообразия в области международной торговли»¹²³.

53. Танзания считала, что ни первоначальный текст, ни тексты, предложенные Рабочей группой, не были удовлетворительными; вместо этого необходимо положение, в соответствии с которым будет производиться истолкование, а не простое объяснение цели Закона. Далее она считала, что положение об истолковании Закона должно ясно указывать, что при толковании не

¹⁰⁷ A/CN.9/SR.76, стр. 5.

¹⁰⁸ Там же, стр. 6.

¹⁰⁹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1253-е заседание, пункт 39.

¹¹⁰ Там же, пункт 94.

¹¹¹ A/CN.9/SR.77, стр. 3; A/8417, пункт 73.

¹¹² A/CN.9/SR.75, стр. 15.

¹¹³ A/CN.9/SR.76, стр. 4.

¹¹⁴ A/CN.9/SR.77, стр. 6.

¹¹⁵ A/CN.9/IV/CRP.11.

¹¹⁶ A/CN.9/SR.77, стр. 3.

¹¹⁷ A/CN.9/SR.78, стр. 2.

¹¹⁸ A/CN.9/SR.71, стр. 9.

¹¹⁹ A/CN.9/SR.77, стр. 14.

¹²⁰ Там же, стр. 12.

¹²¹ Там же, стр. 10.

¹²² Там же, стр. 11.

¹²³ A/CN.9/SR.78, стр. 14.

должно допускаться использование национального законодательства¹²⁴.

54. Многие замечания были связаны с проблемами пробелов в законе. Соединенное Королевство¹²⁵, Австралия¹²⁶ и Венгрия считали, что нет необходимости принимать какое-либо положение по вопросу пробелов; по мнению Венгрии, пробелы будут покрываться или условиями контракта, или торговой практикой и обычаями¹²⁷.

55. Другие государства, однако, считали, что рекомендованный текст статьи 17 необходимо дополнить положением, относящимся к пробелам. Бразилия считала, что, хотя нет необходимости иметь положение о пробелах¹²⁸, Бразилия поддержала включение в текст положения о пробелах, которое содержится в пункте 131 доклада Рабочей группы о ее второй сессии¹²⁹. Однако предлагалось исключить слова «к предмету настоящего закона» и внести следующее положение в скобках в конце предложенного положения: «[такими как его международный характер и содействии единообразию закона]»¹³⁰. Аргентина также выразила свою готовность согласиться с текстом, предложенным в пункте 131 доклада¹³¹.

56. Гана выразила мнение о том, что для урегулирования вопроса пробелов необходимо использовать нормы международного частного права. Поэтому Рабочая группа должна разработать нисходящую шкалу норм, где бы указывались положения, которые следует рассмотреть для определения остаточного права¹³². Советский Союз отметил, что, если не будет найдено другое решение, вопрос пробелов может быть решен путем включения отрывка в доклад Комиссии, в котором будет отмечаться общее согласие с тем, что при решении вопросов, не регулируемых ЮЛИС, должно применяться международное частное право¹³³. Арабская Республика Египет возражала против любого упоминания международного частного права, если в Законе не будет содержаться какой-либо единой нормы, касающейся коллизионного права¹³⁴. Болгария

предложила не упоминать внутреннее право¹³⁵. Пакистан считал, что было бы полезно включить в статью 17 остаточную норму коллизионного права в соответствии с духом статьи 110 пункта 1 общих условий поставок СЭВ 1968 года¹³⁶.

57. Испания предложила следующий текст:

«Вопросы, подпадающие под настоящий Закон, которые не регулируются ясно в нем и которые не могут быть урегулированы с помощью аналогичного применения его собственных норм, регулируются на основе системы, указанной в *lex fori* в случае пробелов в законе¹³⁷».

58. Польша предложила следующий текст:

«2) В том случае, если в соответствии с договором, регулируемым этим законом, невозможно решить определенный вопрос посредством интерпретации и применения этого закона, следует применять следующие законы:

a) в случае вопроса, касающегося ... закон о... (здесь нужно вставить единое правило по коллизии законов, которое должно быть согласовано Комиссией);

b) в случае вопроса, касающегося ... закон ... (то же);

c) то же»¹³⁸.

59. Австрия предложила исключить статью 17 из текста Единообразного закона; текст, предложенный Рабочей группой, лучше поместить в преамбуле, в протоколе подписания, в заключительном акте или в любом другом документе, не являющемся неотъемлемой частью текста¹³⁹.

60. Франция рекомендовала с целью содействия единообразию при толковании, чтобы Комиссия создала постоянную Рабочую группу, в задачу которой будет входить опубликование замечаний каждые пять лет, в которых будут излагаться и критически рассматриваться решения, связанные с толкованием Единообразного закона¹⁴⁰. Бельгия¹⁴¹ и Польша¹⁴² поддержали это предложение.

¹²⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1252-е заседание, пункт 28.*

¹²⁶ *Там же, 1251-е заседание, пункт 23. Текст пункта 1 статьи 110 Общих условий СЭВ составлен следующим образом:*

«1. К отношениям сторон по поставкам товаров по тем вопросам, которые не урегулированы или не полностью урегулированы контрактами или настоящими Общими условиями поставок, применяется материальное право страны-продавца».

¹²⁷ A/CN.9/SR.78, стр. 12. См. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1252-е заседание, пункт 43.*

¹²⁸ Приложение IV.

¹²⁹ A/CN.9/SR.77, стр. 14.

¹³⁰ A/CN.9/SR.78, стр. 4.

¹³¹ Там же, стр. 5.

¹³² Там же, стр. 7.

¹²⁴ Там же, стр. 6.

¹²⁵ A/CN.9/SR.77, стр. 10.

¹²⁶ Там же, стр. 15.

¹²⁷ Там же, стр. 14.

¹²⁸ Там же, стр. 14.

¹²⁹ A/CN.9/52. Текст составлен следующим образом: «Вопросы, относящиеся к предмету настоящего Закона, но не урегулированные им в ясно выраженной форме, будут разрешаться в соответствии с его основными принципами и целями».

¹³⁰ A/CN.9/SR.77, стр. 14.

¹³¹ A/CN.9/SR.78, стр. 2.

¹³² Там же, стр. 12 и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1251-е заседание, пункт 72.*

¹³³ A/CN.9/SR.78, стр. 8.

¹³⁴ Там же, стр. 13.

5. Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее третьей сессии, проходившей в Женеве с 17 по 28 января 1972 года (A/CN.9/62*, Add.1** и Add.2***)

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—10
Решения относительно Единообразного закона	11—14
Дальнейшая работа	15—17
<i>Приложения</i>	
	<i>Стр.</i>
I. Решения Рабочей группы	93
II. Основания для решений Рабочей группы	97
III. Пересмотренный текст статей 1—55 Единообразного закона	105

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров была учреждена Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее второй сессии, состоявшейся в марте 1969 года. Рабочая группа состоит из следующих четырнадцати членов Комиссии: Австрии*, Бразилии, Венгрии, Ганы, Индии, Ирана, Кении, Мексики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Франции и Японии. Согласно пункту 3 резолюции, принятой на второй сессии Комиссии¹, Рабочая группа:

«а) рассмотрит замечания и предложения государств, проанализированные в документах, которые будут подготовлены Генеральным секретарем, . . . чтобы установить, какие изменения соответствующих текстов [Гаагские конвенции 1964 года о Единообразном законе международной купле-продажи товаров и о Единообразном законе заключения договоров международной купле-продажи товаров] могут обеспечить их принятие большим числом стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, необходимо ли для этой цели разработать новый текст, или же какие иные меры могут быть приняты в целях согласования и унификации права международной купле-продажи товаров;

б) рассмотрит пути и средства, которые могли бы лучше всего способствовать подготовке

* 24 февраля 1972 года.

** 21 марта 1972 года.

*** 3 марта 1972 года.

* Назначена Комиссией на четвертой сессии после того, как Норвегия вышла из состава Рабочей группы с тем, чтобы в состав Группы можно было включить нового члена Комиссии.

¹ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии (1969 г.), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618)* (далее называемый «ЮНСИТРАЛ, Доклад о работе второй сессии (1969 г.)», пункт 38; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, II, А.

и разработке текста, приемлемого для большего числа стран, принимая также во внимание возможность выяснения того, готовы ли государства участвовать в конференции».

2. Рабочая группа провела свою первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 5 по 26 января 1970 года, а вторую сессию — в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 7 декабря по 18 декабря 1970 года. Доклады о первой и второй сессиях Рабочей группы² были представлены, соответственно, третьей и четвертой сессиям Комиссии.

3. Комиссия на своей четвертой сессии постановила:

«1.

а) Рабочая группа по международной купле-продаже товаров должна продолжать работу в соответствии с ее кругом ведения, установленным в пункте 3а резолюции, принятой Комиссией на ее второй сессии.

б) Рабочая группа должна определить и улучшить, если это необходимо, методы своей работы и программу работы.

в) До того как будет подготовлен новый текст Единообразного закона или пересмотренный текст ЮЛИС, Рабочая группа должна представлять доклады о ходе ее работы сессиям Комиссии. Любые замечания или рекомендации, которые представители могут сделать на сессиях Комиссии по вопросам, изложенным в докладах о ходе работы, должны рассматриваться Рабочей группой в процессе подготовки окончательного варианта проекта. Комиссия будет принимать решения по существенным вопросам, которые могут возникнуть в связи с положениями нового Единообразного закона или пересмотренного текста ЮЛИС, когда она получит на утверждение окончатель-

² A/CN.9/35 и A/CN.9/52; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть III, I, А, 2 и Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, А, 2.

ный вариант текста вместе с комментарием, подготовленным Рабочей группой.

d) В соответствии с решением, приводимым в подпункте с, выше, Рабочая группа при подготовке окончательного варианта проекта должна рассмотреть замечания и мнения, высказанные представителями в связи с вопросами, рассмотренными на четвертой сессии Комиссии.

2. Комиссия уполномочивает Рабочую группу просить Генерального секретаря подготовить исследование и другие документы, необходимые для продолжения ее работы³.

4. Во исполнение вышеприведенного решения Рабочая группа в ходе четвертой сессии Комиссии провела совещание и утвердила некоторые организационные мероприятия в связи со своей третьей сессией.

5. Рабочая группа провела третью сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 17 по 28 января 1972 года. На сессии были представлены все члены Рабочей группы, за исключением Туниса.

6. В работе сессии приняли участие также наблюдатели от Австралии, Бельгии, Норвегии и Нидерландов и от следующих межправительственных и международных неправительственных организаций: Комиссии европейских сообществ, Гаагской конференции по международному частному праву, Международного института по унификации частного права (МИУЧП) и Международной торговой палаты (МТП).

7. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы:

a) предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.2/WR.12);

b) записка секретариата МИУЧП в отношении понятия «поставка» («*délivrance*») в связи с разработкой ЮЛИС (A/CN.9/WG.2/WR.5);

c) доклад Генерального секретаря: понятие «поставки» в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WR.8);

d) доклад Генерального секретаря: понятие «расторжения договора *ipso facto*» в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WR.9);

e) записка Генерального секретаря: анализ представленных членами Комиссии замечаний и предложений по статьям 18-55 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) (A/CN.9/WG.2/WR.10 и Add.1 и Add.2).

f) записка Генерального секретаря: анализ замечаний и предложений по статьям 1-17 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) (A/CN.9/WG.2/WR.11 и Corr.1);

g) записка Австрии, Бельгии, Египта и Франции относительно определения международной купле-продажи (A/CN.8/WG.2/WR.13).

8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня
3. Рассмотрение статей 18-55 ЮЛИС
4. Рассмотрение статей 1-17 ЮЛИС
5. Дальнейшая работа
6. Утверждение доклада.

9. На своих первом и седьмом заседаниях, состоявшихся 17 и 20 января 1972 года, Рабочая группа без голосования, на основании всеобщего одобрения, избрала президентом в следующем составе:

Председатель: г-н Хорхе Барера Граф (Мексика)

Докладчик: г-н Дилип Анант Камат (Индия).

10. В ходе работы Рабочая группа создавала редакционные группы, на рассмотрение которых передавались различные статьи.

РЕШЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА

11. В соответствии с программой работы, принятой на заседании Рабочей группы, состоявшемся во время четвертой сессии Комиссии, Рабочая группа рассмотрела статьи 1-6 и 18-55 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров.

12. Выводы Рабочей группы относительно этих статей приводятся в приложении I.

13. Обоснование этих выводов, а также общие мнения относительно конкретных статей ЮЛИС изложены в приложении II к настоящему докладу, подготовленному докладчиком после этой сессии Рабочей группы⁴. Члены Рабочей группы высказали оговорки и сомнения относительно некоторых из этих выводов; их мнения также изложены в приложении II⁵.

14. Текст статей 1-55, как утвержденных, так и переданных на дальнейшее рассмотрение, изложен в приложении III⁶.

⁴ Ввиду взаимосвязи между рассматриваемыми статьями решения по многим из них были достигнуты в течение последних двух дней работы сессии. В силу этого оказалось практически невозможным в ходе сессии подготовить и утвердить доклад, в котором дается обоснование этих решений.

⁵ Приложение II приводится в документе A/CN.9/62/Add.1.

⁶ Приложение III приводится в документе A/CN.9/62/Add.2.

³ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17* (A/8417), пункт 92; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: часть первая, II, А.

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА

15. Рабочая группа решила, что на своей очередной сессии она продолжит рассмотрение тех статей, которые были включены в повестку дня данной сессии, но по которым не было принято окончательного решения, а также рассмотрит статьи 56—70.

16. Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой представить ее следующей сессии рабочий документ, в котором излагалась бы вся работа, проделанная на настоящей сессии, и предложения относительно решения проблем, возникших в ходе этой сессии. Секретариат может консультироваться с любыми членами Рабочей группы и в наиболее удобной для него форме. Члены Рабочей группы изъявили желание сотрудничать с Секретариатом в проведении этих мероприятий.

17. Рабочая группа решила провести заседание во время пятой сессии Комиссии, с тем чтобы определить время и место своей следующей сессии и продолжить рассмотрение вопросов подготовки к этой сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Решения Рабочей группы

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА: СТАТЬИ 1—6

1. Рабочая группа приняла следующий текст для замены статей 1—6 ЮЛИС с учетом мнений и оговорок, отраженных в приложении II:

Статья 1

1. Настоящий Закон применяется к договорам о купле-продаже товаров, заключенным между сторонами, предприятия которых находятся в разных государствах:

- a) когда оба эти государства являются договаривающимися государствами; или
- b) когда нормы международного частного права требуют применения права одного из договаривающихся государств.

2. Тот факт, что предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, когда этот факт не явствует ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении.

3. Настоящий Закон применяется также в тех случаях, когда стороны избрали его как закон договора.

Статья 2

Настоящий Закон не применяется к продаже:

1. a) товаров такого рода и в таком количестве, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного или домашнего пользования, если только из договора (или из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении) не явствует, что товары приобретены для иного использования;

b) с аукциона;

c) во исполнение судебного решения или в ином порядке в соответствии с Законом.

2. Настоящий Закон не распространяется также на продажу:

a) фондовых бумаг, акций, инвестиционных ценных бумаг, оборотных документов и дебет;

b) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов [зарегистрированных или подлежащих регистрации];

c) электроэнергия.

Статья 3

1. Настоящий Закон не применяется к договорам, по которым обязательства сторон по существу отличаются от обязательств поставки и оплаты товаров.

2. По смыслу настоящего Закона к продажам приравниваются договоры о поставке товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

Статья 4

В настоящем Законе:

a) если одна из сторон располагает предприятиями более чем в одном государстве, ее предприятием считается основное предприятие, если только какое-либо другое предприятие не имеет более близкого отношения к договору и его исполнению, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора;

b) если сторона не имеет предприятия, принимается во внимание ее постоянное место пребывания;

c) во внимание не принимается ни национальная принадлежность сторон, ни гражданский или торговый характер сторон или договора;

d) под «договаривающимся государством» понимается государство, которое является участником Конвенции от 1980 года и приняло настоящий Закон без какой-либо оговорки [декларации], исключаящей применение этого Закона к договору;

e) любые два или несколько государств не считаются «разными государствами», если в отношении их имеется заявление об этом, сделанное в соответствии со статьей [11] Конвенции от 1980 года.

Статья 5

Стороны могут не применять настоящий Закон, а также ограничить или изменить действие любого из его положений.

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА: ВРЕМЯ И МЕСТО ПОСТАВКИ: СТАТЬИ 18—32

СТАТЬЯ 18

2. Рабочая группа решила, что для внесения ясности в вопрос о том, что все обязательства продавца должны выполняться в соответствии с требованиями договора и закона, французский текст этой статьи должен влиять:

«Le vendeur s'oblige, dans les conditions prévues au contrat et à la présente loi, à effectuer la délivrance, à remettre les documents s'il y a lieu, et à transférer la propriété».

Было признано, что английский текст достаточно ясен и не нуждается в переработке.

3. Учитывая замечания, сделанные по содержанию этой статьи, Рабочая группа отложила принятие окончательного решения по этой статье до своей следующей сессии.

СТАТЬИ 19—23

4. Рабочая группа решила принять в качестве основы для рассмотрения этих статей текст статей 19—21, приведенный в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.16, а для статьи 22 — текст статьи 21, содержащийся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.3. Ниже приводятся тексты этих статей:

Статья 19

Поставка состоит в совершении продавцом всех действий, которые необходимы для того, чтобы покупатель мог принять товар.

Статья 20

1. Поставка осуществляется:

a) если договор о продаже предусматривает перевозку товара и никакое иное место поставки согласовано не было, — путем сдачи товара перевозчику для передачи покупателю;

b) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте, договор касается товаров, определенных индивидуальными признаками, или неиндивидуализированных товаров, которые должны быть взяты из определенных запасов, либо изготовлены или произведены, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товары находились либо должны были быть изготовлены или произведены в конкретном месте, — путем предоставления товара в распоряжение покупателя в этом месте;

c) во всех других случаях — путем предоставления товаров в распоряжение покупателя там, где в момент заключения договора находилось место деятельности продавца, а при отсутствии такового — в месте обычного проживания.

Статья 21

1. Если продавец обязан сдать товары перевозчику, он должен заключить в обычном порядке и на обычных условиях такие договоры, которые необходимы для перевозки товаров в условленное место¹. Если на товарах не имеется ясно выраженных отметок, путем нанесения адреса или иным способом, о его предназначении для данного договора, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, специальный документ, специфицирующий товары.

2. [Статья 54 (2) без изменений.]

Статья 22

Продавец [вручает покупателю товары или передает их в его распоряжение]:

a) если срок установлен, либо вытекает из соглашения или торгового обыкновения — в условленный срок; или

b) если срок установлен (например, указанный месяц или сезон), либо вытекает из соглашения или торгового обыкновения, — в этот срок в день, определенный продавцом, если обстоятельства не указывают на то, что эту дату должен определить покупатель; или

c) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

5. В отношении этих статей были сделаны различные замечания.

6. Рабочая группа постановила отложить принятие окончательного решения по статьям 19—23 до своей очередной сессии.

¹ Статья 54 (пункт 1 ЮЛИС), которая послужила основой этого положения, была позднее пересмотрена Рабочей группой и изложена в формулировке, содержащейся в пункте 34, ниже.

СТАТЬИ 24—32

7. Рабочая группа приняла в качестве основы для рассмотрения этих статей текст, приведенный в докладе Редакционной группы II (A/CN.9/WG.2/III/CRP.9), который влает:

Статья 24

1. Если продавец не выполнил своих обязательств в отношении срока или места поставки, покупатель может воспользоваться правами, предусмотренными в статьях 25—27.

2. Покупатель может также потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 82 или в статьях 84—87.

3. Ни при каких обстоятельствах продавец не вправе обращаться в суд или арбитраж с просьбой о предоставлении ему отсрочки.

Статья 25

1. Если неисполнение поставки в установленный срок или в установленное место является существенным нарушением договора, покупатель может либо сохранить за собой право потребовать исполнения договора продавцом, либо путем извещения продавцу заявить о [расторжении] договора.

[2. Если продавец просит покупателя сообщить о своем решении в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и покупатель в короткий срок не делает этого, продавец может осуществить поставку товаров в разумный срок, поскольку иное не предусмотрено в запросе.]

[2. Если продавец просит покупателя сообщить о своем решении в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и покупатель в короткий срок не делает этого, продавец может осуществить поставку товаров до истечения любого срока, указанного в запросе, или, при отсутствии такого указания, — до истечения разумного срока.]

3. Если до сообщения продавцу о своем решении в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи покупатель будет уведомлен о том, что продавец осуществил поставку и в короткий срок не воспользуется своим правом на [расторжение] договора, договор не может быть [расторгнут].

4. Если после установленного срока поставки покупатель потребует от продавца исполнения договора, покупатель не может заявить о [расторжении] договора до истечения срока, указанного в запросе, или, при отсутствии такого указания, до истечения разумного срока, если продавец не отказывается поставить груз в течение этого периода.

Статья 26

1. Если неисполнение поставки в установленный срок или в установленное место не является существенным нарушением договора, продавец сохраняет право осуществить поставку, а покупатель сохраняет право на исполнение договора продавцом.

2. Покупатель может, однако, предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности. Если продавец не выполнит своих обязательств в течение этого срока, покупатель может путем извещения продавца заявить о [расторжении] договора.

Статья 27

Если продавец предлагает поставить товар до установленного срока, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

Статьи 28—32

Исключены.

8. Рабочая группа просила представителя Венгрии представить исследование по обоим вариантам пункта 2 статьи 25, рекомендованной Редакционной группой II (A/CN.9/WG.2/III/CRP.9), и, если необходимо, по вопросам, охватываемым статьями 24—32, с учетом содержащихся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.9 предложений и замечаний. Доклад об этом исследовании будет распространен Секретариатом среди членов Рабочей группы до начала очередной сессии Рабочей группы.

9. Принимая во внимание вышеупомянутое решение, Рабочая группа постановила отложить рассмотрение этих статей до своей очередной сессии.

ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА В ОТНОШЕНИИ КАЧЕСТВА ТОВАРОВ: СТАТЬИ 33—49

СТАТЬЯ 33

10. Рабочая группа приняла к сведению предложения, содержащиеся в документах A/CN.9/WG.2/III/CRP.4/Rev.1 и A/CN.9/WG.2/III/CRP.14 и касающиеся пункта 1 этой статьи, и решила отложить рассмотрение этого пункта до своей очередной сессии.

11. Что касается пункта 2 этой статьи, Рабочая группа решила, что во французском варианте этого пункта перед словами «sans importance» следует включить слово «manifestement». Представителям Соединенных Штатов и Соединенного Королевства было предложено разработать английский эквивалент для замены слова «non material» в английском тексте этого пункта и они предложили слова «clearly insignificant».

СТАТЬЯ 34

12. Рабочая группа решила исключить эту статью.

СТАТЬЯ 35

13. Рабочая группа утвердила первое предложение пункта 1 этой статьи и решила отложить рассмотрение второго предложения этого пункта до принятия решения по статьям о переходе риска.

14. Что касается пункта 2 этой статьи, Рабочая группа в предварительном порядке одобрила предложение сформулировать этот пункт следующим образом:

«Продавец несет ответственность за последствия несоответствия, даже если они наступают после момента, установленного в пункте 1 настоящей статьи».

15. Учитывая замечания, сделанные в отношении этого текста, Рабочая группа отложила окончательное решение по пункту 2 до своей очередной сессии.

16. Рабочая группа также просила представителя Советского Союза подготовить для дальнейшего рассмотрения текст по вопросу об ответственности продавца за нарушение гарантии в отношении товаров.

СТАТЬЯ 36

17. Рабочая группа решила отложить рассмотрение этой статьи до принятия окончательного решения по статье 33.

СТАТЬЯ 37

18. Рабочая группа решила исключить из этой статьи слово «установленного» и в конце статьи добавить предложение «Однако за покупателем сохраняется право требовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 82», и утвердила эту статью с внесенными в нее поправками. Эта утвержденная статья гласит:

«В случае досрочной передачи продавец сохраняет право до наступления срока поставки поставить недостающие часть или количество, либо новые товары, со-

ответствующие договору, или устранить дефект в переданных товарах, если только эти операции не причиняют покупателю неудобства или не вызывают чрезмерные расходы с его стороны. Однако за покупателем сохраняется право требовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 82».

СТАТЬЯ 38

19. Рабочая группа подтвердила, что она считает приемлемыми пункты 1, 2 и 3 текста, содержащегося в пункте 109 документа A/CN.9/35.

20. Учитывая замечания, сделанные в отношении пункта 4 этого текста, Рабочая группа решила отложить принятие окончательного решения по этому пункту до своей очередной сессии.

СТАТЬЯ 39

21. Рабочая группа решила заменить в пункте 1 слова «в короткий срок» словами «в разумный срок» и опустить в пункте 2 текст, начинающийся словами «и пригласить продавца...» и далее до конца этого предложения.

22. Рабочая группа решила утвердить эту статью с внесенными в нее поправками. Утвержденная статья гласит:

«1. Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем продавцу в разумный срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие. Однако, если впоследствии выявится несоответствие, которое не могло быть обнаружено при осмотре, указанном в предыдущей статье, покупатель может сослаться на него при условии, что он сообщит об этом продавцу в разумный срок после его обнаружения. В любом случае покупатель утрачивает право сослаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем в двухлетний срок, считая со дня передачи товара, если только срок гарантии не является более продолжительным.

2. Сообщая о несоответствии товара, покупатель должен указать характер этого несоответствия.

3. Если любое уведомление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, было направлено письмом, телеграммой или другим соответствующим способом, то обстоятельство, что оно задержалось или не прибыло по назначению, не лишает покупателя права сослаться на него».

СТАТЬЯ 40

23. Рабочая группа решила утвердить эту статью без изменений.

СТАТЬЯ 41

24. Рабочая группа приняла текст, предложенный Редакционной группой V. Текст принятой статьи гласит:

«Если покупатель надлежащим образом уведомил продавца о несоответствии товара условиям договора, покупатель может:

a) воспользоваться правами, предусмотренными в статьях 42—46;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 82 или в статьях 84—87».

СТАТЬЯ 42

25. Рабочая группа приняла текст, предложенный Редакционной группой V. Текст принятой статьи гласит:

«За покупателем сохраняется право требовать исполнения договора, если он не заявил о расторжении договора согласно настоящему закону».

СТАТЬИ 43 и 44

26. Рабочая группа отложила рассмотрение этих статей до очередной сессии и решила использовать их в качестве основы для будущего рассмотрения этих статей альтернативные предложения, содержащиеся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.17/Add.1, с внесенными в них поправками. Предложения гласят:

АЛЬТЕРНАТИВА А

Статья 43

[В тех случаях, когда покупатель требует от продавца исполнения договора или] когда не было заявлено о расторжении договора в соответствии со статьей 44, продавец может поставить недостающую часть или количество товаров или поставить другие товары, которые соответствуют условиям договора или устраняют недостатки в переданных товарах.

Статья 44

1. Покупатель может заявить о расторжении договора, если поставка товаров, не соответствующих договору, является существенным нарушением договора. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не воспользуется им в короткий срок после уведомления продавца о несоответствии товара.

2. Покупатель может также заявить о расторжении договора в том случае, если он установил дополнительный срок разумной продолжительности для доставки или для устранения недостатков и этот срок не соблюден продавцом, при условии, если покупатель воспользуется своим правом в короткий срок после истечения срока, предусмотренного в настоящем пункте.

АЛЬТЕРНАТИВА В

Статья 43 (Статья 44 ЮЛИС)

1. Продавец даже после установленного срока поставки товаров сохраняет за собой право поставить недостающую часть или количество товаров или поставить другие товары, соответствующие условиям договора, или устранить недостатки в переданных товарах при условии, если осуществление такого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или не вызывает чрезмерных расходов с его стороны.

2. Однако покупатель может предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности для выполнения договора. Если же в момент истечения этого дополнительного срока продавец не поставил товары или не устранил недостатки в товарах, покупатель может по своему выбору потребовать выполнения договора согласно статье 42 или снижения цены согласно статье 46, либо заявить о расторжении договора в соответствии со статьей 44.

Статья 44 (Статья 43 ЮЛИС)

1. Покупатель может заявить о расторжении договора, если поставка товаров, не соответствующих условиям договора, является существенным нарушением договора.

2. Однако, если только продавец не отказался от выполнения договора, договор не может быть расторгнут:

а) в любом случае, когда продавец в соответствии с пунктом 1 статьи 43 сохраняет за собой право поставить товары или устранить недостатки - до того, как продавец вменит разумный срок для осуществления этого права, или

б) в любом случае, когда покупатель потребовал выполнения договора - до истечения срока, указанного в таком требовании, или, при отсутствии такого указания, до истечения разумного срока.

3. Покупатель утрачивает право расторгнуть договор, если он не воспользуется им в короткий срок после то-

го, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товаров, или в случаях, к которым применим пункт 2 настоящей статьи, но истечения соответствующего срока, упомянутого в этом пункте.

АЛЬТЕРНАТИВА С

Статья 43 (объединение статей 43 и 44 ЮЛИС)

1. Покупатель может заявить о [расторжении] договора, если поставка товаров, не соответствующих условиям договора, является существенным нарушением договора. Покупатель утрачивает право объявить договор расторгнутым, если он не воспользуется им в короткий срок после того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара.

2. Однако за продавцом сохраняется право после установленного срока поставки товаров поставить недостающую часть или количество товаров или поставить другие товары, соответствующие условиям договора, или устранить недостатки в переданных товарах. Это право не может осуществляться, если задержка в принятии таких мер представляет собой существенное нарушение договора или причиняет покупателю неразумные неудобства или вызывает чрезмерные с его стороны расходы.

3. Однако, если несоответствие товара не является существенным нарушением договора, покупатель может установить для доставки или устранения недостатков дополнительный срок разумной продолжительности. Если по истечении этого дополнительного срока продавец не поставит товары или не устранил недостатки, покупатель может по своему выбору потребовать либо исполнения договора, либо снижения цены согласно статье 46, или заявить о расторжении договора, если такое заявление будет сделано в короткий срок.

СТАТЬЯ 45

27. Рабочая группа решила принять эту статью без изменений.

СТАТЬЯ 46

28. Рабочая группа решила поручить Секретариату представить ей на очередной сессии исследование по этой статье.

СТАТЬЯ 47

29. Рабочая группа решила принять эту статью без изменений.

СТАТЬЯ 48

30. Рабочая группа решила дополнительно рассмотреть эту статью. Она пришла к выводу о том, что проблема «нарушения договора» до наступления срока исполнения, затрагиваемая этой статьей, должна быть исследована в связи с соответствующими положениями, которые касаются этой же проблемы и содержатся в последующих разделах ЮЛИС.

СТАТЬЯ 49

31. Рабочая группа приняла к сведению решение третьей сессии Комиссии о том, что «продмет статьи 49 ЮЛИС будет входить в сферу действия Конвенции об исковой давности и что ее следует исключить из Единобразного закона о купле-продаже» (A/8017, пункт 34).

ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ: СТАТЬИ 50-51

32. Рабочая группа постановила отложить рассмотрение этих статей и просить представителя Японии в консультации с представителями Австрии, Индии и Соединенного Королевства представить к очередной сессии Рабочей группы исследование по этим двум статьям. Секретариату было предложено разослать это исследование членам Рабочей группы.

ПЕРЕДАЧА СОБСТВЕННОСТИ: СТАТЬИ 32—53

33. Рабочая группа отложила принятие окончательного решения по этим статьям до очередной сессии. Она предложила представителю Мексики представить предложение об отдельном пункте, который касался бы вопроса об ограничениях, установленных государственными учреждениями.

ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА:

СТАТЬИ 54—55

СТАТЬЯ 54

34. Рабочая группа решила заменить выражение «на обычных условиях» в пункте 1 этой статьи выражением «на условиях, обычно применяемых при перевозке товаров договорного описания», и утвердила статью с внесенной поправкой. Утвержденная статья гласит:

«1. Если продавец обязан отгрузить товары покупателю, он должен заключить в обычном порядке и на условиях, обычно применяемых при перевозке товаров договорного описания, такие договоры, которые необходимы для перевозки товаров в обусловленное место.

2. Если продавец не обязан по договору сам страховать товар на время перевозки, он должен представить покупателю по просьбе последнего все сведения, необходимые для заключения договора страхования».

35. Рабочая группа постановила отложить принятие окончательного решения по содержащемуся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.16 предложению о включении настоящей статьи в статью 21.

СТАТЬЯ 55

36. Рабочая группа отложила рассмотрение этой статьи и просила представителя Японии распространить проводимое им исследование по статьям 50 и 51 ЮЛИС на эту статью.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Осознания для решений Рабочей группы

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА:

СТАТЬИ 1—6

1. Положения ЮЛИС, определяющие сферу применения, явились одним из принципиальных вопросов, который рассматривался на второй сессии Рабочей группы, состоявшейся в декабре 1970 года. На этой сессии Рабочая группа, кроме прочего, рекомендовала внести изменения в правила статей 1 и 2, а также в другие положения ЮЛИС, касающиеся сферы применения. Причины этих рекомендаций излагаются в пунктах 43—69 доклада о второй сессии¹.

2. Вышеупомянутый доклад Рабочей группы был рассмотрен Комиссией на четвертой сессии²; доклад Комиссии по этим вопросам обсуждался в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи³. Замечания и предложения, вы-

¹ A/CN.9/52; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, I, A, 2.

² Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии (29 марта—20 апреля 1971 года), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17* (A/8417) (далее называемый «ЮНСИТРАЛ, Доклад о работе четвертой сессии (1971 год)», пункты 57—69; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: часть первая, II, A.

³ Доклад Шестого комитета (A/8506); см. выше, часть I, I, B.

сказанные на четвертой сессии Комиссии и в Шестом комитете во время работы двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи и касающиеся статей 1—6 ЮЛИС, были кратко изложены в пунктах 6—36 записки Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WP.11). Рабочая группа также располагала запиской Австрии, Бельгии, Египта и Франции по вопросу определения международной купли-продажи товаров (A/CN.9/WG.2/WP.13).

3. При рассмотрении вышеупомянутых замечаний и предложений Рабочая группа сконцентрировала свое внимание на двух возражениях, высказанных в отношении текста, рекомендованного Рабочей группой на ее второй сессии: а) что основной критерий применимости данного закона, по которому стороны имеют предприятия в различных государствах, должен быть дополнен одним или несколькими критериями и б) что содержащийся в статье 2 и субъективный критерий, основанный на осведомленности сторон, должен быть заменен объективным критерием. В связи с этими двумя возражениями Рабочая группа также обратила внимание на статью 5 (1а) ранее рекомендованного текста, исключив продажу потребительских товаров из сферы действия данного закона.

4. Рабочая группа создала Редакционную группу (IV), состоящую из председателя, представителей Австрии, Советского Союза и Японии и наблюдателя от Норвегии. Редакционной группе было поручено пересмотреть рекомендованный Рабочей группой на ее второй сессии текст в свете вышеупомянутых прений, замечаний и предложений и, если возникнет необходимость, представить исправленный текст.

5. Доклад Редакционной группы приводится в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.15.

6. Рабочая группа одобрила с незначительными исправлениями текст, рекомендованный Редакционной группой, в отношении которого некоторые делегации высказали свои приведенные ниже точки зрения и оговорки. Принятый текст приводится в пункте 1 приложения I к докладу Рабочей группы.

7. Рабочая группа сочла нежелательным повторное введение критериев, содержащихся в статье 1—1а, б и с ЮЛИС, или введение любых других подобных критериев, как это предлагается в документе A/CN.9/WG.2/WP.13, из-за тех трудностей и неопределенностей, о которых говорится в пунктах 14—22 доклада Рабочей группы о ее второй сессии.

8. Рабочая группа также сочла, что предлагаемые оговорки не являются необходимыми, потому что рекомендованный текст исключает из сферы действия закона как а) продажу потребительских товаров, так и б) сделки, когда стороны не осведомлены о том факте, что их предприятия находятся в разных государствах. Было также сочтено, что эти правила, объединенные с основным правилом, требующим, чтобы стороны имели свои предприятия в различных государствах, делают сферу применения данного закона по своим результатам аналогичной сфере применения первоначального ЮЛИС или ЮЛИС, предложенного в документе A/CN.9/WG.2/WP.13, однако выражают сферу действия закона в более ясной и простой форме.

9. Статьей 2а текста закона, одобренного на второй сессии, исключаются сделки, в которых стороны не знают о том, что их предприятия находятся в разных государствах. Рабочая группа согласилась с тем, что данное положение сложно применять ввиду субъективного элемента, содержащегося в формулировке «не знала и не имела оснований знать».

10. Таким образом Рабочая группа заменила вышеупомянутый субъективный критерий объективным критерием, который содержится в пункте 2 статьи 1 рекомендованного текста (приложение I, пункт 1).

11. Статьей 5—1а текста, рекомендованного Рабочей группой на ее второй сессии, предусматривается, что товары, которые обычно приобретаются для целей потребления, не были исключены из сферы действия данного закона, если продавец знал, что товары приобретены для других целей. Рабочая группа приняла решение о том, что субъективный критерий вышеупомянутой формулиров-

ки должен быть заменен объективным критерием: «из договора следует, что товары были приобретены для других целей». Некоторые члены Рабочей группы предлагали, чтобы этот критерий был сформулирован так, как в статье 1—2 вновь рекомендованного текста, с тем чтобы данный текст гласил: «из договора или из любых торговых сделок между сторонами или из информации, полученной сторонами в любое время до или в момент заключения договора, следует...».

12. Рабочая группа также придерживается мнения, что статьи 1—6 в их исправленном виде можно было бы расположить в более логичном порядке. С этой целью предлагаемая статья 2 *a* в переработанном виде была перенесена в статью нынешнего текста (пункт 2). В результате статья 1 включает все основные правила применимости закона; в статье 2 (ранее статья 5) рассматривается исключение конкретных сделок и видов товаров из сферы применения настоящего закона. Правила, касающиеся смежных договоров, излагаются ранее в статье 6, в настоящее время излагаются в статье 3. В статье 4 излагаются положения, которые ранее содержались в статье 2 *b—f*. Наконец, нынешняя статья 5 представляет собой статью 3 предыдущего текста.

13. Решая вопрос о вышеупомянутом изменении порядка расположения статей, Рабочая группа не приняла решений относительно замечаний о содержании подпункта 2*b* нынешней статьи 2⁴, пункта 1 нынешней статьи 3⁵, статьи 4 *a* и *b*⁶ нынешнего текста и нынешней статьи 5⁷.

14. Все члены Группы согласались с тем, что настоящий текст, касающийся сферы применения Закона, улучшен по сравнению с предыдущим рекомендованным текстом. Однако некоторые члены Группы придерживались мнения, что в настоящем тексте не учитываются все их возражения, особенно возражение о том, что согласно рекомендованному тексту некоторые виды продажи явно внутренне характера могут подпасть под действие Закона. Поэтому эти члены Группы предлагали, чтобы основной критерий применимости, содержащийся в статье 1—1 нового текста, был дополнен новым требованием, касающимся перевозок товаров, или четырьмя требованиями, содержащимися в документе A/CN.9/WG.2/WP.13.

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА: ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО ДАТЫ И МЕСТА ПОСТАВКИ: СТАТЬИ 18—32

15. Рабочая группа обсудила эти статьи в свете доклада Генерального секретаря о «поставке» в Едином законе о международной продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WP.8) и замечания и предложения, высказанные в отношении этих статей, в том виде, в каком они кратко изложены в пунктах 10—23 документа A/CN.9/WG.2/WP.10.

16. Было достигнуто согласие в отношении того, что статья 18, являющаяся вводной статьей об обязательствах продавца к главе III Закона, должна временно считаться действительной до тех пор, пока не будет закончена переработка данной главы.

17. Что касается определения «поставки» в статье 19, то Рабочая группа предварительно рассмотрела вопрос о том, должна ли она попытаться выработать проект определения этого термина, который явился бы удовлетворительным решением конкретных проблем, таких как риск ущерба. В этой связи Рабочая группа рассмотрела вышеупомянутый доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WP.8). В докладе анализируется предпринимавшаяся в ЮЛПС попытка применить единую концепцию «поставки» в целях решения конкретных проблем, таких как риск ущерба, и указывается на трудности, существующие в конкретных торговых ситуациях, являющиеся результатом такого подхода. Рабочая группа сделала вывод, что используемый в ЮЛПС подход является неудовлетворительным и что при подходе к проблеме определения «поставки» можно предложить, что проблемы риска ущер-

ба (глава VI ЮЛПС) невозможно будет контролировать концепцией «поставки».

18. Второй вопрос заключался в том, нужно ли в Едином законе определить термин «поставка». Некоторые представители придерживались мнения, что в законе не должно предусматриваться какого-либо определения. С другой стороны, было выражено мнение, что отсутствие какого-либо определения оставит в законе пробел, в частности, в отношении правил о времени и месте поставки, и был сделан вывод, что в Едином законе должно быть включено переработанное определение «поставки».

19. Рабочая группа также рассмотрела последствия определения «поставки» в ЮЛПС о том, что товары не поставляются, если они «не соответствуют договору». Было отмечено, что в результате этого товары, принятые и использованные покупателем, могут не рассматриваться как «поставленные» ему. Рабочая группа согласилась с тем, что соответствие товаров не является существенным элементом «поставки» и, таким образом, подобное требование не следует включать в определение.

20. В отношении определения «поставки» были высказаны различные предложения. Некоторые представители предложили, чтобы нынешнее, содержащееся в ЮЛПС определение «передача товаров» было сохранено. Другие представители предложили, чтобы «поставка» была определена как «передача товаров в распоряжение покупателя», а третьи предложили формулировку: «передача покупателю или перевозчику, или посреднику». Было также предложено, чтобы нынешний текст был заменен сравнительно простым определением в общих терминах, в основу которых положен элемент передачи владения.

21. Рабочая группа также рассмотрела предложение, в котором «поставка» определяется по аналогии с определением «применки», которое содержится в статье 65 (A/CN.9/WG.2/III/CRP.2). Рабочая группа приняла это предложение с небольшими изменениями в качестве рабочей гипотезы. Одобренный текст гласит:

«Поставка товаров состоит для продавца в совершении всех действий, которые требуются по условию договора, с тем чтобы покупатель мог получить эти товары».

22. Для рассмотрения статей 20—23 Рабочая группа создала Редакционную группу (I), состоящую из представителей Австрии, Соединенных Штатов Америки, Советского Союза, Франции и наблюдателей от МТП. Доклад Редакционной группы содержится в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.3. Доклад, в котором излагаются предлагаемые переработанные тексты статей 20 и 21, гласит:

Статья 20

[Статьи 19 (2) и (3) и 23 (2) ЮЛПС —
статья 23 предложения Соединенных Штатов
Америки]

1. В случае, если договор продажи предусматривает перевозку товаров и если никакое иное место не было обусловлено, то продавец передает товары перевозчику для передачи товаров покупателю и, если на товарах нет четкого указания адресата или они не маркированы любым другим способом, соответствующим договору, направляет покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, некоторые документы с характеристикой товаров.

2. Если продажа касается конкретных товаров и если сторонам во время заключения договора известно место их нахождения, то продавец [поставляет товары в распоряжение покупателя] в этом месте. То же самое правило применяется в отношении не определенных родовыми признаками товаров, которые должны быть изъяты из специфической массы или которые должны быть изготовлены или произведены в месте, которое было известно сторонам во время заключения договора.

3. Во всех других случаях продавец [поставляет товары в распоряжение покупателя] в том месте, где во время заключения договора находилось его предприятие, или, в случае отсутствия такового, в месте своего постоянного проживания.

⁴ A/CN.9/WG.2/WP.11, пункт 34.

⁵ Там же, пункт 35.

⁶ Там же, пункты 29—30.

⁷ Там же, пункт 31.

Статья 21

(Статьи 20, 21 и 22 ЮЛИС -- статья 20 предложения Соединенных Штатов Америки)

Продавец (передает товары или поставляет их в распоряжение покупателя):

а) если та или иная дата устанавливается или определяется соглашением или обычаями, в этот день; или

б) если тот или иной период (как то: указанный месяц или сезон) устанавливается или определяется соглашением или обычаями, в рамках такого периода в день, избранный самим продавцом, за исключением случаев, когда из обстоятельств вытекает, что дата должна определяться покупателем; или

в) в любых других случаях в разумный срок после заключения договора.

23. Кроме замечаний и предложений, касающихся существа рекомендованного текста, многие представители предложили, что поскольку Редакционная группа подготовила свое предложение до принятия Рабочей группой решения по вопросу определения «поставки» (пункт 21 выше), текст, рекомендованный Редакционной группой, должен быть приведен в соответствие с этим определением.

24. В соответствии с этим предложением Рабочая группа создала новую редакционную группу (VIII), состоящую из представителей Австрии, Венгрии и Соединенных Штатов, для подготовки пересмотренного проекта статей 19--23 с учетом замечаний и предложений, сделанных во время прений. Предложение Редакционной группы приводится в документе A/CN.9/WG.2/II/CRP.16. Текст этого предложения гласит:

Статья 19

Поставка товаров состоит для продавца в совершении всех действий, которые необходимы для того, чтобы покупатель мог получить эти товары.

Статья 20

1. Поставка производится:

а) если договор продажи предусматривает перевозку товаров и никакое иное место поставки не было обусловлено, путем передачи товаров перевозчику для его дальнейшей передачи покупателю;

б) если (в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте) договор касается конкретных товаров или не определенных родовыми признаками товаров, которые должны быть изъяты из специфической массы или которые должны быть изготовлены или произведены, и стороны знают о том, что эти товары были или должны быть изготовлены или произведены в конкретном месте во время заключения договора, путем передачи этих товаров покупателю в этом месте;

в) во всех других случаях путем передачи этих товаров в распоряжение покупателя в том месте, где во время заключения договора находится его предприятие, или, в случае отсутствия такового, -- в месте своего обычного проживания.

Статья 21

1. Если продавец обязан доставить товары перевозчику, он заключает, в соответствии с обычной практикой и на обычных условиях, такие договоры, которые необходимы для перевозки товаров в установленное место. Если на товарах нет четкого указания адресата или они не маркированы каким-либо другим способом, соответствующим договору, продавец направляет покупателю извещение об отгрузке и, если необходимо, какой-либо документ с характеристиками товаров.

2. [Статья 54 (2) не изменена.]

25. Один представитель придерживался мнения, что преимущество первоначального текста статьи 19 было то,

что в ней давалось определение поставки, когда дело касалось перевозки товаров; по мнению этого представителя, в новом тексте это преимущество утрачено. Другой представитель предложил объединить статьи 19 и 20. Некоторые представители считали, что статья 54 (2), которая была включена в рекомендованный текст в качестве пункта 2 статьи 21, должна быть исключена из него.

26. Рабочая группа согласилась добавить к предложению Редакционной группы VIII (CRP.16), изложенному в пункте 24, выше, статью 21 текста, содержащегося в документе CRP.3, в качестве статьи 22 и отложить принятие окончательного решения в отношении исправленного текста до своей следующей сессии. Текст, одобренный для последующего обсуждения, приводится в приложении I к докладу Рабочей группы (пункт 4).

27. Один представитель выразил мнение, что структура ЮЛИС предпочтительней структуры, изложенной в документе CRP.16, и представил следующий проект для рассмотрения Рабочей группой на ее следующей сессии:

«Раздел I. Поставка товаров

Статья 19

[1. Поставка товаров состоит для продавца в завершении окончательного действия, которое необходимо для того, чтобы покупатель мог распоряжаться этими товарами.]

2. Если договор продажи предусматривает перевозку товаров и если никаким иным способом поставки товаров не был прямо или косвенно обусловлен, то поставка считается произведенной путем передачи товаров перевозчику для передачи его покупателю.

3. Если товары, переданные перевозчику, не соответствуют условиям договора, продавец направляет, помимо передачи товаров, покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, документ со спецификацией товаров.

Статья 20--23

[ЮЛИС без изменения.]»

Статьи 24--32

28. При рассмотрении статей 24--32 ЮЛИС Рабочая группа располагала анализом замечаний и предложений в отношении этих статей (A/CN.9/WG.2/WP.10, пункты 25--31) и докладом Генерального секретаря о понятии «расторжение в силу самого факта» в Едином законе о международной продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WP.9).

29. Большинство представителей и наблюдателей, которые выступали по данному вопросу, согласились, что концепция «расторжение в силу самого факта», которая была применена, в частности, в статьях 25, 26 и 31 ЮЛИС, должна быть исключена из системы судебной защиты законом, поскольку она создает неопределенность в отношении прав и обязательств сторон в случае нарушения договора. Было также высказано мнение о том, что единственное преимущество, которое дает применение концепции «расторжение в силу самого факта», заключается в том, что эта концепция может быть использована для того, чтобы не допустить, чтобы покупатель извлекал выгоду из колебаний цен с другой стороны, было предложено, чтобы проблема вероятности спекуляции, в основе которой лежит колебание цен, могла бы решаться непосредственно при помощи общей концепции «расторжения в силу самого факта». Большинство представителей сделали вывод, что никакими преимуществами, связанными с вопросом спекуляции, ни в какой мере нельзя оправдать то состояние неопределенности, в которых может оказаться вся система отношений сторон в результате сохранения понятия «расторжение в силу самого факта». Один наблюдатель отметил, что система «расторжения в силу самого факта» является одним из главных препятствий, не дающих возможности многим странам присоединиться к ЮЛИС.

30. Один представитель, который считает, что концепция «расторжение в силу самого факта» должна быть сохранена, заявив, что аналогичная концепция содержится в Национальном законе его страны и что применение ее на практике не приводит ни к каким трудностям. Тот же самый представитель также выразил мнение, что неопределенность, вызванная концепцией «расторжение в силу самого факта», ни в коей мере не меньше той неопределенности, связанной с применением системы, которая требует длительного обмена уведомлениями с целью уклонения от выполнения договора. Один наблюдатель призвал проявить осторожность в отношении исключения этой концепции.

31. Рабочая группа согласилась с тем, что в системе судебной защиты закона аннулирование договора должно находиться в зависимости от уведомления пострадавшей стороны стороне, нарушившей договор. Если пострадавшая сторона не объявляет договор аннулированным, то данный договор продолжает оставаться в силе.

32. Рабочая группа рассмотрела предложение, которое было изложено в анализе замечаний и предложений (A/CN.9/WG.2/WP.10, пункт 27), о том, что положения закона о судебной защите в случае нарушения договора в отношении даты поставки и места поставки должны быть объединены. Несколько представителей выразили свое согласие с этим предложением. Один представитель, однако, высказался против этого предложения. Один наблюдатель предложил, чтобы система, содержащаяся в статьях 24—32, была сохранена.

33. Кроме вышеупомянутых общих замечаний и предложений относительно судебной защиты закона, были высказаны несколько конкретных замечаний и предложений в отношении статей 24—32.

34. В отношении статьи 24 один представитель предложил, что, поскольку данная статья не служит какой-либо полезной цели, она должна быть исключена.

35. В отношении статьи 25 некоторые представители придерживались мнения о том, что эта статья должна быть также исключена. Один представитель, однако, выразил мнение, что такое исключение потребует лишь тогда, когда понятие «расторжение в силу самого факта» будет определено исключительно из Закона. Другой представитель высказался против исключения данной статьи, однако предложил заново составить проект данной статьи.

36. В отношении статьи 28 один представитель выразил мнение, что данная статья носит слишком жесткий характер. Несколько представителей предложили исключить данную статью. Один представитель выказал озабоченность в отношении предложения об исключении статьи 28, хотя текст данной статьи не является надлежащим. По мнению этого представителя, статья 28 должна указывать, что факт непоставки товара в установленный срок должен считаться существенным нарушением договора.

37. Рабочая группа создала Редакционную группу (II), состоящую из представителей Венгрии, Соединенного Королевства и Японии и наблюдателей от Бельгии и Норвегии. Доклад Редакционной группы содержится в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.9. Текст этого доклада приводится в пункте 7 приложения I к докладу Рабочей группы.

38. Председатель Редакционной группы доложил Рабочей группе о том, что были высказаны сомнения относительно того, является ли надлежащим термином в английском языке термин «avoid» (аннулировать) и не следует ли заменить его терминами «frustrate» или «cancelled». Редакционная группа заключила слово «avoided» в квадратные скобки с тем, чтобы показать, что данный вопрос требует дальнейшего рассмотрения.

39. В пункте 1 статьи 25 и в пункте 1 статьи 26 предлагаемого текста Редакционная группа заменила формулировку «покупатель может сохранить за собой право на выполнение договора» формулировкой «покупатель может потребовать выполнения договора», которая используется в статье 26 ЮЛИС. Редакционная группа внесла это изменение потому, что она считала, что слово «потре-

бовать» а) имело оттенки конкретного исполнения, которое находилось бы в зависимости от поря отдельных правовых систем, и б) могло быть понято таким образом, что покупатель должен ясно высказать свое желание о том, чтобы договор должен быть выполнен.

40. Редакционная группа не могла прийти к соглашению относительно формулировки пункта 2 статьи 25. Поэтому она включила в свой доклад оба варианта, которые были предложены для данного пункта, и предложила, чтобы в отношении данного пункта Рабочая группа приняла окончательное решение на основе исследования, подготовленного в свете изучения последствий, вытекающих из применения обоих вариантов.

41. Один представитель отметил, что текст, рекомендованный Редакционной группой, особенно статьи 25 (пункты 2, 3 и 4), 26 (пункт 1) и 27, производят впечатление того, что любая поставка, осуществленная в каком-либо месте в отличие от установленного места, вообще не может считаться поставкой. В тексте не предусматриваются случаи, в которых продавец осуществляет поставку, но в неустановленном месте.

42. Один наблюдатель предложил, чтобы в статье 24 в качестве пункта 2 *bis* было включено следующее положение:

«Если продавец осуществил поставку товаров, покупатель теряет свои права на средства судебной защиты [в отношении поставки], если он не направил продавцу уведомление в течение разумного времени о необходимости договора, после того как он получил товары и ему стало известно или должно было быть известно о таком несоблюдении договора».

43. Председатель Редакционной группы отметил, что Редакционная группа рассмотрела вышеупомянутое предложение и приняла решение не включать его в рекомендованный текст. Некоторые представители, не являющиеся членами Редакционной группы, также считали, что это предложение является неприемлемым.

44. Что касается статьи 25 рекомендательного текста, то один представитель высказал предложение, что новая система отраженная в данной статье, не является осуществимой; она должна быть заменена системой, в соответствии с которой неспособность продавца поставить товары в установленном месте и в установленное время помещает ему предпринять какие-либо действия до того, как покупатель информирует его о своем (покупателя) решении; другой представитель отметил, что примененная в статье 25 новая система, в которой ставится условием, что аннулирование договора может осуществляться только лишь путем ясно выраженного заявления, не устранит разногласий между сторонами, потому что в данную систему включена концепция «существенного нарушения» и эта концепция может привести к противоречивым толкованиям.

45. Некоторые представители отметили, что формулировки «в короткий срок» и «в разумный срок», которые использовались в некоторых пунктах статьи 25, являются нечеткими и поэтому требуется какое-то указание их конкретного значения.

46. Один наблюдатель предложил, чтобы пункт 3 статьи 25 рекомендательного текста был заново составлен следующим образом:

«3. Покупатель теряет свое право объявлять договор аннулированным, если он не использует это право сразу же после того, как он получил товары или был информирован о поставке в определенное время и в определенном месте при условии, что продавец не осуществил поставки после того, как он получил уведомление, содержащее заявление покупателя об аннулировании договора в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи».

47. Рабочая группа постановила отложить принятие окончательного решения по этим статьям до своей следующей сессии и в соответствии с предложением Редакционной группы просила представителя Венгрии подготовить исследование по вопросам, изложенным в пункте 8 приложения I.

ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА В ОТНОШЕНИИ
КАЧЕСТВА ТОВАРОВ: СТАТЬИ 33-40

Статья 33

48. Некоторые представители считали, что первое предложение пункта 1 данной статьи «Продавец не выполнил своего обязательства по поставке...» неприемлемо, поскольку здесь связывается обязательство продавца по поставке товара с качеством товаров, а Рабочая группа уже раньше решила, что соответствие товара не является основным элементом поставки.

49. Также было выражено мнение, что подпункты 1а-1г являются слишком сложными и что было бы нежелательно стремиться перечислить в каком-то исчерпывающем перечне все возможные случаи несоответствия товара. По мнению некоторых представителей, было бы более целесообразно подготовить краткую формулировку общего принципа в сочетании с несколькими конкретными примерами.

50. В ответ на вышеизложенные критические замечания и предложения наблюдатель Норвегия внес предложение, содержащееся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.4/Rev.1, в котором говорится следующее:

1. Продавец не выполнил своего обязательства по *стоянию*, когда товар поставляется не в том количестве и не того качества [или его другие показатели не соответствуют тем], которые прямо или косвенно предусмотрены договором, в частности, если товар:

a) является лишь частью проданного товара или если он поставлен в большем или меньшем количестве, чем предусмотрено договором;

b) не соответствует по качеству образцу или модели, переданным или отправленным продавцом покупателю, если только продавец не представил их, не беря на себя каких-либо прямых или косвенных обязательств в отношении соответствия товара образцу или модели; или

c) не обладает качествами, необходимыми для его использования.

2. Продавец не несет ответственности за последствия несоответствия товара в том, что касается качества, необходимого для его использования [или других качественных показателей, предусмотренных договором], если во время заключения договора покупатель зная или не мог не зная о таком несоответствии (ср. статья 36 ЮЛИС).

3. (Текст пересмотренного варианта пункта 2 статьи 33 ЮЛИС.)

51. Ряд представителей не сочли вышеизложенное предложение полностью приемлемым. По мнению этих представителей, важно иметь точный и исчерпывающий перечень случаев несоответствия товара для того, чтобы покупатель мог определить, нарушил ли продавец свои обязательства.

52. Рабочая группа создала Редакционную группу (IX), состоящую из представителей Соединенного Королевства и Соединенных Штатов, с тем чтобы подготовить текст, который упростит пункт 1 статьи 33.

53. Редакционная группа представила текст, содержащийся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.14. Этот текст гласит следующее:

1. Продавец должен поставлять товары в количестве, качестве и по составу, определенных в ясно выраженной форме договором и перевозимых в контейнерах или упакованных таким образом, как это ясно определено в договоре.

2. Если в условиях договора нет другого указания, продавец должен поставить товары:

a) которые являются пригодными для целей, для которых товары аналогичного описания согласно договору обычно бы использовались;

b) которые являются пригодными для любой конкретной цели, сообщенной покупателю в ясно выраженной или подразумеваемой форме;

c) которые обладают качествами образца или модели, которые продавец передал или направил покупателю;

d) которые находятся в контейнерах или упакованы обычным для таких товаров способом.

54. Рабочая группа приняла к сведению вышеизложенный текст и отложила до своей очередной сессии окончательное рассмотрение пункта 1 статьи 33.

55. Что касается пункта 2 этой статьи, то Рабочая группа решила, что слова: «not material» в английском тексте этого пункта следует заменить словами «clearly insignificant» и, соответственно, во французском варианте слово «manifestement» следует включить перед словами «sans importance». Цель этих перемен заключалась в том, чтобы сделать ясным, что этот пункт должен отразить в себе постулат «de minimis non curat lex».

Статья 34

56. Рабочая группа решила, что следует отсудить статью 34 ЮЛИС.

57. Отмечалось, что эта статья должна была обеспечить единообразие положений статьи 33 относительно соответствия товаров путем предотвращения использования других средств защиты, которые вытекают из национальных норм права, таких как ссылка на недействительность, основанную на ошибке, связанной с качеством товара.

58. Рабочая группа пришла к заключению, что эта статья в ее постоянной формулировке выходит далеко за пределы намерения составителей проекта ЮЛИС и что она может быть истолкована как статья, запрещающая не только средства защиты, вытекающие из национального права, но также и те средства защиты, которые могли быть предусмотрены сторонами в договоре.

59. Для того чтобы избежать такое толкование, было предложено в конце этой статьи добавить следующую фразу: «за исключением тех, что предусмотрены соглашением сторон или обычаями». Это предложение не было принято по той причине, что оно может привести к сложной проблеме согласования этой фразы с другими положениями Единообразного закона.

60. Были также рассмотрены другие проекты текстов, включая предложение, содержащееся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.5. Рабочая группа нашла, что формулировки этих предложений были также весьма широкими.

61. Было решено, что, поскольку проблема, которая упоминается выше, в пункте 2, может возникнуть лишь в исключительных случаях, следует целиком опустить статью 34 ввиду отсутствия соответствующей формулировки, которая могла бы ясно образовать намерение составителей проекта этой статьи.

Статья 35

62. Рабочая группа решила принять без изменений первое предложение пункта 1 этой статьи.

63. Что касается второго предложения пункта 1, Рабочая группа отложила его рассмотрение до будущей сессии, на которой будут рассматриваться последующие статьи о переходе риска.

64. Пункт 2 этой статьи в предварительном порядке был изменен так, как предлагается в пункте 14 Приложения I к докладу Рабочей группы.

65. Один из представителей предложил, чтобы в пункте 2 также предусматривалась ответственность продавца за нарушение гарантии. Однако некоторые представители считали, что вопрос о гарантии по договорам затрагивает более широкие проблемы, чем те, которые рассматриваются в пункте 2 этой статьи, и поэтому вопрос о гарантии по договору должен быть рассмотрен в отдельной статье.

66. С учетом вышеизложенных замечаний Рабочая группа решила отложить окончательное решение по пункту 2 до своей очередной сессии. Рабочая группа также попросила представителя Советского Союза представить для дальнейшего рассмотрения текст об ответственности продавца за нарушение гарантий в отношении товаров.

Статья 36

67. Рабочая группа приняла к сведению замечание, содержащееся в пункте 42 документа A/CN.9/WG.2/WP.10, о том, что исключение или изменение любого из подпунктов — *d*, *e* или *f* пункта 1 статьи 33, возможно, потребует пересмотреть ссылки на эти подпункты, содержащиеся в статье 36. Поэтому Рабочая группа отложила рассмотрение этой статьи до принятия окончательного решения по статье 33.

Статья 37

68. Текст статьи в том виде, как он был принят Рабочей группой, приводится в пункте 18 Приложения I.

69. Последнее предложение этой статьи, принятое Рабочей группой, было добавлено к первоначальному тексту ЮЛИС для того, чтобы показать, что, хотя покупатель не может отказаться от досрочной поставки, если такая поставка не причиняет ему «неудобства или не вызывает чрезмерные расходы», он, тем не менее, может требовать компенсацию за какие-либо неудобства или расходы.

Статья 38

70. Рабочая группа подтвердила, что она считает приемлемыми пункты 1, 2 и 3 текста, предложенного Рабочей группой на своей первой сессии⁶.

71. Рабочая группа пришла к выводу, что в соответствии с формулировкой первоначального текста пунктов 2 и 3 статьи 38 ЮЛИС покупатель должен проверить товар в таких условиях, которые часто могут сделать такую проверку невыполнимой или неудобной. Одним из примеров может служить случай, когда покупатель после поставки товара переправляет его потребителю по железной дороге или автотранспортом. Эта проблема еще более усложняется, когда товары опружаются в таких контейнерах, которые можно практически открыть лишь в конечном месте назначения. Поэтому Рабочая группа сочла, что гибкая формулировка пунктов 2 и 3 рекомендованного текста снимет эти возражения.

72. Что касается пункта 4 этой статьи, один представитель предложил, чтобы при отсутствии соглашения между сторонами методы проверки определялись «законом и обычаем страны продавца». Другой представитель предложил, чтобы первое предложение этого пункта читалось «возможность и методы проверки определяются...».

73. Учитывая эти замечания, Рабочая группа решила отложить окончательное рассмотрение пункта 4 до своей очередной сессии.

Статья 39

74. Рабочая группа решила, что применение выражения «в короткий срок» в пункте 1 данной статьи является неуместным, поскольку это может привести к утрате покупателем права на все средства защиты, если он в возможно кратчайший срок не сообщит продавцу о несоответствии товара.

75. Было проведено различие между двумя случаями: 1) когда покупатель стремится расторгнуть контракт и отказаться от несоответствующих товаров и 2) когда он намерен принять этот же товар и потребовать возмещения убытков или снижения цены. Было решено, что, хотя краткий период уведомления, устанавливаемый словами «в короткий срок», подходит для первого случая, он неприемлем для второго случая.

⁶ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, первая сессия, 5—16 января 1970 года (A/CN.9/35), пункты 109—111; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть третья, I, A.

76. Если покупатель отказывается от товаров, то весьма важным является немедленное уведомление продавца, для того чтобы у него была возможность в пределах установленного срока оделать предложения на поставку соответствующего товара. В таких случаях быстрое уведомление может также оказаться важным для того, чтобы продавец получил возможность позаботиться о товаре, от которого отказался покупатель, или продать этот товар другому покупателю и, тем самым, уменьшить вероятность потери или повреждения товара, или сократить неоправданные расходы. С другой стороны, если покупатель намерен сохранить за собой некачественный товар, с учетом претензии об убытках, то вышеизложенные причины быстрого уведомления неприменимы.

77. Поэтому Рабочая группа решила, что слова «в разумный срок» должны заменить слова «в короткий срок», которые дважды встречаются в этом пункте.

78. Рабочая группа решила, что такое изменение является достаточно гибким и позволяет учесть два случая, упомянутые в пункте 2, ибо то, что подразумевается под словами «в разумный срок», безусловно, является вопросом, который зависит от обстоятельств каждого отдельного случая.

79. Исключая последнее предложение пункта 2 этой статьи, а именно «и пригласить продавца осмотреть товар или поручить его осмотр своему представителю», Рабочая группа сочла, что это положение несовместимо с обычной коммерческой практикой.

80. Текст статьи в одобренном виде приводится в пункте 22 Приложения I.

Статья 40

81. Рабочая группа решила утвердить эту статью без изменений, поскольку в отношении ее не было сделано никаких замечаний.

Статья 41

82. Несколько представителей выразили мнение, что формулировка статьи 41 ЮЛИС может быть улучшена. Другие представители считали, что, поскольку положения о контроле содержатся в статьях 42—46, статья 41 не является необходимой.

83. В целях упрощения статьи 41, Рабочая группа создала Редакционную группу (V), в которую входят представители Австрии, Индии и Соединенных Штатов и наблюдатель от Норвегии.

84. Рабочая группа приняла текст статьи, предложенный Редакционной группой и содержащийся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.11/Rev.2, который приводится в пункте 24 Приложения I.

85. Один представитель предложил включить слова «полном или частичном» перед словом «несоответствии» в первом предложении этой статьи.

Статья 42

86. Один наблюдатель предложил изменить статью 42, для того чтобы в ней содержалось положение о том, что, когда покупатель отказывается от поставленных товаров по причине их несоответствия, он не получает права требовать поставки других товаров для замены, если несоответствие поставленных товаров не явилось существенным нарушением договора. Этот же наблюдатель также предложил, что покупатель утрачивает свое право требовать исполнения, если он не осуществил это право в пределах разумного срока после того, как он уведомил продавца о несоответствии товара.

87. Несколько представителей не согласились с вышеизложенными предложениями. По мнению этих представителей, покупатель должен иметь право требовать исполнения во всех случаях, если он не заявил о расторжении контракта или не воспользовался другими доступными для него средствами защиты независимо от того, является

ли нарушение договора существенным или несущественным.

88. По той же причине, упомянутой выше, в пункте 87, несколько представителей выразили мнение, что статья 42 ЮЛИС неоправданно ограничивает право покупателя требовать исполнения договора. Было также выражено мнение о том, что эта статья является излишне сложной.

89. С учетом вышесказанных предложений и замечаний Рабочая группа передала рассмотрение этой статьи Редакционной группе, которая была учреждена в связи со статьей 41 (пункт 83).

90. Рабочая группа приняла текст, предложенный Редакционной группой и содержащийся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.11/Rev.2, который приводится в пункте 25 приложения I.

91. Один представитель предложил включить слова «полное или частичное» перед словом «исполнение» в вышеуказанном тексте.

92. По причинам, упомянутым выше, в пункте 86, один наблюдатель заявил, что принятый текст может быть улучшен, и предложил следующую формулировку статьи 42:

«1. [Нынешний текст пункта 1 статьи 42 ЮЛИС].

2. Однако покупатель не может отказаться от поставленного товара и настаивать на поставке других товаров, соответствующих договору, если только несоответствие товара не является существенным нарушением договора. Покупатель утрачивает свое право на такое исполнение договора, если он не осуществил это право в разумный срок после того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара.

3. [Нынешний текст пункта 2 статьи 42 ЮЛИС].»

Статьи 43—44

93. Несколько представителей считали, что формулировка статей 43 и 44 ЮЛИС может быть улучшена.

94. Было внесено предложение опустить фразу «равно как и поставка в установленный срок», поскольку в статье 43 речь идет лишь о расторжении договора ввиду несоответствия товара. О санкциях в отношении срока поставки речь идет в статьях 26—29.

95. Другие представители придерживались мнения, что указанная формулировка должна быть заменена фразой «установленный срок поставки», для того чтобы сделать ясным, что поставка товаров должна соответствовать дате, установленной в договоре.

96. Один представитель поддержал формулировку статьи 43 на том основании, что существует тесная связь между несоответствием и сроком поставки. По мнению этого представителя, покупатель не может расторгнуть договор, если только задержка в поставке товара, приводящая к порче или недостатке товара, не является существенным нарушением договора.

97. Один наблюдатель предложил сформулировать статью 43 таким образом, чтобы дать продавцу разумный срок для устранения дефекта товара до того момента, когда покупатель может заявить о расторжении договора, с учетом того, что не были причинены неоправданные неудобства или расходы покупателю.

98. Несколько представителей не согласились с этим предложением для тех случаев, когда несоответствие товара становится существенным нарушением договора.

99. Также упоминалось о том, что ссылка на пункт 2 статьи 42 в конце статьи 43 сделала статью слишком сложной и трудной для понимания.

100. Что касается статьи 44, некоторые представители выразили мнение, что пункт 1 этой статьи является излишним и должен быть опущен; если договор не был расторгнут, то само собой разумеется, что продавец поставит устранить имеющийся дефект товара.

101. Другие представители возражали против исключения пункта 1, аргументируя это тем, что в этом пункте

рассматриваются случаи, когда несоответствие товара не является существенным нарушением договора, и поэтому этот пункт является целесообразным.

102. Один представитель заявил, что не следует исключать пункт 1, однако его формулировка является весьма пространной. Так, например, право продавца устранить дефект должно оправдываться случаями, когда наличие дефекта оказалось неожиданным для продавца; в противном случае это положение будет защищать продавца, который сознательно отгрузил недоброкачественный товар.

103. Рабочая группа учредила Редакционную группу (VI), состоящую из представителей Австрии, Индии, Советского Союза и Соединенных Штатов, а также наблюдателя от Норвегии, для составления рекомендаций относительно статей 43 и 44 в свете вышесказанных замечаний и предложений.

104. Эта Редакционная группа не пришла к единому мнению относительно формулировки этих двух статей и представила на рассмотрение Рабочей группы три альтернативных предложения, которые содержатся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.17/Add.1. Текст этих альтернативных предложений приводится в пункте 26 Приложения I.

105. По рекомендации Редакционной группы Рабочая группа отложила дальнейшее рассмотрение статей 43 и 44 до своей очередной сессии и решила использовать эти альтернативные предложения как основу для дальнейшего рассмотрения.

106. Один наблюдатель предложил добавить следующие слова в конце пункта 1 статьи 43 альтернативного предложения В:

«Однако это право не может быть осуществлено, когда задержка в поставке товара при осуществлении подобных действий становится существенным нарушением договора».

Статья 45

107. Рабочая группа решила принять эту статью без изменений.

108. Один представитель считал, что пункт 1 этой статьи следует опустить и что в конце пункта 1а статьи 33 следует добавить фразу «или если только часть поставленного товара соответствует договору».

Статья 46

109. Несколько представителей выразили мнение, что статья 46 в ее настоящей формулировке представляется трудной для понимания. Один представитель указал, что слова «покупатель может уменьшить цену» не позволяют понять, может ли покупатель потребовать возмещения части цены, которую он уже уплатил, или он может лишь поступить так для возмещения ущерба. В ответ на эту критику один представитель предложил сформулировать указанную фразу так: «покупатель может требовать снижения цены», с тем чтобы дать покупателю возможность требовать этого, если он уже уплатил полную цену. Тот же представитель также предложил, чтобы право требовать снижения цены должно быть ограничено случаями недостачи товаров и не должно распространяться на случай некачественности товара ввиду сложности объективного определения размера снижения цены, которое может осуществить покупатель.

110. Один представитель предложил исключить эту статью ввиду сложности ее формулировки. Если покупатель заключил неудачный договор, он, по всей вероятности, будет стремиться расторгнуть его. Однако этот представитель был готов согласиться с четким положением, которое позволило бы покупателю противопоставить действию со стороны продавца в связи с ущербом, снижение цены ввиду несоответствия товара договору.

111. Другой представитель придерживался мнения, что трудности, связанные со статьей 46, отчасти объясняются ее местом в Едином законе, а отчасти — сложностью ее формулировки. Эта статья может стать более ясной, если ее объединить с пунктом 2 статьи 44.

112. Один представитель выразил сомнение относительно того, правильно ли выражена степень снижения цены словами «пропорционально уменьшению стоимости из-за несоответствия товара по сравнению со стоимостью товара в момент заключения договора». Этот представитель не был убежден, что было бы справедливо учитывать стоимость товара в момент заключения договора, особенно по тем товарам, цены на которые носят весьма спекулятивный характер.

113. Один представитель выразил мнение, что такое средство защиты, как снижение цены, должно быть одной из форм защиты, предоставленных покупателю, и не должно ограничиваться случаями, когда покупатель не получил исполнения договора и не заявил о расторжении договора. В этой связи этот представитель предложил, что в Единообразном законе должно быть специально предусмотрено право покупателя как отдельный вид защиты устранять дефект товара за счет продавца, если покупатель предпочтет это без необходимости предварительно просить продавца устранить имеющийся дефект.

114. Рабочая группа передала статью 46 на рассмотрение Редакционной группе (VI), которая была учреждена в связи со статьями 43 и 44.

115. По рекомендации Редакционной группы (A/CN.9/WG.2/III/CRP.17) Рабочая группа отложила дальнейшее рассмотрение статьи 46 и просила Секретариат представить Рабочей группе на ее очередной сессии исследование по этой статье.

Статья 47

116. Рабочая группа решила принять эту статью без изменений, поскольку в связи с ней не было сделано никаких замечаний.

Статья 48

117. Один представитель выразил мнение, что концепция ожидаемого нарушения договора, которая содержится в статье 48, в основном была заимствована из общего права и неизвестна в законодательстве многих стран. По мнению этого представителя, статья 48 не содержит в себе ясных критериев, которые могли бы оказаться полезными для применения ее в судах стран, где не известна концепция ожидаемого нарушения договора.

118. Другой представитель указал, что, поскольку в статье 48 делается ссылка на статьи 43—46, слова «до срока поставки», содержащиеся в этой статье, отменяют право продавца на устранение дефектов в момент действительной даты поставки или до нее.

119. Другой представитель указал, что правила, установленные в статье 48, по-видимому, не полностью соответствуют норме общего права, связанной с ожидаемым нарушением договора, и поэтому эта статья должна быть изменена.

120. По предложению нескольких представителей Рабочая группа решила отложить рассмотрение этой статьи до своей очередной сессии и рассмотреть ее совместно с последующими положениями ЮЛИС, в которых рассматривается вопрос об ожидаемом нарушении договора (статьи 75—77).

Статья 49

121. Рабочая группа приняла к сведению решение третьей сессии Комиссии о том, что «предмет статьи 49 ЮЛИС будет входить в сферу действия Конвенции об исковой давности и что ее следует исключить из Единообразного закона о купле-продаже» (A/8017, пункт 34).

ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ: СТАТЬИ 50—51

122. Некоторые представители считали, что статьи 50 и 51 не имеют почти никакого практического значения, так как в них не указывается, какие документы, относящиеся к товару, должны быть переданы продавцом покупателю. Так, статья 50 не будет иметь никакой пользы, если дого-

вором или обычаем не предусмотрено время и место передачи документов; если договором или обычаем определяются эти вопросы, обычай будет учтен в других статьях Единообразного закона. На этом основании статьи 50 и 51 должны быть опущены.

123. Один представитель, который разделял мнение, что эти статьи должны быть опущены, заявил, что Рабочей группе очень трудно будет изложить в конкретных положениях Единообразного закона все вопросы, относящиеся к передаче документов в соответствии с различными видами договоров, таких как фоб, сиф с судна и т. д. По мнению этого представителя, статья 55 является достаточной широкой по своему значению и может включать обязательство продавца в отношении таких документов. В качестве альтернативы этот представитель предложил, чтобы статьи 50 и 51 касались только товарораспорядительных документов.

124. Другой представитель, соглашаясь с тем, что статья 50 должна быть опущена, считал, что статью 51 необходимо сохранить потому, что она уравнивает документированную продажу с недокументированной и ставит оба вида под действие одного закона. Такое положение является полезным, так как оно устраняет споры относительно того, какой закон применим к продажам по документам.

125. Другие представители возражали против включения статей 50 и 51 на том основании, что передача документов является очень важным вопросом в области международной торговли. Один из этих представителей заявил о том, что статью 50 можно будет сформулировать так: «продавец должен передать все документы, относящиеся к товарам, которые необходимы для того, чтобы дать возможность покупателю получить товары». Другое предложение касалось объединения статей 50 и 51 со статьями 54 и 55 или, в качестве альтернативы, определенная доставка таким образом, чтобы она включала идею передачи документов, относящихся к товарам.

126. Один из представителей, высказывавшийся за сохранение статей 50 и 51, предложил, чтобы слово «какие-либо» в первой строчке статьи 50 было опущено и после слова «товары» во второй строчке той же статьи включить слова «в соответствии с договором или обычаем».

127. По предложению некоторых представителей, заявивших о том, что по статьям 50 и 51 нельзя окончательно решить, принять без тщательного изучения связанных с этим вопросов, Рабочая группа решила отложить принятие окончательного решения по этим статьям. Рабочая группа также предложила представителю Японии в консультации с представителями Австрии, Индии и Соединенного Королевства представить очередной сессии Рабочей группы исследование по вопросам, относящимся к статьям 50 и 51. Секретариату было предложено разослать это исследование членам Рабочей группы.

ПЕРЕДАЧА СОБСТВЕННОСТИ: СТАТЬИ 52—53

128. Один представитель внес предложение в отношении статей 52 и 53, которые содержатся в тексте документа A/CN.9/WG.2/WP.10, пункт 76. Помимо внесения некоторых изменений в формулировку предложение имеет целью защитить покупателя от «оправлений, налагаемых государственной властью», а также от прав или притязаний третьих лиц.

129. Некоторые представители возражали против вышеприведенного предложения. Было указано, что статьи 52 и 53, вопреки названию, данного им в ЮЛИС, относятся к гарантии продавцом прав собственности, а не к передаче права на собственность. Ограничения, введенные государственной властью, редко составляют ограничения в отношении прав собственности; они чаще всего ограничивают передвижение товаров.

130. Ряд представителей также заявили, что вопрос о государственных ограничениях является очень сложным, чтобы им можно было заниматься в рамках статей 52 и 53. Было указано о том, что существуют различные виды ограничений, введенных государственной властью, причем некоторые относятся только к обязательствам продавца, в то время как другие относятся к обязательствам как по-

купуателя, так и продавца. Кроме того, одни ограничения возникают до заключения договора, а другие — после его заключения, поэтому продавец не должен нести ответственность за все их последствия без указания на передачу риска. По мнению этих представителей, вопрос об ограничениях, налагаемых государственной властью, следует рассмотреть, если это необходимо, в отдельных положениях.

131. Было рассмотрено положение, содержащееся в вышеуказанном предложении: «если только покупатель не знает или не должен был знать в момент заключения договора о том, что этот товар будет приобретен» и он будет являться предметом права и притязания какого-либо третьего лица. По мнению некоторых представителей, это положение неприемлемо. При отсутствии особого соглашения со стороны покупателя о принятии товаров, являющихся предметом права или притязания какого-либо третьего лица, фактическое или конструктивное знание не должно лишать покупателя его гарантии на право собственности.

132. Ряд представителей придерживались того мнения, что режим, установленный статьями 52 и 53 ЮЛИС, предоставляет большие преимущества продавцу. По мнению этих представителей, если продавец не передает право собственности на товар без прав и притязаний какого-либо третьего лица, то это в большинстве случаев приводит к существенному нарушению договора. Покупатель должен иметь право аннулировать договор, не считая себя обязанным сначала просить продавца улучшить условия на право собственности или поставить другие товары, свободные от ограничений или претензий, как это требует статья 52 ЮЛИС.

133. Те представители, которые разделяют вышеприведенное мнение, отметили, что дефект в условиях на право собственности не отличается от несоответствия в отношении количества или качества товаров, что является существенным нарушением контракта. В связи с этим средства защиты покупателя должны быть одинаковы в обоих случаях; было предложено, чтобы вопрос относительно обязанности продавца передать право собственности на товар был рассмотрен в статьях, касающихся обязанностей продавца в отношении соответствия товаров с условиями договора (статья 33).

134. Другие представители, соглашаясь с тем, что к дефекту о передаче права собственности нельзя относиться менее серьезно, чем к несоответствию, не согласились с предложением о том, что обязательства продавца передать право собственности необходимо рассматривать согласно статьям о соответствии товаров. Эти два обязательства совершенно различны.

135. Некоторые представители высказали оговорку относительно применения слова «притязания» в статьях 52 и 53. Применение такого слова может привести покупателя к злоупотреблению им, так как он сможет считать продавца ответственным за притязания какого-либо третьего лица, каким бы незначительным или необоснованным оно ни было. Другие представители не соглашались с этой оговоркой на том основании, что слово «притязания» может быть истолковано лишь в смысле законного и хорошо обоснованного притязания. Другой представитель заявил, что если в тексте будет использовано какое-либо определение слова притязание, как, например, слово «законное», то это может создать проблему, в отношении которой закон должен будет определить законность этого притязания.

136. Один представитель предложил прибавить в конце статьи 53 слова «за исключением тех, которые предусмотрены в договоре между сторонами или обычаям».

137. Другой представитель предложил изменить редакцию статьи 52 следующим образом:

«1. Продавец не выполнит своего обязательства в отношении собственности, если товар является объектом права или притязания какого-либо третьего лица, если покупатель не согласится принять товар, который является объектом такого права или притязания.

2. Покупатель обладает такими же правами при непонимании продавцом своего обязательства в отношении

собственности, какие он имеет в отношении невыполнения продавцом своего обязательства в отношении соответствия».

138. Принимая во внимание вышеприведенные замечания и предложения, Рабочая группа отложила принятие окончательного решения по статьям 52 и 53 до следующей очередной сессии и предложила представителю Мексики представить предложение об отдельной статье или пункте, который касался бы вопроса об ограничениях, установленных государственными властями.

ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА:

СТАТЬИ 54—55

Статья 54

139. Для того чтобы согласовать формулировку пункта 1 этой статьи с той, которая используется в «Инкотермс» 1953 года, Рабочая группа решила заменить выражение «на обычных условиях» выражением «на условиях, обычно применяемых при перевозке товаров договорного описания» и утвердила формулировку статьи 54 с поправкой. Утвержденный текст с поправкой излагается в пункте 34 Приложения I доклада Рабочей группы.

140. Некоторые представители считали, что пункт 2 статьи 54 необходимо опустить. Если по договору продавец не обязан сам застраховать товар, он не несет юридических обязательств предоставлять покупателю информацию о сумме страховки и условиях договора страховки.

Статья 55

141. Один представитель заявил, что средства защиты, предусмотренные в статье 55, дающие покупателю право потребовать выполнения обязательства и предъявить претензии о возмещении ущерба, являются более жесткими, чем те, которые предусматриваются в странах с обычным правом за нарушение аналогичных обязательств продавцом; покупатель обычно может предъявить претензию только о возмещении убытков.

142. Один наблюдатель высказал сомнение в отношении жесткости статьи 55, формулировку которой он считает очень жесткой.

143. Другой представитель указал, что ссылка на обязательства продавца в соответствии со статьей 53, содержащаяся в пункте 2 статьи 55, является, по-видимому, ошибкой или недосмотром, так как не предусмотрены какие-либо обязательства в статье 53.

144. Принимая во внимание вышеприведенные замечания, Рабочая группа решила отложить рассмотрение статьи 55 и предложила представителю Японии распространить проводимое им исследование по статьям 50 и 51 ЮЛИС также на эту статью.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Пересмотренный текст статей 1—55 Единого закона *

Статья 1

1. Настоящий Закон применяется к договорам о купле-продаже товаров, заключенным между сторонами, предприятиями которых находятся в разных государствах:

а) когда оба эти государства являются договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения права одного из договаривающихся государств.

* Квадратные скобки означают, что Рабочая группа не пришла к окончательному решению в отношении положений, содержащихся в этих скобках.

* 2. [Тот факт, что предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, когда этот факт не явствует ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении.]

3. Настоящий Закон применяется также в тех случаях, когда стороны избрали его как закон договора.

Статья 2

1. Настоящий Закон не применяется к продаже:

а) товаров такого рода и в таком количестве, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного или домашнего пользования, если только из договора [или из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до заключения договора или при его заключении] не явствует, что товары приобретены для иного использования;

б) с аукциона;

с) во исполнение судебного решения или в ином порядке в соответствии с законом.

2. Настоящий Закон не распространяется также на продажу:

а) печных бумаг, акций, инвестиционных ценных бумаг, оборотных документов и денег;

б) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов [зарегистрированных или подлежащих регистрации];

с) электроэнергии.

Статья 3

1. [Настоящий Закон не применяется к договорам, по которым обязательства сторон по существу отличаются от обязательств поставки и оплаты товаров.]

2. По смыслу настоящего Закона к продажам приравниваются договоры о поставке товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

Статья 4

В настоящем Законе:

а) [если одна из сторон располагает предприятиями более чем в одном государстве, ее предприятием считается основное предприятие, если только какое-либо другое предприятие не имеет более близкого отношения к договору и его исполнению, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора];

б) если сторона не имеет предприятия, принимается во внимание ее постоянное место пребывания;

с) во внимание не принимается ни национальная принадлежность сторон, ни гражданский или торговый характер сторон или договора;

д) под «договаривающимся государством» понимается государство, которое является участником Конвенции от ... о ... и приняло настоящий закон без какой-либо оговорки [декларации], исключающей применение этого закона к договору;

е) любые два или несколько государств не считаются «разными государствами», если в отношении их имеется заявление об этом, сделанное в соответствии со статьей [II] Конвенции от ... о ... и находящееся в силе по отношению к ним.

Статья 5

Стороны могут не применять настоящий Закон, а также ограничить или изменить действие любого из его положений.

Статья 6

(Перенесена в пункт 2 статьи 3.)

Статья 7

(Перенесена в статью 4 с.)

Статья 8

Настоящий Закон регулирует только те обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора продажи. В частности, если иное не предусмотрено в этом Законе, то он не касается ни составления договора, ни последствий, вытекающих из договора в отношении права собственности на проданный товар, ни силы договора или содержащихся в нем положений, ни обычаев. (Без изменений.)

Статья 9

1. [Стороны связаны обычаями, на которые они определенно сослались или которые они подразумевали, и установившейся между ними практикой.]

2. [Обычай, которые считаются подразумеваемыми сторонами как применимые к договору, включают любой обычай, который им известен и который широко известен в международной торговле и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа, и любой обычай, о котором стороны должны знать, потому что он широко известен в международной торговле и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа.]

3. [В случае расхождения с настоящим Законом преобладают такие обычаи, если иное не согласовано сторонами.]

4. [В случае применения выражений, положений или форм договора, обычно используемых в торговле, они толкуются согласно смыслу, широко распространенному и постоянно им придаваемому в торговле, если иное не согласовано сторонами.]

Статья 10

[С точки зрения настоящего Закона нарушение договора считается существенным во всех случаях, когда сторона, нарушившая договор, знала или должна была знать во время заключения договора, что разумное лицо, выступающее в том же качестве и находящееся в положении другой стороны, не заключило бы договора, если бы оно предвидело это нарушение и его последствия.]

Статья 11

Под выражением «короткий срок», в течение которого должно быть совершено какое-либо действие, понимается такой короткий срок, который является практически возможным в данных обстоятельствах.

Статья 12

[Изыята.]

Статья 13

[Изыята.]

Статья 14

Сообщения, предусмотренные настоящим Законом, должны осуществляться обычными при данных обстоятельствах средствами. (Без изменений.)

Статья 15

[Никакая форма не требуется для договора продажи. В частности, он может доказываться свидетельскими показаниями.]

Статья 16

Если согласно положениям настоящего Закона одна из сторон имеет право потребовать от другой стороны исполнения какого-либо обязательства, суд будет обязан вынести решение об исполнении в натуре или привести в исполнение в принудительном порядке судебные решения об исполнении в натуре только в соответствии с положениями статьи VII Конвенции от 1 июля 1964 года о Едиобразном законе о международной продаже товаров. (Без изменений.)

Статья 17

[При истолковании и применении положений настоящего Закона надлежит учитывать его международный характер и необходимость содействовать единообразию (в его истолковании и применении).]

Статья 18

[Продавец обязуется поставить товар, передать документы в случае наличия таковых и передать право собственности на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем Законе.]

Статья 19

[Поставка состоит в совершении продавцом всех действий, которые необходимы для того, чтобы покупатель мог принять товар.]

Статья 20

1. [Поставка осуществляется:

а) если договор о продаже предусматривает перевозку товара и никакое иное место поставки согласовано не было, — путем сдачи товара перевозчику для передачи покупателю;

б) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте, договор касается товаров, определенных индивидуальными признаками или неиндивидуализированных товаров, которые должны быть взяты из определенных запасов, либо изготовлены или произведены, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товары находились либо должны были быть изготовлены или произведены в конкретном месте — путем предоставления товара в распоряжение покупателя в этом месте;

в) во всех других случаях — путем предоставления товаров в распоряжение покупателя там, где в момент заключения договора находилось место деятельности продавца, а при отсутствии такового — в месте обычного проживания.]

Статья 21

1. [Если продавец обязан сдать товары перевозчику, он должен заключить в обычном порядке и на обычных условиях такие договоры, которые необходимы для перевозки товаров в условленное место. Если на товарах не имеется ясно выраженных отметок, путем нанесения адреса или иным способом, о его предназначении для данного договора, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, специальный документ, специфицирующий товары.]

2. [Если продавец не обязан сам застраховать товар на время перевозки, он должен представить покупателю по просьбе последнего все сведения, необходимые для заключения договора страхования.] (Предыдущая статья 54 Ю.НПС, пункт 2.)

Статья 22

[Продавец (вручает покупателю товары или передает их в его распоряжение):

а) если срок установлен, либо вытекает из соглашения или торгового обыкновения — в условленный срок; или

б) если срок установлен (например, указанный месяц или сезон), либо вытекает из соглашения или торгового обыкновения, — в этот срок, в день, определенный продавцом, если обстоятельства не указывают на то, что эту дату должен определить покупатель;

в) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.]

Статья 23

[Объединена со статьей 20.]

Статья 24

1. [Если продавец не выполнил своих обязательств в отношении срока или места поставки, покупатель может воспользоваться правами, предусмотренными в статьях 25—27.]

2. [Покупатель может также потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 82 или в статьях 84—87.]

3. [Ни при каких обстоятельствах продавец не вправе обращаться в суд или арбитраж с просьбой о предоставлении ему отсрочки.]

Статья 25

1. [Если неисполнение поставки в установленный срок или в установленное место является существенным нарушением договора, покупатель может либо сохранить за собой право потребовать исполнения договора продавцом, либо путем извещения продавцу заявить о [расторжении] договора.]

2. [Если продавец просит покупателя сообщить о своем решении в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и покупатель в короткий срок не сделает этого, продавец может осуществить поставку товаров в разумный срок, поскольку иное не предусмотрено в запросе.]

2. [Если продавец просит покупателя сообщить о своем решении в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и покупатель в короткий срок не сделает этого, продавец может осуществить поставку товаров до истечения любого срока, указанного в запросе, или, при отсутствии такого указания, — до истечения разумного срока.]

3. [Если до сообщения продавцу о своем решении в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи покупатель будет уведомлен о том, что продавец осуществил поставку, и в короткий срок не воспользуется своим правом на [расторжение] договора, договор не может быть [расторгнут].]

4. [Если после установленного срока поставки покупатель потребует от продавца исполнения договора, покупатель не может заявить о [расторжении] договора до истечения срока, указанного в запросе, или, при отсутствии такого указания, до истечения разумного срока, если продавец не отказывается поставить груз в течение этого периода.]

Статья 26

1. [Если неисполнение поставки в установленный срок или в установленное место не является существенным нарушением договора, продавец сохраняет право осуществить поставку, а покупатель сохраняет право на исполнение договора продавцом.]

2. [Покупатель может, однако, предоставить продавцу дополнительное разумное продолжительности. Если продавец не выполнит своих обязательств в течение этого срока, покупатель может путем извещения продавцу заявить о [расторжении] договора.]

Статья 27

[Если продавец предлагает поставить товар до установленного срока, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.]

Статьи 28—32

[Объединены со статьями 24—27.]

Статья 33

1. [Продавец должен поставлять товары в количестве, качестве и по составу, определенных в ясно выраженной форме договором и перевозимых в контейнерах или упакованных таким образом, как это ясно определено в договоре.]

1 bis [Если в условиях договора нет другого указания, продавец должен поставить товары:

a) которые являются пригодными для целей, для которых товары аналогичного описания согласно договору обычно бы использовались;

b) которые являются пригодными для любой конкретной цели, сообщенной покупателю в ясно выраженной или подразумеваемой форме;

c) которые обладают качествами образца или модели, которые продавец передал или направил покупателю;

d) которые находятся в контейнерах или упакованы обычным для таких товаров способом.]

2. Разница в количестве, недостача части товара, разница в качестве или какой-либо особенности товара не принимаются во внимание, если они незначительны.

Статья 34

(Исключена.)

Статья 35

1. Соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент перехода рисков. Однако если в результате заявления о расторжении договора или требования о замене рисков не переходят, то соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент, когда риск перешел бы, если бы товар соответствовал договору.

2. [Продавец несет ответственность за последствия несоответствия, которое наступило после момента, установленного в предыдущем пункте, если такое несоответствие было вызвано действиями продавца или лица, за которое он несет ответственность.]

Статья 36

[Продавец не несет ответственности за последствия несоответствия товара, как это предусмотрено в подпунктах d, e или f пункта 1 статьи 33, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать об этом несоответствии.]

Статья 37

В случае досрочной передачи продавец сохраняет право до наступления срока поставки поставить недостающую часть или количество, либо новые товары, соответствующие договору, или устранить дефект в переданных товарах, если только эти операции не причиняют покупателю неудобства или не вызывают чрезмерные расходы с его стороны. Однако за покупателем сохраняется право требовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 82.

Статья 38

1. Покупатель должен проверить товар или поручить его проверку в короткий срок.

2. В случае перевозки товара покупатель должен проверить его в месте назначения.

3. Если товар переправляется покупателем без переездки и продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переездки,

то проверка товара может быть отложена до его прибытия в новое место назначения.

4. [Методы проверки товара регулируются соглашением сторон или, при отсутствии такового, законом или обычаями места, в котором должна быть произведена такая проверка.]

Статья 39

1. Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем продавцу в разумный срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие. Однако, если впоследствии выявится несоответствие, которое не могло быть обнаружено при осмотре, указанным в предыдущей статье, покупатель может сослаться на него при условии, что он сообщит об этом продавцу в разумный срок после его обнаружения. В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем в двухлетний срок, считая со дня передачи товара, если только срок гарантии не является более продолжительным.

2. Сообщая о несоответствии товара, покупатель должен указать характер этого несоответствия.

3. Если любое уведомление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, было направлено письмом, телеграммой или другим соответствующим способом, то обстоятельство, что оно задержалось или не прибыло по назначению, не лишает покупателя права ссылаться на него.

Статья 40

Продавец не может ссылаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие относится к фактам, о которых он знал или не мог не знать, но не заявил об этом. (Без изменений.)

Статья 41

Если покупатель надлежащим образом уведомил продавца о несоответствии товара условиям договора, покупатель может:

a) воспользоваться правами, предусмотренными в статьях 42—46;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 82 или в статьях 84—87.

Статья 42

За покупателем сохраняется право требовать исполнения договора, если он не заявил о расторжении договора согласно настоящему Закону.

Статьи 43 и 44

АЛЬТЕРНАТИВА А

Статья 43

[В тех случаях, когда покупатель требует от продавца исполнения договора или когда не было заявлено о расторжении договора в соответствии со статьей 44, продавец может поставить недостающую часть или количество товаров или поставить другие товары, которые соответствуют условиям договора, или устраняют недостатки в переданных товарах.]

Статья 44

1. [Покупатель может заявить о расторжении договора, если поставка товаров, не соответствующих договору, является существенным нарушением договора. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не воспользуется им в короткий срок после уведомления продавца о несоответствии товара.]

2. [Покупатель может также заявить о расторжении договора в том случае, если он установил дополнительный

срок разумной продолжительности для допоставки или для устранения недостатков и этот срок не соблюден продавцом, при условии, если покупатель воспользуется своим правом в короткий срок после истечения срока, предусмотренного в настоящем пункте.]

АЛЬТЕРНАТИВА В

Статья 43 (Статья 44 ЮЛИС)

1. [Продавец даже после установленного срока поставки товаров сохраняет за собой право поставить недостающую часть или количество товаров или поставить другие товары, соответствующие условиям договора, или устранить недостатки в переданных товарах при условии, если осуществление такого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или не вызывает чрезмерных расходов с его стороны.]

2. [Однако покупатель может предоставлять продавцу дополнительный срок разумной продолжительности для выполнения договора. Если же в момент истечения этого дополнительного срока продавец не поставил товары или не устранил недостатки в товарах, покупатель может по своему выбору потребовать выполнения договора согласно статье 42 или снижения цены согласно статье 46, либо заявить о расторжении договора в соответствии со статьей 44.]

Статья 44 (Статья 43 ЮЛИС)

1. [Покупатель может заявить о расторжении договора, если поставка товаров, не соответствующих условиям договора, является существенным нарушением договора.]

2. [Однако, если только продавец не отказался от выполнения договора, договор не может быть расторгнут:

a) в любом случае, когда продавец в соответствии с пунктом 1 статьи 43 сохраняет за собой право поставить товары или устранить недостатки,— до того, как продавец имел разумный срок для осуществления этого права, или

b) в любом случае, когда покупатель потребовал выполнения договора,— до истечения срока, указанного в таком требовании, или, при отсутствии такого указания, до истечения разумного срока.]

3. [Покупатель утрачивает право расторгнуть договор, если он не воспользуется им в короткий срок после того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товаров, или в случаях, к которым применим пункт 2 настоящей статьи, по истечении соответствующего срока, упомянутого в этом пункте.]

АЛЬТЕРНАТИВА С

Статья 43 (Объединение статей 43 и 44 ЮЛИС)

1. [Покупатель может заявить о [расторжении] договора, если поставка товаров, не соответствующих условиям договора, является существенным нарушением договора. Покупатель утрачивает право объявить договор расторгнутым, если он не воспользуется им в короткий срок после того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара.]

2. [Однако за продавцом сохраняется право после установленного срока поставки товаров поставить недостающую часть или количество товаров или поставить другие товары, соответствующие условиям договора, или устранить недостатки в переданных товарах. Это право не может осуществляться, если задержка в принятии таких мер представляет собой существенное нарушение договора или причиняет покупателю неразумные неудобства, или вызывает чрезмерные с его стороны расходы.]

3. [Однако, если несоответствие товара не является существенным нарушением договора, покупатель может установить для доставки или устранения недостатков дополнительный срок разумной продолжительности. Если по истечении этого дополнительного срока продавец не поставит товары или не устранит недостатки, покупатель может по своему выбору требовать либо исполнения договора, либо снижения цены согласно статье 46, или заявить о растор-

жении договора, если такое заявление будет сделано в короткий срок.]

Статья 45

1. Если продавец передал только часть или недостаточное количество товара или если только часть переданного товара соответствует договору, то применяются положения статей 43 и 44 в том, что касается недостающих или несоответствующих части или количества товаров.

2. Покупатель может заявить о полном расторжении договора только в том случае, если полное исполнение договора или исполнение не в соответствии с договором являются существенным нарушением договора. (Без изменений.)

Статья 46

[Покупатель, который не получил исполнения по договору и не заявил о его расторжении, может уменьшить цену пропорционально уменьшению стоимости из-за несоответствия товара по сравнению со стоимостью товара в момент заключения договора.]

Статья 47

Если продавец товара, определенного родовыми признаками, предъявил покупателю большее количество, чем то, которое предусмотрено договором, покупатель может не принять или принять количество, превышающее предусмотренное договором. Если покупатель отказывается принять большее количество, от продавца может быть потребовано возмещение убытков, предусмотренных в статье 82. Если он принимает все или часть количества, которое превышает договорное, он должен уплатить за него по цене контракта

Статья 48

[Покупатель может осуществить права, упомянутые в статьях 43—46, до срока поставки, если ясно, что товар, который должен быть передан не соответствует договору.]

Статья 49

(Исключена.)

Статья 50

[Если продавец обязан передать покупателю документы, относящиеся к товару, он должен выполнить эту обязанность в то время и в том месте, как определено договором или обычаями.]

Статья 51

[Если продавец не передаст документов, предусмотренных в предыдущей статье, в определенное время или в определенном месте или если он передаст документы, не соответствующие тем, которые он должен был передать, то покупатель, в зависимости от обстоятельств, имеет права, предусмотренные статьями 24—32 или статьями 41—49.]

Статья 52

1. [Если товар является объектом права или притязания какого-либо третьего лица и если покупатель не согласился принять товар, который является объектом такого права или притязания, то покупатель должен, если только продавец не знает уже о создавшемся положении, сообщить продавцу о праве или притязании третьего лица и потребовать, чтобы товар был освобожден от этого права или притязания в разумный срок или чтобы ему был поставлен новый товар, свободный от всяких обременений.]

2. [Если продавец удовлетворит это требование, покупатель, который понес ущерб, может потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.]

3. [Если продавец не удовлетворит это требование, покупатель может, если результатом этого будет существенное нарушение договора, заявить о его расторжении и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84—87. Если покупатель не заявит о расторжении договора или если не будет существенного нарушения договора, покупатель вправе потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.]

4. [Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не направил продавцу сообщение, предусмотренное в пункте 1, в разумный срок, считая с момента, когда он узнал или должен был узнать о праве или притязании третьего лица на товар.]

Статья 53

[Права, признанные за покупателем предыдущей статьей, исключают всякое иное средство удовлетворения, основанное на факте, что продавец не выполнил своего обязательства передать право собственности на товар или что на этот товар имеется право или притязание третьего лица.]

Статья 51

1. [Если продавец должен отгрузить товар, он должен заключить на обычных условиях и обычным путем догово-

ры, необходимые для перевозки товара в обусловленное место.]

2. [Если продавец не обязан сам застраховать товар на время перевозки, он должен представить покупателю по просьбе последнего все сведения, необходимые для заключения договора страхования.]

Статья 55

1. [Если продавец не выполнит какого-либо обязательства, иного чем те, которые предусмотрены в статьях 20—53, то покупатель может:

a) если такое неисполнение является существенным нарушением договора, заявить о расторжении этого договора при условии, что он заявит об этом в короткий срок, и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84—87;

b) в других случаях — потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.]

2. [Покупатель может также потребовать от продавца исполнения его обязательства, если только договор не расторгнут.]

6. Список соответствующих документов, не вошедших в данный том

<i>Наименование или описание документа</i>	<i>Обозначение документа</i>
Статьи 18 и 19 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Венгрии	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex I
Статьи 18 и 19 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex II
Статьи 20—23 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Соединенных Штатов Америки	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex III
Статья 24—32 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Японии	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex IV
Статьи 33—37 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Союза Советских Социалистических Республик	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex V
Статьи 33—37 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex VI
Статьи 38—40 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Австрии	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex VII
Статьи 38—40 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Соединенных Штатов Америки по предложениям Австрии	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex VIII
Статьи 38—40 ЮЛИС: Ответ представителя Австрии на замечания представителя Соединенных Штатов Америки	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex IX
Статьи 38—40 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Кении	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex X
Статьи 41—49 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Франции	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex XI
Статьи 50 и 51 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Индии	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex XII
Статьи 52 и 53 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex XIII

Статьи 52 и 53 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Мексики	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex XIV
Статьи 52 и 53 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Союза Советских Социалистических Республик	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex XV
Статьи 54 и 55 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Индии	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex XVI
Всестороннее изучение статей 18—49, 65 и 97 ЮЛИС: Замечания и предложения представителя Мексики	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex XVII
Всестороннее изучение статей 18—55: Вводное замечание и поправки, внесенные представителем Норвегии в отношении пересмотра главы III ЮЛИС (Обязанности продавца)	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.1 — Annex XVIII
Статьи 18—55: Замечания и предложения представителя Австрии	A/CN.9/WG.2/WP.10/ Add.2
Записка делегаций Австрии, Бельгии, Египта и Франции об определении понятия «международная купля-продажа товаров»	A/CN.9/WG.2/WP.13

В. Ограничение срока и исковая давность в международной продаже товаров

1. Анализ ответов на вопросник и замечания, сделанные правительствами на четвертой сессии Комиссии, о продолжительности срока исковой давности и связанных с этим проблемах: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/70/Add.2, пункт 14) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты		Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1—5	V. Предпочитаемое правило: изменение приемлемость статьи 18	26—32
I. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ	6—8	а) Увеличение срока	26—29
II. НАЧАЛО СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ	9—23	б) Сокращение срока: исключение в отношении арбитража	30—32
А. Основное правило: статья 7 (1)	9—14	IV. ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ВО ВРЕМЯ ПЕРЕГОВОРОВ: СТАТЬЯ 14	33—34
В. Специальные нормы, регулирующие права или претензии, возникающие вследствие несоответствия товаров условиям	15—19	V. ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА: СТАТЬЯ 17	35—39
а) Специальные нормы, основанные на внутреннем законодательстве	15—16	VI. ПРАВА, ОСНОВАННЫЕ НА МНЕНИИ ИЛИ РЕШЕНИИ	40—41
б) Приемлемость положений предварительного проекта: статья 7 (3) (4)	17—19	VII. ДРУГИЕ ЗАМЕЧАНИЯ	42—65
С. Прямо выраженное обязательство, имеющее силу в течение какого-то периода времени: статья 9	20—21	А. Сфера применения единообразного закона: статья 1—5	43—51
Д. Другие замечания, касающиеся начала срока исковой давности	21A—23	а) Исключение прав гарантии: статья 1 (1)	43—44
III. ИЗМЕНЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ	24—32	б) Неясность в статье 1 (1) (2)	45—46
А. Нормы, содержащиеся в законах отдельных государств	24—25	с) Повторение положений, связанных с уведомлением: статья 1 (3)	47
		д) Термины «кредитор» и «должник»: статья 1 (4) d, e	48
		е) Применимость в отношении судебного разбирательства для установления недействительности договора	49
		ж) Исключение прав, основанных на нанесении телесных повреждений: статья 2 a	50—51

* 24 февраля 1972 года, пересмотренный текст документа A/CN.9/WG.1/WP.24.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Пункты		Пункты
V. Перерыв срока исковой давности: статья 10—13	52—56	D. Кто может требовать применения срока исковой давности: статья 19	61—62
а) Предложение упростить и улучшить положения статей 10—12	52—53	E. Зачет требований: статья 20 (2)	63
б) Признание путем частичного исполнения: статья 13 (3)	54	F. Защита существующих прав: статья 25	64
с) Признание, сделанное после истечения срока: статья 13 (5)	55—56	G. Связь единообразного закона с другими региональными международными соглашениями по вопросу об исковой давности, в частности с Общими условиями СЭВ	65
C. Продление в том случае, когда разбирательство не было начато: неправильное сообщение или скрытые факты должником: статьи 15 и 16	57—60	H. Связь единообразного закона с Единым законом международной купли-продажи товаров	66

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) учредила на своей второй сессии Рабочую группу по вопросам ограничения срока исковой давности и просила ее изучить вопрос об ограничении срока исковой давности в области международной купли-продажи товаров¹. Рабочая группа провела свою первую сессию в августе 1969 года и представила доклад (A/CN.9/30) на третьей сессии Комиссии. Комиссия просила Рабочую группу подготовить предварительный проект Конвенции, в котором излагались бы единообразные нормы по данному вопросу, для представления на четвертой сессии². Комиссия также постановила разослать правительствам и заинтересованным международным организациям вопросник для получения информации и мнений в отношении продолжительности срока исковой давности и других связанных с этим вопросов³. Рабочая группа провела свою вторую сессию в августе 1970 года и подготовила предварительный проект Единообразного закона об исковой давности в области международной купли-продажи товаров (ниже упоминается как предварительный проект). Доклад Рабочей группы (A/CN.9/50) включает предварительный проект единообразного закона (приложение I), замечания по предварительному проекту (ниже упоминается как замечания) (приложение II) и текст вопросника (приложение III), который был направлен правительствам и заинтересованным

¹ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18* (A/7618) [далее называемый «ЮНСИТРАЛ, Доклад о второй сессии (1969 год)»], пункт 46; Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, *Ежегодник*, том I: 1968—1970 гг., Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк, 1971 год (далее называемый «Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I»), часть вторая, II, А.

² Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17* (A/8017) [далее называемый «ЮНСИТРАЛ, Доклад о третьей сессии (1970 год)»], пункт 97; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, III, А.

³ ЮНСИТРАЛ, Доклад о третьей сессии (1970 год), пункт 89; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг.; часть вторая, III, А.

международным организациям в сентябре 1970 года.

2. На своей четвертой сессии, состоявшейся в апреле 1971 года, Комиссия рассмотрела метод и принципы, которые необходимо использовать при изучении предварительного проекта. Комиссия пришла к выводу, что Рабочей группе следует рассмотреть ответы на вопросник до вынесения каких-либо решений относительно продолжительности срока исковой давности. Было также отмечено, что несколько важных вопросов, затронутых в предварительном проекте, тесно связаны с проблемой продолжительности срока исковой давности и что в докладе Рабочей группы предлагаются возможные принципы рассмотрения этих вопросов до принятия решения относительно продолжительности срока исковой давности⁴. С этой целью Комиссия просила Генерального секретаря проанализировать полученные ответы на вопросник и направить этот анализ членам Рабочей группы до начала ее третьей сессии, состоявшейся с 30 августа по 10 сентября 1971 года⁵.

3. В момент подготовки первоначального варианта настоящего доклада, который был рассмотрен Рабочей группой на ее третьей сессии, следующие двадцать девять государств ответили на анкету⁶: Австралия, Австрия, Аргентина,

⁴ Доклады Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии, см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17* (A/8417) [далее называемый «ЮНСИТРАЛ, Доклад о четвертой сессии (1971 год)»], пункт 110; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 г., часть первая, II, А.

⁵ ЮНСИТРАЛ, Доклад о четвертой сессии (1971 год), пункт 119, там же.

⁶ Кроме этих двадцати девяти государств Секретариат получил сообщение от Совета экономической взаимопомощи, в котором делается ссылка на разделы 92—103 (глава XVI, Ограничение действий) Общих условий поставки товаров между организациями стран — членов СЭВ. Эти нормы содержатся в *Регистре текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли*, Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I, стр. 118—120, Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк, 1971 год. В этой связи см. предложение СССР, содержащееся в пункте 65 настоящего доклада, относительно взаимосвязи между Единообразным законом об исковой давности и региональными международными соглашениями, которые предусмат-

Болгария, Венесуэла, Дания, Индия, Италия, Кения, Кувейт, Кхмерская Республика, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мексика, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Сирия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тринидад и Тобаго, Финляндия, Швеция, Южная Африка, Ямайка и Япония. Вслед за подготовкой первоначального варианта данного доклада на вопросник ответили следующие четыре государства: Гватемала, Испания, Польша и Чехословакия. Вследствие этого данный доклад был изменен после третьей сессии Рабочей группы, с тем чтобы наиболее, по возможности, полно отразить взгляды, выраженные в этих дополнительных ответах. Следует отметить, что среди государств, приславших ответы, имеются государства от каждого района⁷.

4. Вопросы, содержащиеся в части I вопросника, были направлены главным образом на получение соответствующей информации относительно существующих национальных норм. Вопросы, содержащиеся в части II, имели целью выяснить мнения относительно того, какие единообразные нормы наиболее приемлемы. Ниже дается анализ ответов, запрошенных Комиссией.

5. На своей четвертой сессии Комиссия также установила, что Рабочая группа при подготовке окончательного проекта единообразного закона должна принять во внимание изложенные в кратких отчетах мнения представителей относительно предварительного проекта⁸. Учитывая тесную взаимосвязь между ответами на вопросник и мнениями, высказанными на четвертой сессии Комиссии по данному вопросу, в настоящем докладе будут также упоминаться такие мнения, когда они будут считаться соответствующими целям анализа ответов.

1. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

6. В пункте I части II вопросника внимание правительств обращалось на статью 6 предварительного проекта, в которой ставится цель установить общий срок исковой давности; в предварительном проекте предлагаются два варианта: три года и пять лет. В вопроснике предлагалось сделать выбор из этих вариантов либо указать какой-либо другой срок, которому отдается предпочтение. На этот вопрос ответили 24 государства. В таблице А, ниже, дается анализ этих ответов. В третьей колонке после названия каждого государства указывается продолжитель-

ность срока (в годах) в соответствии с внутренним правом этого государства, сообщенная в ответ на вопрос, содержащийся в пункте I части I⁹.

Таблица А

Предпочтительная продолжительность сроков (в годах)	Число государств	Государства
5	9	Венесуэла (10), Италия (10), Кения (6), Кувейт (15), Соединенное Королевство (Англия (6), Шотландия (20)), Тринидад и Тобаго (4), Финляндия (10), Ямайка (6), Япония (5)
4—5	1	Аргентина (4)
4	3	Польша (2), Южная Африка (3), Соединенные Штаты Америки (4)
3	10	Австрия (3), Чехословакия (3), Индия (3), Кхмерская Республика, Мадагаскар (5), Мексика (10), Норвегия (3), Испания (15), Швеция (10) ^{9а} , Союз Советских Социалистических Республик (3)
2	1	Болгария (3) ¹⁰

7. На четвертой сессии Комиссии¹¹ многие представители, правительства которых не ответили на вопросник, также высказали свое мнение относительно предпочтительного срока: пять государств высказались за пятилетний срок¹²; одно — за четырехлетний¹³; четыре — за трехлетний¹⁴; и одно государство — за более короткий срок¹⁵. Таким образом эти мнения также можно принять во внимание в дополнение к результатам, изложенным в предыдущем пункте.

⁹ Несколько государств указали, что продолжительность срока по внутреннему праву колеблется в зависимости от характера претензий или сторон, участвующих в сделках. Однако в таких случаях выбирается общеприменимая продолжительность срока, которая почти полностью аналогична области, охватываемой предварительным проектом. В отношении претензий, основанных на несоответствии товаров, некоторые государства отметили наличие специальных норм, а также норм, которые рассматриваются отдельно в данном докладе. См. пункты 15 и 16, ниже.

^{9а} В ответе на вопросник сообщается, что деловые круги предпочитают пятилетний период; правительство отдает предпочтение 3 годам. В ответе указывается, что выбор периода в 3 года предполагает, что либеральные нормы, касающиеся продления и изменения сроков, будут включены в Единообразный закон.

¹⁰ Выбор Болгарии объясняется тем, что Общие условия СЭВ предусматривают двухлетний срок. См. содержащееся ниже, в пункте 65, предложение СССР, касающееся взаимосвязи Единообразного закона с другими региональными международными соглашениями относительно исковой давности.

¹¹ В настоящем докладе ссылка на обсуждение на четвертой сессии Комиссии основана на кратких отчетах о заседаниях Комиссии. Комиссия рассмотрела вопрос об исковой давности на своих 80—83-м заседаниях, состоявшихся 13 и 14 апреля 1971 года. Краткие отчеты имеют индексы А/CN.9/SR.80—83. (Далее приводятся как SR.80—83.)

¹² Австралия (SR.81), Гана (SR.83), Нигерия (SR.81). Объединенная Арабская Республика (SR.82), Танзания (SR.81).

¹³ Чили (SR.82).

¹⁴ Бельгия (SR.81), Венгрия (SR.82), Иран (SR.83), Румыния (SR.83).

¹⁵ Сингапур (SR.82).

ривают различные нормы в отношении исковой давности, регулирующие договоры о международной купле-продаже товаров, заключаемые между лицами этих договаривающихся государств.

⁷ Ответы были получены от государств из следующих районов: Африка — 5; Азия — 5; Восточная Европа — 4; Латинская Америка — 7; Западная Европа и др. — 12.

⁸ ЮНСИТРАЛ, Доклад о четвертой сессии (1971 год), пункт 111; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II. А.

8. В пункте 1 а части II вопросника запрашивалась информация относительно частоты, с которой претензии, связанные с международной куплей-продажей товаров (или подобными сделками), выносятся на рассмотрение суда по истечении: i) трех, ii) четырех или iii) пяти лет. Во многих ответах указывалось, что таких сведений нет в наличии. Однако шесть государств сделали общие замечания. Три государства (продолжительность срока исковой давности в которых по их внутреннему законодательству составляет три года) заявили, что претензии по истечении трех лет очень редкое явление¹⁶, и указали, что их опыт применения трехлетнего периода является удовлетворительным¹⁷. Одно государство отметило, что судопроизводство в большинстве случаев откладывается до последнего года перед истечением шестилетнего срока, установленного в соответствии с его внутренним законодательством¹⁸. Два государства (продолжительность срока исковой давности в которых в соответствии с внутренним законодательством составляет десять лет) заявили, что претензии редко выносятся на рассмотрение суда по истечении более чем пяти лет после поставки товаров¹⁹, а одно из этих государств сообщало, что в большинстве случаев иск возбуждается в течение двух-трех лет²⁰.

II. НАЧАЛО СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

A. Основное правило: статья 7 (1)

9. Статья 7 (1) предварительного проекта предусматривает основное правило, касающееся начала срока в отношении претензий, связанных с нарушением договора: срок исковой давности начинается «в день, когда такое нарушение договора произошло». В пункте 2 а части I вопросника ставится вопрос о том, регулируется ли начало срока в соответствии с национальным законодательством каким-либо общим правилом или принципом (например, время, в течение которого можно возбуждать дело, время выполнения договора, время нарушения договора или какое-либо другое общее правило), а также запрашивается информация относительно любого такого общего правила или принципа.

10. Ниже изложены итоги ответов о начале срока исковой давности согласно национальным законодательствам:

a) с момента возникновения причины иска (Кения, Малави, Новая Зеландия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Тринидад и Тобаго, Ямайка);

b) с момента возникновения права как иск (Советский Союз)²¹;

c) с момента, когда мог быть возбужден иск (Испания, Мексика, Чехословакия);

d) с даты объективной возможности для юридической жалобы (Австрия)²²;

e) с даты, когда можно требовать выполнения обязательства (Люксембург, Мадагаскар, Болгария);

f) с момента наступления срока выполнения договора (Дания, Ливия, Норвегия, Южная Африка);

g) с момента наступления срока погашения задолженности (Гватемала, Кувейт);

h) с момента возможности осуществления права (Италия, Португалия, Япония);

i) с даты, когда может быть законным образом предъявлен иск или осуществлено право (Венесуэла);

j) с даты, когда имеет место нарушение контракта или возникает основание для иска (Индия);

k) с даты заключения контракта (независимо от того, когда право вступает в силу) (Финляндия, Швеция);

l) с даты представления соответствующего коносамента, который, в случае сомнения, считается представленным в день, который значится на нем (Аргентина).

11. Следует отметить, что нормы, которые представляются аналогичными или идентичными, могут при применении к конкретным случаям привести к совершенно различным результатам. Это объясняется главным образом различиями в содержании норм материального права, которые регулируют возникновение иска, время наступления срока выполнения обязательства и другие подобные причины. Например, в одном ответе²³ указывалось, что право на иск возникает со дня, когда лицо узнает или должно было узнать об ущемлении его права. Это может обстоять иначе, согласно нормам материального права других государств, устанавливающих аналогичное правило, в соответствии с которым срок исковой давности начинается с момента, когда

¹⁶ Австрия, Союз Советских Социалистических Республик.

¹⁷ Норвегия.

¹⁸ Соединенное Королевство.

¹⁹ Финляндия, Швеция.

²⁰ Швеция.

²¹ Право на иск возникает со дня, когда лицо узнает или должно было узнать об ущемлении его права.

²² В ответе разъясняется смысл этой нормы: a) если дата выполнения договора была обусловлена, то срок исковой давности начинается с этой даты; b) в случае отсутствия такой договоренности, когда дата выполнения договора должна быть установлена кредитором, срок исковой давности начинается с даты, установленной кредитором; c) срок исковой давности в отношении оплаты стоимости купленных товаров в любом случае начинается лишь с момента поставки товаров; и d) тот факт, что кредитор узнал о возможности предъявить иск или юридическую жалобу, не имеет значения.

²³ Советский Союз.

возникает основание для предъявления иска²⁴. В другом ответе²⁵, в котором указывалось, что срок исковой давности начинается с момента, когда право может быть осуществлено, отмечается, что если требуется уведомление, то срок начинается после установленного времени получения уведомления. В одном ответе²⁶, в котором указывалось, что срок исковой давности начинается с даты, когда можно требовать выполнения обязательства, и в другом ответе²⁷, в котором указывается, что срок начинается с момента, когда наступает срок выполнения договора, отмечалось наличие особой нормы во внутреннем законодательстве этих государств, заключающейся в том, что там, где наступление срока предъявления иска зависит от предыдущего уведомления (или требования) кредитора, срок исковой давности начинается с момента, когда впервые право могло быть осуществлено. Ни в одном другом ответе не говорилось о наличии такой особой нормы²⁸. Еще в одном ответе²⁹, наряду с разъяснением правила, в соответствии с которым срок исковой давности начинается с даты объективной возможности предъявления юридической жалобы, указывалось, что факт знания кредитором возможности предъявления иска или юридической жалобы не имеет значения.

12. Таким образом, не зная содержания всех внутренних норм материального права этих государств, по-видимому, трудно классифицировать ответы и делать вывод относительно наиболее широко применяемого метода.

13. С расхождениями в материальном праве связано замечание о том, что концепция «нарушения договора» в статье 7 (1) предварительного проекта должна быть сформулирована таким образом, чтобы избежать противоречивых толкований³⁰.

14. На четвертой сессии Комиссии представители шести государств³¹ одобрили метод, содер-

жащийся в статье 7 (1). Однако один представитель выступил против такого метода на том основании, что момент нарушения договора трудно определить, и предложил, чтобы срок исковой давности начинался с момента, когда кредитор может требовать выполнения обязательства другой стороной³². Один ответ^{32а}, представленный после четвертой сессии Комиссии, содержит предложение о том, чтобы период исковой давности начинался с того момента, когда мог быть предъявлен иск. Согласно этому ответу, данный выдвинутый общий критерий привел бы к тому, что положения 5) и 6) статьи 7 стали бы излишними, и тем самым внес вклад в упрощение Единого закона.

В. Специальные нормы, регулирующие права или претензии, возникающие вследствие несоответствия товаров условиям

а) Специальные нормы, основанные на внутреннем законодательстве

15. В пункте 2 части I вопросника в отношении прав или исков покупателя, основанных на несоответствии товаров условиям, ставится вопрос о том, регулируется ли начало срока по таким претензиям той же нормой, что и другие иски, возникающие в связи с торговыми сделками, или же особой нормой. В вопроснике также становится вопрос о том, начинается ли срок исковой давности в отношении таких исков с момента отгрузки товаров, доставки товаров покупателю, получения товара, обнаружения дефекта, нанесения ущерба или с какого-либо другого момента.

16. В трех ответах³³ указывалось, что срок предъявления таких исков равен одному году с момента получения товаров. В одном из этих ответов³⁴ отмечалось наличие исключения из нормы, если продавец представил оправдание в отношении более продолжительного срока или действовал нечестно. В одном ответе³⁵ указывалось, что срок исковой давности, равный одному году, применяется с момента поставки в отношении исков, возникающих из «гарантии» [в силу закона] отсутствия дефектов в товаре. В другом ответе³⁶ указывалось, что иски, возникающие вследствие несоответствия, за исключением исков, основанных «на гарантии» [в силу закона]

²⁴ Австрия (SR.83). См. также письменное предложение Австрии (A/CN.9(IV)/CRP.2), распространенное на четвертой сессии Комиссии. Этот документ размножен как рабочий документ для Рабочей группы под символом A/CN.9/WG.I/WP.18.

²⁵ Испания.

²⁶ Дания, Кувейт, Кхмерская Республика. Кхмерская Республика не упомянула о существовании общей нормы.

²⁷ Дания.

²⁸ Италия.

²⁹ Австрия.

²⁴ Сравни, например, текст сноска 43 и 125. См. также мнение Швеции, содержащееся в тексте сноски 30.

²⁵ Португалия.

²⁶ Болгария.

²⁷ Норвегия.

²⁸ В ответе Соединенных Штатов в связи со статьей 8 предварительного проекта указывалось, что принцип, содержащийся в статье 8, может привести к неопределенным результатам, поскольку можно утверждать, что лицо вряд ли может воспользоваться правом, прежде чем оно узнает о его возникновении, и что поэтому дата, когда оно узнает о возникновении права, имеет решающее значение. В этом ответе также указывалось, что возможность аргументирования форсмажорными обстоятельствами или некомпетентностью также может привести к путанице. (Можно отметить, что последний фактор регулируется статьями 15 и 16. Однако см. мнение Соединенных Штатов по этим статьям в пунктах 57 и 58, ниже.) На четвертой сессии Комиссии представители следующих государств в целом одобрили статью 8: Мексика (SR.83), Объединенная Арабская Республика (SR.82), Польша (SR.81), Румыния (SR.83), СССР (SR.81).

²⁹ Австрия.

³⁰ Швеция.

³¹ Гаи (SR.83), Индия (SR.82), Объединенная Арабская Республика (SR.82), Польша (SR.81), Румыния (SR.83), СССР (SR.81).

отсутствия дефектов в товаре³⁷, теряет силу после трех лет с момента, когда покупатель узнал об ущербе и его виновнике; во всяком случае, такие иски теряют силу по истечении тридцати лет. В одном ответе^{37а} указывается, что период для предъявления претензий, возникающих в связи со скрытыми дефектами товаров, установлен в шесть месяцев, начиная с даты поставки этих товаров. В двух ответах³⁸, очевидно, подразумевалось существование шестимесячного срока, начинающегося с момента поставки товара; с другой стороны, если продавец скрыл дефекты, применяется трехлетний срок. Три ответа ссылались на нормы, в соответствии с которыми срок, в течение которого требуется представление уведомления о дефектах, тесно увязывается с нормой, регулирующей исковую давность. Согласно одному из этих ответов³⁹, право на иск истекает либо i) по истечении срока подачи уведомления (6 месяцев), если покупатель не направил уведомления; либо ii) после 6 месяцев с момента, когда уведомление было направлено. В одном ответе^{39а} указывается, что подобные периоды должны соответственно составлять один месяц и один год. Согласно другому ответу⁴⁰ шестимесячный срок исковой давности начинается с даты уведомления; если не посылается никакого уведомления о дефектах или если невозможно определить дату отправки уведомления, то шестимесячный срок исковой давности начинается по истечении срока отправки уведомления (6 месяцев). В шести ответах⁴¹ указывалось, что к таким искам применяется общий срок исковой давности, который рассчиты-

³⁷ В отношении исков, возникающих из «гарантии» [в силу закона] отсутствия дефектов в товаре, в ответе упоминалось о существовании нормы относительно немедленного уведомления и указывалось, что вследствие краткости общего срока давности (6 месяцев), норма, регулирующая исковую давность, не будет иметь никакого практического значения в связи с этими исками. Сравни пункт 19 b, ниже.

^{37а} Испания.

³⁸ Болгария, Чехословакия.

³⁹ Португалия.

^{39а} Польша.

⁴⁰ Советский Союз.

⁴¹ Индия, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Ямайка. В ответе Норвегии отмечалось, что эта норма отражает признанную в Норвегии доктрину. Однако в ответе также отмечалось существование решения Верховного суда от 1928 г., в котором допускалось, что срок начинается после получения уведомления о несоответствии. В ответе Новой Зеландии отмечалось существование двухлетнего специального срока исковой давности, начинающегося с момента возникновения основания для предъявления иска в отношении исков, основанных на личном ущербе, возникающих из купли-продажи товаров. Однако в тех случаях, когда суд считает, что задержка в предъявлении иска произошла по ошибке в факте или в праве или по какой-либо другой основательной причине или что умышленный виновник не понес материального или какого-либо другого ущерба в результате задержки, что могло бы служить оправданием в его пользу, суд может, если он это сочтет справедливым, сохранить право предъявить такой иск в любое время в течение 6 лет после даты возникновения основания для предъявления иска. Суд может также поставить любые условия, которые он считает справедливыми, после предъявления такого иска. Сравни статью 2 а предварительного проекта и пункты 50 и 51, ниже.

вается с момента поставки независимо от обнаружения несоответствия. В одном ответе⁴² указывалось, что общий срок исковой давности начинается с момента перехода права на товар к покупателю⁴³.

b) Приемлемость положений предварительного проекта: статья 7 (3) (4)

17. В пункте 2 части II вопросника отмечалось, что в пунктах 3 и 4 статьи 7 Предварительного проекта излагаются правила относительно прав или исков, возникающих из-за несоответствия товара условиям, и ставился вопрос о том, удовлетворительны ли эти положения. На этот вопрос ответило 21 государство. *a)* В десяти ответах высказывалось безоговорочное одобрение⁴⁴. *b)* В двух ответах высказывалось одобрение с некоторыми оговорками. В одном из этих ответов предлагалось сделать исключение в отношении исков в связи с ущербом, вызванным дефектом по вине продавца, и подчеркивалась возможность возникновения в более позднее время ущерба в результате грубой небрежности или date сознательного намерения⁴⁵. В другом ответе предлагалось сделать исключение в случае, когда продавец намеренно скрывает дефекты или несоответствие товара⁴⁶. *c)* В двух ответах⁴⁷ наряду с одобрением пунктов 3 и 4 статьи 7 отмечалось, что в качестве принципа, определяющего начало срока исковой давности, можно использовать момент перехода риска убытков нежели принцип, изложенный в пунктах 3 и 4 статьи 7. В одном из этих ответов⁴⁸ излагалось мнение о том, что в некоторых случаях может оказаться трудным установить дату, когда товар передается «в распоряжение покупателя» (например, в случае продажи обо-

⁴² Малави.

⁴³ Несколько ответов ссылались на внутренние законодательства в отношении срока исковой давности, в течение которого должно быть отправлено уведомление о наличии дефектов. Однако, поскольку эти нормы, касающиеся уведомления, выходят за рамки Единого закона [см. статью 1 (3) предварительного проекта], они не включены в анализ. В одном ответе (Швеция) отмечалось, что срок подачи уведомления (один год) был охарактеризован так же, как норма исковой давности, в одной правовой доктрине. См. также пункт 19 b, ниже, а также примечание 112 и относящийся к нему текст, ниже.

⁴⁴ Аргентина, Венесуэла, Кхмерская Республика, Мадagascar, Норвегия, Испания, Тринидад и Тобаго, Соединенное Королевство, Чехословакия, Ямайка. Португалия сослалась лишь на пункт 4 статьи 7 и заявила, что данное правило соответствует ее внутренним нормам. Испания предложила некоторые редакционные изменения. К ним относились, в частности, следующие: i) последнюю фразу статьи 7 (3) («независимо от того, когда такие дефекты или иное несоответствие были обнаружены или когда был нанесен вытекающий отсюда ущерб») следует изъять, поскольку она лишняя; ii) слова «должным образом» и последнюю фразу («или когда они переданы покупателю в зависимости от того, что имеет место раньше») в статье 7 (4) также следует изъять, так как слова «предоставлены... в распоряжение» передадут эти идеи.

⁴⁵ Австрия.

⁴⁶ Кувейт.

⁴⁷ Финляндия и Швеция.

⁴⁸ Швеция.

рудования для установки на предприятии покупателя); поскольку договор о международной купле-продаже обычно содержит положение, касающееся времени перехода риска убытков, это время можно установить проще. В ответе также делалась ссылка на статью 35 Едиобразного закона международной купле-продажи товаров, в которой предусматривается, что состояние товара во время перехода риска имеет решающее значение для установления соответствия или несоответствия товара условиям договора. Было отмечено, что, согласно предлагаемой формуле, срок давности может начаться раньше, чем это предусмотрено в пунктах 3 и 4 статьи 7; однако было высказано мнение о том, что расхождение между этими двумя методами обычно не будет превышать двух месяцев, тогда как, согласно предлагаемым едиобразным нормам, срок исковой давности будет равен по меньшей мере трем годам⁴⁹. *d)* В одном ответе⁵⁰ указывалось, что пункт 4 статьи 7 излишен, поскольку ее смысл уже изложен в пункте 3 статьи 7 или, во всяком случае, может быть отражен путем незначительного изменения формулировки пункта 3 статьи 7. *e)* Еще в одном ответе⁵¹ указывалось, что правила, содержащиеся в пунктах 3 и 4 статьи 7, следует изложить так, чтобы они предусматривали начало срока давности лишь после времени, достаточного для инспекции товаров покупателем или его агентами, если в договоре не обусловлено никакого времени⁵².

18. В остальных четырех ответах содержались возражения против пунктов 3 и 4 статьи 7 предварительного проекта: *a)* В одном ответе⁵³ предпочтение было отдано правилу, согласно которому срок давности начинается с даты, когда покупатель обнаружил или мог бы, естественно, обнаружить дефекты или несоответствие. *b)* В другом ответе⁵⁴ предпочтение также было отдано правилу, аналогичному вышеизложенному правилу («с момента, когда покупатель узнает о дефектах в полученных товарах»). Дополнительным основанием для этого предложения послужило то, что текст пункта 3 статьи 7 («предоставленное в распоряжение покупателя») неясен. В ответе также делалась ссылка на статьи 38 и 41 Едиобразного закона международной купле-продажи товаров, в которых предусматривается необходимость срочного осмотра товаров после их получения, чтобы облегчить возможные убытки из-за несоответствия. В отве-

те предлагалось изучить эти положения проекта, с тем чтобы установить, соответствуют ли они положениям Едиобразного закона международной купле-продажи товаров. *c)* В одном ответе⁵⁵ рекомендовалось принять правило, аналогичное содержанию пункта 2 статьи 94 Общих условий СЭВ, которая в принципе связывает начало срока с временем ответа продавца на претензию покупателя⁵⁶. *d)* В одном ответе⁵⁷ было изложено мнение о том, что трех пятилетний срок после поставки товаров для исков, возникающих вследствие несоответствия товаров условиям, слишком продолжительный.

19. В дополнение к вышесказанному на четвертой сессии Комиссии:

a) Представители трех государств⁵⁸ в целом одобрили правила, содержащиеся в пунктах 3 и 4 статьи 7.

b) Однако один из них⁵⁹, высказывая замечания в отношении статей 7 и 9 предварительного проекта, заявил, что необходимо урегулировать в рамках тех же законодательных текстов проблему так называемого «лишения права», в отношении которой Комиссия уже постановила, что она должна быть урегулирована исключительно с помощью Едиобразного закона международной купле-продажи товаров. Другое государство⁶⁰ также предложило учесть сравнительно короткий срок, установленный для уведомлений и исков в национальных законодательствах и в статье 39 Едиобразного закона международной купле-продажи товаров; нелогично устанавливать длительный срок исковой давности, если права истца уже истекли в результате истечения срока, установленного для уведомления. Еще одно государство⁶¹ высказало мнение, что даже три года после поставки товаров представляются слишком продолжительным сроком для предъявления исков, основанных на несоответствии товаров условиям⁶².

c) Другое государство⁶³ предложило вставить

⁴⁹ Болгария.

⁵⁰ Согласно пункту 2 статьи 94 Общих условий СЭВ, специальный срок давности длительностью в один год начинается на следующий день после получения покупателем ответа продавца по существу претензий, и, если продавец не дает ответ в течение сроков, упомянутых в подпунктах 1 и 5 статьи 76, — со дня, являющегося следующим днем после истечения вышеупомянутого срока ответа по существу претензий. Если в ответе продавца не содержится урегулирование существа претензий, то срок давности начинается со дня, следующего за днем истечения срока ответа по существу претензий.

⁵¹ Мексика. Однако на четвертой сессии Комиссии представитель Мексики в целом одобрил пункты 3 и 4 статьи 7 (SR.83).

⁵² Объединенная Арабская Республика (SR.82), Польша (SR.81), Румыния (SR.83).

⁵³ Польша (SR.81).

⁵⁴ Норвегия (SR.83).

⁵⁵ Австрия. Представитель Австрии заявил, что в его стране срок предъявления таких исков истекает после 6 месяцев (SR.83).

⁵⁶ См. сноску 112 в отношении к ней текст о связи между нормами, касающимися сроков уведомления [напр. ст. 39 (1) ЮЛПС], и Едиобразным законом об исковой давности.

⁵⁷ Венгрия (SR.82).

⁴⁹ Сравни внутреннюю норму Малави, изложенную в пункте 16, сноски 42.

⁵⁰ Советский Союз. Сравни замечание, сделанное на четвертой сессии Комиссии (SR.81).

⁵¹ Индия.

⁵² Представитель Индии на четвертой сессии Комиссии отметил, что, например, в отношении оборудования скрытые дефекты могут быть не обнаружены в течение длительного времени после даты поставки; была сделана ссылка на покупателей в развивающихся странах; для того, чтобы сохранить интересы развивающихся стран, следует изменить пункт 3 статьи 7 таким образом, чтобы он предусматривал начало срока давности по меньшей мере год спустя после даты обнаружения дефектов (SR.82).

⁵³ Кения.

⁵⁴ Япония.

перед словом «перевозчиком» в статье 7 (4) слово «последним». По его мнению, поскольку передача товара в распоряжение покупателя является относящимся к этому положению действием, важно упомянуть «последнего перевозчика».

С. Прямо выраженное обязательство, имеющее силу в течение какого-то периода времени: статья 9

20. В одном из ответов⁶⁴ приводится следующее замечание относительно правила, содержащегося в статье 9: а) хотя принцип, на котором основана статья 9, не вызывает возражений, часто будет трудно установить день, когда «покупатель впервые информировал продавца о [своем] праве»; если даже сообщение покупателя составлено в письменной форме, иногда оно может рассматриваться просто как изложение фактов, а не как вызывающее право, основанное на обязательстве продавца. Поэтому время, когда истекает срок обязательства продавца, должно рассматриваться в качестве исходной точки⁶⁵; б) продавец после поставки товаров может изменить некоторые компоненты товаров и в этой связи может прямо увеличить этот срок, применяемый к этим компонентам; поэтому положение статьи 9 о том, что такое обязательство должно содержаться в договоре о продаже, необходимо исключить. Еще одно государство⁶⁶ также придерживалось мнения, что срок исковой давности должен начинаться с момента истечения периода, в течение которого имеет силу прямо выраженное обязательство. В одном из ответов⁶⁷ отмечалось внутреннее правило этой страны, заключающееся в том, что на претензии, основанные на гарантии должного рабочего порядка, распространяется срок исковой давности, равный шести месяцам со времени обнаружения операционных дефектов.

21. На четвертой сессии Комиссии представлены семи государствами⁶⁸ отметили, что правило, содержащееся в статье 9, является приемлемым для них. Однако один из них⁶⁹ предложил следующие стилистические изменения: термин «гарантия» является предпочтительней, нежели термин «обязательство», поскольку последний является неясным, во всяком случае, в обычном коммерческом обиходе; и слова «покупатель впервые информирует продавца о таком праве» необходимо заменить словами «покупатель впервые информирует продавца о претензии на такое

право». Этот представитель также высказал мнение, что последнее положение статьи 9 является неясным, но он отметил, что в целом он согласен с лежащим в ее основе намерением.

Д. Другие замечания, касающиеся начала срока исковой давности

21А. В одном из ответов^{69а} содержалось замечание, касающееся последнего положения статьи 7 (5) («В противном случае... когда исполнение договора должно быть осуществлено»). Было высказано мнение о том, что эта оговорка является ненужной. Кроме того, было высказано мнение, что нет оснований говорить, что срок исковой давности начинается со «дня, когда исполнение договора должно быть осуществлено», за исключением тех случаев, когда исполнение договора не было осуществлено к этой дате. В этом ответе также говорится о формулировке статьи 7 (1), в которой содержится положение о дате нарушения договора; было отмечено, что формулировка статьи 7 (1) является несовместимой с формулировкой статьи 7 (5)^{69б}.

22. В двух ответах высказывается мнение о том, что структура статей 7—9, касающихся начала срока исковой давности, является слишком сложной. В одном из ответов⁷⁰ говорится, что эти положения должны быть объединены и сформулированы в более простой форме, например следующим образом: «время, когда впервые может быть осуществлено это право». В другом ответе предлагается рассмотреть относительно простые положения статьи 2-725 Единообразного торгового кодекса (США)⁷¹.

23. На четвертой сессии Комиссии представитель одного из государств⁷² также выразил мнение о том, что статьи 7—9 являются сложными, и высказал свое предпочтение правилам, содержащимся в австрийском предложении, представленном на четвертой сессии⁷³.

III. ИЗМЕНЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

А. Нормы, содержащиеся в законах отдельных государств

24. В статье 18 предварительного проекта говорится о праве сторон изменять срок исковой давности. Для того чтобы оказать помощь в оценке норм, содержащихся в статье 18, в вопроснике, в части I, 3, содержится вопрос о том, можно ли в соответствии с законами отдельных стран изменять срок исковой давности по соглашению сторон.

⁶⁴ Швеция.

⁶⁵ В норме, предложенной Рабочей группой по исковой давности на ее первой сессии, содержалось такое правило. Ссылки на предыдущий проект и причины изменения нынешней статьи 9 предварительного проекта изложены в комментариях к статье 9 и в документе A/CN.9/50.

⁶⁶ Индия.

⁶⁷ Италия.

⁶⁸ Аргентина (SR.82), Гана (SR.83), Мексика (SR.83), Польша (SR.82), Румыния (SR.83), Объединенная Арабская Республика (SR.82), Советский Союз (SR.81).

⁶⁹ Гана (SR.83).

^{69а} Советский Союз.

^{69б} Также см. текст в сноске 32 а, выше.

⁷⁰ Италия.

⁷¹ Соединенные Штаты.

⁷² Бельгия (SR.81).

⁷³ A/CN.9 (IV)/CRP.2. Этот документ воспроизведен в качестве рабочего документа третьей сессии Рабочей группы по исковой давности под символом A/CN.9/WG.1/WP.18.

25. В таблице В, ниже, кратко излагаются ответы на этот вопрос⁷⁴. Цифра, заключенная в скобки после названия государства, означает продолжительность основного срока исковой давности в соответствии с внутренним правом этого государства.

Таблица В

1) Могут ли стороны увеличить этот срок?	
a) Да 6	Австралия (6) ⁷⁵ , Кения (6), Люксембург (30) ⁷⁶ , Новая Зеландия (6) ⁷⁷ , Соединенное Королевство [Англия (6), Шотландия (20)], Чехословакия (3) ⁷⁸
b) Нет ⁷⁹ 18	Австрия (6), Гватемала (2), Дания (5) ⁸⁰ , Финляндия (10), Индия (3), Испания (15), Италия (10), Япония (5), Кувейт (15), Ливия (15), Мадагаскар (5), Малави (6), Мексика (10), Норвегия (3), Польша (2), Португалия (20), Советский Союз (3) ⁸¹ , Соединенные Штаты (4)
2) Могут ли стороны прекратить этот срок? ⁸²	
a) Да 10	Австрия (3), Финляндия (10), Япония (5), Люксембург (30), Мадагаскар (5) ⁸³ , Новая Зеландия (6), Соединенные Штаты (4) ⁸⁴ , Соединенное Королевство [Англия (6), Шотландия (20)] ⁸⁵ , Норвегия (3) ⁸⁶ , Чехословакия (3)
b) Нет 10	Гватемала (2), Индия (3), Кувейт (15), Испания (15), Ливия (15), Малави (6), Мексика (10), Польша (2), Португалия (20), Советский Союз (3)

⁷⁴ Правила внутреннего законодательства, которые по сообщениям являются неясными или неурегулированными, не включены в эту таблицу.

⁷⁵ За исключением Нового Южного Уэльса.

⁷⁶ Увеличение возможно только после начала этого срока.

⁷⁷ В ответе говорится, что это правило, возможно, является аналогичным английскому праву, изложенному в сноске 78, ниже.

⁷⁸ В этот ответ включено следующее положение: технически по английскому праву стороны не имеют права изменять срок исковой давности, но они могут прямо оговорить возможность отказа от срока исковой давности и тогда этот договор, не основывающийся на акте об исковой давности, очевидно, может быть принудительно исполнен путем предъявления иска. В ответе указывается, что это правило в соответствии с шотландским правом является неясным в отношении этого вопроса, но в предложенной недавно рекомендации о пересмотре не предусмотрено изменений.

⁷⁹ В эту группу входят Австрия, Италия и Мадагаскар, в которых разрешается отказ от влияния исковой давности, но только после истечения ее срока.

⁸⁰ Однако в ответе говорится, что соглашение о продлении срока, достигнутое после заключения основного договора, хотя само по себе и не имеет юридической силы, влечет за собой признание обязательства.

⁸¹ Однако в этом ответе говорится, что истекший период может быть восстановлен судом, если имелась достаточные основания для задержки в предъявлении иска.

⁸² В ответах Австралии, Дании, Италии и Кении поясняется, что их нормы касаются увеличения срока, но не регулируют вопрос о его сокращении. Поэтому эти государства не включены в изложенный ниже анализ.

⁸³ В ответе говорится, что этот срок, вероятно, может быть сокращен.

⁸⁴ В разделе 2-725 (1) Единого торгового кодекса предусматривается, что по первоначальному соглашению

В. Предпочитаемое правило изменения: Приемлемость статьи 18

а) Увеличение срока

26. В вопроснике, в части II, 3, обращено внимание на статью 18 (2) предварительного проекта, которая позволяет сторонам увеличить срок исковой давности максимально до трех лет со дня истечения срока исковой давности. В статье 18 (2) в скобках имеется фраза «после начала срока исковой давности...», определяющая время, когда стороны могут согласиться о продлении срока. Включение положения, взятого в скобки, лишает, в частности, действительности продления сроков, предусмотренных в первоначальном договоре о купле-продаже. В вопроснике спрашивается, следует ли включить в текст фразу, взятую в скобки.

27. В пяти ответах⁸⁷ выражено предпочтение включению текста, взятого в скобки. Основания для поддержки этого предпочтения следующие: а) существует опасность неправильного толкования таких положений в типовых договорах; б) разрешение вносить изменения в момент заключения договора противоречит функции срока исковой давности, предусмотренного законом; и в) обычно не существует экономических оснований для такого продления при заключении договора. В трех ответах⁸⁸ отдается предпочтение изъятию фразы, взятой в скобки. В одном ответе⁸⁹ говорится о том, что обе альтернативы являются приемлемыми, если срок равен трем годам, но если этот срок равен пяти годам, то предпочтение отдается тому, чтобы эта фраза была заключена в скобки. Еще в одном ответе⁹⁰ говорится о том, что любая альтернатива является приемлемой.

28. В вопроснике, в части II, 3, спрашивается, не лучше ли отдать предпочтение какому-нибудь правилу, отличающемуся от правила, изложенного в статье 18, и если это так, то какое правило необходимо предусмотреть. Из двадцати одного полученного ответа в пяти⁹¹ содержится общее одобрение статьи 18 (2). В трех ответах⁹²

стороны могут сократить срок исковой давности, но не менее чем до одного года, однако они не могут его увеличить.

⁸⁵ В ответе говорится следующее: Технически, в соответствии с английским правом, стороны не имеют права изменять срок исковой давности, но они могут достичь согласия о том, что претензии не могут быть заявлены, если не сделано уведомление об этом в течение определенного периода, который короче срока исковой давности. В ответе упоминается существование такой практики, когда в договорах делаются оговорки относительно арбитража. Однако в ответе говорится о том, что суды могут увеличить срок, предусмотренный в такой оговорке договора, если «возникнут неоправданные трудности».

⁸⁶ Было сообщено о том, что увеличение срока не разрешается, однако сокращение срока не запрещено.

⁸⁷ Австрия, Италия, Южная Африка, Соединенное Королевство, Венесуэла.

⁸⁸ Мексика, Чехословакия, Швеция.

⁸⁹ Норвегия.

⁹⁰ Тринидад и Тобаго.

⁹¹ Австрия, Ямайка, Кхмерская Республика, Мексика, Норвегия.

⁹² Южная Африка, Соединенное Королевство, Венесуэла.

отдается предпочтение одной из этих двух альтернатив и не говорится о том, что они предпочитают включение иного правила. В одном ответе⁹² указывается, что возможное увеличение срока должно составлять два, а не три года. В семи ответах⁹³ содержится заявление о том, что нельзя допускать каких-либо продлений срока. В одном из этих ответов⁹⁴ содержалось следующее заявление: пункт 2 статьи 18 значительно отличается от обоснованного основного принципа, содержащегося в статье 18 (1). Кроме того, увеличение срока на три года является слишком большим, потому что общая продолжительность тогда будет превышать даже пять лет, что является самым большим сроком, который был предложен. Если допустить возможность некоторого увеличения этого срока, с тем чтобы этот вопрос можно было спокойно урегулировать, то можно позволить увеличить срок только на один год сверх основного трехлетнего срока. В двух ответах⁹⁵ говорится о том, что желательно предоставить большую свободу действий. В одном ответе⁹⁶ говорится, что если предпочтение будет отдано трехлетнему сроку, то правило об изменении должно быть более гибким. В одном ответе⁹⁷ отдается предпочтение включению положения о последовательных продлениях на три года каждый раз с максимальным сроком, равным десяти годам. В этом ответе также говорится о том, что если продолжительность основного срока исковой давности будет равна трем годам, то необходимо предусмотреть большую свободу действий для изменений. В одном ответе⁹⁸ отмечается, что следует разрешать заключать соглашения, продлевающие этот срок, если это совершится после заключения договора.

29. Помимо того, что было сказано выше, на четвертой сессии Комиссии представители трех государств⁹⁹ выразили общее одобрение статьи 18. Представители двух государств¹⁰⁰ заявили, что в статье 18 (2) необходимо оставить фразу в скобках¹⁰¹. Представители трех государств¹⁰² возразили против продления. Один из них¹⁰³ заявил, что разрешение на заключение таких соглашений привнесло бы элемент субъективности, а правило об исковой давности долж-

но быть объективным. Один из представителей¹⁰⁴ отметил, что положения статьи 18 трудно совместить с положениями статьи 20 (1), в которой говорится, что «никакое право, которое аннулировано по причине исковой давности, не признается и не осуществляется в каком-либо судебном разбирательстве». Еще один представитель¹⁰⁵ заявил, что этот текст является не совсем ясным с точки зрения момента, когда совершается продление срока. Один из представителей предложил возможные варианты, основанные на том принципе, что, чем короче будет срок, тем больше исключений и возможностей продления необходимо будет разрешить, и наоборот — если этот срок будет большим¹⁰⁶.

б) Сокращение срока; исключение в отношении арбитража

30. Только в трех ответах¹⁰⁷ упоминается сокращение срока исковой давности. В двух ответах¹⁰⁸ говорится о том, что необходимо разрешить сокращение срока исковой давности. В одном из этих ответов¹⁰⁹ выражается одобрение предоставлению полномочий сокращать срок не менее чем до двух лет¹¹⁰. В другом обращается внимание на правило 18 (4), устанавливающее, что положение договора, «в соответствии с которым приобретение или приведение в исполнение или продолжение права поставлено в зависимость» от предъявления одной стороной уведомления другой стороне в течение определенного периода времени, является действительным. В этом ответе отмечается, что в соответствии с правилами, содержащимися в предварительном проекте, стороны могут фактически сократить срок путем использования подобного положения договора.

31. Кроме того, в одном ответе¹¹¹ говорится о положении, содержащемся в статье 18 (4) в отношении положений договора, предусматривающих сокращение срока для предъявления иска в арбитраж. В этом ответе отмечается, что такое положение не будет иметь юридической силы по внутреннему праву этой страны.

32. На четвертой сессии Комиссии было выражено мнение о том, что статья 18 (4) является неясной; в этой связи предлагалось также, что если невозможно установить очень короткий срок исковой давности, то по меньшей мере необ-

⁹² Польша.

⁹³ Аргентина, Болгария, Индия, Италия, Мадагаскар, Соединенные Штаты, Советский Союз. Однако представитель Аргентины охотно поддержал положения статьи 18.

⁹⁴ Советский Союз.

⁹⁵ Кувейт, Тринидад и Тобаго.

⁹⁶ Финляндия. Финляндия предпочитает пятилетний срок в качестве основного срока исковой давности.

⁹⁷ Швеция.

⁹⁸ Япония.

⁹⁹ Чили (SR.82), Гана (SR.83), Сингапур (SR.82).

¹⁰⁰ Польша (SR.81), Испания (SR.82).

¹⁰¹ Представитель Испании также заявил, что возможным периодом для продления должно быть два, а не три года (SR.82). В ответе Польши указывалась та же точка зрения. См. текст в сноске 92 а, выше.

¹⁰² Нигерия (SR.81), Танзания (SR.81), Объединенная Арабская Республика (SR.82).

¹⁰³ Нигерия (SR.81).

¹⁰⁴ Индия (SR.82).

¹⁰⁵ Испания (SR.82).

¹⁰⁶ Венгрия (SR.82).

¹⁰⁷ Италия, Швеция, Соединенные Штаты.

¹⁰⁸ Швеция, Соединенные Штаты.

¹⁰⁹ Соединенные Штаты.

¹¹⁰ В разделе 2-725 (1) Единообразного торгового кодекса допускается сокращение срока не менее, чем до одного года. К международной купле-продаже товара необходимо применять срок, равный минимум двум годам, поскольку «обычно при этом требуется больше времени для проверки и подтверждения претензий, чем в случае со сделками, совершаемыми в пределах одной страны».

¹¹¹ Малави.

ходимо предусмотреть положение, устанавливающее очень короткий срок предъявления иска вследствие несоответствия, как это предусмотрено в Едином образном законе международной купли-продажи товаров¹¹².

IV. ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ВО ВРЕМЯ ПЕРЕГОВОРОВ: СТАТЬЯ 14

33. Десять ответов касаются норм, содержащихся в статье 14. В одном ответе^{112а} содержался благоприятный отзыв о статье 14, но в нем указывалось, что слова в скобках следует изъять. Из одного ответа¹¹³ вытекает, что предпочтение, отдаваемое трехлетнему сроку в качестве основного срока исковой давности, определяется тем предположением, что нормы статей 14 и 18 (2) отражены в Едином образном законе. Еще в одном ответе¹¹⁴ в связи с предложением о предоставлении большей свободы действий для изменения срока¹¹⁵ говорится, что в статье 14 следует предусмотреть продление на три года (а не на один год, как это предусмотрено в предварительном проекте), с тем чтобы принять в качестве основного срока исковой давности срок,

¹¹² Австрия (SR.83). В этом обсуждении, видимо, отражается возможный конфликт между: а) положением статьи 1 (2) о том, что в настоящем Законе устанавливается период, в течение которого права сторон могут быть осуществлены принудительно с помощью суда «или осуществлены каким-либо иным образом», и б) положением статьи 1 (3), которое исключает из сферы применения настоящего Закона правила, устанавливающие срок для направления уведомления другой стороне. Сравни со статьей 18 (4). Учитывая конкретные положения статьи 1 (3), фраза «или осуществлены каким-либо иным образом», содержащаяся в статье 1 (2), вряд ли означает направление уведомления другой стороне в отношении дефекта или предъявления претензии. Кроме того, статья 1 (3), исключая из сферы действия настоящего Закона нормы, регулирующие вопрос о сроке направления уведомления другой стороне, не делает различия между нормами, требующими уведомления другой стороны в течение периода, который устанавливается в общих условиях (т. е. «немедленно»), и нормами, требующими уведомления другой стороны, установленными в конкретных условиях (например, «в течение шести месяцев после поставки» или иного срока). Таким образом, норма национального законодательства, подобная статье 39 (1) Единого образного закона международной купли-продажи товаров, которая требует, чтобы уведомление другой стороне направлялось «немедленно», но ни в коем случае не позже, чем «в течение двух лет с даты передачи товаров», не будет затронута Единым образным законом исковой давности. Однако имеются сомнения в отношении того, какие действия предусматриваются фразой «или осуществлены каким-либо иным образом» в статье 1 (2). Воздействие Единого образного закона исковой давности на нормы отдельных стран, очевидно, будет определяться на основе фактического действия этих норм в соответствии с национальным правом, а не тем, как эта норма сформулирована. Поэтому если какая-либо норма национального права, устанавливающая период, в течение которого «осуществляются права», будет применяться таким образом, что будет требоваться уведомление другой стороны, то такое применение будет выходить за рамки Единого образного закона исковой давности и не будет нарушено Единым образным законом. См. также пункт 19, выше.

^{112а} Польша.

¹¹³ Норвегия.

¹¹⁴ Швеция.

¹¹⁵ См. содержание сноски 97.

равный трем годам. В других семи ответах¹¹⁶ отдается предпочтение исключению статьи 14 из Единого образного закона. В этих ответах содержится замечание о том, что, хотя такое правило, как представляется, отвечает реальной потребности, практически статья 14 может вызвать споры относительно времени прекращения переговоров; было также высказано мнение о том, что другие положения, содержащиеся в предложенной норме, также являются трудноприменимыми. Кроме того, в одном ответе¹¹⁷ говорится, что опыт показывает, что иногда только после начала судебного разбирательства начинаются действительные переговоры по урегулированию спора. Поэтому нет необходимости предусматривать продление срока исковой давности вследствие переговоров.

34. Кроме того, что было сказано выше, на четвертой сессии Комиссии были выражены другие взгляды. Представители четырех государств¹¹⁸ положительно оценили статью 14. Однако один из них¹¹⁹ считает, что фраза, содержащаяся в скобках, должна быть исключена, а представитель третьего государства¹²⁰ считает, что необходимо найти более простую и более точную формулировку. Еще один представитель¹²¹ заявил, что слова «по существу» должны быть исключены, и высказал мнение о том, что статья 14 должна быть исключена, если в качестве основного срока будет установлен пятилетний срок. Представители трех государств¹²² выступили против включения статьи 14. По их мнению, статья 14 превносит элемент неопределенности; нечестно действующие стороны могут затягивать переговоры, с тем чтобы продлить срок исковой давности. Если изъять статью 14, то стороны будут иметь стимул для ведения серьезных переговоров с целью достижения соглашения; будет получен обратный результат, если статья 14 будет оставлена.

V. ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА: СТАТЬЯ 17

35. В статье 4 части I вопросника содержатся следующие вопросы относительно существующих национальных норм:

«Допустим, что какое-либо право или претензия рассматривались в суде в течение срока исковой давности и слушание дела было прекращено без вынесения судом решения по существу дела. В таком случае, существует ли какое-либо правило, в соответствии с которым основной срок прерывается, продлевается или

¹¹⁶ Индия, Испания, Италия, СССР, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты. Мадагаскар заявил, что статья 14 противоречит национальному законодательству этой страны.

¹¹⁷ Индия.

¹¹⁸ Австрия (SR.83), Мексика (SR.83), Румыния (SR.83). Объединенная Арабская Республика (SR.82).

¹¹⁹ Австрия (SR.83).

¹²⁰ Мексика (SR.83).

¹²¹ Венгрия (SR.82).

¹²² Аргентина (SR.82), Гана (SR.83), Сингапур (SR.82).

каким-либо иным образом изменяется на том основании, что слушание дела было прекращено:

- a) из-за некомпетентности суда заслушивать это дело?
- b) из-за нарушения процедурного характера или нарушения, допущенного при возбуждении или расследовании дела?
- c) из-за того, что по какой-либо другой причине слушание дела оказывается безрезультативным и поэтому не приводит к решению по существу дела?»

36. На этот вопрос ответило тридцать государств. Результаты этих ответов в кратком виде изложены ниже, в таблице С.

Таблица С

1) Прекращение дела не влияет на течение срока, т. е. продление срока исковой давности не предусмотрено.	
a) во всех делах	13 Австралия, Австрия, Гватемала, Испания, Ямайка, Япония, Кения, Малави ¹²³ , Мексика ¹²⁴ , Новая Зеландия ¹²⁵ , Южная Африка, Тринидад и Тобаго, Советский Союз ¹²⁶
b) во всех делах, за исключением случаев, когда арбитраж не дал результатов	1 Соединенное Королевство ¹²⁷

¹²³ В ответе отмечается, что не предусматривается положение о продлении срока исковой давности в этих случаях.

¹²⁴ В случае с кредитными документами, такими как векселя, долговые обязательства и чеки, существует специальное положение о том, что течение срока исковой давности прерывается путем предъявления претензий, если даже судья некомпетентен. Такое правило, как представляется, находится вне сферы применения Единообразного закона. См. статью 2] предварительного проекта.

¹²⁵ В этом ответе отмечается, что общее правило применяется только в том случае, когда однажды возникло основание для предъявления иска и начал действовать закон. Согласно этому ответу, основание для предъявления иска возникает в тот момент, когда складывается такое положение, которое дает потенциальному истцу право предъявлять иск потенциальному ответчику; поэтому должен быть истец, который может выдвинуть иск, и ответчик, против которого выдвигается иск. Таким образом, в ответе говорится, что если, например, суд не является компетентным для заслушивания какого-либо дела в силу того, что потенциальный ответчик защищен дипломатическим иммунитетом, то в соответствии с этим принципом даже не возникает основания для предъявления иска. Ни одно другое государство не упоминало вопроса о дипломатическом иммунитете.

¹²⁶ Однако следует отметить, что если, согласно предусмотренным положениям, суд считает, что основание для отсрочки предъявления иска после истечения срока исковой давности является оправданным, то нарушенное право должно быть защищено, т. е. истекший срок исковой давности может быть восстановлен судом (включая арбитраж или совет посредников). Аналогичное правило, дающее право суду восстанавливать истекший срок, было обнаружено в Новой Зеландии в отношении исков, предъявляемых с целью возмещения ущерба, возникающего в связи с нанесением телесных повреждений. См. сноску 41, выше.

¹²⁷ Если арбитражная процедура не дает желаемого результата, суд может продлить срок исковой давности, с тем чтобы дать возможность истцу начать новый арбитраж или возбудить судебное дело.

c) во всех делах, за исключением случаев, когда дело прекращается из-за некомпетентности суда	3 Индия ¹²⁸ , Люксембург, Венесуэла ¹²⁹
d) только в тех случаях, когда дело прекращается из-за нарушения процедуры или несоблюдения правил	1 Кувейт ¹³⁰
ВСЕГО	18

2) Срок

a) прерывается предъявлением иска (независимо от того, был ли он прекращен) ¹³¹	8 Аргентина, Финляндия, Италия ¹³² , Ливия, Мадагаскар, Польша ^{132a} , Португалия ¹³³ , Швеция
b) продлевается во всех случаях	4 Чехословакия ^{134a} , Дания ¹³⁴ , Норвегия ¹³⁵ , Соединенные Штаты ¹³⁶
ВСЕГО	12

¹²⁸ Время, которое истец потратил на предъявление иска с должной старательностью и добросовестностью, но которое, ввиду некомпетентности суда или ввиду наличия любой аналогичной проблемы, необходимо исключить при расчете срока исковой давности.

¹²⁹ Срок исковой давности прерывается «предъявлением в суд иска, если даже этот иск рассматривается некомпетентным судьей».

¹³⁰ Во всех других случаях, включая прекращение дела из-за некомпетентности суда, новый срок начинается со дня последней процедуры по предыдущему иску.

¹³¹ Иногда не ясно, что имеется в виду под «перерывом». На основе ответов можно сделать вывод, что обычно «перерыв» служит началом для нового срока исковой давности.

¹³² В соответствии с этим ответом общее правило заключается в том, что срок исковой давности прерывается предъявлением иска, и новый срок начинается после вынесения окончательного решения, в частности, когда дело прекращается из-за некомпетентности суда. В других случаях прекращения дела новый срок начинается со времени предъявления иска.

^{132a} Однако в ответе отмечается, что бездействие истца в течение свыше трех лет после возбуждения судебного разбирательства ликвидирует элемент перерыва.

¹³³ Португалия имеет правило, аналогичное правилу Италии. См. сноску 132, выше. Кроме того, если дело прекращается в силу несоблюдения процедуры не по вине кредитора, то срок также продлевается на два месяца, начиная со дня прекращения дела.

^{134a} Период был продлен на тридцать дней, после того как истцу было сообщено о решении прекратить судебное разбирательство в связи с отсутствием компетенции.

¹³⁵ Не существует конкретных положений. Однако на основе взыскательской теории и практики установлено, что основной период продлевается, с тем чтобы дать возможность истцу предъявить еще один иск без необоснованной задержки.

¹³⁶ Срок продлевается на три месяца после уведомления истца о решении прекратить рассмотрение дела. Однако если прекращение дела было вызвано преднамеренной ошибкой истца, то срок не продлевается.

¹³⁶ В ответе отмечается, что правило, которое в целом воплощено в законодательстве штатов по этому вопросу, заключается в том, что кредитор, когда он отстоял право в судебном разбирательстве, которое не привело к разрешению дела по существу, имеет в своем распоряжении определенное время — обычно от шести месяцев до одного года, в течение которого он может предъявить свой иск в другом деле. В соответствии с применяемым законодательством штатов наличие этой привилегии может зависеть от

37. Можно заметить, что категории 1 *c* и 1 *d*, выше, являются аналогичными соответствующим категориям предварительного проекта. Государства, принадлежащие к категориям 1 *a* и 1 *b*, более строго, чем предварительный проект, относятся к истцу, чей иск был прекращен, тогда как государства, входящие в категории 2 *a* и 2 *b*, в общем относятся к ним несколько более либерально.

38. В одном из ответов¹³⁷ предлагается предоставить дополнительное время, когда дело прекращается по какой-либо другой причине, а не по существу дела. В ответе говорится, что истец, добровольно прекращающий иск, который является необоснованным (по причинам, не связанным с существом дела), должен получить по меньшей мере благосклонное отношение как истец, который ожидает, что противоположная сторона проявит инициативу в прекращении дела¹³⁸.

39. На четвертой сессии Комиссии представители двух государств¹³⁹, ссылаясь на статью 17 (2), поддержали продление срока исковой давности только в случае рассмотрения обоснованного иска некомпетентным судом; если истец сознательно начал разбирательство в несоответствующем суде, то срок исковой давности не должен продлеваться. Один представитель¹⁴⁰ заявил, что статья 17 является абсолютно необходимой.

VI. ПРАВА, ОСНОВАННЫЕ НА МНЕНИИ ИЛИ РЕШЕНИИ

40. В соответствии со статьей 2 *d* предварительного проекта, Единообразный закон не применяется к правам, основанным на «мнении или решении в ходе судебного разбирательства», если даже это мнение или решение является результатом рассмотрения иска, возникающего в связи с международной куплей-продажей товаров. На второй сессии Рабочей группы было

выражено мнение о том, что, если на более поздней стадии формулирования проекта необходимо будет включить в Единообразный закон положение об исполнении решений суда, то срок исковой давности в отношении такого исполнения должен быть более продолжительным, чем срок, применяемый к лежащему в его основе иску. Необходимо рассмотреть срок, равный десяти годам¹⁴¹. Для получения исходных данных с целью удовлетворения этого требования в запроснике (часть I, 5) ставится вопрос относительно продолжительности срока, в течение которого права, установленные в силу окончательного мнения или решения, могут быть осуществлены на основе национального законодательства.

41. На этот вопрос ответили двадцать восемь государств. Все эти государства, за исключением двух государств, указали, что продолжительность такого срока должна быть равна десяти годам или свыше десяти лет. В таблице D резюмированы эти ответы.

Таблица D

Годы	
3	1 Советский Союз ¹⁴²
5	1 Гватемала
10	9 Аргентина, Чехословакия, Финляндия, Италия, Япония, Мексика, Польша, Норвегия, Швеция
12	8 Австралия ¹⁴³ , Индия ¹⁴⁴ , Ямайка, Кения ¹⁴⁵ , Малави ¹⁴⁶ , Новая Зеландия ¹⁴⁷ , Тринидад и Тобаго, Соединенное Королевство ¹⁴⁸
15	2 Кувейт, Ливия
20	3 Дания, Португалия, Велесула ¹⁴⁹
30	4 Австрия ¹⁵⁰ , Кхмерская Республика, Люксембург, Южная Африка

¹⁴¹ См. пункт 4 комментария к статье в документе А/СN.9/50.

¹⁴² Если в основной сделке не участвуют граждане, то срок равен одному году. Мнения иностранных судов или их решения должны быть представлены с целью исполнения в течение трех лет.

¹⁴³ В ответе говорится, что этот срок различный в разных штатах и колеблется от 12 до 20 лет.

¹⁴⁴ Однако решение суда может быть исполнено только путем предъявления иска для его исполнения в суд в течение трех лет, начиная со дня вынесения решения.

¹⁴⁵ В ответе отмечается, что иск, связанный с получением процентов по долгу, в отношении которого было вынесено судебное решение, может быть предъявлен в течение шестилетнего срока исковой давности, начиная со дня наступления срока выплаты процентов.

¹⁴⁶ Кроме правила, аналогичного правилу, существующему в Кении относительно исков на получение процентов (см. сноску 145, выше), в ответе отмечается, что поскольку приказ об исполнении является действительным только в течение двенадцати месяцев, то практически каждые двенадцать месяцев необходимо делать заявления, с тем чтобы мнение суда или судебное решение оставалось в силе.

¹⁴⁷ В ответе отмечается, что иск, связанный с получением процентов по долгу, по которому вынесено судебное реше-

причин, в силу которых дело было прекращено. В большинстве законов штатов это положение предусматривается независимо от причин прекращения дела. В других законах это положение предусматривается только в том случае, если дело было прекращено не добровольно и не ввиду того, что обвинение не увенчалось успехом. В отношении договоров о купле-продаже в разделе 2-725 (3) Единообразного торгового кодекса предусматривается, что дополнительное время предоставляется только в том случае, если прекращение первого дела не являлось результатом добровольного отказа или неспособности или же нежелания довести дело до конца. Предусматривается, что если дело, начатое в течение времени, определенного в подразделе 1), прекращается, с тем чтобы обеспечить удовлетворение претензий по другому делу, вызванному аналогичным нарушением, то такое дело может быть начато по истечении определенного времени и спустя шесть месяцев после прекращения первого дела, если это прекращение не было результатом добровольного отказа или неспособности или же нежелания довести дело до конца.

¹³⁷ Соединенные Штаты.

¹³⁸ Сравни с внутренней нормой Соединенных Штатов, изложенной в сноске 136.

¹³⁹ Индия (SR.82), Сингапур (SR.82).

¹⁴⁰ Аргентина (SR.82).

VII. ДРУГИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

42. В вопроснике (часть II, 4) правительствам задают вопрос о том, есть ли в предварительном проекте какое-либо положение, которое не в полной мере отвечает условиям и потребностям в области международной купли-продажи товаров или которое будет мешать принятию конвенции в целях осуществления этого проекта. Несколько государств представили замечания в связи с этим вопросом. Эти замечания будут рассмотрены в порядке изложения положений в предварительном проекте.

А. Сфера применения единообразного закона: статьи 1—5

а) Исключение прав гаранта: статья 1 (1)

43. В одном из ответов¹⁵¹ говорится, что предлагаемая трактовка правового взаимоотношения, основанного на гарантии, является односторонней, поскольку статья 1 (1) включает в свою сферу только права покупателя и продавца, возникающие в результате гарантии, и исключает права гаранта в отношении сторон договора о купле-продаже товаров. По мнению страны, приславшей этот ответ, необходимо предусмотреть оба положения.

44. В одном из ответов¹⁵² говорится, что в соответствии с внутренним законодательством этой страны продолжительность срока исковой давности, применяемого к правам, основанным на личной гарантии, является аналогичной продолжительности, предусмотренной в отношении прав, которые гарантируются такой гарантией: вследствие этого права в отношении гаранта не могут быть осуществлены, если в отношении основного обязательства установлен срок исковой давности. В предварительном проекте нет таких конкретных правил, касающихся взаимосвязи между сроками исковой давности, которые применялись бы к искам против должника и гаранта. Можно сказать, что правила предварительного проекта не исключают непрерывного применения специальных норм, касающихся взаимосвязи между основным долгом и иском против

ние, может быть предъявлен в течение шестилетнего срока исковой давности, начиная со дня наступления срока выплаты процентов; иски, основанные на решении иностранного суда или на любом судебном решении, также предъявляются в течение шестилетнего срока исковой давности.

¹⁴⁸ В ответе говорится, что продолжительность срока в Шотландии равна 20 годам. В ответе также отмечается, что если судебное решение не скреплено печатью и это решение не зарегистрировано, то необходимо будет исполнить это решение в качестве договоров между сторонами; и поэтому этот срок равен 6 годам. Мнения иностранных судов рассматриваются таким же образом, как и права, вытекающие из договора, и срок исковой давности равен 6 годам.

¹⁴⁹ Кроме указанных государств, сюда могут быть включены Австралия и Соединенное Королевство. См. сноски 143 и 148.

¹⁵⁰ Если кредитором является корпорация, то срок равен сорока годам.

¹⁵¹ Соединенные Штаты.

¹⁵² Норвегия.

гаранта. Можно отметить, что вопрос о том, начинается ли срок исковой давности, применяемый к обоим искам, в один и тот же день (и по этому истекает в один и тот же день), будет зависеть (в частности) от того, означает ли ссылка в статье 7 (1) на «какое-либо право, возникающее в результате нарушения договора о купле-продаже», что срок, применяемый к претензии, предъявляемой гаранту, обязательно начинается со дня нарушения обязательства продавцом или этот срок может начаться в день нарушения обязательств гарантом, который в некоторых случаях может относиться к дате, следующей за датой нарушения обязательств продавцом.

б) Неясность в статье 1 (1) (2)

45. В двух ответах¹⁵³ говорится, что фраза «или осуществлены каким-либо иным образом», содержащаяся в статье 1 (2), является неясной. Согласно одному из них, хотя в проекте предусматривается положение о том, что любое государство может после ратификации объявить, что оно исключит слова «или осуществлены каким-либо иным образом», это положение само по себе не вносит ясность в этот вопрос¹⁵⁴.

46. В этом же ответе обращается внимание на различные термины, содержащиеся в статье 1 (1), относящиеся к применению единообразного закона. Сюда относятся следующие термины: *а)* договор о купле-продаже (или гарантия), *б)* «нарушение», *с)* «прекращение» или *д)* «недействительность» договора (или гарантии). Было высказано мнение о том, что эти термины недостаточно ясно разграничены в тексте проекта и их теоретическая формулировка является предварительной и неясной.

с) Повторение положений, связанных с уведомлением: статья 1 (3)

47. В одном из ответов¹⁵⁵ выражается точка зрения о том, что идея, выраженная в статье 1 (3), в основном повторяется в статье 7 (2) и в статье 18 (4)¹⁵⁶.

д) Термины «кредитор» и «должник»: статья 1 (4) d, e

48. В одном ответе¹⁵⁷ предлагается заменить слова «кредитор» и «должник» словами «истец» и «ответчик». На четвертой сессии Комиссии было выражено такое же мнение¹⁵⁸. В связи с этим было отмечено, что термины «кредитор» и «должник» предполагают, что их права уже были рассмотрены в судебном порядке.

е) Применимость в отношении судебного разбирательства для установления недействительности договора

49. На четвертой сессии Комиссии один из представителей¹⁵⁹ выразил мнение о том, что

¹⁵³ Польша, Советский Союз.

¹⁵⁴ Советский Союз, см. сноску 112.

¹⁵⁵ Советский Союз.

¹⁵⁶ Сравни текст сносок 39 и 40, выше.

¹⁵⁷ Южная Африка.

¹⁵⁸ Сингапур (SR.82).

¹⁵⁹ Франция (SR. 83).

судебное разбирательство для установления недействительности договора входит в сферу действия предварительного проекта, тогда как в Едином законе международной купли-продажи товаров регулируются только обязательства продавца и покупателя, вытекающие из договора о купле-продаже. Он выразил сомнение в том, что такой метод, изложенный в предварительном проекте, является разумным, и предложил ограничить единообразный закон об исковой давности исками, возникающими из-за неспособности либо продавца, либо покупателя выполнить свои обязательства; было бы неразумным затрагивать эту сложную и пока что относительно неизученную область структуры договора и дефектов, которые могут оказать влияние на сам договор. Наблюдатель от Международного института унификации частного права также высказал мнение, что предварительный проект включает вопрос о недействительности договора. Он высказал мнение, что вопрос о недействительности договора вызывает конкретные проблемы, которые по своему характеру совершенно отличаются от проблем, связанных с невыполнением или неправильным выполнением договора¹⁶⁰. Один из ответов^{160а} соответствовал вышеизложенным взглядам, и в нем предлагалось изъять статью 8.

д) Исключение прав, основанных на нанесении телесных повреждений: статья 2 (а)

50. В одном из ответов¹⁶¹ говорится, что нет возражений против исключения из сферы применения Единого закона прав, основанных на ответственности за смерть или телесные повреждения сторонам¹⁶², но высказывается мнение о том, что если такие претензии будут исключены, то иски, связанные с нанесением ущерба собственности помимо проданных товаров, должны быть также исключены. Аналогичная точка зрения была выражена членом Рабочей группы по исковой давности на ее второй сессии¹⁶³.

51. В том же ответе было выражено мнение о том, что необходимо исключить все виды претензий, основанных на нанесении физических повреждений и случайной смерти; поэтому ссылка на «покупателя» в подпункте *а* статьи 2 должна быть исключена.

в. Перерыв срока исковой давности: статьи 10—13

а) Предложение упростить и улучшить положения статей 10—12

¹⁶⁰ См. SR.83.

^{160а} Испания.

¹⁶¹ Соединенные Штаты.

¹⁶² Сравни сноску 41, выше, в которой разъясняется унификационная норма исковой давности в Новой Зеландии, касающаяся исков за ущерб, связанный с нанесением телесных повреждений.

¹⁶³ См. Добавление А к Приложению II документа A/CN.9/50.

52. В одном из ответов¹⁶⁴ было выражено мнение о том, что нынешние формулировки статей 10—12 являются излишне многословными; необходимо использовать более прямой метод, возможно, путем консолидации норм, содержащихся в этих статьях, в более простое правило. В ответе имеется также несколько замечаний, касающихся деталей норм, содержащихся в этих статьях. В силу того, что эти замечания носят детальный и взаимосвязанный характер, они были представлены в виде рабочего документа (A/CN.9/WG.I/WP.20).

53. На четвертой сессии Комиссии один из представителей¹⁶⁵ заявил, что фраза «при условии, что такой встречный иск не возникает в результате другого договора» является слишком общей и что понятие встречного иска, изложенное в статье 10 (2), может способствовать предъявлению жалоб, не связанных с первоначальным иском¹⁶⁶. Еще один представитель¹⁶⁷ высказал мнение о том, что статью 12 трудно понять и ее необходимо пересмотреть. В одном ответе^{167а}, представленном после четвертой сессии Комиссии, эта точка зрения разделялась.

б) Признание путем частичного исполнения: статья 13 (3)

54. На четвертой сессии Комиссии один из представителей¹⁶⁸ заявил следующее: в соответствии с пунктом 4 Замечания к статье 13 (A/CN.9/50, приложение II) «частичный ремонт продавцом машины, имеющей дефект», может рассматриваться как признание должником, что вызывает новое начало срока исковой давности. Такое важное правило должно быть ясно выражено в единообразном законе, особенно учитывая то, что статья 13 связана со статьей 9, в которой говорится о случае прямо выраженного обязательства, а также со статьей 42 Единого закона международной купли-продажи товаров.

с) Признание, сделанное после истечения срока: статья 13 (5)

55. В одном из ответов¹⁶⁹ было выражено мнение, что признание, сделанное после истечения срока исковой давности, не должно иметь силы, и поэтому было выдвинуто возражение против правил статьи 13 (5). Еще в одном ответе¹⁷⁰ также предлагается исключить статью 13 (5); в соответствии с мнением, выраженным в этом ответе, вопрос о том, представляет ли собой признание, сделанное после истечения срока исковой давности или уплаты отдельных частей долга или

¹⁶⁴ Соединенные Штаты.

¹⁶⁵ Советский Союз.

¹⁶⁶ Однако сравни сноску 2 с замечанием к статье 10 (в документе A/CN.9/50), где говорится о том, что вопрос о масштабах, в которых может быть предъявлен встречный иск, должен быть решен с помощью процедурных норм суда.

¹⁶⁷ Бельгия (SR.81).

^{167а} Испания.

¹⁶⁸ Венгрия (SR.82).

¹⁶⁹ Ливия.

¹⁷⁰ Швеция.

процентов после этого периода, новое обязательство, должен служить предметом национального законодательства.

56. На четвертой сессии Комиссии один из представителей¹⁷¹ также выступил против правила, содержащегося в статье 13 (5). Еще один представитель¹⁷² заявил, что он может согласиться с принципом, изложенным в статье 13, хотя он считает, что такое признание должно иметь место до истечения срока исковой давности.

C. Продление в том случае, когда разбирательство не было начато; неправильное сообщение или скрытие фактов должником: статьи 15 и 16

57. В двух ответах¹⁷³ было выражено мнение о том, что нормы, изложенные в статье 15, являются очень трудными для применения и они могут привести к противоречивым толкованиям и применениям; необходимо избежать неопределенности, конкретно указав обстоятельства, оправдывающие продление. В одном из этих ответов¹⁷⁴ также говорится, что внутренние нормы этой страны содержат положение, приостанавливающее течение срока исковой давности, если кредитор является невменяемым, несовершеннолетним или иным образом некомпетентным, хотя эти обстоятельства носят исключительно «личный» характер для кредитора. По мнению этой страны, желательно выработать более широкую форму, поскольку срок исковой давности, очевидно, не должен течь, когда кредитор нельзя упрекнуть за то, что он не отстаивает свои права¹⁷⁵.

58. В двух ответах¹⁷⁶ предсказывается, что возникнет неопределенность в применении правила статьи 16 относительно времени возобновления срока и рекомендуется изменить формулировку этой статьи. В одном из этих ответов¹⁷⁷ высказывается мнение о том, что в статье 16 не предусматривается должной защиты кредитора, который не обнаруживает личности должника в течение основного срока исковой давности.

59. Согласно одному из ответов¹⁷⁸ содержание статьи 16 в основном охвачено более общей и достаточно полной формулировкой статьи 15. Согласно другому ответу¹⁷⁹, статьи 15 и 16 должны быть объединены и составлять единое положение, и должно быть предусмотрено лишь приостановление, а не продление периода.

60. На четвертой сессии Комиссии два представителя¹⁷⁹ заявили, что статьи 15 и 16 являются приемлемыми. Один из представителей¹⁸⁰ выразил мнение о том, что сфера применения статьи 15 является неясной. Еще один представитель¹⁸¹ заявил о том, что основания для продления должны быть минимальными или даже их необходимо устранить, с тем чтобы избежать трудностей в применении, возникающих из различной судебной практики, существующей в различных странах, и выразил предпочтение установлению сравнительно продолжительного срока исковой давности.

D. Кто может требовать применения срока исковой давности: статья 19

61. В одном из ответов¹⁸² высказывается возражение против статьи 19, поскольку она противоречит правилу государственной политики, в соответствии с которым судьи должны иметь возможность требовать применения срока исковой давности. Еще в одном ответе¹⁸³ делается оговорка в отношении позиции этой страны, касающейся положений статьи 19.

62. На четвертой сессии Комиссии три представителя коснулись статьи 19. Один из них¹⁸⁴ выступил против статьи 19, другой¹⁸⁵ высказался за эту статью, а третий¹⁸⁶ высказал мнение о том, что Рабочая группа могла бы пересмотреть этот вопрос.

E. Зачет требований: статья 20 (2)

63. В одном из ответов^{186a} ставилась под сомнение совместимость статьи 20 (2) а. В другом ответе¹⁸⁷ говорится о том, что необходимо разрешить зачет требований, если даже иск, о котором идет речь, не вытекает из того же договора, но вытекает из той же сделки, случая или события; решающую роль должна играть фактическая взаимосвязь исков, а не их формальное юридическое основание. На четвертой сессии Комиссии один представитель¹⁸⁸ поддержал метод, изложенный в статье 20 (2) по вопросу о зачете требований. Другой представитель¹⁸⁹ высказал мнение о том, что требование статьи 20 (2) а не является необходимым.

F. Защита существующих прав: статья 25

64. В одном из ответов¹⁹⁰ содержится предложение о том, чтобы вместо нормы, содержа-

¹⁷¹ СССР (SR.81).

¹⁷² Индия (SR.82).

¹⁷³ Италия, Соединенные Штаты.

¹⁷⁴ Соединенные Штаты.

¹⁷⁵ Из ответа Новой Зеландии явствует, что периоды недееспособности, такие как несовершеннолетие или невменяемость, обычно исключаются из срока исковой давности в соответствии с внутренним законодательством страны.

¹⁷⁶ Италия, Соединенные Штаты.

¹⁷⁷ Соединенные Штаты.

¹⁷⁸ СССР.

^{178a} Испания.

¹⁷⁹ Аргентина (SR.82), Мексика (SR.83).

¹⁸⁰ Индия (SR.82).

¹⁸¹ Франция (SR.83).

¹⁸² Мадагаскар.

¹⁸³ Индия.

¹⁸⁴ Объединенная Республика Танзания (SR.81).

¹⁸⁵ Аргентина (SR.82).

¹⁸⁶ Нигерия (SR.81).

^{186a} Польша.

¹⁸⁷ Соединенные Штаты.

¹⁸⁸ Аргентина (SR.82).

¹⁸⁹ Австрия (SR.83).

¹⁹⁰ Тринидад и Тобаго.

щейся в статье 25 (1), предусмотреть, что все права или иски, возникающие из договоров о купле-продаже и вступившие в силу до даты начала действия единообразного закона, должны регулироваться законом, применяемым в то время, а не единообразным законом.

С. Связь единообразного закона с другими региональными международными соглашениями по вопросу об исковой давности, в частности с Общими условиями СЭВ

65. В одном ответе¹⁹¹ выражается мнение, что было бы необходимо, чтобы в Конвенции, которая будет принята с целью осуществления единообразного закона, было предусмотрено, что эта Конвенция не будет применяться к договорам о международной купле-продаже товаров, заключенным между лицами, государства которых установили или установят иные нормы, ка-

¹⁹¹ Советский Союз.

сающиеся срока исковой давности, посредством заключения международных соглашений¹⁹².

Н. Связь единообразного закона с Единообразным законом международной купле-продажи товаров

66. В одном ответе¹⁹³ высказывается мнение о том, что целесообразно изучить продолжительность срока исковой давности и правила, касающиеся изменения, начала, продления или сокращения этого срока с учетом норм материального права Единообразного закона международной купле-продажи товаров; такое изучение является важным, учитывая связь, которая существует между нормами, касающимися срока исковой давности и материальными правами, вытекающими из договора о купле-продаже товаров¹⁹⁴.

¹⁹² См., в частности, сноску 6, выше.

¹⁹³ Япония.

¹⁹⁴ См., в частности, пункт 18 *В*, выше.

2. Доклад Рабочей группы по исковой давности в международной купле-продаже товаров о ее третьей сессии, проходившей в Нью-Йорке с 30 августа по 10 сентября 1971 года (A/CN.9/70)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1-7
Деятельность в отношении конвенции и единообразного закона	8-10

Приложения

	Стр.
I. Текст проекта конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (сентябрь 1971 года)	129
II. Список участников	131
III. Список официальных и рабочих документов, находящихся на рассмотрении рабочей группы	134

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) учредила на своей второй сессии Рабочую группу по исковой давности и предложила ей изучить вопрос об исковой давности в области международной продажи товаров¹.

2. Рабочая группа провела свою первую сессию в августе 1969 года и представила доклад (A/CN.9/30) третьей сессии Комиссии. Комиссия предложила Рабочей группе подготовить предварительный проект конвенции, в котором излагались бы единообразные нормы по данному во-

просу, для представления ее четвертой сессии². Комиссия также постановила разослать правительствам и заинтересованным международным организациям вопросник для получения информации и выявления мнений в отношении продолжительности срока исковой давности и других, связанных с этим вопросов³.

3. Рабочая группа провела свою вторую сессию в августе 1970 года и подготовила предварительный проект единообразного закона об исковой давности в области международной купле-продажи товаров (ниже упоминается как предварительный проект). Доклад Рабочей груп-

* 21 сентября 1971 года.

¹ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618)* [далее называемый «ЮНСИТРАЛ, Доклад о третьей сессии (1970 год)»], пункт 46; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968-1970 гг., часть вторая, III, А.

² Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017)* [далее называемый «ЮНСИТРАЛ, Доклад о третьей сессии (1970)»], пункт 97; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968-1970 гг., часть вторая, III, А.

³ Там же, пункт 89.

ны (A/CN.9/50) включает текст предварительного проекта единообразного закона (приложение I), комментарий по предварительному проекту (виже упоминаются как комментарии) (приложение II) и текст вопросника (приложение III), который был направлен правительствам и заинтересованным международным организациям в сентябре 1970 года.

4. Комиссия на своей четвертой сессии, состоявшейся в апреле 1971 года, предложила Рабочей группе провести третью сессию для подготовки окончательного проекта единообразного закона об исковой давности для представления его Комиссии на ее пятой сессии⁴. Комиссия решила, что Рабочей группе следует рассмотреть ответы на вопросник прежде чем выносить какое-либо решение о продолжительности срока исковой давности и других связанных с этим вопросов. В этих целях Комиссия просила Генерального секретаря проанализировать ответы, полученные на вопросник, и передать данный анализ Рабочей группе до начала ее третьей сессии⁵. Комиссия также постановила, что мнения представителей в отношении предварительного проекта, нашедшие отражение в кратких отчетах, а также любые другие предложения или замечания по предварительному проекту, которые могут быть представлены членами Комиссии, должны быть приняты во внимание Рабочей группой при формулировании окончательного проекта единообразного закона⁶. В связи с этим в анализе, подготовленном Генеральным секретарем в ответ на вышеупомянутую просьбу Комиссии, приняты во внимание как ответы на вопросник, так и замечания, сделанные на четвертой сессии Комиссии⁷.

5. Рабочая группа провела свою третью сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 30 августа по 10 сентября 1971 года. Членами Рабочей группы являются: Аргентина, Бельгия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Польша, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Япония. Все члены были представлены на сессии Рабочей группы. На заседании также присутствовали обозреватели от Гайаны, Европейского Совета, Европейского экономического сообщества и Гаагской конференции по международному частному праву. Список участников содержится в Приложении II.

6. Рабочей группе были представлены исследования и предложения Австрии, Аргентины, Бельгии, Норвегии, Объединенной Арабской Республики, Польши, Соединенного Королевства

Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Чехословакии (A/CN.9/WG.1/WP.11--21, 23 и 26), а также Гаагской конференции по международному частному праву (A/CN.9/WG.1/WP.22). Рабочей группе также был представлен упомянутый выше анализ и рабочий документ Секретариата (A/CN.9/WG.1/WP.25). Документы, имевшиеся у Рабочей группы, перечислены в приложении III. Исследования и предложения, рассматривавшиеся Рабочей группой и содержащиеся в приложении V, будут изложены в дополнении 2 к настоящему докладу.

7. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Стейн Рогнавен (Норвегия)
Докладчик: г-н Поль Р. Женар (Бельгия)

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОТНОШЕНИИ КОНВЕНЦИИ И ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА

8. В ответ на предложение Комиссии Рабочая группа завершила окончательный проект Конвенции об исковой давности в международной продаже товаров; этот текст излагается в приложении I. Часть I Конвенции содержит текст Единообразного закона; последующие части Конвенции содержат положения о применении, заявлениях и оговорках, а также необходимые заключительные статьи. Положения части IV, заключительные статьи не рассматривались Рабочей группой. В окончательном проекте Конвенции указываются в скобках некоторые положения, в отношении которых Рабочая группа сочла, что они требуют окончательного решения на пятой сессии Комиссии.

9. Рабочая группа просила Секретариат рассмотреть замечания к предварительному проекту, которые были приложены к докладу о второй сессии Рабочей группы (A/CN.9/50)*, и принять во внимание положения Конвенции и окончательную редакцию Единообразного закона. Замечания к окончательному проекту Конвенции, о которых сказано в приложении IV, будут выпущены отдельно в дополнении I к данному докладу. В дополнение к объяснению положений Конвенции, а также причин, по которым Рабочая группа приняла эти положения, в замечаниях будут содержаться моменты, на основании которых члены Рабочей группы сделали оговорки в отношении положений, принятых Рабочей группой. По мнению Рабочей группы, окончательное решение по таким вопросам может быть вынесено на пятой сессии Комиссии.

10. Рабочая группа не рассмотрела альтернативные подходы для окончательного одобрения Конвенции, и просит Секретариат проанализировать такие альтернативные подходы для их рассмотрения и окончательного решения на пятой сессии Комиссии.

⁴ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417)* [далее именуемый «ЮНСИТРАЛ, Доклад о четвертой сессии (1971)»], пункт 118; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II, 1971 г., часть первая II, А.

⁵ Там же.

⁶ Там же, пункты III, 118.

⁷ A/CN.9/WG.1/WP.24.

* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II, 1971 год, часть вторая, I, С, 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Текст проекта конвенции об исковой давности в международной продаже товаров (сентябрь 1971 года)

(Подготовлен Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по исковой давности на третьей сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 30 августа по 10 сентября 1971 года)

Государства — участники данной конвенции,

желая установить единообразный закон об исковой давности в международной продаже товаров,

решили заключить в этих целях конвенцию и договориться о нижеследующем:

ЧАСТЬ I: ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА

Статья 1

1) Настоящий Единообразный закон применяется к реальному сроку судебного разбирательства и к определенно прав покупателя и продавца, касающихся договора о международной купле-продаже товаров [или в отношении гарантии, связанной с таким договором].

2) Настоящий Закон не затрагивает действие нормы применяемого закона, устанавливающей конкретный срок, в течение которого от одной стороны требуется в качестве условия приобретения или осуществления права на претензию направить уведомление другой стороне или выполнить другие действия, помимо возбуждения судебного разбирательства.

3) В настоящем Законе:

a) «покупатель» и «продавец» означают лиц, которые покупают или продают или соглашаются покупать или продавать товары, в наследников и правопреемников их прав или обязанностей по договору продажи;

b) «сторона» и «стороны» означают покупателя и продавца [и лиц, гарантирующих их выполнение];

c) [«гарантия» означает личную гарантию, предоставленную для обеспечения выполнения покупателем или продавцом обязательства, вытекающего из договора продажи];

d) «кредитор» означает сторону, стремящуюся осуществить право на претензию, независимо от того, относится ли нет такая претензия к сумме денег;

e) «должник» означает сторону, против которой кредитор стремится выдвинуть такую претензию;

f) «судебное разбирательство» включает в себя судебное административное и арбитражное разбирательство;

g) «лицо» включает в себя любую корпорацию, компанию или другую юридическую единицу, независимо от того, является ли она частной или государственной;

h) «письменная форма» обозначает телеграфное и телеграфное сообщение.

Статья 2

1) Если не предусмотрено иное, настоящий Закон применяется независимо от норм международного частного права.

2) [Независимо от положения пункта 1 данной статьи, настоящий Закон не применяется в том случае, если стороны прямо избрали право государства, не являющегося стороной данного договора, в качестве права, применимого к данному договору.]

Статья 3

1) В целях осуществления настоящего Закона договор о продаже товаров считается международным, если во время заключения договора предпринятия покупателя и продавца находятся в различных государствах.

2) В случае если какая-либо сторона договора о продаже располагает предприятиями в нескольких государствах,

местом расположения предприятия, в целях осуществления пункта 1 данной статьи, считается место расположения основного предприятия, если какое-либо другое предприятие не имеет более тесной связи с договором и его осуществлением с учетом обстоятельств, известных сторонам или предусмотренных ими в момент заключения договора.

3) В случае если какая-либо сторона не имеет предприятия, учитывается страна ее обычного проживания.

4) Ни национальность сторон, ни гражданский или коммерческий характер сторон или договора не принимаются во внимание.

Статья 4

1) Настоящий Закон не применяется к договорам, в которых преобладающая часть обязательств продавца заключается в поставке рабочей силы и оказании других услуг.

2) Приравниваются к продажам в смысле настоящего Закона договоры поставки товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

Статья 5

Настоящий Закон не применяется к продажам:

a) товара такого рода и в таком количестве, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного, домашнего или подобного пользования, если только продавец в момент заключения договора не знает, что товары приобретены для других целей;

b) аукциона;

c) во исполнение судебного решения или для других целей в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, товарораспорядительных документов и денег;

e) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов;

f) электроэнергии.

Статья 6

Настоящий Закон не применяется к претензиям, основанным на:

a) ответственности за смерть или увечье личности покупателя [или другого лица];

b) ответственности за ядерный ущерб, причиненный прошлыми товарами;

c) залоговом праве, ипотечном залоге или другом праве обеспечения собственностью;

d) судебном решении или арбитражном решении, вынесенном при судебном разбирательстве;

e) документе, немедленное осуществление или использование которого может быть обеспечено в соответствии с законом юрисдикции, где такое осуществление или исполнение требуется;

f) переводном векселе, чеке или простом векселе;

g) товарном аккредитиве.

Статья 7

При интерпретации и применении положений настоящего Закона следует учитывать его международный характер и необходимость содействовать единообразию в его интерпретации и применении.

СРОК ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 8

Срок исковой давности устанавливается в четыре года.

НАЧАЛО СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 9¹

1) С учетом положений пунктов 3—6 настоящей статьи и положений статьи 11 срок исковой давности в отношении нарушения договора продажи начинается в день, когда такое нарушение договора произошло;

2) В случае когда требуется, чтобы одна сторона в качестве условия для приобретения или осуществления права на претензию направила уведомление другой стороне, начало срока исковой давности не откладывается по причине такого требования об уведомлении;

3) С учетом положений пункта 4 настоящей статьи срок исковой давности в отношении претензии, возникающей в результате дефектов или иного несоответствия товаров, начинается со дня, когда товары были предоставлены продавцом в распоряжение покупателя в соответствии с договором продажи, независимо от того, когда такие дефекты или иное несоответствие были обнаружены или когда был нанесен вытекающий отсюда ущерб;

4) В случае когда договором продажи предусматривается, что проданные товары во время заключения договора будут находиться в пути или будут доставлены покупателю перевозчиком, срок исковой давности в отношении претензий, возникающих в результате дефектов или другого несоответствия товаров, начинается со дня, когда товары должным образом предоставлены перевозчиком в распоряжение покупателя или когда они переданы покупателю, в зависимости от того, что имеет место раньше;

5) В случае когда в результате нарушения договора одной стороной до наступления срока его исполнения, другая сторона тем самым имеет право принимать и принимает решение считать, что действие договора прекращено, срок исковой давности в отношении какой-либо претензии, возникающей в результате такого нарушения, начинается со дня, когда произошло такое нарушение. Если действие договора не считается прекращенным, срок исковой давности начинается со дня, когда исполнение договора должно быть осуществлено;

6) В случае когда в результате нарушения одной стороной договора о поставке или оплате товаров в рассрочку, другая сторона тем самым имеет право принимать и принимает решение считать, что действие договора прекращено, срок исковой давности в отношении какой-либо претензии, возникающей в результате договора, начинается со дня, когда произошло такое нарушение договора, независимо от какого-либо другого нарушения договора в отношении предыдущих или последующих партий (платежей); если действие договора не считается прекращенным, срок исковой давности в отношении каждой отдельной партии (платежа) начинается со дня, когда произошло конкретное нарушение или нарушения, в отношении которого или которых заявлена претензия.

Статья 10

С учетом положений статьи 11 в случае, когда претензия возникает в отношении договора продажи [или относящейся к нему гарантии], а не в результате нарушения договора продажи, срок исковой давности начинается со дня, когда право на претензию может быть впервые осуществлено.

Статья 11

Если продавец дает прямо выраженное обязательство в отношении товаров и когда указано, что это обязательство имеет силу в течение какого-то периода времени, независимо от того, выражен ли он в виде конкретного срока или иным образом, то срок исковой давности в отношении любой претензии, вытекающей из этого обязательства, начинается со дня, когда покупатель впервые информирует продавца, что он намеревается предъявить претензию на основании этого обязательства, но не позже дня истечения срока действия данного обязательства.

ПЕРЕРЫВ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ; СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО; ПРИЗНАНИЕ

Статья 12

1) Течение срока исковой давности прекращается, когда кредитор совершает какой-либо акт, признанный в соответствии с законом юрисдикции, где совершается такой акт:

a) как возбуждающий судебное разбирательство против должника с целью получения удовлетворения или признания своей претензии; или

b) как заявляющий его претензию с целью получения этим удовлетворения или признания в ходе судебного разбирательства, которое он возбудил против должника в отношении другой претензии.

2) С точки зрения настоящей статьи, любой акт, совершенный в порядке встречного иска, должен рассматриваться как совершенный в тот же день, что и акт, совершенный в отношении претензии, против которой представлен встречный иск, при условии, что такой встречный иск не возникает в результате другого договора.

Статья 13

1) В случае когда стороны согласны прибегнуть к арбитражу, срок исковой давности перестает исчисляться, когда любая из сторон начинает арбитражное разбирательство, запрашивая, чтобы оспариваемая претензия была передана на арбитраж в соответствии с процедурой, предусматриваемой в арбитражном соглашении или в законе, применимом к этому соглашению.

2) При отсутствии какого-либо положения такого рода запрос вступает в силу в день, когда он доставлен по месту постоянного проживания или по месту пребывания предприятия другой стороны, или, если она не имеет такого местожительства или местопребывания предприятия, по его последнему известному местожительству или местопребыванию предприятия.

3) Положения настоящей статьи применяются независимо от какого-либо условия в арбитражном соглашении в том отношении, что такое право не возникает до вынесения арбитражного решения.

Статья 14

Возбуждение судебного или арбитражного разбирательства в отношении одного должника влечет за собой последствия в отношении любого другого лица, несущего солидарную или раздельную ответственность [или несущего ответственность по гарантии], при условии, что кредитор до истечения срока исковой давности в письменной форме уведомит такое лицо, что такое разбирательство возбуждено.

Статья 15

В случае когда начато какое-либо судебное разбирательство после происшествия следующего:

a) смерть или ограничение правоспособности или дееспособности должника;

b) банкротство или неплатежеспособность должника;

c) ликвидация корпорации, компании или другого юридического лица;

d) конфискация или передача всего или части имущества должника, срок исковой давности перестает исчисляться, только если кредитор совершает акт, признаваемый по закону, применяемому в данном разбирательстве с целью получения удовлетворения или признания своей претензии. Такой акт может быть совершен до истечения какого-либо другого периода исковой давности, что может быть предусмотрено данным законом.

Статья 16

В случае когда кредитор совершает какой-либо акт, признаваемый законом юрисдикции, где такой акт совершает-

ся как проявление его желания прервать срок исковой давности, новый срок исковой давности в четыре года начинается со дня, в который уведомление об этом акте вручено должнику органом государственной власти.

Статья 17

1) В случае, когда должник в письменной форме признает свое обязательство перед кредитором, новый срок исковой давности в четыре года начинается в результате и со дня такого признания.

2) Частичное исполнение должником обязательства перед кредитором имеет такую же силу, что и признание, если такое исполнение дает достаточные основания считать, что должник признает это обязательство.

3) Выплата процентов рассматривается как уплата погашения основного долга.

4) Положения настоящей статьи применяются независимо от того, истек или не истек срок исковой давности, предписанный статьями 8—11.]

ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 18

1) В случае когда кредитор начал судебное разбирательство в соответствии со статьями 12, 13 или 15:

а) если впоследствии кредитор прекратил разбирательство или снял свой иск, считается, что течение срока исковой давности должно продолжаться исчисляться;

б) если суд или арбитражный трибунал объявил себя или был объявлен некомпетентным вынести решение по иску кредитора, или когда судебное разбирательство закончилось без вынесения определения, приговора или решения по существу иска, срок исковой давности продолжает исчисляться и продлевается таким образом, чтобы он не истек до окончания одного года соответственно со дня, когда такое заявление было сделано, или когда такое разбирательство закончилось.

2) В случае когда арбитражное разбирательство было начато в соответствии со статьей 13, но, когда было постановлено, что этот арбитраж теряет силу или что арбитражное решение аннулируется судом, срок исковой давности продолжает исчисляться и продлевается таким образом, чтобы он не истек до окончания одного года со дня, когда такое постановление было принято.

Статья 19

В случае когда в результате любого не зависящего от кредитора обстоятельства, которого он не может ни избежать, ни преодолеть, кредитор лишен возможности принять меры к приостановлению срока исковой давности, и при условии, что он принял все разумные меры с целью сохранения своего права, срок исковой давности продлевается таким образом, чтобы он не истек до окончания одного года со дня, когда соответствующее обстоятельство перестало иметь место. Срок ограничения исковой давности не продлевается более чем на 10 лет, начиная с того дня, когда этот срок в противном бы случае истек в соответствии со статьями 8—11.

Статья 20

[В случае когда в течение срока исковой давности, предписанного этим законом, против продавца начато судебное или арбитражное разбирательство либо субпокупателем, либо лицом, которое несет совместную или единоличную ответственность с покупателем, то покупатель имеет право на дополнительный год, начиная со дня возбуждения такого разбирательства, с целью получения последующего признания или удовлетворения своего права по отношению к продавцу.]

Статья 21

В случае если в отношении кредитора вынесено окончательное определение или решение по его иску в ходе судебного или арбитражного разбирательства, но если такое определение или решение не признается в другой юрисдикции, то он имеет право в течение четырех лет, начиная с момента вынесения такого определения или решения, начать судебное разбирательство в этой юрисдикции в целях получения удовлетворения или признания своего права.

ИЗМЕНЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 22

1) Срок исковой давности не может быть изменен или его действие затронуто в результате какого-либо заявления или соглашения между сторонами, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

2) Должник может в любое время после начала срока исковой давности, установленного в статьях 9, 11, путем заявления в письменной форме кредитору продлить срок исковой давности при условии, что такое заявление ни в коем случае не имеет силы по истечении 10 лет со дня, когда в противном случае срок исковой давности истекал бы или уже истек в соответствии со статьями 8—11.

3) Положения настоящей статьи не влияют на действительность того положения договора продажи, в соответствии с которым приобретение или приведение в исполнение поставлено в зависимость от совершения одной стороной действия иного, чем возбуждение судебного разбирательства в течение определенного периода времени, при условии, что такое положение юридически действительно в соответствии с применяемым правом.

ПОСЛЕДСТВИЯ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 23

Истечение срока исковой давности принимается во внимание при любом судебном разбирательстве только по просьбе стороны, участвующей в таком разбирательстве.

Статья 24

1) С учетом положений пункта 2 настоящей статьи и статьи 23 никакое право, которое аннулировано по причине истечения срока исковой давности, не признается и не осуществляется в каком-либо судебном разбирательстве.

2) Несмотря на истечение срока исковой давности, кредитор может полагаться на свое право в качестве защиты для целей зачета старых претензий против права, на которое претендует другая сторона:

а) если оба права относятся к одному и тому же договору; или

б) если права могли быть зачтены до даты истечения срока исковой давности.

Статья 25

В случае когда должник исполняет свое обязательство после истечения срока исковой давности, ему на основании этого не предоставляется право взыскивать в судебном порядке или каким-либо образом претендовать на реституцию исполненного таким образом обязательства, даже если он во время такого исполнения не знал о том, что срок исковой давности истек.

Статья 26

Истечение срока исковой давности по отношению к основному долгу имеет такие же последствия в отношении обязательства выплатить процент по этому долгу.

ИСЧИСЛЕНИЕ СРОКА

Статья 32

Статья 27

Срок исковой давности исчисляется таким образом, чтобы он истек в конце дня, который соответствует дате его начала. В случае отсутствия такой соответствующей даты срок истекает в конце последнего дня последнего календарного месяца.

Статья 28

В случае, когда последний день срока исковой давности совпадает с официальным праздником или другими неприступственными днями в юрисдикции, в которой кредитор возбуждает судебное разбирательство, как это предусмотрено в статье 12, или защищает свое право, как это предусмотрено в статье 15, срок исковой давности продлевается таким образом, чтобы он не истек до конца первого дня, следующего за этим официальным праздником или неприступственными днями, в который такое разбирательство может быть возбуждено или в который такое право может защищаться в этой юрисдикции.

ЧАСТЬ II: ВЫПОЛНЕНИЕ

Статья 29

1) Каждое договаривающееся государство в соответствии со своей конституционной процедурой придает положениям Части I этой Конвенции силу закона не позднее даты вступления в силу этой Конвенции в отношении этого государства.

2) Каждое договаривающееся государство направит Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст, на основе которого эта Конвенция входит в силу.

Статья 30

Каждое договаривающееся государство применяет положения Единого закона к договорам, заключенным в день или после даты вступления в силу этой Конвенции в отношении этого государства.

ЧАСТЬ III: ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ

Статья 31

1) Два или несколько договаривающихся государств могут в любое время заявить о том, что любой договор о продаже между продавцом, который имеет предприятие в одном из этих государств, и покупателем, который имеет предприятие в другом из этих государств, не считается международным в значении статьи 3 настоящей Конвенции, поскольку они применяют аналогичные или сходные правовые нормы продажи, которые при отсутствии такого заявления регулировались бы настоящей Конвенцией.

2) Любое договаривающееся государство может в любое время заявить в отношении такого государства и одного или нескольких недоговаривающихся государств о том, что договор о продаже между продавцом, который имеет предприятие в одном из этих государств, и покупателем, который имеет предприятие в другом из этих государств, не считается международным в значении статьи 3 настоящей Конвенции, поскольку они применяют аналогичные или сходные правовые нормы продажи, которые при отсутствии такого заявления регулировались бы настоящей Конвенцией.

3) Если государство, к которому относится заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, впоследствии ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней, заявление теряет свою силу, если только ратифицировавшее или присоединившееся государство не заявит о том, что оно будет признавать его.

Договаривающееся государство может заявить в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении о том, что оно не распространяет положения Единого закона на действия, ведущие к аннулированию договора.

Статья 33

Любое государство, ратифицировавшее Конвенцию о Едином законе международной продажи товаров, совершенную в Гааге 1 июля 1964 года, или присоединившееся к этой Конвенции, может в любое время заявить:

a) что путем частичной отмены пункта 1 статьи 3 настоящей Конвенции оно будет применять положения пункта 1 статьи 1 Единого закона, приложенного к Конвенции от 1 июля 1964 года;

b) что в случае коллизии между положениями Единого закона, приложенного к Конвенции от 1 июля 1964 года, и положениями настоящей Конвенции оно будет применять положения Единого закона, приложенного к Конвенции от 1 июля 1964 года.

Статья 34

1) Любое государство, ранее ратифицировавшее или присоединившееся к одной или нескольким конвенциям о коллизионных нормах, влияющих на исковую давность в международной продаже товаров, может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящей Конвенции заявить, что оно будет применять Единый закон в случаях, регулируемых одной из этих предыдущих конвенций, лишь тогда, когда эта Конвенция подразумевает применение Единого закона.

2) Любое государство, которое делает заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, конкретно указывает конвенции, на которые оно ссылается в этом заявлении.

Статья 35

1) Любое государство может заявить в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящей Конвенции о том, что оно не обязано применять положения статей 12, 14, 15, 16 или 18 (1) b настоящей Конвенции в тех случаях, когда соответствующие действия или обстоятельства имели место вне юрисдикции этого государства.

2) Любое государство, которое не сделало заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время заявить о том, что оно не обязано применять положения статей, содержащихся в этом пункте, в тех случаях, когда соответствующие действия или обстоятельства имели место в пределах юрисдикции государства, сделавшего заявление в соответствии с этим пунктом.

3) Любое государство, которое делает заявление в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи, конкретно указывает статью или статьи этой Конвенции, в отношении которых сделано заявление.

Статья 36

Настоящая Конвенция не превалирует над конвенциями, уже вступившими в силу, или теми, которые могут вступить в силу и которые содержат положения, касающиеся ограничения исковой давности в международной продаже товаров в особых областях.

Статья 37

Не допускаются оговорки иные, чем те, которые сделаны в соответствии со статьями 31—35.

Статья 38

1) Заявления, сделанные в соответствии со статьями 31—35 настоящей Конвенции, направляются на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Они вступают в силу [через три месяца] с момента их получения Генеральным секретарем или, если к концу этого периода настоящая Конвенция еще не вступила в силу в отношении данного государства, с момента вступления ее в силу.

2) Любое государство, сделавшее заявление в соответствии со статьями 31—35 настоящей Конвенции, может изъять его в любое время путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такое изъятие вступает в силу [через три месяца] с момента получения уведомления Генеральным секретарем. В том случае, если заявление сделано в соответствии с пунктом 1 статьи 31 настоящей Конвенции, такое изъятие также делает недействительным, с момента вступления в силу этого изъятия, любое взаимное заявление, сделанное другим государством в соответствии с этим пунктом.

ЧАСТЬ IV: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[Положения этой части не рассматривались Рабочей группой.]

Статья 39

[Подписание]¹

Настоящая Конвенция открыта до [] для подписания.

Статья 40

[Ратификация]²

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 41

[Присоединение]³

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, относящегося к одной из категорий, упомянутых в статье 39. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 42

[Вступление в силу]⁴

1) Настоящая Конвенция вступает в силу [через шесть месяцев] с момента сдачи на хранение [] документа о ратификации или присоединении.

2) Для каждого государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение [] документа о ратификации или присоединении, Конвенция вступает в силу [через шесть месяцев] с момента сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении.

¹ Основана на статье 81 Венской конвенции о праве международных договоров.

² Основана на статье 82 Венской конвенции о праве международных договоров.

³ Основана на статье 83 Венской конвенции о праве международных договоров.

⁴ Основана на статье 84 Венской конвенции о праве международных договоров.

Статья 43

[Денонсирование]⁵

1) Любое договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2) Денонсирование вступает в силу [через двенадцать месяцев] после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 44

[Заявление о территориальном применении]

Вариант А⁶

1) Любое государство может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое время после этого заявить путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, о том, что настоящая Конвенция применяется ко всем или некоторым территориям, за международные отношения которых оно несет ответственность. Такое заявление вступает в силу [через шесть месяцев] с момента получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или, если к концу этого периода Конвенция еще не вступила в силу, с момента ее вступления в силу.

2) Любое договаривающееся государство, сделавшее заявление согласно пункту 1 настоящей статьи, может в соответствии со статьей 43 денонсировать Конвенцию в отношении всех или некоторых таких территорий.

Вариант В⁷

Настоящая Конвенция применяется ко всем территориям вне метрополии, за международные отношения которых любая сторона несет ответственность, за исключением тех случаев, когда предварительное согласие такой территории требуется в соответствии с конституцией этой стороны или такой территории или в соответствии с обычаем. В таком случае эта сторона стремится получить необходимое согласие территории в возможно короткий срок и, когда такое согласие получено, данная сторона уведомляет об этом Генерального секретаря. Конвенция применяется к территории или территориям, упомянутым в таком уведомлении, с момента его получения Генеральным секретарем. В тех случаях, когда предварительного согласия территории вне метрополии не требуется, заинтересованная сторона в момент подписания, ратификации или присоединения заявляет, к какой территории или территориям вне метрополии применяется настоящая Конвенция.

Статья 45

[Уведомления]⁸

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней государства:

a) о заявлениях или уведомлениях, сделанных в соответствии со статьей 38;

b) о ратификациях или присоединениях, документы о которых сданы на хранение в соответствии со статьями 40 и 41;

c) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 42;

d) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 43;

⁵ Основана на статье XII Гаагской конвенции 1964 года о Едином законе международной купли-продажи товаров, далее называемый «Гаагская конвенция купли-продажи».

⁶ Основана на статье XIII Гаагской конвенции о купле-продаже.

⁷ Основана на статье 27 Конвенции о наркотических средствах, 1971 год.

⁸ Основана на статье XV Гаагской конвенции о купле-продаже.

е) об уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 44.

Статья 46

[Сдача на хранение оригинала]

Оригинал настоящей Конвенции сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Кон-

венцию, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются аутентичными.

СОВЕРШЕНО в [место], [дата].

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Список участников

[Приложение не воспроизводится в данном томе.]

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Список официальных и рабочих документов, находящихся на рассмотрении рабочей группы

[Приложение не воспроизводится в данном томе.]

3. Замечания по проекту конвенции о сроке исковой давности в международной купле-продаже товаров (A/CN.9/73)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.		Стр.
ВВЕДЕНИЕ: ЦЕЛЬ КОНВЕНЦИИ	135	IV. Исключение продажи фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег, подпункт <i>d</i>	141
ЧАСТЬ I: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	136	V. Исключение продажи судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов, подпункт <i>e</i>	141
СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ	136	VI. Исключение продажи электроэнергии, подпункт <i>f</i>	141
Статья 1. Вводные положения; определения	136	Статья 5. Исключение некоторых видов претензий	141
I. Основная сфера применения Конвенции, пункт 1	136	Статья 6. Смешанные договоры	142
а) Стороны	137	I. Продажа товаров и поставка рабочей силы для оказания других услуг продавцом, пункт 1	143
б) Сделки, подпадающие под действие Конвенции; виды претензий или прав	137	II. Поставка материалов покупателем, пункт 2	143
II. Неприменимость Конвенции к «сроку исковой давности» (<i>Délchéance</i>), пункт 2	137	Статья 7. Толкование с целью содействия единообразию	143
III. Определения, пункт 3	138	Продолжительность и начало срока исковой давности	143
Статья 2. Определение договора международной продажи товаров	138	Статья 8. Продолжительность срока	143
I. Основные критерии, пункт 1	138	Статья 9. Основное правило о начале срока	144
II. Местонахождение предприятия, пункт 2	139	I. Структура Конвенции: основное правило	144
III. Постоянное местонахождение, пункт 3	139	II. Обмен, совершенный в процессе подготовки договора	144
IV. Гражданский или торговый характер сделки, пункт 4	139	III. Нарушение договора	144
Статья 3. Применение настоящей Конвенции; исключение норм международного частного права	139	IV. Другие претензии, возникающие не в результате нарушения договора	145
I. Применимость Конвенции, пункт 1	139	Статья 10. Претензии, основанные на несоответствии товаров; прямо выраженные обстоятельства	145
II. Исключение норм международного частного права, пункт 2	140	I. Претензии покупателей, основанные на несоответствии товаров	145
III. Последствия соглашения между сторонами, пункт 3	140	II. Прямые обязательства на определенный срок	146
Статья 4. Неприменимость Конвенции к некоторым продажам и товарам	140	Статья 11. Прекращение договора до наступления срока его исполнения; договор в отношении отдельных партий	146
I. Исключение потребительских товаров, подпункт <i>a</i>	141		
II. Исключение продаж с аукциона, подпункт <i>b</i>	141		
III. Исключение продаж во исполнение судебного решения или для других целей в силу закона, подпункт <i>c</i>	141		

* 6 ноября 1972 года. Настоящий комментарий касается положений проекта конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, одобренного Комиссией на ее пятой сессии. Он отменяет предыдущий комментарий о положениях проекта конвенции в соответствии с рекомендацией Рабочей группы по исковой давности в международной купле-продаже товаров (A/CN.9/70/Add.1). Данный комментарий подготовлен Секретариатом в консультации с Докладчиком Комиссии по просьбе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, содержащейся в докладе о работе ее пятой сессии. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункт 20. См. выше, часть первая, II. А.*

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.		Стр.
I. Основное правило, пункт 1	146	Предельный срок продления и изменения срока исковой давности	156
II. Договоры о поставке партиями, пункт 2	147	Статья 22. Общее ограничение срока возбуждения иска	156
Прекращение и продление срока исковой давности	147	Последствия истечения срока исковой давности	156
Статья 12. Судебное разбирательство	147	Статья 23. Кто может прибегать к исковой давности	156
Статья 13. Арбитраж	148	Статья 24. Последствия истечения срока: зачет требований	157
Статья 14. Судебное разбирательство, возникшее в связи со смертью, банкротством или подобными обстоятельствами	149	I. Последствия истечения срока исковой давности	157
Статья 15. Разбирательства, не являющиеся результатом решения по существу иска	149	II. Претензия, предъявляемая в качестве защиты или в качестве зачета требований	157
Статья 16. Разбирательство дела по законам другой юрисдикции; продление в случаях, когда решение, вынесенное в одной стране, не признается в другой стране	150	Статья 25. Реституция исполнению обязательства по истечении срока исковой давности	157
I. Возбуждение нового юридического разбирательства в другом государстве, пункт 1	151	Статья 26. Проценты	158
II. Продление в случаях, когда имеет место отказ в признании или исполнении решения, вынесенного в другом государстве, пункт 2	151	Исчисление срока	158
Статья 17. Должники, несущие солидарную ответственность; регрессные иски	151	Статья 27. Основная норма	158
I. Последствия предъявления иска в законном порядке к солидарному должнику, пункт 1	152	Статья 28. Праздничные дни	158
II. Регрессные иски, пункт 2	152	Международные последствия	159
III. Предельные сроки возбуждения иска против солидарных должников или против продавца, пункт 3	152	Статья 29. Действия или обстоятельства, которым придается международное значение	159
Статья 18. Возобновление срока исковой давности путем уведомления	153	ЧАСТЬ II: ВЫПОЛНЕНИЕ	160
Статья 19. Признание обязательства должником	153	Статья 30. Законодательство по исполнению	160
Статья 20. Продление в случаях, когда возбуждение иска не допускается	154	Статья 31. Процесс исполнения в федеративном государстве	160
Изменение сроков исковой давности сторонами		Статья 32. Неприменимость в отношении предшествовавших договоров	161
Статья 21. Изменение срока исковой давности сторонами	155	ЧАСТЬ III: ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ	161
I. Продление срока исковой давности	155	Статья 33. Заявления, ограничивающие применение Конвенции	161
II. Уведомления другой стороне; арбитраж	155	Статья 34. Оговорка в отношении действий, направленных на аннулирование договора	162
		Статья 35. Оговорка в отношении лиц, которые могут прибегать к исковой давности	162
		Статья 36. Взаимосвязь с конвенциями, содержащими положения о сроке исковой давности в отношении международной продажи товаров	162
		Формальные и заключительные статьи, не рассмотренные Комиссией (статьи 37—46)	163

Введение: цель Конвенции

1. Настоящая Конвенция регулирует в основном период времени, в течение которого стороны могут начать судебное разбирательство в осуществление своих прав или претензий, вытекающих из договора международной купли-продажи товаров.

2. Расхождения в нормах внутригосударственного права, регулирующих исковую давность прав или претензий, создают серьезные затруднения. Сроки исковой давности, предусмотренные в национальных законах, значительно отличаются друг от друга. Некоторые из этих сроков являются короткими (например, шесть месяцев, один год) по отношению к практическим потребностям международных сделок, учитывая время,

которое может потребоваться для проведения переговоров и начала судебного разбирательства в другой, возможно, географически отдаленной стране. Другие сроки (которые в некоторых случаях достигают тридцати лет) являются более продолжительными, чем это необходимо для осуществления сделок, связанных с международной куплей-продажей товаров, и не обеспечивают основную защиту, которая должна предоставляться нормами об исковой давности¹. Сюда входит защита от потери доказательств, необходимых

¹ См. Анализ ответов на вопросник и замечания, сделанные на четвертой сессии Комиссии правительствами, относительно продолжительности периодов исковой давности и относящихся к нему вопросов: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/70/Add.2, раздел 14) в пунктах 6 и 16 (см. выше, I, B, 1).

для вынесения справедливого решения по искам, и защита от неопределенности и возможной утраты платежеспособности и стабильности деловой активности в результате задержки с урегулированием спорных исков.

3. Национальные правила не только отличаются друг от друга, но во многих случаях являются трудноприменимыми к международным сделкам продажи². Одна из трудностей возникает в результате того, что некоторые национальные законы применяют единую норму исковой давности к огромному разнообразию сделок и взаимоотношений. В результате этого нормы составлены в общих и иногда расплывчатых выражениях, которые трудно применить к конкретным проблемам международной продажи. Эта трудность в отношении международных сделок усугубляется для торговцев и юристов, которые часто незнакомы с применением этих общих концепций и техникой толкования, используемой в иностранной правовой системе.

4. Возможно, даже более серьезной является неопределенность, с которой национальное право применяется к международным сделкам продажи. Помимо проблем выбора права, которые обычно возникают в результате международной сделки, проблемы исковой давности представляют особую трудность с точки зрения характеристики или квалификации: некоторые правовые системы рассматривают эти нормы как «существенные» и поэтому должны решать вопрос о том, какое право является применимым; другие системы рассматривают их как часть «процедурных» норм места суда; имеются еще и системы, которые объединяют в себе вышеуказанные подходы³.

² В качестве материала, иллюстрирующего трудности см. R. Kuratowski, *Limitation of Actions Founded on Contract and Prescription of Contractual Obligations in Private International Law*, Estratto Paglivatti del Terzo Congresso di Diritto Comparato, Vol. III — Paris IV, pp. 447—460; E. Harris, *Time Limits for Claims and Actions, in Unification of the Law Governing International Sale of Goods* (J. Honnold, ed. 1966), pp. 201—223. См. также H. Trammer, *Time Limits for Claims and Actions in International Trade*, *ibid.*, pp. 225—233.

³ См. пункт 4 комментария к статье 3.

5. В результате в этой области международной правых отношений господствует большая неуверенность. Запутанность царит не только в выборе подхода или характеристики правового отношения. Неожиданное или строгое применение нормы исковой давности может помешать удовлетворению справедливого иска; расплывчатая норма исковой давности может оказаться не в состоянии обеспечить надлежащую защиту от просроченных исков, которые могут оказаться фальшивыми или необоснованными. Эти проблемы являются достаточно серьезными, чтобы оправдать разработку единообразных норм в отношении исков, возникающих в результате международной продажи товаров.

6. Ввиду широко отличающихся друг от друга концепций и подходов, существующих в национальных законодательствах в отношении установления прав и ограничения претензий, было сочтено разумным сделать единообразные нормы конвенции наиболее конкретными и полными. Сжатый и общий по форме единообразный закон (такой закон, который просто устанавливает продолжительность искового периода) в существующей практике будет мало способствовать достижению единообразия, поскольку имеющиеся расхождения норм национальных законодательств будут впоследствии использованы для «толкования» таких кратких и общих положений. Поскольку данная Конвенция ограничивается одним типом сделок — покупкой и продажей товаров, — можно установить единые нормы для данного типа сделок при известной степени конкретности и детализации, которая не осуществима в статутах, определяющих многие различные типы сделок и претензий. Нельзя полностью избежать утраты единообразия в результате применения отличающихся друг от друга норм и концепций национальных законодательств, но настоящая Конвенция направлена на то, чтобы свести к минимуму эту опасность путем решения проблем, неразрывно связанных с этой областью деятельности, максимально возможным конкретным образом в поддающемся управлению масштабе действия Конвенции. См. также статью 7, касающуюся норм толкования и применения Конвенции.

ЧАСТЬ I: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

[Вводные положения; определения]*

1) Настоящая Конвенция применяется к давностному ограничению законного разбирательства и к погашению прав покупателя и продавца по отношению друг к другу, касающихся договора международной купли-продажи товаров.

2) Настоящая Конвенция не затрагивает норм применимого права, устанавливающих определенный срок, в течение которого одна из сторон

должна в качестве условия приобретения или осуществления своего требования направить уведомление другой стороне или совершить какие-либо действия иные, нежели возбуждение законного разбирательства.

3) В настоящей Конвенции:

а) «покупатель» и «продавец» или «сторона» — это лица, которые покупают или продают, либо соглашаются купить или продать товары, а также преемники и цессинарии прав или обязанностей этих лиц по договору купли-продажи;

* Заглавия не рассматривались на сессии Комиссии, но они включены для удобства ссылок и их не следует рассматривать в качестве частей текста проекта.

b) «кредитор» — это сторона, предъявляющая требование, независимо от того, относится или нет такое требование к сумме денег;

c) «должник» — это сторона, к которой кредитор предъявляет требование;

d) «нарушение договора» — это неисполнение стороной договора или исполнение, не соответствующее договору;

e) «законное разбирательство» включает судебное, административное и арбитражное разбирательство;

f) «лицо» включает любую корпорацию, компанию и ассоциацию или иное образование, как частные, так и государственные;

g) «письменная форма» включает сообщения по телеграфу и телетайпу.

КОММЕНТАРИИ

1. Основная сфера применения Конвенции, пункт 1

1. В соответствии со статьей 1 (1) настоящая Конвенция применяется как «к исковой давности судебного разбирательства», так и к «исковой давности прав» сторон. Были применены эти две формы выражения, поскольку различные правовые системы используют различную терминологию в отношении влияния задержки с организацией судебного разбирательства для пользования правами или удовлетворения исков. В этой связи важно ясно определить, что нормы настоящей Конвенции не меняются из-за различной терминологии в национальном праве. Такой подход является важным, ввиду международного характера этой Конвенции, и его цель состоит в содействии единообразию в толковании и применении.

2. Конкретные аспекты сферы применения Конвенции будут обсуждены в отношении: a) сторон, подпадающих под действие Конвенции; b) видов сделок и исков или прав, которые подпадают под действие срока исковой давности.

a) Стороны

3. Из пункта 1 статьи 1 видно, что настоящая Конвенция относится к правам или искам, возникающим в результате взаимоотношений между «покупателем» и «продавцом». Эти термины в том виде, в каком они определены в статье 1 (3) a, включают «наследников и правопреемников их прав или обязанностей по договору продажи». Под Конвенцию, таким образом, подпадает наследование прав или обязанностей, вытекающих из действия закона (например, в случае смерти или банкротства), и добровольная передача стороной своих прав или обязанностей в соответствии с договором продажи. Одним из важных видов «правопреемника» является страховщик, к которому в порядке суброгации переходят права в соответствии с договором продажи. Правопреемственность также может явиться результатом слияния компаний или осуществления общей реорганизации.

4. Необходимо отметить, что согласно пункту 3 a, лицо, для того чтобы стать «покупателем» или «продавцом», должно «покупать или продавать или соглашаться покупать или продавать» товары. Таким образом, сторона, которая имеет только право (или «право выбора») заключать договор продажи, не является «покупателем» или «продавцом», если не заключен или до тех пор, пока не заключен договор. Таким образом, права в соответствии с соглашением о праве выбора (в противоположность правам, определяемым договором, который может явиться результатом использования права выбора) не регулируются данной Конвенцией.

b) Сделки, подпадающие под действие Конвенции; виды претензий или прав

5. Согласно статье 1 (1) настоящая Конвенция применяется к «договору международной продажи товаров (и к

гарантии, вытекающей из такого договора)». Определение «международной продажи товаров» дается в статье 2. Конкретные исключения из сферы действия Конвенции предусматриваются статьями 4—6.

6. Пунктом 1 статьи 1 предусматривается, что Конвенция применяется к правам или искам, «возникающим в результате договора» международной продажи товаров; эта Конвенция не относится к искам, которые возникают независимо от договора, таким как иски, основанные на гражданском правонарушении или *деликте*. Ссылки в статье 1 (1) на «договор» и взаимоотношения между «покупателем и продавцом» также исключают иски, предъявляемые продавцу со стороны лица, которое купило товары у какого-либо другого лица, а не у продавца. Например, когда производитель продал товары распределителю, который в свою очередь продал эти товары второму покупателю, иск производителю со стороны второго покупателя не определяется настоящей Конвенцией. Настоящая Конвенция также не применяется к правам или претензиям покупателя или продавца против лица, которое не является ни покупателем, ни продавцом и которое гарантирует выполнение покупателем или продавцом обязательства в соответствии с договором купли-продажи¹.

7. Выражение «относится к договору», содержащееся в статье 1 (1), достаточно широко по своему значению, чтобы включать в себя не только претензии, возникающие в результате нарушения договора продажи, а также претензии, касающиеся прекращения или недействительности такого договора². Например, покупатель может уплатить продавцу аванс в соответствии с договором, который продавец не может исполнить из-за невозможности правительственных правил или аналогичного вытекающего действия. Часто может оспариваться вопрос о том, послужит ли такое событие оправданием для неисполнения продавцом соглашения. Следовательно, покупатель может иондобиться возбудить дело против продавца путем выставления альтернативных исков за нарушение или о реституции авансового платежа. Из-за этой связи между двумя видами исков оба они руководствуются настоящей Конвенцией.

II. Неприменимость Конвенции к «сроку исковой давности» (*déchéance*), пункт 2

8. Пункт 2 статьи 1 предназначен среди прочего, для того, чтобы дать ясно понять, что настоящая Конвенция не затрагивает определенные нормы местного закона, касающегося «срока исковой давности» (*déchéance*); типичными примерами являются требования, чтобы одна сторона направила уведомление другой стороне в течение установленного периода времени с описанием дефектов товаров или заявлением о том, что из-за дефектов товары не будут приняты. Эти требования об уведомлении одной стороной другой стороны предназначены для того, чтобы позволить сторонам предпринять надлежащие действия по изменению осуществляемого исполнения в соответствии со сделкой продажи,— такие, например, как немедленная проверка, результаты которой будут являться доказательством в отношении качества товаров, или осуществление контроля и списание товаров, от которых отказались.

9. Периоды времени для принятия такого действия обычно являются очень непродолжительными и часто записываются в гибких формулировках. Например, статья 39 (1) Единственного закона о международной продаже товаров (ЮЛИС), приложенного к Гаагской конвенции 1964 г., предусматривает, что «покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товаров, если он не заявил о нем сразу же после того, как обнаружил такое несоответствие».

¹ В силу аналогичных причин иски, основанные на товарном аккредитиве, не входят в сферу применения настоящей Конвенции. Сделки, связанные с товарным аккредитивом, осуществляются банками независимо от лежащих в их основе договоров о купле-продаже и не являются правоотношениями «покупателя и продавца между собой».

² Возможность оговорки в отношении применимости Конвенции к мерам по аннулированию договора предусмотрена в статье 34.

или должен был обнаружить его». Другие статьи ЮЛИС предусматривают, что сторона может избежать исполнения договора, если она сделает такое заявление другой стороне при различных обстоятельствах «в разумный срок» (статьи 26, 30, 62—1) или «в короткий срок» (статьи 32, 43, 62 (2), 66 (2), 67, 75). Эти короткие, гибкие периоды для конкретных видов действий сторон «в отличие от действий по возбуждению судебных дел» совершенно отличаются от общего периода исковой давности. В этой связи пункт 2 статьи 1 гласит, в частности, что настоящая Конвенция не затрагивает «норм применимого права, устанавливающих определенный срок, в течение которого одна из сторон должна в качестве условия приобретения или осуществления своего требования направить уведомление другой стороне»³.

10. Пункт 2 статьи 1 также сохраняет действие норм применимого закона, устанавливающего «конкретный срок», в течение которого требуется, чтобы одна сторона в качестве условия приобретения или осуществления права на иск «предпринимала любое действие, кроме возбуждения судебного разбирательства». Таким образом, этот пункт сохранит действие различного вида национальных норм, которые, будучи выражены по-разному, несравнимы с общим периодом исковой давности, определяемым настоящей Конвенцией.

III. Определения, пункт 3

11. Определение понятия «лицо», данное в статье 1 (3) f, включает в себя «любую корпорацию, компанию или другую юридическую единицу, государственную или частную». Данное определение имеет своей целью показать,

³ Что касается действия пункта договора, определяющего срок исковой давности, см. статью 21 (3) и сопроводительный комментарий, пункт 5. См. также статью 9 (3).

что настоящая Конвенция может применяться к любой форме организации, которая заключает договоры купли-продажи. «Государственные» юридические лица зачастую осуществляют коммерческую деятельность, и представляется важным со всей четкостью заявить, что такая деятельность регулируется настоящей Конвенцией так же, как и «частные» юридические лица. Юридическое лицо обязательно должно быть корпорацией. «Ассоциация» типа товарищества, которая в соответствии с внутригосударственным правом может быть истцом или ответчиком, является «юридическим лицом» и «лицом» для целей настоящей Конвенции. Определения, используемые в статье 1 (3) f, носят безусловно иллюстративный характер и не являются исчерпывающими.

12. Большинство других определенных слов, содержащихся в пункте 3 статьи 1, лучше всего рассматривать в связи с положениями, в которых используется данное слово. Например, определение «разбирательства дела», содержащееся в пункте 3 e, лучше всего рассматривать в связи со статьей 14, а определение «нарушения договора», приводимое в пункте 3 a, лучше всего рассматривать в связи со статьями 9 (3) и 11 (2).

13. Некоторые другие слова, употребляемые в настоящей Конвенции (такие как «права» и «иски»), не определены, поскольку их значение лучше всего может быть понято в свете контекста, в котором они используются, и целей настоящей Конвенции. Важно отметить, что эти формулировки, обусловленные ссылками на различные концепции национального закона, будут несовместимы с международным характером настоящей Конвенции и ее целью способствовать единообразию в толковании и применении⁴.

⁴ См. статью 7 и комментарий к ней. См. также пункт 2 комментария к статье 30.

Статья 2

[Определение договора международной продажи товаров]

[1] Для целей настоящей Конвенции договор купли-продажи товаров считается международным, если во время заключения договора предприятия покупателя и продавца находятся в различных государствах.]

2) Если сторона в договоре купли-продажи располагает предприятиями в более чем одном государстве, ее предприятие для целей пункта 1 данной статьи и статьи 3 будет основным предприятием, если только какое-либо другое предприятие не имеет более близкого отношения к договору и его исполнению с учетом обстоятельств, известных сторонам или предлагавшимся ими в момент заключения договора.

3) Если сторона не имеет предприятия, то будет приниматься во внимание ее постоянное местонахождение.

4) Ни национальность сторон, ни гражданский или торговый характер сторон или договора не принимаются во внимание.

КОММЕНТАРИИ

1. В настоящей статье рассматривается вопрос о степени международного характера, которая включает продажу товаров в сферу действия Конвенции.

1. Основные критерии, пункт 1

2. В данном пункте содержатся основные критерии определения договора международной продажи товаров. Пунктом предусматривается, что для того, чтобы считать договор продажи международным, в договоре должны содержаться следующие три положения: а) во время заключения договора стороны должны располагать своими предприятиями, а не просто центрами, имеющими лишь формальное значение, такими, как места регистрации корпорации, б) в разных государствах (как об этом говорится выше, в статье 2, является несущественным, являются ли эти стороны участниками договора или нет). Короче говоря, предприятия сторон не должны располагаться в одном и том же государстве.

3. Были рассмотрены также различные дополнительные оговорки к определению договора о международной купле-продаже товаров: эти оговорки касались международной перевозки товаров, оферты и акцента и места поставки. Однако они были отклонены из-за серьезных практических трудностей в отношении четкости этих определений. Простота и четкость этого единственного основного критерия (то есть в отношении того, что стороны имеют свои предприятия в разных государствах) способствуют определенности при поисках ответа на вопрос о том, является ли та или иная купля-продажа товаров «международной».

4. Согласно пункту 1 настоящей статьи договор продажи товаров считается международным, даже если во время заключения договора одна из сторон не знала и не имела оснований знать, что предприятие другой стороны, находится в ином государстве. Одним из примеров этого может служить случай, когда одна из сторон действовала

в качестве агента неизвестного иностранного принципала. Существуют две причины, которые привели к решению не требовать знания о том, что предприятие другой стороны было в ином государстве. Первая причина заключается в том, что статья 2 (1) включает в себя субъективные элементы, которые создают сложные проблемы доказательства. Вторая причина заключается в том, что осведомленность сторон о том, что во время заключения договора их предприятия находились в разных государствах, не рассматривается в качестве необходимой для применения норм об исковой давности. Когда стороны становятся участниками договора продажи, они думают об исполнении, а не об исковой давности своих претензий. Хотя сторонам во время заключения договора возможно необходимо знать, какое право определяет их взаимные обязательства, касающиеся исполнения, в данный момент они проявляют незначительный практический интерес, чтобы узнать, какие нормы исковой давности будут применяться в отношении их судебных исков в случае нарушения договора.

5. Пункт 1 настоящей статьи, однако, был помещен в квадратные скобки, указывающие на то, что вопрос о сфере охвата конвенции должен быть рассмотрен дополнительно. (Ср. статью 3 (1) и пункт 2 комментария к ней. Ср. также статью 36.)

II. Местонахождение предприятия, пункт 2

6. В данном пункте речь идет о ситуации, в которой одна из сторон, являющаяся участником договора, имеет более одного местонахождения предприятия. Для того чтобы считать куплю-продажу товаров «международной», не возникает проблем, если все предприятия одной стороны X находятся в ином государстве, а не в том, где другая сторона Y имеет свое предприятие; какое бы место ни было обозначено в качестве соответствующего местонахождения предприятия страны X, местонахождения предприятия стороны X и стороны Y будут находиться в разных государствах. Проблема создается только тогда, когда одно из предприятий стороны X находится в одном и том же государстве, в котором находится предприятие стороны Y. В таком случае исключительно важно определить, которое из этих различных местонахождений предприятий является соответствующим местонахождением предприятия в смысле пункта 1 настоящей статьи.

7. В пункте 2 приводятся критерии определения соответствующего местонахождения предприятия. Этот пункт, как общее правило, указывает на «основное предприятие» стороны. Таким образом, если сторона имеет основное предприятие в государстве A, а его отделения находятся в государствах B, C и D, предприятием данной стороны, в отношении которого применяется настоящая Конвенция, является предприятие в государстве A.

8. В пункте 2 настоящей статьи признается, что в некоторых случаях просто отделение предприятия может иметь более непосредственное отношение к сделке, чем само главное предприятие; если такое отделение находится в том же самом государстве, где находится и предприятие другой стороны, то непредусмотрение данного факта приведет к чрезмерному расширению сферы действия данной Конвенции. Поэтому в пункте 2 дается определение общего правила, касающегося *основного* предприятия стороны, в выражении «если только *какое-либо другое* ее предприятие не имеет более близкого отношения к договору и его исполнению». Выражение «договор и его исполнение» относится к сделке в целом, включая факторы, касающиеся не только оферты или акцента, но также исполнения договора. Давая определение этому более близкому отношению, настоящий пункт гласит, что должны учитываться «обстоятельства, известные сторонам или предполагавшиеся ими во время заключения договора». К факторам, которые могут быть неизвестны одной из сторон во время заключения договора, могут относиться наблюдения за составленным договором, осуществляемые каким-то другим лицом, или иностранное происхождение или конечный пункт назначения товаров; когда эти факторы не известны или не предполагаются сторонами, они не должны приниматься во внимание.

III. Постоянное местопребывание, пункт 3

9. В данном пункте рассматривается случай, когда одна из сторон не имеет местонахождения предприятия. Участниками большинства международных договоров являются бизнесмены, у которых имеются признанные местонахождения предприятия. Однако иногда лицо, которое не имеет «предприятия», может стать участником договора продажи товаров, которым преследуются торговые цели, а не просто для «личного, семейного, домашнего или подобного пользования» в рамках значения статьи 4 Конвенции. Настоящим положением предусматриваются способы разрешения такой ситуации.

IV. Гражданский или торговый характер сделки, пункт 4

10. В данном пункте рассматриваются классификации, которые даются в некоторых правовых системах в плане применимости различных правовых норм в их совокупности. Для того чтобы избежать неправильных толкований, которые в противном случае могут иметь место, в данном пункте исключается упоминание этих классификаций, независимо от того, касаются ли они национальной принадлежности сторон или «торгового или гражданского» характера сторон или договора.

Статья 3

[Применение настоящей Конвенции; исключение норм международного частного права]

1) Настоящая Конвенция применяется только в тех случаях, когда во время заключения договора предприятия покупателя и продавца находятся в разных договаривающихся государствах.

2) Настоящая Конвенция, поскольку ею не предусмотрено иное, применяется вне зависимости от права, которое применялось бы в ином случае в силу норм международного частного права.

3) Настоящая Конвенция не применяется в тех случаях, когда стороны юридически действительным образом избрали право недоговаривающегося государства.

КОММЕНТАРИИ

1. В пунктах 1 и 2 настоящей статьи рассматриваются следующие вопросы: когда договаривающееся государство должно применять нормы настоящей Конвенции? Какие контакты между международной сделкой купли-продажи товаров договаривающихся государств (выбор правовых норм) требуются для применения настоящей Конвенции? В пункте 3 рассматривается вопрос о свободе сторон включать применение настоящей Конвенции.

I. Применимость Конвенции, пункт 1

2. В пункте 1 данной статьи предусматривается, что настоящая Конвенция должна применяться «только в тех случаях, когда во время заключения договора предприятия покупателя и продавца находятся в разных договаривающихся государствах».

вающихся государствах». Таким образом, договаривающееся государство, выполняя положения настоящей Конвенции, не обязано применять нормы данной Конвенции, когда одна из сторон имеет свои предприятия на территории государства, не являющегося участником данной Конвенции. Данное ограничение применения Конвенции послужило необходимым в связи с трудностью, присущей альтернативным критериям по применению данной Конвенции. Была рассмотрена также норма о том, что суд договаривающегося государства должен всегда применять Конвенцию для урегулирования международной купли-продажи товаров; в конце концов, данное положение было отклонено, поскольку это может привести к чрезмерному применению данной Конвенции и может способствовать злоупотреблениям со стороны судов. Общая ссылка на нормы международного частного права была признана неудовлетворительной в силу широкого разнообразия таких норм. [Сравни статью 3 (2).]

II. Исключение норм международного частного права, пункт 2

3. В пункте 2 данной статьи предусматривается, что если в данной Конвенции не предусмотрено иное, то настоящая Конвенция применяется вне зависимости от «права, которое применялось бы в ином случае в силу норм международного частного права». Цель этой формулировки состоит в том, чтобы подчеркнуть тот факт, что применимость настоящей Конвенции зависит от основного критерия, предусмотренного в статье 3 (1), выше, а не от общих норм международного частного права.

4. Если бы применимость настоящей Конвенции была связана с нормами международного частного права, то возникли бы особые трудности из-за необычайно разнообразных подходов к вопросу об определении исковой давности, которых придерживаются в различных правовых системах. Например, хотя в большинстве стран с кодифицированным гражданским правом проблемы исковой давности считаются вопросами материального права и к ним применяются соответствующие нормы заключения договора (*lex causae contractus*) (а в некоторых случаях — соответствующие нормы исковой давности), в большинстве стран общего права эти проблемы рассматриваются в качестве процедурных вопросов и на этом основании применяются нормы местонахождения суда (*lex fori*). В других странах общего права возможна комбинация этих двух подходов¹. Поэтому установление в Конвенции своей собствен-

ной нормы, касающейся применимости статьи 3 (1), способствует определенности и простоте Конвенции².

5. Вводное предложение данного пункта «если не предусмотрено иное» является результатом конкретных положений Конвенции, в которой упоминаются нормы международного частного права. Одним из таких примеров является пункт 1 статьи 13, который предусматривает, помимо прочего, что при отсутствии какого-либо положения в соглашении об арбитраже процедура передачи спора в арбитраж будет определяться «законом, применимым к этому соглашению», то есть законом, который при коллизии правовых норм регулирует соглашение об арбитраже. Другим примером является пункт 3 статьи 21, в котором предусматривается, кроме прочего, что юридическая сила определенного в данном Законе любого конкретного положения не будет нарушена положениями, содержащимися в других пунктах, «при условии, что такое положение юридически действительно в соответствии с применяемым правом».

III. Последствия соглашения между сторонами, пункт 3

6. В пункте 3 настоящей статьи приводится положение, регулирующее вопрос о пределах свободы сторон исключать применение настоящей Конвенции. Государства заинтересованы в том, чтобы прекратить скопление незавершенных вверья исков в своих судах и трибуналах и сокращения числа выдвигаемых ложных улик. Хотя автономия воли сторон является кардинальным принципом в системе норм материального права о международной купле-продаже товаров, но нормы, регулирующие вопрос об исковой давности, могут рассматриваться в качестве таких обязательных норм, которые оправдывают ограничение свободы выбора сторон. См., например, статью 21. Таким образом в качестве компромисса, с которым согласились все члены Комиссии, статья 3 (3) предусматривает лишь одну ситуацию, в которой стороны могут, в результате осуществления свободы выбора, исключить применение Конвенции; эта ситуация возникает в том случае, когда стороны «юридически действительным образом избрали право недоговаривающегося государства». Например, в случае, когда стороны в международной купле-продаже товаров имеют свои предприятия в различных договаривающихся государствах, если договор юридически действительным образом предусматривает, что правом, применимым к настоящему договору, является право государства, не подписавшего Конвенцию, то суд договаривающегося государства не будет применять настоящую Конвенцию. Вопрос о том, является ли выбор и способ его осуществления «юридически действительным», решается судом.

¹ Нормы английского коллизионного права, касающиеся данного вопроса, могут быть проиллюстрированы на следующих примерах: разбирательство начато в английском суде. Срок исковой давности в Англии (который классифицируется как процессуальный) установлен в шесть лет.

i) применяемым законом является закон Франции, где срок исковой давности составляет тридцать лет и рассматривается как вопрос материального права. Английский суд будет рассматривать иск как утративший силу после шести лет;

ii) применяемым законом является закон Греции, где срок исковой давности составляет пять лет и рассматрива-

ется как вопрос материального права. Английский суд примет во внимание применяемый закон и будет считать иск утратившим силу после пяти лет;

iii) применяемым законом является закон государства X, где срок исковой давности составляет пять лет и рассматривается как процедурный вопрос. Английский суд не примет во внимание нормы исковой давности государства X (поскольку они носят процедурный характер) и будет рассматривать иск как утративший силу после шести лет.

² Но см. статью 36 и комментарий к ней.

Статья 4

[Неприменимость Конвенции к некоторым продажам и товарам]

Настоящая Конвенция не применяется к продажам:

a) товаров такого рода и в таком количестве, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного или домашнего пользования, если только факт приобретения товаров для других целей не явствует из договора или из деловых отношений между сторонами или из информации, сообщенной сторонами в любое

время до заключения либо при заключении договора;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом и в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов;

г) электроэнергии.

КОММЕНТАРИИ

1. Исключение потребительских товаров, подпункт а

1. В подпункте а настоящей статьи исключаются потребительские товары из сферы применения настоящей Конвенции. Предполагается, что продажа потребительских товаров, осуществляемая туристом в другой стране, может являться объектом действия ограничительных норм настоящей Конвенции за исключением таких продаж, которые предусмотрены в подпункте а настоящей статьи. Однако в таких сделках продавец зачастую не знает или не может знать, что другая сторона имеет свое предприятие или постоянное место жительства в другой стране. Такие сделки обычно рассматриваются в качестве внутренних сделок и не представляют собой важной части международной торговли. Именно в силу этого, среди прочих причин, такие товары изымаются из-под действия настоящей Конвенции.

2. Другой причиной исключения продаж потребительских товаров из сферы действия настоящей Конвенции является то, что в ряде стран на такие продажи распространяется действие различных внутригосударственных законов, которые направлены на защиту потребителя. Во избежание риска установления препятствий на пути к применению этих норм считается целесообразным, чтобы вопросы исковой давности или права, основанные на приобретательной давности, относящейся к таким договорам, были исключены из сферы действия настоящей Конвенции.

3. Основной критерий, используемый для характеристики таких продаж, является объективным критерием, а именно, действительно ли продаваемые товары — это товары «такого рода и такого количества, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного или домашнего пользования». Однако купля-продажа товаров, которые обычно приобретаются для потребительских целей, не исключается из сферы действия Конвенции, когда «товары приобретены для другой цели». Критерий, используемый для определения того, куплены ли эти товары для другой цели, опять-таки является объективным критерием: этот факт должен вытекать «из договора или из деловых отношений между сторонами или из информации, сообщенной сторонами в любое время до заключения либо при заключении договора»; фактическая осведомленность продавца о том, что эти товары покупаются для других целей, не имеет значения.

II. Исключение продаж с аукциона, подпункт б

4. В подпункте б настоящей статьи из сферы применения настоящей Конвенции исключается продажа с аукциона. Из того факта, что продажа с аукциона зачастую регулируется особыми нормами, предусмотренными местными законами, был сделан вывод о том, что все аспекты данного вопроса должны по-прежнему регулироваться особыми нормами местных законов. Кроме того, было при-

знано нецелесообразным ставить продолжительность срока исковой давности в зависимость от нахождения предприятия лица, победившего на аукционе, поскольку при открытии аукциона продавец не может знать о том, кто будет покупателем товаров.

III. Исключение продаж во исполнение судебного решения или для других целей в силу закона, подпункт с

5. Подпунктом с настоящей статьи исключаются продажи во исполнение судебного или административного решения или для других целей в силу закона, потому что такие продажи обычно регулируются специальными правилами государства, под управлением которого осуществляется продажа. Кроме того, такие продажи не составляют сколько-нибудь значительного объема международной торговли и их смело можно рассматривать как чисто внутренние операции.

IV. Исключение продажи фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег, подпункт д

6. Настоящим подпунктом исключается продажа фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег. Такие сделки представляют собой проблемы, которые отличаются от обычной международной торговли товаров и, кроме того, во многих странах на них распространяются специальные императивные нормы. Считается правильным, чтобы касающаяся таких продаж исковая давность претензий не входила в сферу действия настоящей Конвенции.

V. Исключение продажи судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов, подпункт е

7. Настоящим подпунктом исключается из сферы действия Конвенции продажа судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов, на которые также распространяются специальные правила, действующие в рамках внутренних правовых систем. В этом подпункте нет требования о регистрации судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов, с тем чтобы исключить вопрос об регулировании их продажи из сферы действия Конвенции. В основе этого лежит стремление избежать проблем, которые могут возникнуть в связи с определением того, что означает «регистрация» в соответствии с данной Конвенцией; различные правовые системы используют различные методы регистрации. Кроме того, могут возникать неясности при решении вопроса о том, какие нормы должны регулировать регистрацию, поскольку место возможной регистрации не всегда бывает известно во время продажи.

VI. Исключение продажи электроэнергии, подпункт г

8. В настоящем подпункте исключается продажа электроэнергии из сферы действия Конвенции на том основании, что международная продажа электричества представляет собой проблему, которая отличается от проблем, связанных с обычными международными продажами.

Статья 5

[Исключение некоторых видов претензий]

Настоящая Конвенция не применяется к требованиям, основанным на:

а) смерти или повреждении здоровья любого лица;

б) ядерном ущербе, причиненном проданными товарами;

в) залоге, ипотеке или ином обеспечительном интересе в имуществе;

д) решении или постановлении, вынесенном в ходе законного разбирательства;

е) документе, непосредственно по которому взыскание или принудительное исполнение может быть осуществлено в соответствии с законом того места, где испрашивается такое взыскание или исполнение;

ж) переводном векселе, чеке или простом векселе.

КОММЕНТАРИИ

1. Пункт *a* исключает из действия Конвенции иски, основанные на факте смерти или увечья любого лица. Если такой иск основан на гражданском правонарушении (или *деликте*) и не является иском, «возникающим в результате договора международной купли-продажи», то эти иски, естественно, будут исключены из-под действия настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи I (1)¹. Однако при некоторых обстоятельствах иски, связанные с ответственностью за смерть или увечье покупателя или другого лица, могут быть основаны на несоответствии товаров условиям договора; иск покупателя против продавца за материальный ущерб может быть основан на факте нанесения увечья любому лицу, кроме него самого. Хотя такие иски, основанные на факте нанесения телесных повреждений в соответствии с некоторыми правовыми системами, могут рассматриваться в качестве исков, вытекающих из договоров, но в других правовых системах это ставится под сомнение, а в третьих иски могут рассматриваться в качестве деликтных исков. Во избежание сомнений и разночтений, которые возникли бы при регулировании таких исков настоящей Конвенцией, было сочтено целесообразным исключить все такие иски; было бы также целесообразным обуславливать такие иски тем же самым сроком исковой давности, который будет применяться к обычным видам коммерческих исков.

2. Пункт *b* исключает «ядерный ущерб, причиненный продажным товаром». Последствия такого ущерба могут обнаружиться через длительное время после воздействия радиоактивных материалов. Помимо этого, конкретные периоды для истечения срока таких действий, содержатся в Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года².

3. Пункт *c* исключает претензии, основанные на «залоге, залоге, ипотечном залоге или другом праве обеспечения собственностью». Это исключение соответствует основным положениям статьи I (1) о том, что Конвенция применяется к искам или правам, «возникающим в результате договора международной продажи товаров». Кроме того, залоговые права, ипотечные и другие права обеспечения собственностью затрагивают права *in rem*, которые традиционно регулировались *lex situs* и переплетаются с широким разнообразием прав, оказывающих влияние на других кредиторов; попытки расширить сферу действия Конвенции, с тем чтобы включить в его сферу действия такие претензии, могут воспрепятствовать принятию этой Конвенции. Следует отметить, что статья 5 исключает права, основанные не только на «залоге» и «ипотечном залоге», но также и на «другом праве обеспечения собственностью». Эта последняя фраза является достаточно широкой, чтобы исключить права, заявляемые продавцом на восстановление собственности, проданной в соответствии с «условной продажей» или «аналогичным соглашением», позволяющим конфисковать собственности в случае неуплаты. Конечно, истечение срока исковой давности, применяемой к праву или иску, может иметь серьезные последствия для осуществления налогового права, ипотечного за-

¹ См. комментарий к статье 1, пункт 6, выше.

² См. статью VI (основные периоды в десять или двадцать лет, которые могут определенным образом изменяться); ст. I (1) *k* (определение «ядерного ущерба»).

лога или другого обеспечения, гарантирующего это право или иск. Однако по причинам, приведенным в связи со статьей 24 (1) (пункт 2 комментария к статье 24), настоящая Конвенция не пытается установить единообразные нормы в отношении таких последствий и оставляет эти вопросы на усмотрение национального закона. Можно ожидать, что при рассмотрении этих проблем государства-участники будут полностью осуществлять основную политику настоящей Конвенции в отношении удовлетворения просроченных исков.

4. В соответствии с пунктом *d* исключаются права, основанные на «судебном решении или арбитражном решении, вынесенном при судебном разбирательстве», даже если судебные решения или арбитражные решения выносятся в результате иска, вытекающего из международной продажи. Во время действий по исполнению судебного решения может оказаться затруднительным установить, возникает ли основной иск из международной продажи товаров и удовлетворяет ли он другим требованиям, связанным с применимостью настоящей Конвенции. К тому же исполнение судебного решения или арбитражного решения предполагает применение местных процедурных норм (включая нормы относительно «включения» иска в «судебное решение»), и, таким образом, было бы трудно привести все это к единообразной норме, относящейся только к международной продаже товаров.

5. Пункт *e* исключает претензии, основанные на «документе, немедленное осуществление или исполнение которого может быть обеспечено в соответствии с законом юрисдикции, где такое осуществление или исполнение не требуется». Такие документы, требующие немедленного осуществления или исполнения, называются по-разному и в различных юрисдикциях регулируются разными нормами (например, *titre exécutoire*), однако они имеют независимое правовое значение, которое отличает их от исков, которые требуют доказательства нарушения договора продажи. Кроме того, с этими документами связаны некоторые проблемы унификации действий по принудительному осуществлению, упоминаемых в отношении пункта *d* (пункт 4, выше). (Пункт *e* также в какой-то мере аналогичен содержащемуся в пункте *f* исключению исков, основанных на документах, имеющих правовую идентичность, отличную от договоров продажи; сравните обсуждение вопросов в пункте 6, ниже.)

6. Пункт *f* исключает претензии, основанные на «переводном векселе, чеке или простом векселе». Это исключение является важным для настоящих целей, когда такой документ был представлен (или принят) в связи с обязательством об уплате цены за товары, проданные в международной сделке, подлежащей действию настоящей Конвенции. Такие документы во многих случаях регулируются международными конвенциями или национальными законами, которые устанавливают конкретные сроки исковой давности. К тому же, такие документы часто посылаются третьим лицам, которые не имеют никакого отношения к основной сделке продажи или не знают о ней; кроме того, обязательство, принятое по такому документу, может отличаться (или «абстрагироваться») от сделки продажи, в результате которой возникает этот документ. Исходя из этого права по документу, описанному в пункте *f*, исключены из настоящей Конвенции. Сравни правопреемников в договоре продажи [статья 1 (3) *a*].

Статья 6

[Смешанные договоры]

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых преобладающая часть обязательств продавца заключается в предоставлении рабочей силы или иных услуг.

2) Приравниваются к продажам, в смысле на-

стоящей Конвенции, договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

КОММЕНТАРИИ

1. В настоящей статье рассматриваются две различные ситуации, касающиеся смешанных договоров.

1. Продажа товаров и поставка рабочей силы или оказание других услуг продавцам, пункт 1

2. В настоящем пункте рассматриваются договоры, в соответствии с которыми продавец обязуется продавать товары, а также поставлять рабочую силу или оказывать другие услуги. Примером такого договора может служить согласие продавца продать завод и оборудование и его обязательство обеспечить пуск данного завода или осуществлять наблюдение за его строительством или пуском. В таких случаях пунктом 1 предусматривается, что, если «преобладающая часть» обязательств продавца заключается в поставке рабочей силы или оказании других услуг, то положения настоящей Конвенции не распространяются на такой договор.

3. Важно отметить, что в этом пункте не содержится попытки определить, включают ли в себя по существу один или два договора смешанные обязательства, возникшие в результате одного документа или сделки. Таким образом вопрос о том, можно ли рассматривать в качестве двух самостоятельных договоров обязательства продавца, касающиеся продажи товаров и поставки рабочей силы или

оказания других услуг (в соответствии с тем, что иногда понимается как доктрина «делимости» договора), должен решаться национальными судами в соответствии с применяемым правом.

II. Поставка материалов, пункт 2

4. Во вводном предложении пункта 2 настоящей статьи предусматривается, что продажа товаров, производимая продавцом по заказу покупателя, также обуславливается положениями настоящей Конвенции, как и продажа готовых изделий.

5. Заключительное предложение данного пункта «если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства» направлено на то, чтобы исключить из сферы действия Конвенции договоры продажи товаров, подлежащих изготовлению или производству, *когда покупатель берет на себя обязательства поставить продавцу (производителю) этих товаров существенную часть сырьевых материалов, из которых данные товары будут изготовлены или произведены.* Поскольку такой договор более близок по своему значению к договору об оказании услуг или о поставке рабочей силы, чем к договору о продаже товаров, он исключен из сферы действия настоящей Конвенции.

Статья 7

[Толкование с целью содействия единообразию]

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать единообразию ее толкования и применения.

КОММЕНТАРИИ

1. Существуют резкие разногласия в позициях и концепциях относительно национальных правил по срокам ис-

ковой давности. Таким образом, особенно важно избежать разработки положений настоящей Конвенции в плане отлучающихся друг от друга концепций внутригосударственного права. С этой целью в статье 7 особо указывается на важность при толковании и применении положений настоящего закона учитывать международный характер закона о необходимости содействовать его единообразию. Примеры применения настоящей статьи можно повсеместно встретить в комментариях: например, к статье 1 в пунктах 11—13 и к статье 13 в списке 1.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ И НАЧАЛО СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 8

[Продолжительность срока]

С учетом положений статьи 10 срок исковой давности устанавливается в четыре года.

КОММЕНТАРИИ

1. Установление продолжительности срока исковой давности потребовало примирения различных противоречивых соображений. С одной стороны, срок исковой давности должен быть таким, чтобы позволить рассмотреть дело, провести переговоры в целях урегулирования и осуществить мероприятия, необходимые для проведения судебного разбирательства. При оценке требуемого периода были рассмотрены специальные проблемы, являющиеся результатом расхождения, которое часто разделяет стороны, участвующие в международной продаже товаров, и сложности, являющиеся результатом различий в языках и правовых системах. С другой стороны, срок исковой давности не должен быть столь продолжительным, чтобы лишить защиты от опасности недоразумений и отказа в правосудии за давностью времени. К этим опасностям относятся утрата доказательств и возможная угроза деловой стабильности при платежеспособности в результате продолжительной задержки в удовлетворении рассматриваемых исков.

2. В процессе подготовки проекта было выражено общее мнение, что будет правильно установить срок исковой давности в пределах от трех до пяти лет. Чтобы облегчить решение вопроса относительно продолжительности срока исковой давности и других относящихся к данному делу проблем, правительствам и заинтересованным международным организациям был направлен вопросник. Ответы, содержащие национальные нормы и предложения от каждого региона, были проанализированы в докладе Генерального секретаря¹. На основе этих ответов был сделан вывод, что будет правильно установить срок исковой давности в четыре года. При принятии этого решения учитывалась статья 10, предусматривающая специальный более короткий срок в два года для исков, возникающих в результате дефектов или несоответствия товаров и другие положения Конвенции, влияющие на течение срока исковой давности. К этим положениям относятся статья 18 (новый срок начинает исчисляться, когда кредитор совершает действие, ре-

¹ Этот доклад (A/CN.9/WG.1/WP.24) содержится в докладе 2 к докладу Рабочей группы по исковой давности в международной купле-продаже товаров о работе ее третьей сессии (A/CN.9/70).

зультатом которого является возобновление первоначального срока исковой давности, предусмотренной в данном государстве), статья 19 (новый срок начинает исчисляться,

когда долг признается должником), статьи 15, 16, 17 и 20 (правила, предусматривающие продление искового срока) и статья 21 (изменение срока сторонами).

Статья 9

[Основное правило о начале срока]

1) С учетом положений статей 10 и 11 течение срока исковой давности начинается со дня возникновения прав требования.

2) В отношении требования, основанного на обмане, совершенном до или во время заключения договора, требование считается возможным для целей пункта 1 настоящей статьи в день, когда обман был или разумно мог быть обнаружен.

3) В отношении требования, возникающего из нарушения договора, требование считается возможным для целей пункта 1 настоящей статьи в день, когда произошло такое нарушение договора. Если одна из сторон, в качестве условия приобретения или осуществления такого требования, должна направить уведомление другой стороне, начало срока исковой давности не откладывается из-за необходимости такого уведомления.

КОММЕНТАРИИ

1. Структура Конвенции: основное правило

1. В статьях 9—11 регулируется вопрос о начале течения срока исковой давности в отношении всех видов исков, предусмотренных данной Конвенцией. В статье 9 предусматривается общее правило в отношении начала срока: течение срока исковой давности начинается «со дня возникновения права требования». В статье 10 предусматриваются специальные правила, включая более короткий период в два года в отношении исков, возникающих в результате дефекта или несоответствия товаров. В статье 10 (3) также рассматривается положение, когда продавец дает прямо выраженное обязательство в отношении товаров. В статье 11 изложены все ситуации, которые возникают в случае, когда договор прекращается до наступления срока его исполнения.

2. Как говорилось выше, в статье 9 (1) предусматривается, что основное правило, заключающееся в том, что течение срока исковой давности начинается со дня «возникновения права требования». В пункте 2 и 3 настоящей статьи предусматривается особое правило на случай, когда следует считать, что «появились» основания для предъявления иска, с целью применения основного правила, предусмотренного в статье 9 (1); эти ситуации возникают в случаях, когда а) иски возникают в результате обмана, совершенного в ходе заключения договоров (пункт 2) и б) когда иски возникают из нарушения договора (пункт 3). Применение этого основного правила к типичным ситуациям излагается ниже¹.

II. Обман, совершенный в процессе подготовки договора

3. В случаях, когда обман был совершен во время переговоров в отношении договора или во время заключения договора, в соответствии с применимым правилом могут возникнуть самые различные претензии. Пострадавшая сторона может иметь право на возмещение убытков, являющихся результатом данного обмана; она может даже иметь право на невыполнение договора². Если договор не исполняется, то пострадавшая сторона может предъявить иск с

целью возмещения авансов, если таковые были. Для всех этих претензий в статье 9 (2) предусматривается следующий критерий: течение срока исковой давности начинается «в день, когда обман был или разумно мог быть обнаружен»³.

III. Нарушение договора

4. В отношении претензий, возникающих в результате договора, в пункте 3 статьи 9 предусматривается, что основания для предъявления иска появляются «в день, когда произошло такое нарушение договора». Выражение «нарушения договора» в пункте 3 статьи 1 означает «невыполнение стороной договора или исполнение несоответствующих договоров». Применение данной нормы может быть проиллюстрировано следующими примерами:

Пример 9 А: По договору продажи поставщик должен предоставить товары в распоряжение покупателя 1 июня 1972 года. 1 июня или к какой-либо последующей дате поставщик не осуществил поставку товаров по условиям договора. Срок исковой давности, действующей в отношении любого судебного разбирательства, начатого покупателем (и исковая давность прав покупателя), в отношении нарушения договора продажи, начинается «в день, когда такое нарушение договора произошло», в вышеприведенном примере был 1 июня, то есть срок, в который договор должен быть исполнен по условиям этого договора.

Пример 9 В: Договор купли-продажи предусматривает, что продавец передает товары в распоряжение покупателя 1 июня 1972 года. 1 июня продавец не поставил никаких товаров, предусмотренных данным договором. Спустя несколько недель после этого покупатель соглашается о продлении срока поставки до 1 декабря 1972 года. 1 декабря покупатель опять не поставил товара. Если упомянутое выше продление срока поставки является юридически действительным, то срок исковой давности начинает течь в день «нарушения» договора 1 декабря 1972 года.

Пример 9 С: Договором продажи предусматривается, что покупатель может оплатить стоимость товара в момент его доставки и получить двухпроцентную скидку. Договором также предусматривается, что продавец должен по крайней мере осуществить платеж в течение 60 дней. Покупатель не оплачивает товары после их доставки. Срок исковой давности начинает течь лишь через 60 дней, поскольку не существует факта «нарушения договора» покупателем до тех пор, пока не истечет время исполнения договора.

Пример 9 D: Договором продажи предусматривается, что товары должны быть доставлены в какой-то день 1972 года, который будет установлен покупателем. Покупатель мог бы сделать заявку на доставку груза в январе 1972 года, но он сделал заявку на доставку груза на 30 декабря 1972 года. Продавец не выполняет договора. Срок исковой давности в отношении данного невыполнения договора начинается лишь с 30 декабря, поскольку по условиям договора в данном случае не существует «нарушения договора» до истечения даты, установленной покупателем.

5. Пункт 3 статьи 9 предназначен для того, чтобы уточнить время, когда в соответствии с настоящим законом начинается срок исковой давности, при котором применяемое право требует, чтобы одна сторона сделала уведомление

¹ Некоторые представители возражали против статьи 9, утверждая, что правила, содержащиеся в ней, не соответствуют друг другу.

² Но см. статью 34 и комментарий к ней.

³ Следует отметить, что в пункте 2 статьи 9 заграживается лишь обман, совершенный «до или во время заключения договора»; последствия обмана, совершенного после заключения договора, регулируются статьей 20 (см. комментарий к этой статье, пункт 1).

другой стороне. Нарушение условий договора произошло до такого уведомления; следовательно, откладывать начало срока исковой давности до момента уведомления не соответствовало бы основному подходу, который принят в пункте 3 статьи 9. Более того, сроки уведомлений могут зависеть от тщательности, с которой покупатель проводит обследование и направляет уведомление. Следовательно, в данном пункте ясно говорится о том, что начало срока исковой давности не должно определяться сроками уведомления⁴.

⁴ Данный пункт, разумеется, не действует в отношении правил муниципального закона, требующих уведомления. См. также статью 1 (2) и пункты 8 и 9 комментария к ней, статью 21 (3) и пункт 5 комментария к ней.

IV. Другие претензии, возникающие не в результате нарушения договора.

6. Некоторые претензии могут возникнуть без нарушения договора или обмана. Примером такой претензии может быть иск о возмещении авансовых платежей в случаях, когда в соответствии с применимым правом разрешается не исполнять согласованный обмен ввиду невозможности его исполнения, форс-мажорных обстоятельств и т. п. Такие иски регулируются основным правилом, предусмотренным в пункте 1 статьи 9. Вопрос о том, существуют ли такие иски и когда данный иск может быть предъявлен, безусловно, должен быть решен в соответствии с применимыми нормами внутригосударственного права.

Статья 10

[Претензии, основанные на несоответствии товаров; прямо выраженные обстоятельства]

1) Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате дефекта или несоответствия, которые могут быть обнаружены после передачи товаров покупателю, составляет два года и начинается со дня, когда товары ему фактически передаются.

2) Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате дефекта или несоответствия, которые не могут быть обнаружены после передачи товаров покупателю, составляет два года, считая со дня, когда дефект или несоответствие были или разумно могли быть обнаружены, при условии, что срок исковой давности не будет превышать восьми лет со дня фактической передачи товаров покупателю.

3) Если продавец дает прямо выраженное обязательство в отношении товаров с указанием, что это обязательство имеет силу в течение определенного срока, обозначенного в виде конкретного периода времени или иным образом, срок исковой давности в отношении любого требования, возникающего из этого обязательства, начинается со дня, когда покупатель обнаруживает или должен был обнаружить факт, на котором основывается претензия, однако не позднее дня истечения срока действия данного обязательства.

те несоответствий, «которые не могут быть обнаружены после передачи товаров покупателем».

2. Правило, предусмотренное статьей 10, заключается в том, что течение срока исковой давности в отношении этих исков должно начинаться, только когда дефекты разумно могли быть обнаружены; в иных случаях для покупателя могут быть очень неблагоприятные последствия при некоторых обстоятельствах, когда дефекты имеют такой характер, что они могут быть обнаружены только по истечении длительного периода после передачи товаров покупателю¹. С другой стороны, в Конвенции учитываются нужды продавца товаров путем сокращения продолжительности срока исковой давности до двух лет (сравни статью 8). Такое сокращение срока считалось важным, потому что, особенно в случае с дефектами товаров, продавец будет решать этот спор, хотя все еще имеются в наличии вызывающие доверие, доказательства истинного состояния товаров; для этой цели считается целесообразным период в два года². Общее сокращение продолжительных споров, объясняемое поздним обнаружением дефектов, также предусматривается в статье 10 (2) для исков, основанных на дефектах, которые не могут быть обнаружены после того, как товары переданы покупателю. Независимо от обнаружения дефектов «срок исковой давности не будет превышать восьми лет со дня фактической передачи товаров покупателю».

3. Выражение «товары фактически переданы покупателю» означает обстоятельства, которые представляют собой передачу товаров под «фактический контроль покупателя» независимо от того, происходило ли это в месте и в день, предусмотренный договором, или в другом месте и в дру-

КОММЕНТАРИИ

I. Претензии покупателей, основанные на несоответствии товаров

1. Как отмечалось ранее (пункт 1 комментария к статье 9) в пунктах 1 и 2 статьи 10 предусматриваются специальные правила со ссылкой на статьи 8 и 9 в отношении «претензии, возникающей в результате дефекта или несоответствия» поставленных товаров, которые может предъявить покупатель. Выражение «претензии, возникающие в результате дефекта или несоответствия» товаров является достаточно широким и включает любые аспекты, по которым товары могут не соответствовать требованиям контракта. Эти особые правила считаются необходимыми, поскольку основной критерий, предусмотренный в статье 9, не всегда может быть применим к конкретным случаям, особенно к случаям, когда дефекты товаров могут быть обнаружены только спустя некоторое время после передачи товаров и в силу разнообразия норм применимого права, касающихся времени появления оснований для предъявления таких исков. В пункте 1 статьи 10 рассматриваются иски, возникающие в результате несоответствия, «которые могут быть обнаружены после передачи товаров покупателю», и в пункте 2 рассматриваются иски, возникающие в результа-

¹ Возможность обнаружения дефектов необходимо рассматривать с учетом методов, предусмотренных соглашением сторон или при отсутствии такого соглашения законом или обычаем места, где должно осуществляться обследование.

² Следует отметить, что период для предъявления исков на основании дефектов начинает течь со дня, когда эти дефекты разумно могли быть обнаружены, даже если обнаружение этих дефектов не сопровождается нанесением ущерба. Однако общую объективность Конвенции необходимо рассматривать в свете следующих факторов: а) исключение из сферы применения настоящей Конвенции (статья 5 а) исков, основанных на «смерти или нанесении ущерба любому лицу»; б) ограничение сферы применения настоящей Конвенции исками, которые возникают по отношению к договору, исключает тем самым иски, основанные на гражданском правонарушении или деликте (см. обсуждение этого вопроса в пункте 6 комментария к статье 1); в) исключение потребительских товаров из сферы применения Конвенции (статья 4 а) и d) специальные положения [статья 10 (3)] для исков, основанных на прямом обязательстве продавца, которые, по его заявлениям, действуют в течение определенного периода времени.

гой день³. До тех пор, пока товары не будут помещены в такие условия, что покупатель уже может «фактически» их осмотреть, эти товары не могут рассматриваться в качестве «фактически переданных покупателю».

Пример 10 А: Продавец в Сантьяго согласился доставить товары покупателю в Бомбее; условия поставки были «Фоб Сантьяго». Во исполнение договора продавец отгрузил товары на борт судна в Сантьяго 1 июня 1972 года. Товары прибыли в Бомбей 1 августа 1972 года и в тот же день перевозчик уведомил покупателя о том, что он может получить товары. 15 августа покупатель получил товары. Учитывая эти факты, товары были «фактически переданы» покупателю 15 августа.

На таком результате также не сказывается и тот факт, что в соответствии с условиями договора риск потери во время морской перевозки лежит на покупателе. На этот результат не оказывает влияния также тот факт, что в соответствии с некоторыми правовыми системами можно считать, что «титул» или «право собственности» в отношении этих товаров переходит к покупателю, когда товары погружены на борт судна в Сантьяго. Различные виды котировки цен (фоб город продавца, фоб город покупателя, фас, сиф и т. п.) имеют значение по отношению к возможным изменениям фрахтовых ставок и характеру мероприятий по страхованию, но они не существенны в вопросах, касающихся времени, когда товары «фактически» были переданы покупателю⁴.

³ Термин «поставка» не используется преднамеренно ввиду нечеткости этого понятия. Например в статье 19 (1) ЮЛИС предусматривается: «поставка заключается в передаче товаров *согласно договору*».

⁴ Конечно, в тех случаях, когда покупатель приобретает полную собственность на товары в городе поставщика и впоследствии сам осуществляет перевозку товаров, товары рассматриваются фактически переданными покупателю. Следует также отметить, что товары могут быть переданы агентам или правопреемникам покупателя. Сравни статью 1 (3) а. Для наглядности предположим, что покупатель в

II. Прямые обязательства на определенный срок

4. В пункте 3 статьи 10 предусматривается исключение к правилам, содержащимся в пунктах 1 и 2 данной статьи, для случаев, когда продавец дал покупателю прямое обязательство (такое, например, как договорная или иная гарантия) в отношении этих товаров, которое по его заявлению действует в течение определенного периода времени. К вопросу о начале периода для предъявления исков, возникающих из этого обязательства, проявляется такой же подход, как и в предыдущих пунктах данной статьи: срок исковой давности начинается «со дня, когда покупатель обнаруживает или должен был обнаружить факт, на котором основывается претензия». Но общее сокращение, предусмотренное в пункте 2 данной статьи («восемь лет со дня фактической передачи товаров покупателю»), не может быть использовано в случаях, когда обязательство действует в течение определенного периода времени. Так, в статье 10 (3) предусматривается, что срок исковой давности в любом случае начинается «не позже дня истечения срока действия данного обязательства»⁵.

5. В статье 10 (3) не предусматривается, когда должно быть дано «прямое обязательство» продавца. В соответствии с этим положением продавец после поставки товаров может изменить некоторые компоненты товаров и в этой связи может принести прямо выраженную гарантию, которая будет регулироваться в настоящей статье.

примере 10 А, выше, перепродает товары покупателю С во время их транзита и передает коносамент покупателю С. Товары передаются «покупателю», когда С фактически получает эти товары.

⁵ Один из представителей выразил серьезное сомнение в том, что пункты 2 и 3 статьи 10 являются достаточно хорошо сбалансированными.

Статья 11

[Прекращение договора до наступления срока его исполнения; договор в отношении отдельных партий]

1) Если при наличии обстоятельств, предусмотренных правом, применимым к договору, одна из сторон может заявить о прекращении договора до наступления срока его исполнения и осуществляет это право, срок исковой давности в отношении требования, основанного на таком обстоятельстве, начинается со дня, когда сделано заявление другой стороне. В случае, если не сделано заявления о прекращении договора до наступления срока его исполнения, срок исковой давности начинается со дня наступления срока исполнения договора.

2) Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате нарушения одной стороной договора о поставке или оплате товаров по отдельным партиям, начинается в отношении каждой отдельной партии со дня, когда произошло конкретное нарушение. В случае, если согласно праву, применимому к договору, одна из сторон может заявить о прекращении договора по причине такого нарушения и осуществляет это право, срок исковой давности в отношении всех соответствующих партий начинается со дня, когда сделано заявление другой стороне.

КОММЕНТАРИИ

1. В пунктах 1 и 2 статьи 11 рассматриваются проблемы, которые возникают в том случае, когда одна из сторон имеет право на прекращение договора при некоторых обстоятельствах, которые имеют место до наступления срока исполнения договора. В пункте 1 устанавливается основное общее правило; в пункте 2 рассматриваются специальные проблемы, которые возникают в том случае, когда в контракте предусматривается поставка товаров или уплаты за товары отдельными частями.

1. Основное правило, пункт 1

2. Основное правило, содержащееся в пункте 1, может быть проиллюстрировано следующим:

Пример 11А: По договору продажи, подписанному 1 июня 1972 года, предусматривается, что продавец поставит товары 1 декабря. 1 июля продавец (без указания причин) уведомляет покупателя о том, что он не поставит требуемые по договору товары. 15 июля покупатель уведомляет продавца о том, что, ввиду отказа продавца, действие договора прекращено.

3. В соответствии с некоторыми правовыми системами уведомление от 1 июля об отказе выполнять условия договора в будущем рассматривается в качестве ожидаемого нарушения, на основании которого может быть сделан выбор в отношении прекращения договора или предъявления иска. В некоторых правовых системах такие обстоя-

тельства, как банкротство или другие события, подтверждающие неспособность выполнить договор, также могут стать основанием для прекращения стороной договора до наступления его исполнения. При таких обстоятельствах, когда одна из сторон, которая имеет право объявить договор расторгнутым, «осуществляет это право», течение срока исковой давности начинается «со дня, когда такое заявление сделано другой стороне». Исходя из фактов, изложенных в приведенном выше примере, этой датой является 15 июля.

4. Следует отметить, что в силу пункта 1 вышеуказанное следствие зависит от решения прекратить действие договора. Если в вышеприведенных случаях такое решение (то есть уведомление от 15 июля о прекращении действия договора) не состоялось, то «срок исковой давности начинается со дня, к которому исполнение договора должно быть осуществлено». — в вышеприведенном примере 1 декабря¹.

5. В интересах определенности и единообразия срок исковой давности будет начинаться раньше (15 июля) только тогда, когда сторона окончательно «принимает решение» считать, что действие договора прекращено. Таким образом, прекращение действия договора, вытекающее из какого-либо правила соответствующих норм, и в силу которого в результате нарушения договора действие такого договора должно автоматически прекращаться, не является прекращением действия договора, вытекающим из «решения» какой-либо стороны в соответствии со смыслом пункта 1. Следует также отметить, что в соответствии с некоторыми правовыми системами статья 11 не регулирует положение, где такие обстоятельства, как досрочное аннулирование, банкротство и т. п., до наступления срока исполнения договора дают право одной стороне заявить о немедленном наступлении срока исполнения договора. Однако результат может быть аналогичным, поскольку иск, основанный на неисполнении в уменьшенный срок, регулируется статьей 9.

II. Договоры о поставке партиями, пункт 2

6. По отношению к искам, возникающим из нарушения договоров о поставке товаров или платеже отдельными

¹ В настоящей Конвенции, естественно, не указывается конкретное время, когда должно делаться уведомление о прекращении договора, за исключением того, что в пункте 1 статьи 11 применение этого правила предусматривается лишь в отношении тех случаев, когда заявление о прекращении договора было сделано «до наступления срока исполнения договора».

частями, в статье 11 (2) проявляется тот же подход, что и в статье 9 (3) срок исковой давности: «начинается в отношении каждой отдельной партии со дня, когда произошло конкретное нарушение». Это правило сводит до минимума трудности, которые могут встретиться в теоретических проблемах о том, следует ли рассматривать договоры поставки отдельными партиями в качестве ряда отдельных договоров или нет. Применение статьи 11 (2) может быть проиллюстрировано следующим примером:

Пример 11 В: В соответствии с договором продажи, подписанным 1 июня 1972 года, продавец должен продать покупателю 4000 центнеров сахара партиями по 1000 центнеров 1 июля, 1 августа, 1 сентября и 1 октября. Все четыре партии были поставлены с опозданием. Покупатель предъявил продавцу претензию об этих просроченных поставках, но не прекратил договора, хотя он имел право на это, если бы он этого хотел, в соответствии с применимым правом. При этих обстоятельствах отдельные сроки исковой давности будут применяться к поставкам в июле, августе, сентябре и октябре.

7. Однако, когда одна из сторон действительно прекращает договор, то в статье 11 (2) предусматривается, что «сроки исковой давности в отношении всех соответствующих партий» начинаются со дня, когда сделано такое заявление. Это правило может быть проиллюстрировано следующим образом:

Пример 11 С: Договор такой же, как и в примере 11 В. выше. При проверке первой партии, поставленной 1 июля, оказалось, что она имеет серьезные дефекты, и поэтому покупатель правильно принял две меры: он отклонил партию товаров с дефектами и уведомил продавца 5 июля о том, что договор в отношении будущих партий расторгается.

8. Для целей пункта 2 соответствующим поведением покупателя был его выбор «заявить о прекращении договора» в отношении следующих партий. После осуществления расторжения единый срок исковой давности для исков, возникающих в связи со всеми соответствующими партиями (то есть партиями, поставленными в июле, августе, сентябре и октябре), начинается в день объявления о расторжении договора, то есть 5 июля, в приведенном выше примере. Термин «все соответствующие партии» включает все партии — предыдущие или последующие, охватываемые или затрагиваемые расторжением договора.

ПРЕКРАЩЕНИЕ И ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 12

[Судебное разбирательство]

1. Течение срока исковой давности прекращается, когда кредитор совершает действие, которое по законам юрисдикции, где совершается такое действие, рассматривается как возбуждение судебного разбирательства против должника или как предъявление о его требованиях, в ходе уже начатого судебного разбирательства против должника, с целью получения удовлетворения или признания такого требования.

2. Для целей настоящей статьи любое действие, совершенное в порядке встречного иска, будет считаться совершенным в тот же день, что и действие, совершенное в отношении требования, против которого заявляется встречный иск. Однако оба требования должны касаться договора или договоров, заключенных в процессе осуществления той же самой сделки.

КОММЕНТАРИИ

1. Как отмечалось выше (введение, пункт 1), в настоящей Конвенции идет речь главным образом о сроке, в пределах которого в международной продаже товаров могут возбуждаться разбирательства с целью удовлетворения претензий или прав. В статье 8 установлена продолжительность срока исковой давности. Статьи 23—26 устанавливают последствия истечения этого срока; в их число входит правило [статья 24 (1)] о том, что никакая претензия, срок исковой давности по которой истек, «не признается или не осуществляется в каком-либо судебном разбирательстве». Для уравнивания этой структуры статья 12 предусматривает, что «течение срока исковой давности прекращается», когда кредитор возбуждает судебное разбирательство с целью получения удовлетворения своей претензии (статьями 13 и 14 предусматривается положение о проведении «процессуальных» действий в отличие от «судебных» разбирательств, например арбитража и различных видов административных разбирательств). В конечном итоге эти правила означают по существу то же самое, что и положение о том, что судебное разбирательство с целью

принудительного изыскания может быть возбуждено лишь до истечения срока давности. Однако подход, отраженный в настоящем проекте, когда указывается, что «течение срока давности прекращается», если возбуждается судебное разбирательство, дает основу для разрешения проблем, возникающих в тех случаях, когда судебное разбирательство не приводит к решению в соответствии с обстоятельствами или не дает результатов по каким-либо другим причинам (см. статью 15).

2. Центральной проблемой статьи 12 является определение стадии, которой судебное разбирательство должно достигнуть до истечения срока исковой давности. В различных юрисдикциях разбирательство может проводиться по-разному. В некоторых юрисдикциях претензия может быть предъявлена письменно или заявлена в суде лишь после того, как истец предпримет определенные предварительные шаги (также, как направление «уведомления об иске» или «жалобы»). В некоторых юрисдикциях эти предварительные шаги могут быть предприняты сторонами (или их адвокатом) вне суда; тем не менее эти шаги регулируются процессуальными нормами государства и могут рассматриваться как возбуждающие судебное разбирательство с точки зрения соответствия нормам государства в отношении срока исковой давности. В других государствах такой результат имеет место на различных более поздних стадиях разбирательства.

3. По этим причинам было целесообразно конкретно касаться процедурных шагов, которые отвечали бы целям настоящей статьи. Вместо этого в пункте 1 говорится о совершении кредитором какого-либо акта, который признает «в соответствии с законом юрисдикции, где совершается такой акт» как возбуждающий судебное разбирательство с целью получения удовлетворения своей претензии¹. Возбуждение кредитором против должника уголовного разбирательства по обвинению в преступном обмане в соответствии с этой статьей будет достаточным для прекращения срока в том случае, если в соответствии с местным правом это рассматривается так же, как возбуждение иска «с целью получения удовлетворения или признания своей претензии».

4. Пункт 1 также применим в тех случаях, когда кредитор включает в иск, уже возбужденный им против должника, дополнительную претензию². Ступени этого разбирательства, которые позволяют прекратить течение срока исковой давности, зависят от того, когда в соответствии с законом юрисдикции, где возбуждается дело, кредитор совершил акт, «заявляющий его претензию» в предстоящем разбирательстве.

¹ Один из представителей выразил мнение о том, что подход, используемый в статье 12 (1), может усложнить проблему установления точного времени прекращения течения срока исковой давности. Сравни статью 29.

² Допустимость изменения исков в предстоящем разбирательстве и их последствия являются вопросами, которые регулируются правом суда.

5. Пункт 2 настоящей статьи касается момента, со времени которого встречный иск должен считаться возбужденным³. Его положение можно рассмотреть на основании следующего примера:

Пример 12 А: Продавец возбуждает иск против покупателя 1 марта 1970 года. В ходе этого разбирательства покупатель выступает с встречным иском 1 декабря 1970 года. Срок исковой давности, регулирующий встречный иск покупателя, истекает в нормальном порядке 1 июня 1970 года.

6. В вышеприведенном примере решающим является вопрос о том, будет ли встречный иск покупателя рассматриваться как начинающийся а) 1 марта, когда было открыто дело об иске продавца, или б) 1 декабря 1970 года, когда фактически в предстоящее дело был включен встречный иск покупателя.

7. Для включения в пункт 2 статьи 12 была избрана альтернатива а. Этот результат принимается потому, что это будет способствовать эффективности и экономии в судебном разбирательстве, поощряя объединение исков и позволяя избежать бесплодного возбуждения отдельных исков.

8. Приведенное выше правило применяется в тех случаях, когда иск продавца и встречный иск покупателя касаются одного и того же договора или договоров, заключенных в ходе одной и той же сделки⁴. Покупатель не получает такой привилегии, когда его претензии против продавца вытекают не из такого договора, который является основанием претензии продавца против покупателя; в этом случае покупатель должен фактически заявлять свой встречный иск до истечения срока исковой давности. Акт, рассматриваемый как заявление этого встречного иска, определяется в соответствии с подходом, использованным в статье 12 (1), о котором идет речь в пунктах 3 и 4, выше.

³ Значение термина «встречный иск» в пункте 2 можно вывести из ссылки в пункте 1 на «судебное разбирательство», предпринятое с целью получения удовлетворения или признания какой-либо претензии. Такое судебное разбирательство по встречному иску может привести к удовлетворительному решению о взысканиях с истца в пользу ответчика; использование претензии «в качестве защиты для целей зачетов старых претензий» после истечения срока исковой давности по этой претензии регулируется статьей 24 (2). Вопрос о том, является ли встречный иск приемлемой процедурой, оставляется, конечно, на усмотрение суда.

⁴ Например, если истец предъявляет иск на основании соглашения о распределении имущества, а ответчик предъявляет встречный иск на основании соглашения о купле-продаже, связанного с соглашением о распределении имущества, то такие иски могут рассматриваться в качестве исков, возникающих «в ходе одной и той же сделки».

Статья 13

[Арбитраж]

1) Если стороны договорились прибегнуть к арбитражу, течение срока исковой давности прекращается, когда любая из сторон возбуждает арбитражное разбирательство в соответствии с порядком, указанным в арбитражном соглашении или в законе, применимом к этому соглашению.

2) При отсутствии таких указаний арбитражное разбирательство считается начатым в день, когда ходатайство о передаче спорного требования доставлено по месту постоянного пребыва-

ния или по месту нахождения предприятия другой стороны, либо, если она не имеет такого пребывания или предприятия, то по последнему известному месту ее постоянного пребывания или по месту нахождения ее предприятия.

3) Положения настоящей статьи применяются независимо от какого-либо условия в арбитражном соглашении, предусматривающего, что до вынесения арбитражного решения не возникает никакого права.

КОММЕНТАРИИ

1. Статья 13 применима к арбитражу, основанному на соглашении о передаче дела в арбитраж¹. Статья 12 предоставляет национальному праву определение момента при возбуждении судебного разбирательства, когда останавливается срок исковой давности. Этот же подход не может использоваться в отношении арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 13, поскольку во многих юрисдикциях способ начала такого разбирательства оставляется для согласования между сторонами. Так, в статье 13 (1) предусматривается, что любой вопрос, касающийся того, какие акты представляют собой начало арбитражного рассмотрения, должен рассматриваться в соответствии с «арбитражным соглашением или законом, применимым к этому соглашению».

2. Если соглашение или применимый закон не предусматривают способа передачи такого запроса, решающим моментом

¹ Статья 13 применяется только там, где стороны «согласны прибегнуть к арбитражу». Обязательный «арбитраж», не основанный на соглашении, в целях Конвенции будет характеризоваться как «судебное разбирательство». См. статьи 1 (3) e и 12. В связи с толкованием этой Конвенции в целях содействия единообразию в противоположность применению местной терминологии см. статью 7 и комментарии к ней.

том в соответствии с пунктом 2 является дата доставки «запроса в обычное место жительства или место нахождения предприятий другой стороны»; если эта последняя не имеет такого места жительства и места нахождения предприятия, просьба может быть доставлена в последнее известное место жительства или место нахождения предприятия. В соответствии с пунктом 2 эта просьба должна быть «доставлена» в указанное место. Таким образом риск, возникающий во время доставки, падает на того, кто посылает запрос, но посылающий не обязательно должен установить, что запрос попал в руки другой стороны, ввиду практических трудностей, связанных с подтверждением получения запроса должностным лицом после вручения этого запроса в установленном месте.

3. Пункт 3 настоящей статьи касается последствий условия в арбитражном соглашении о том, что «никакое право не возникает до вынесения арбитражного решения». В соответствии с пунктом 3 такое условие договора не препятствует применению настоящей статьи к этому соглашению; такое положение договора не означает приостановления срока исковой давности или установления акта, который приостанавливает этот срок в соответствии с настоящей Конвенцией. С другой стороны, в пункте 3 не приводится никаких норм относительно действительности таких соглашений в соответствии с национальным правом. (Сравни статью 21 (3) и пункты 5 и 6 комментария к ней.)

Статья 14

[Судебное разбирательство, возникшее в связи со смертью, банкротством или подобными обстоятельствами]

При любом законном разбирательстве, ином, нежели те, о которых говорится в статьях 12 и 13, включая законное разбирательство, начатое в связи с:

a) смертью или ограничением права или дееспособности должника,

b) банкротством или несостоятельностью должника, или

c) роспуском или ликвидацией корпорации, компании, ассоциации или иного образования, течение срока исковой давности прекращается, когда кредитор предъявляет свое требование в ходе такого разбирательства с целью получения удовлетворения или признания этого требования, если только закон, регулирующий это разбирательство, не предусматривает иное.

КОММЕНТАРИИ

1. Статья 14 регулирует все другие судебные разбирательства, кроме тех, что рассматриваются в статьях 12 и 13. Такие разбирательства включают, в частности, разбирательства дел о распределении имущества после смерти, банкротства или роспуска или прекращения существования юридического лица, о которых говорится в пунктах a — c статьи 14. Следует отметить, что примеры, изложенные в пунктах a — c, не исчерпывают сферы применения

статьи, которая применяется «при любом законном разбирательстве, ином, нежели те, о которых говорится в статьях 12 и 13». Так, представляется, что разбирательства о получении имущества или реорганизации юридического лица могут быть включены в сферу применения настоящей статьи. Эти разбирательства зачастую отличаются от обычного судебного или арбитражного разбирательства в том, что эти разбирательства не могут быть начаты тем или иным кредитором; вместо этого кредиторы могут иметь возможность предъявлять иски в ходе осуществления разбирательства. Поэтому в статье 14 предусматривается, что срок исковой давности прекращается, «когда кредитор предъявляет свое требование в ходе такого разбирательства с целью получения удовлетворения или признания этого требования». Однако это правило обуславливается положением: «если только закон, регулирующий это разбирательство, не предусматривает иное». Это изменение рассматривается необходимым в силу того, что кредиторы зачастую могут полагаться на нормы внутреннего права, регулирующие эти разбирательства, такие как нормы, конкретно предусматривающие период, в течение которого можно предъявлять иски. Если такие местные нормы не будут соблюдены, то кредиторы могут быть введены в заблуждение относительно их прав.

2. Как уже отмечалось (пункт 3 комментария к статье 1) настоящая Конвенция применима только к сроку исковой давности по правам или претензиям сторон в международной продаже товаров. При разбирательствах, оговоренных в настоящей статье и касающихся распределения имущества (как при банкротстве), срок исковой давности может затрагивать права третьих сторон. Характер такого рода последствий, если они имеют место, не регулируется настоящей Конвенцией и оставляется в сфере применимого национального права.

Статья 15

[Разбирательства, не являющиеся результатом решения по существу иска]

1) В том случае, когда требование было предъявлено в ходе законного разбирательства в

пределах срока исковой давности в соответствии со статьями 12, 13 или 14, но такое разбиратель-

ство закончилось без вынесения окончательного решения по существу требования, срок исковой давности будет считаться продолжающимся.

2) Если на момент окончания такого законного разбирательства срок исковой давности истек или истекает менее чем через год, кредитор будет иметь право на годичный срок, считая со дня окончания разбирательства, если только его окончание не вызвано тем, что сам кредитор прекращает или допускает прекращение разбирательства.

КОММЕНТАРИИ

1. Статья 15 посвящена проблемам, возникающим в тех случаях, когда кредитор возбуждает судебное разбирательство, которое не приводит к решению по существу его претензии. На основании статей 12 (1), 13 (1) и 14 в том случае, когда кредитор возбуждает судебное разбирательство в целях удовлетворения своей претензии, срок давности «прекращается»; если кредитор предъявляет иск до истечения срока исковой давности, то, ввиду отсутствия каких-либо других положений, срок исковой давности остается в силе. Поэтому необходимо выработать дополнительные меры на тот случай, когда в результате разбирательства не выносятся решения по существу претензии. Разбирательство дела в суде может закончиться без вынесения обязательного окончательного решения по существу иска в силу различных причин: разбирательство может быть прекращено в силу того, что оно начато в трибунале, который не имеет юрисдикции над данным делом, или в силу процедурных дефектов, которые не позволили вынести решения по существу иска; суд более высокой инстанции в рамках той же юрисдикции может заявить, что низший суд является некомпетентным для решения данного дела. Арбитражное разбирательство может быть приостановлено или отложено решением судебного органа в рамках той же юрисдикции; кроме того, разбирательство может не быть результатом обязательного решения по существу иска в силу того, что кредитор прекращает разбирательство или отказывается от иска. В статье 15 рассматриваются эти и другие примеры, когда «такое разбирательство закончилось без вынесения окончательного решения по существу требования». При этом применяется правило, заключающееся в том, что «срок исковой давности будет считаться продолжающимся»; прекращение течения срока, предусмотренное в статьях 12, 13 и 14, будет считаться неприемлемым.

2. Однако в этой статье учитывается возможность того, что опустя значительный период времени после начала кредитором судебного разбирательства это разбирательство может быть прекращено без вынесения окончательного решения по существу дела в силу некомпетентности суда или процедурных дефектов. Если это происходит после истечения срока исковой давности, то кредитор вследствие

этого может не иметь возможности начать новое судебное разбирательство; если это установлено почти перед самым истечением этого срока, то кредитор может иметь недостаточно времени для начала судебного разбирательства¹. Для решения этих проблем в статье 15 (2) предусматривается: «Если на момент окончания такого законного разбирательства срок исковой давности истек или истекает менее чем через год, кредитор будет иметь право на годичный срок, считая со дня окончания разбирательства».

3. Однако продление срока исковой давности не следует оставлять на усмотрение одной из сторон, и кредитор, добровольно прекративший судебное разбирательство, не должен пользоваться особым обращением. Так, в статье 15 (2) также предусматривается, что не будет предоставлено продления, когда прекращение разбирательства «было вызвано тем, что сам кредитор прекращает или допускает прекращение разбирательства»².

4. Применение данного исключения из этого правила может быть разъяснено следующим примером:

Пример 15 А: А предъявляет иск В, и течение исковой давности начинается с 1 июня 1970 года. А начинает судебное разбирательство против В 1 июня 1972 года. А прекращает судебное разбирательство или отказывается от своего иска 1 июня 1973 года.

В данном деле А должен до 1 июня 1974 года начать второе судебное разбирательство. (Если А отказался от своего иска после 1 июня 1974 года, то его иск уже является неприемлемым и он не может начать дальнейшее судебное разбирательство.)

5. Запрещение продления введено для того, чтобы оно затрагивало не только прямое прекращение судебного разбирательства или отказ от иска, но также и невозможность продолжения разбирательства, прекращение которого истец «допускает». В соответствии с этими формулировками продление может не предоставляться в тех случаях, когда в силу невозможности продолжения разбирательства это разбирательство автоматически прекращается в соответствии с процедурными нормами суда. В общем продление не предоставляется в тех случаях, когда разбирательство прекращается в силу того, что кредитор отказывается его продолжать.

¹ Вопрос о том, разрешается ли второе рассмотрение по одному и тому же иску, естественно, регулируется процессуальным законом суда.

² Несколько членов Комиссии придерживались того мнения, что продление в соответствии со статьей 15 (2) должно предоставляться лишь в тех случаях, когда кредитор действовал добросовестно и начал разбирательство с должной заботливостью. Но другие придерживались мнения, что опасность злоупотребления продлением, разрешенным в соответствии со статьей 15 (2), будет носить в основном спекулятивный характер в силу больших затрат, обычно связанных с таким разбирательством; кроме того, опасность злоупотребления будет сведена на нет определенностью правила, которое было сформулировано таким образом, чтобы избежать решения трудных проблем доказательств в отношении «добросовестности».

Статья 16

[Разбирательство дела по законам другой юрисдикции; продление в случаях, когда решение, внесенное в одной стране, не признается в другой стране]

(1) Если кредитор в законном порядке предъявляет требование в пределах срока исковой давности в соответствии со статьями 12, 13 или 14 и по существу этого требования выносятся решения в одном государстве и если по соответствующему праву это решение не препятствует ему в законном порядке предъявить свое первоначальное требование в другом государстве, срок исковой давности в отношении данного требования не считается истекшим в силу статей 12, 13

или 14, и кредитор в любом случае имеет право на дополнительный срок в один год, начиная с даты вынесения этого решения.

2) Если в признании или в приведении в исполнение решения, вынесенного в одном государстве, отказано в другом государстве, то в силу статей 12, 13 или 14 срок исковой давности в отношении первоначального требования кредитора не считается истекшим, и кредитор в любом

случае имеет право на дополнительный срок в один год, начиная с момента отказа в признании или исполнении решения.]

КОММЕНТАРИИ

1. В данной статье речь идет о случаях, когда кредитор, по существу иска которого вынесено решение в одной стране, предъявляет свой первоначальный иск для нового юридического разбирательства (пункт 1) или требует выполнения вынесенного решения в другой стране (пункт 2). В данном случае возникают трудные проблемы вследствие ограниченности признания и исполнения решения, вынесенного в одном государстве, со стороны другого государства.

1. Возбуждение нового юридического разбирательства в другом государстве, пункт 1

2. В тех случаях, когда возможен отказ от признания или исполнения в данном государстве решения, вынесенного в другом государстве, кредитор должен возбуждать юридическое разбирательство в этом государстве на основе своего первоначального иска. Кредитор, возможно, также сочтет более целесообразным предъявить свое первоначальное требование вместо участия в сложном процессе доказательств обоснованности первого решения. Кредитор, по иску которого было вынесено неблагоприятное для него решение, может также рассмотреть вопрос о том, чтобы его иск был вновь рассмотрен в другом государстве, если первое решение не препятствует ему заново предъявлять в законном порядке свой первоначальный иск в этом государстве. Правовые нормы, часто называемые *res judicata*, «поглощение» требования решением или подобные, могут, после того как по существу иска уже было вынесено решение, воспрепятствовать предъявлению первоначального иска, даже если упомянутое решение было вынесено в другом государстве. Хотя такие правовые нормы могут быть ясными в пределах одной страны, их действие может оказаться неясным на международном уровне.

3. В пункте 1 статьи 16 предусматривается, что кредитору не воспрещается возбуждение своего первоначального иска для нового законного разбирательства в другой стране, «срок исковой давности в отношении данного требования не считается истекшим в силу статей 12, 13 и 14», и кредитор имеет право на дополнительный срок в один год, начиная с даты вынесения первоначального решения в первом государстве, в целях возбуждения нового законного разбирательства в другом государстве.

4. Как уже разъяснялось, в соответствии со статьями 12 (1), 13 (1) и 14 настоящей Конвенции, в тех случаях, когда кредитор предъявляет свой иск в законном порядке, срок исковой давности «считается истекшим»; когда кредитор предъявляет иск в законном порядке в одном государстве до истечения срока исковой давности, то, при отсутствии другого положения, срок исковой давности никогда не истекает даже в других государствах. См. статью 29 и комментарий к ней. Поэтому фраза «не считается истекшим» употребляется в статье 16 (1) в качестве основания для окончания срока исковой давности. Данное положение также предусматривает дополнительный срок (то есть один год, начиная с даты вынесения решения в первом государстве), в течение которого кредитор должен

возбудить законное разбирательство в другом государстве. Непосредственное значение статьи 16 (1) заключается в том, что кредитор имеет право на возбуждение нового разбирательства лишь в течение одного года после вынесения решения в первом государстве.

5. Следует отметить, что согласно статье 16 (1) государство, в котором вынесено первоначальное решение, не обязательно должно быть стороной в договоре.

11. Продление в случаях, когда имеет место отказ в признании или исполнении решения, вынесенного в другом государстве, пункт 2

6. В тех случаях, когда по существу иска кредитора вынесено окончательное решение в одном государстве, но имеет место отказ от признания или исполнения этого решения в другом государстве, в пункте 2 статьи 16 для кредитора предусматривается срок «в один год, начиная с момента отказа», для возбуждения законного разбирательства в другом государстве по существу требования¹. Норма статьи 16 (2) распространяется на все случаи, когда имеет место «отказ» в признании или исполнении решения, вынесенного в другом государстве. Основания для такого отказа признать или исполнить решение, вынесенное в другом государстве, могут быть различными. Одним из важных оснований является отсутствие соглашения между соответствующими государствами о признании решений или присуждений.

7. Следует отметить, что согласно статье 16 (1) государство, в котором вынесено первоначальное решение, для применения нормы, содержащейся в статье 16 (2), не обязательно должно быть договаривающимся государством.

8. Статья 16 заключена в квадратные скобки, с тем чтобы показать, что Комиссия не смогла прийти к единому мнению и одобрить ее положения².

¹ Один из представителей возразил против предоставления дополнительного срока в один год «начиная с момента отказа», вследствие опасения, что это излишне увеличит общий срок, поскольку «момент отказа» может иметь место значительно позднее вынесенного первоначального решения, что может оказаться в противоречии с целями установления срока давности. По мнению этого представителя для сохранения данной нормы необходимо, по крайней мере, назначить определенный крайний срок. См., однако, статью 22 и комментарий к ней. См. также список 2, ниже. Другой представитель отметил, что он предпочел бы дополнительный срок в четыре года, начиная с даты вынесения первоначального решения, однако в целях компромисса согласился с данной формулировкой.

² Ряд представителей предложили исключить статью 16 (1); некоторые представители предложили также исключить статью 16 (2). По мнению одного из представителей, в начале статьи 16 (сравни статью 5 d) следовало бы добавить следующее положение:

«Если в результате законного разбирательства было вынесено решение по существу иска, то срок исковой давности любого требования, основанного на таком решении, регулируется законом, применимым к такому сроку давности».

Статья 17

[Должники, несущие солидарную ответственность; регрессные иски]

[1] Если было начато законное разбирательство в отношении одного должника в пределах срока исковой давности, предусмотренного настоящей Конвенцией, течение срока исковой давности прерывается в отношении любой другой стороны, несущей солидарную ответственность с должником, при условии, что кредитор в

пределах указанного срока в письменной форме уведомляет эту сторону о начале разбирательства.

2) Если законное разбирательство было начато против покупателя субпокупателем, течение срока исковой давности, предусмотренного на-

стоящей Конвенцией, прерывается в отношении требования покупателя к продавцу, если покупатель в пределах указанного срока в письменной форме уведомляет продавца о начале разбирательства.

3) В случаях, предусмотренных в настоящей статье, кредитор или покупатель должен возбудить законное разбирательство против стороны, несущей солидарную ответственность, или против продавца, либо в пределах срока исковой давности, предусмотренного в настоящей Конвенции, либо в течение одного года со дня начала законного разбирательства, указанного в пунктах 1 и 2, в зависимости от того, какая дата позднее.]

КОММЕНТАРИИ

1. Последствия предъявления иска в законном порядке к солидарному должнику, пункт 1

1. Цель пункта 1 настоящей статьи — дать ответы на вопросы, которые могут возникнуть в следующей ситуации: два лица (А и В) совместно и порознь несут ответственность за выполнение договора о продаже. Другая сторона Р предъявляет иск в законном порядке к А в течение срока исковой давности. Каково влияние законного разбирательства, возбужденного Р против А на срок исковой давности, применяемый в отношении требования Р к В?

2. В соответствии с некоторыми правовыми системами предъявление иска в законном порядке к А также прерывает течение срока исковой давности, применяемого в отношении иска со стороны Р против стороны В. В соответствии с другими правовыми системами возбуждение иска против стороны А не оказывает влияния на течение срока исковой давности, применяемого в отношении стороны В. Следовательно, по этому вопросу желательно было бы сформулировать единообразную норму. Норма, согласно которой возбуждение иска против стороны А не влияет на течение срока исковой давности в отношении стороны В, создает некоторые практические трудности. Такое правило делает целесообразным для кредитора возбуждение иска против как стороны А, так и стороны В в пределах срока исковой давности, но крайней мере, в случаях сомнения относительно платежеспособности стороны А, которая позволила бы ей выполнить вынесенное решение. В тех случаях, когда А и В находятся под юрисдикцией разных государств, было бы невозможно возбудить единый иск против них, а возбуждение отдельных исков лишь с целью предотвращения истечения срока давности в отношении второго должника В связано с расходами, которые оказались бы излишними в случае, если бы сторона А оказалась в состоянии выполнить вынесенное решение.

3. В соответствии со статьей 17 (1), когда возбуждается иск против стороны А, «течение срока исковой давности прекращается» не только в отношении стороны А, но и в отношении стороны В. Следует отметить, что норма статьи 17 (1) выполнима лишь в тех случаях, когда в пределах срока исковой давности кредитор в письменной форме информирует сторону В о возбуждении иска против стороны А. Такое письменное уведомление может позволить стороне В, если она пожелает, вмешаться в ход рассмотрения иска против стороны А или принять в нем участие.¹

¹ По мнению одного из представителей, в целях разъяснения части I настоящей Конвенции было бы желательно включить общее положение об уведомлениях. Он предложил добавить в конце статьи 28 следующее положение:

«Статья 28 А. В случае отсутствия какого-либо другого положения об обратном считается, что любое уведомление, устный или письменный запрос, направленные какому-либо лицу в соответствии с любым положением части I настоящей Конвенции, рассматриваются как направляемые в целях части I настоящей Конвенции, если

II. Регрессные иски, пункт 2

4. Пункт 2 настоящей статьи регулирует ситуации, аналогичные следующим: сторона А продает товары стороне В, которая перепродает их субпокупателю С. С возбуждает иск против стороны В на основании недоброкачественности товаров. В этом случае требование С об удовлетворении иска против стороны В может привести к возбуждению регрессного иска стороны В к стороне А.

5. Если С возбуждает иск против стороны В в конце срока исковой давности, применимого к требованию стороны В к стороне А, у стороны В может оказаться недостаточно времени подготовиться к возбуждению иска против стороны А; сторона В может возбудить формальный иск к стороне А об удовлетворении обратного требования лишь в том случае, если сторона В обеспечена в таких ситуациях надлежащей защитой, даже если необходимость в удовлетворении такого регрессного иска является лишь теоретической. Так, в статье 17 (2) предусматривается, что в тех случаях, когда субпокупатель С возбуждает иск против стороны В в отношении требования стороны С к стороне А, течение срока исковой давности «прекращается»².

6. Однако следует отметить, что течение срока исковой давности в отношении требования стороны В к стороне А «прекращается» лишь в том случае, если сторона В уведомляет [А] в письменной форме о начале законного разбирательства»³. Следовательно, если сторона С возбуждает иск против стороны В⁴ по истечении срока исковой давности в отношении требования стороны В к стороне А в соответствии с настоящей Конвенцией, стороне В в дальнейшем не предоставляется защита в соответствии со статьей 17 (2)⁵.

III. Предельные сроки возбуждения иска против солидарных должников или против продавцов, пункт 3

7. На результаты применения пунктов 1 и 2 настоящей статьи («прекращается») влияют дополнительные важные ограничения, предусмотренные в пункте 3: для того чтобы кредитор или покупатель имел право на защиту в соответствии со статьей 17 (1) или 2, он должен возбудить иск против солидарного должника или против продавца «либо в пределах срока исковой давности, предусмотренного в других положениях настоящей Конвенции, либо в течение одного года, начиная с упоминаемой в пунктах 1 и 2 даты возбуждения иска, в зависимости от того, какая дата позднее». Так, в примере из пункта 1, выше, если сторона Р возбуждает иск против стороны А в последний год срока исковой давности, сторона Р должна возбудить

² По мнению некоторых представителей, включение требований субпокупателей в статью противоречит целям Конвенции, особенно в том, что касается сферы регулирования Конвенции.

³ См. спуску 1, выше.

⁴ Во многих случаях продажа товаров стороной В стороне С может быть внутренней продажей, для которой срок исковой давности настоящей Конвенцией не предусматривается.

⁵ Обратные требования могут возникнуть значительно позднее даты совершения сделки купли-продажи между А и В. Ввиду длительности срока исковой давности, предусмотренной в настоящей Конвенции, для требований, возникающих ввиду дефекта или несоответствия качества товаров, эффективность защиты, предусмотренной в статье 17 (2) в отношении регрессных исков, может оказаться ограниченной. Это положение находит поддержку, поскольку первоначальный продавец не должен подвергаться постоянному риску в предъявлении к нему требований, возникающих от перепродажи товаров покупателем после истечения срока исковой давности. Кроме того, если такой риск представляет определенную проблему, то она может быть решена посредством страхования.

они доставлены в место предпринимательской деятельности этого лица или, в случае отсутствия такового, в место его обычного проживания или, в случае отсутствия и того и другого, в последнее известное место его предпринимательской деятельности или проживания».

иск против стороны В в течение одного года, начиная с момента возбуждения ею иска против стороны А; с другой стороны, если иск стороны Р против стороны А возбужден не в последний год срока исковой давности, защита, предусмотренная в статье 17 (1 и 2), не будет иметь значения, поскольку иск стороны Р против стороны В в любом случае зависит от «срока исковой давности, предусмотренного в настоящей Конвенции»⁶.

⁶ Один из представителей предложил предоставить покупателю дополнительный срок в один год, даже если субпокупатель возбудил иск против покупателя в течение двух лет со дня истечения срока исковой давности в соот-

8. Нормы статьи 17, особенно нормы, содержащиеся в пунктах 2 и 3 статьи, являются компромиссом между резко противоположными точками зрения. В отношении необходимости таких положений остались вопросы. По этим причинам Комиссия решила заключить эту статью в квадратные скобки.

ветствии с настоящей статьей. Основанием для такого предложения явилось то, что субпокупатели могут возбудить иск значительно позднее первоначальной продажи, особенно в тех случаях, когда национальные законы предусматривают более длительный срок исковой давности для внутренней сделки купли-продажи.

Статья 18

[Возобновление срока исковой давности путем уведомления]

1) Если в государстве, где должник занимается предпринимательской деятельностью, кредитор до истечения срока исковой давности совершает какое-либо действие или действия, предусмотренные в статьях 12, 13 или 14, в результате которых по закону этого государства течение первоначального срока исковой давности возобновляется, новый срок исковой давности, продолжительностью в четыре года, начинается со дня, предусмотренного этим законом, при условии, что этот срок исковой давности не может превысить четырех лет, считая со дня, в который этот срок истек бы в соответствии со статьями 8—11.

2) Если должник занимается предпринимательской деятельностью более чем в одном государстве или если у него нет определенного места предпринимательской деятельности, то применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

КОММЕНТАРИИ

1. В некоторых правовых системах совершение должником определенных действий, таких как требование исполнения обязательства, может удовлетворять применяемой норме о сроках исковой давности, а также может вызвать возобновление срока исковой давности, предусмотренного местным законом, даже если эти действия не связаны с возбуждением иска. По некоторым правовым системам письмо или даже устное требование может оказаться достаточным. В других правовых системах единственным способом соблюдения исковой давности кредитора является возбуждение иска. Статья 18 представляет собой компромисс этих двух подходов. В известной степени настоящая статья является определенной уступкой требованиям тех, кто выступает за сохранение процедуры, привычной для сторон в некоторых правовых системах. С другой стороны, в настоящей статье принимается та точка зрения, что кредитору не следует предоставлять возможность воспользоваться преимуществами местной процедуры в целях вы-

полнения правила о сроке исковой давности, которое для ответчика может оказаться неизвестным. Таким образом, статья 18 применима лишь в том случае, когда кредитор совершает такое действие «в государстве, где должник занимается предпринимательской деятельностью» до истечения срока исковой давности, предусмотренного настоящей Конвенцией¹. Следует отметить, что статья 18 применима лишь в тех случаях, когда действие, совершенное кредитором (при отсутствии настоящей Конвенции), вызвало *возобновление* местного срока исковой давности. Таким образом, если местная норма дополнительно предусматривает лишь более короткий срок после совершения такого действия, а не вызывает «возобновление первоначального срока исковой давности», такая местная норма не будет признаваться в соответствии со статьей 18².

2. Юридическая сила, которую получает такой акт, в соответствии со статьей 16, заключается в том, что «новый срок исковой давности в четыре года» нечислится законом с даты, с которой, в случае отсутствия настоящей Конвенции, началось бы нечисление срока исковой давности по местному закону. Оговорка в статье 18 (1) предусматривает общее ограничение срока, за пределами которого не имело бы юридической силы никакое продление срока исковой давности. Следует отметить, что данное последствие отличается от требования возбуждения иска (статьи 12, 13 или 14): после возбуждения иска течение срока исковой давности «прекращается» с учетом оговорок, предусмотренных в статьях 15—17.

3. Пункт 2 статьи 18 ссылается на положения статьи 2 (2), (3) настоящей Конвенции в отношении тех случаев, когда у должника есть места предпринимательской деятельности более чем в одном государстве либо когда таковых нет.

¹ Некоторые представители возражали против статьи 18, поскольку она вносит элемент, не соответствующий единообразию. По мнению одного из представителей, в статье 18 следует, по крайней мере, определить характер действий, предусмотренных настоящим положением.

² Если «возобновление первоначального срока исковой давности» предусматривается в соответствии с местным законом, но зависит от предварительного выполнения некоторых условий, предполагается, что такие условия, установленные по местному закону, не будут препятствовать выполнению статьи 18.

Статья 19

[Признание обязательства должником]

1) Если должник до истечения срока исковой давности в письменной форме признает свое обязательство перед кредитором, то со дня такого признания начинается течение нового срока исковой давности в четыре года.

2) Уплата процентов или частичное исполнение должником обязательства имеет такое же значение, какое имеет признание в соответствии с предыдущим пунктом 1, при условии, что такая уплата или исполнение дают разумные

основания считать, что должник признает это обязательство.

КОММЕНТАРИИ

1. Основной целью установления срока исковой давности является предотвращение предъявления претензий по прошествии настолько долгого времени, что доказательства становятся ненадежными, а также обеспечение определенной степени уверенности в правовых отношениях. Продление срока исковой давности, когда должник признает свое долговое обязательство в отношении кредитора до истечения первоначального срока исковой давности, соответствует вышеуказанным целям. Поэтому, согласно пункту 1 настоящей статьи, когда имеет место такое признание, срок исковой давности в четыре года начинает исчисляться заново на основании такого признания.

2. Такой новый срок исковой давности может оказать серьезное влияние на права должника; поэтому пункт 1 требует, чтобы это признание должником своих обязательств было в письменной форме. Письменное подтверждение должником сделанного ранее устного признания будет считаться «признанием» по смыслу настоящей статьи в тех случаях, когда сделано такое письменное подтверждение. Требование «письменной формы» определено в статье 1 (3) g. Естественно, «признание» первоначального

долга может в известной степени быть аналогичным совершению сделки, ведущей к возникновению нового долга (иногда называемого «новацией»), который, согласно применяемому праву, может быть независимым от первоначального обязательства, поэтому нет необходимости доказывать наличие первоначальной сделки для оправдания возмещения по новому обязательству. Применяемое право может не требовать совершения «новации» в письменной форме; содержащееся в статье 19 правило о том, что «признание» должно быть совершено в письменной форме, не препятствует осуществлению норм применяемого права о «новации».

3. Пункт 2 касается выплаты процентов в «частичного исполнения обязательств» в тех случаях, когда эти действия предполагают признание долга. Оба они служат началом нового срока исковой давности лишь в отношении обязательства, признанного в результате такого действия. Частичная выплата долга является наиболее типичным примером частичного исполнения, однако формулировка пункта 2 достаточно широка для того, чтобы включить другие виды частичного исполнения, такие как частичный ремонт продавцом машины, имеющей дефект. Конечно, вопросы о том, имело ли место признание при таких обстоятельствах, а если имело, о степени признанного таким образом обязательства, являются вопросами, которые требуют установления соответствующих фактов в свете основных требований настоящей статьи.

Статья 20

[Продление в случаях, когда возбуждение иска не допускается]

В случае, когда в результате любого не зависящего от кредитора обстоятельства, которого он не мог ни избежать, ни преодолеть, кредитор был лишен возможности прервать течение срока исковой давности, срок исковой давности продлевается таким образом, чтобы он не истек до окончания одного года со дня прекращения соответствующего обстоятельства, продление срока исковой давности ни в коем случае не может превышать 4 лет, считая со дня, когда этот срок истек бы в соответствии со статьями 8—11.

КОММЕНТАРИИ

1. В данной статье предусматривается ограниченное продление срока исковой давности в том случае, когда кредитор по не зависящим от него обстоятельствам не может возбудить законное разбирательство. Эта проблема часто называется «фор-мажор» или невозможность исполнения; однако эти термины в данной статье не употребляются, поскольку в разных правовых системах они имеют различный смысл. Вместо этого основной вопрос заключается в том, действительно ли кредитор «был лишен возможности» предпринять надлежащее действие¹. Во избежание чрезмерно свободного толкования статьи продление срока исковой давности не разрешается, если не вступают

в силу следующие ограничения: 1) препятствующие обстоятельства должны быть «вне контроля кредитора»; 2) кредитор не мог ни избежать, ни преодолеть возникновения такого обстоятельства, ни преодолеть его. Существует много видов препятствующих обстоятельств, которые находятся «вне контроля кредитора» и которые поэтому должны послужить основанием к продлению срока исковой давности. Такие обстоятельства могут включать: состояние войны или разрыв связей, смерть или неспособность должника в тех случаях, когда не назначен управляющий делами должника (ст. 14); ложное заявление должника или утаивание им своего имени или адреса, что не позволяет кредитору возбудить иск; обман, совершенный должником после заключения договора, такой, как, например, скрытие дефектов в товарах².

2. Нет оснований продлевать срок исковой давности, когда обстоятельство, в силу которого предъявление иска не представлялось возможным, уже не имеет места в течение значительного периода времени до истечения срока давности. Нет также оснований продлевать срок исковой давности на более длительный срок, чем это необходимо для возбуждения иска о получении удовлетворения или признания требований. Поэтому срок исковой давности продлевается на один год с момента устранения препятствующего обстоятельства. Таким образом, если в момент прекращения действия такого препятствующего обстоятельства срок исковой давности истекает или составляет менее одного года, кредитор имеет право на продление срока исковой давности на один год, начиная с момента устранения препятствующего обстоятельства.

3. В последнем предложении статьи 20 говорится об общем предельном сроке исковой давности, продление которого не допускается ни при каких обстоятельствах.

¹ В статьях 12, 13 и 14 предусмотрено, что течение срока исковой давности «прекращается» в том случае, если кредитор предъявляет свое требование для законного разбирательства. Содержащиеся в настоящей статье ссылки на обстоятельство, лишające кредитора возможности прибегнуть к приостановлению срока исковой давности, относятся к действиям, описанным в статьях 12, 13 и 14.

² В отношении влияния обмана, совершенного до или во время заключения договора, на начало течения срока исковой давности см. статью 9 (2).

ИЗМЕНЕНИЕ СРОКОВ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ СТОРОНАМИ

Статья 21

[Изменение срока исковой давности сторонами]

1) Срок исковой давности не может быть изменен или нарушен в результате какого-либо заявления или соглашения между сторонами, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

2) Должник может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем письменного заявления кредитору. Это заявление может быть возобновлено. Ни в коем случае продление срока исковой давности не может превысить четырех лет, считая со дня, когда этот срок истек бы в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3) Положения настоящей статьи не влияют на действительность оговорки в договоре купли-продажи, в соответствии с которой приобретение или осуществление требования поставлено в зависимость от совершения стороной действия иного, нежели возбуждение судебного разбирательства, в пределах определенного периода времени, при условии, что такая оговорка юридически действительна согласно применяемому праву.

КОММЕНТАРИИ

1. В пункте 1 статьи 21 устанавливается общее правило, согласно которому настоящая Конвенция не допускает изменения сторонами срока исковой давности. Исключения из этого правила, предусмотренные в пунктах 2 и 3, объясняются ниже.

1. Продление срока исковой давности

2. В пункте 2 сторонам разрешается продлевать срок исковой давности максимум на четыре года с момента истечения срока исковой давности, установленного в соответствии с другими положениями настоящей Конвенции. Продление срока может быть совершено путем одностороннего заявления должника; разумеется, сделанное надлежащим образом заявление может быть частью заключаемого сторонами соглашения. Продление срока исковой давности может оказать серьезное влияние на права сторон. Устное заявление о продлении срока может оспариваться при неясных обстоятельствах или на основании дачи ложных показаний. Поэтому срок исковой давности можно продлить только письменным заявлением.

3. Согласно пункту 2 заявление имеет силу лишь в том случае, если оно сделано «в пределах срока исковой давности». Такое ограничение в Конвенции исключает попытки продления срока исковой давности на первых стадиях сделки; например, во время и после заключения договора до возникновения требования или нарушения договора в тот период, когда на основании статей 9—11 начинается исчисление срока исковой давности. Считается, что без такого ограничения сторона, имеющая более сильную позицию в переговорах, может навязать продление срока во время заключения договора; кроме того, оговорка о продлении срока исковой давности может войти составной частью в типовый договор, которому другая сторона может уделить недостаточное внимание.

4. С другой стороны, разрешение продлить срок исковой давности после начала его исчисления может оказаться полезной мерой для предотвращения последнего предъявления исков в тот момент, когда срок подходит к концу, а

стороны все еще ведут переговоры или ожидают исхода аналогичных разбирательств в других судах¹.

II. Уведомления другой стороне; арбитраж

5. Одной из целей пункта 3 статьи 21 является разъяснение того, что данная статья не имеет ничего общего с действительностью оговорки в договоре о крайнем сроке, в соответствии с которым удовлетворение или исполнение требования зависит от направления уведомления одной стороной другой стороне. Типичным примером этого было бы изменение продолжительности срока, предусмотренного в применяемом к договору купли-продажи национальном законе, срока, в течение которого покупатель должен уведомить продавца в целях сохранения своих прав на тот случай, если товары окажутся дефектными. В статье 21 (3) ясно указывается, что настоящая Конвенция не препятствует применению норм, которые разрешают включение таких оговорок в договоры в отношении уведомления².

6. Положение пункта 3 статьи 21 также распространяется на статьи договора о купле-продаже, в которых требуется, чтобы споры, возникающие в связи с данным договором, в течение определенного времени передавались на арбитраж. Этот пункт касается оговорок, содержащихся в договоре купли-продажи «в соответствии с которыми удовлетворение или исполнение требования зависит от завершения одной стороной действия иного, чем возбуждение судебного разбирательства в течение определенного периода времени». Внимание сосредоточено на выражении «судебное разбирательство». «Законное разбирательство», как оно определено в статье 1 (3) e, «включает судебное, административное и арбитражное разбирательство»; «судебное разбирательство» имеет более узкое значение. Таким образом, положения статьи 21 не влияют на действительность оговорки в договоре купли-продажи, «в соответствии с которой удовлетворение или исполнение требования» зависит от действия одной из сторон, представляющих спорный вопрос на арбитраж в течение определенного периода времени. Внесение такого изменения было сочтено целесообразным, с тем чтобы охватить договоры, которые часто заключаются на рынках сырья, при условии, что любой спор должен быть передан на арбитраж в течение короткого времени, например в течение шести меся-

¹ Один из представителей, которого поддержали некоторые другие представители, предложил следующую формулировку статьи 21 (2):

«2) Должник может в любое время в пределах срока исковой давности путем письменного заявления, направленного кредитору, продлить срок исковой давности на новый период времени. Такое заявление ни в коем случае не имеет юридической силы по истечении четырех лет с момента заявления или, при отсутствии такового, с момента истечения срока исковой давности, в зависимости от того, что наступает позднее. Должник может возобновить действие заявления на дополнительный срок при условии, однако, что срок исковой давности ни в коем случае в силу заявлений, сделанных в соответствии с настоящей статьей, не будет превышать срока в восемь лет, начиная с даты, когда в противном случае этот срок истек бы в соответствии с настоящей Конвенцией».

² Следует отметить, что настоящая Конвенция не влияет на нормы местного закона, регулирующие «сроки» (*décchéance*), в течение которых одна сторона должна уведомить другую сторону о дефектах в товаре [например, ЮЛИС, статья 39 (1)]. См. статью 1 (2) и пункты 8 и 9 комментария к ней. По мнению одного из представителей, правительственной статье 21 (3) следует включить в статью 1 (2).

цев. Что касается возможности злоупотребления таким положением, то в пункте 3 содержится оговорка о том, что такое положение должно действовать в соответствии с применяемым законом. Например, применяемый закон

вследствие трудностей для одной из сторон наделяет суд правом продлить срок, предусмотренный договором; настоящая Конвенция не препятствует дальнейшему осуществлению такого права.

[ПРЕДЕЛЫ ПРОДЛЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ]

Статья 22

[Общее ограничение срока возбуждения иска]

[Несмотря на положения, содержащиеся в статьях 12—21 настоящей Конвенции, никакое законопос разбирательство не может быть возбуждено по истечении десятилетнего периода времени, считая со дня, когда течение срока исковой давности начинается в соответствии со статьями 9 и 11, либо по истечении восьми лет со дня, когда течение срока исковой давности начинается в соответствии со статьей 10.]

КОММЕНТАРИИ

1. Как уже отмечалось, настоящая Конвенция содержит положения, которые позволяют в различных ситуациях продлить срок исковой давности или изменить его (статьи 15—21). Некоторые из этих положений определяют окончательные пределы для продления срока (например, статьи 18 и 20); эти окончательные пределы применимы лишь в отношении выполнения конкретных положений. Таким об-

разом, в некоторых случаях срок исковой давности может быть настолько увеличен, что возбуждение иска к концу этого продленного срока будет несовместимым с целями установления исковой давности. Поэтому настоящая статья устанавливает общий предельный срок, по истечении которого возбуждение иска не допускается ни при каких обстоятельствах. Таким предельным сроком является «истечение десятилетнего периода времени со дня начала течения срока исковой давности в соответствии со статьями 9 и 11» или «истечение восьми лет со дня, с которого начинается течение срока исковой давности в соответствии со статьей 10».

2. Данное положение было предложено на поздней стадии составления проекта, с тем чтобы учесть другие включенные положения о продлении срока исковой давности. Большая часть представителей, выступивших по поводу этого положения, выступили в принципе за включение настоящей статьи. Однако это положение было заключено в квадратные скобки, поскольку большинство представителей не имели времени для оценки значения этого положения для Конвенции в целом.

ПОСЛЕДСТВИЯ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 23

[Кто может прибегать к исковой давности]

Истечение срока исковой давности принимается во внимание при любом законном разбирательстве только по просьбе стороны, участвующей в таком разбирательстве.

КОММЕНТАРИИ

1. Основной вопрос, которому посвящена статья 23, заключается в следующем: если одна из сторон в законном разбирательстве не заявляет о том, что предъявленный иск погашается в результате истечения срока исковой давности, то может ли суд поднять этот вопрос по собственной инициативе (*suo officio*)? Настоящая Конвенция дает отрицательный ответ на данный вопрос: истечение срока принимается во внимание «только по просьбе стороны», участвующей в законном разбирательстве. Одно из соображений, подтверждающих такой результат, заключается в том, что многие факты, относящиеся к течению срока исковой давности, могут быть известны лишь сторонам в разбирательстве и обычно не вытекают из данных по сути требования; например, это может быть правильным в отношении возможного продления срока исковой давности (например, статьи 19 и 21). В соответствии с традициями некоторых правовых систем, если судья должен сам выяснять такие фактические обстоятельства, он может оказаться лично вовлеченным в дело и в результате отойти от обычной нейтральности роли судьи. Кроме того, этот вопрос, хотя и решается по-разному в различных правовых системах, не имеет большого практического значения; сторона, которая может воспользоваться таким сред-

ством защиты, редко не прибегает к этому. Разумеется, это положение не запрещает суду обратить внимание на истекшее время и спросить, не желает ли сторона, чтобы этот вопрос был принят во внимание. (Естественно, входит ли это в надлежащую судебную практику или нет, зависит от правил данного суда.) Могут также иметь место случаи, когда кредитор не желает затрагивать вопрос об исковой давности в силу своих особых деловых отношений с должником и в то же время продолжает вести спор по существу рассматриваемого дела. Таким образом, данная статья предусматривает, что погашение прав за давностью или ограничение в отношении возбуждения иска в силу истечения срока исковой давности может иметь место лишь по просьбе одной из сторон.

2. Однако некоторые представители в Комиссии отмечали, что исковая давность является вопросом государственной политики и что этот вопрос не должен зависеть от намерений сторон. По их мнению, суд должен принимать во внимание истечение срока исковой давности, если стороны не согласились на изменение срока исковой давности в соответствии со статьей 21 настоящей Конвенции. Суды могут выяснять факты у сторон, не обременяя себя сбором данных; вопрос о том, на кого ложится бремя сбора доказательств, не должен затрагивать вопроса о том, кто должен прибегать к исковой давности. В статье 35 настоящей Конвенции данная точка зрения учитывается путем разрешения государствам делать оговорки во время ратификации настоящей Конвенции и при присоединении к ней о том, «что государство не будет обязано применять положения статьи 23 настоящей Конвенции».

Статья 24

[Последствия истечения срока; зачет требований]

1) С учетом положений пункта 2 настоящей статьи и статьи 23, никакое требование, по которому истек срок исковой давности, не признается и не пользуется защитой при законном разбирательстве.

2) Несмотря на истечение срока исковой давности, сторона может воспользоваться своим требованием в качестве возражения или для целей зачета требования, предъявленного другой стороной при условии, что в последнем случае это может быть сделано только:

а) если оба требования касаются договора или договоров, заключенных в процессе осуществления той же самой сделки, или

б) если эти требования могли быть зачтены в любое время до дня истечения срока исковой давности.

истечения срока исковой давности: см. статью 25 и комментарий к ней.

II. Претензия, предъявляемая в качестве защиты или в качестве зачета требований

3. Положения пункта 2 можно проиллюстрировать следующими примерами:

Пример 24 А. По международному договору купли-продажи требуется, чтобы сторона А поставляла определенные товары стороне В 1 июня каждого года с 1970 по 1975 год. Сторона В заявляет, что товары, поставленные в 1970 году, имели дефекты. Сторона В не уплатила за товары, поставленные в 1975 году, и сторона А в целях возмещения ущерба возбудила иск в 1976 году.

На основании этих фактов сторона В может погасить свое требование зачетом требования стороне А, основанного на дефектах в товарах, поставленных в 1970 году. Такой зачет требования разрешается в соответствии с пунктом а статьи 24 (2), поскольку оба требования относятся к одной и той же сделке¹; зачет стороной В требования может иметь место, даже если срок исковой давности для ее требований истек в 1974 году, до возбуждения им иска в законном порядке, а также до предъявления требования стороной А к стороне В о выплате стоимости товаров, поставленных в 1975 году. Следует также отметить, что в соответствии со статьей 24 (2), сторона В может использовать эту претензию «в целях зачета требований». Так, если требование стороны А составляет 1000 долл., а требование стороны В составляет 2000 долл., требование стороны В может погасить требование стороны А, но оно не может быть использовано в качестве основания для возмещения требования, предъявленного стороне А².

Пример 24 В. 1 июня 1970 года сторона А поставила товары стороне В по международному договору купли-продажи; сторона В заявила, что товары имеют дефекты. 1 июня 1973 года сторона В по другому договору поставила товары стороне А; сторона А заявила, что эти товары имеют дефекты и в 1975 году возбудила иск против стороны В, основанный на этой претензии.

В ходе этого разбирательства сторона В может воспользоваться своей претензией против стороны А в целях зачета взаимных претензий, даже если претензия стороны В была предъявлена в 1970 году, — более чем за четыре года до предъявления настоящих претензий в суде. Согласно пункту б статьи 24 (2), требования сторон «могли быть зачтены» до истечения срока исковой давности по претензии стороны В, — т. е. между 1 июня 1973 года и 1 июня 1974 года.

¹ Что касается другого примера, в котором требования возникают из «договора или договоров, заключенных во время одной и той же сделки», см. сноску 4 комментария к статье 12.

² В отношении исков с требованием к истцу возместить убытки ответчика, см. статью 12 (2). См. также пункт 5 комментария к этой статье и сноску к нему.

КОММЕНТАРИИ

1. Последствия истечения срока исковой давности

1. В пункте 1 статьи 24 указывается на основную цель настоящей Конвенции — установить срок исковой давности, в течение которого требования сторон подлежат представлению в суд. См. статью 1 (1). По истечении срока исковой давности право на предъявление требования не признается и не осуществляется ни в каком законном разбирательстве.

2. Следует отметить, что в пункте 1 речь идет о признании или осуществлении прав на предъявление требования «при любом законном разбирательстве». В настоящей Конвенции не делается попытка решить все вопросы, многие из которых носят теоретический характер и которые могли бы возникнуть в связи с течением срока исковой давности. Например, если залог должника находится во владении кредитора, по истечении срока исковой давности могут возникнуть вопросы относительно права кредитора продолжать владеть залогом или ликвидировать его посредством продажи. Такие проблемы могут возникнуть в самых различных обстоятельствах, а их последствия могут отличаться друг от друга в результате расхождений в условиях гарантии или в законах, регулирующих эти условия. Следовательно, решение этих проблем следует оставить для решения на основе применяемых норм, не связанных с настоящей Конвенцией. Однако можно ожидать, что при решении этих проблем суды подписавших данную Конвенцию государств в полной мере выполнят основные положения настоящей Конвенции в отношении осуществления прав или требований, отклоненных в силу истечения срока исковой давности. См. также статью 5 с. В отношении последствий добровольного выполнения обязательств после

Статья 25

[Реституция исполнения обязательства по истечении срока исковой давности]

В случае, когда должник исполняет свое обязательство после истечения срока исковой давности, он не вправе на этом основании требовать взыскания или каким-либо образом претендовать на возврат того, что он исполнил, даже если он во время такого исполнения не знал о том, что срок исковой давности истек.

КОММЕНТАРИИ

Как уже было отмечено (пункт 1 комментария к статье 24), истечение срока исковой давности препятствует исполнению или признанию требований сторон в законном разбирательстве [см. статью 24 (1)]. Это объясняется основной целью установления исковой давности — не допустить предъявления претензий по истечении настолько продолжительного периода времени, когда данные оказываются

ненадежными, а также предусмотреть определенную степень четкости в правовых отношениях. Эти положения не нарушаются в тех случаях, когда ответчик добровольно исполняет свои обязательства по истечении срока исковой давности. Соответственно, в статье 25 предусматривается, что ответчик не может претендовать на реституцию ис-

полненного им добровольно обязательства, «даже если он во время такого исполнения не знал о том, что срок исковой давности истек». Конечно, данное положение касается только эффективности исков в отношении реституции, основанной на утверждении, что исполнение не требовалось вследствие истечения срока исковой давности.

Статья 26

[Проценты]

Истечение срока исковой давности в отношении основного долга имеет такие же последствия в отношении обязательства о выплате процентов по этому долгу.

КОММЕНТАРИИ

Во избежание различных толкований вопроса теоретического плана о том, является ли обязательство о выплате процентов «независимым» от обязательства по выплате основного долга, в статье 26 предусматривается единообразная норма, в соответствии с которой «истечение срока исковой давности по отношению к основному долгу имеет такие же последствия в отношении обязательства выплатить проценты по этому долгу».

ИСЧИСЛЕНИЕ СРОКА

Статья 27

[Основная норма]

1) Срок исковой давности исчисляется таким образом, чтобы он истек в конце дня, который соответствует дате его начала. В случае отсутствия такой соответствующей даты срок истекает в конце последнего дня последнего календарного месяца срока исковой давности.

2) Срок исковой давности исчисляется согласно календарю того места, где возбуждено законное разбирательство.

КОММЕНТАРИИ

1. Один из традиционных способов исчисления срока исковой давности предполагает исключение первого дня и включение последнего дня. Концепции «включения» и «исключения» дней могут быть тем не менее неправильно

поняты теми, кто незнаком с применением этого правила. Поэтому, в целях внесения ясности в данный вопрос, в статье 27 предусматривается иной способ достижения того же результата. На основании данной статьи, в том случае если срок исковой давности начинается с 1 июня, днем его истечения будет соответствующий день последующего года, т. е. 1 июня. Во втором предложении статьи 27 (1) предусматривается положение, которое может иметь место в високосном году. Речь идет о том, что, когда первым днем является 29 февраля високосного года, а следующий год не является високосным годом, днем истечения срока исковой давности будет «последний день последнего календарного месяца срока исковой давности», т. е. 28 февраля следующего года.

2. Поскольку различные государства применяют различные календарные системы, в пункте 2 статьи 27 предусматривается, что «срок исковой давности исчисляется согласно календарю того места, где возбуждено законное разбирательство».

Статья 28

[Праздничные дни]

Если последний день срока исковой давности приходится на официальный праздник или иные непричастные дни, ввиду чего соответствующие правовые действия не могут быть предприняты в юрисдикции, в которой кредитор возбуждает судебное разбирательство, как это предусмотрено в статье 12, или предъявляет свое требование, как это предусмотрено в статье 14, срок исковой давности продлевается таким образом, чтобы он не истек до конца первого дня, следующего за этим официальным праздником или непричастными днями, в который такое требование может быть предъявлено в этой юрисдикции.

КОММЕНТАРИИ

1. В настоящей статье рассматривается проблема, возникающая в связи с истечением срока исковой давности в тот день, когда все суды и другие судебные учреждения закрыты и поэтому не представляется возможным принять меры для начала судебного разбирательства, как это предусмотрено в статьях 12 и 14. Поэтому в данной статье содержатся специальные положения о том, что «если последний день срока исковой давности приходится на официальный праздник или другие непричастные дни, ввиду чего соответствующие действия не могут быть предприняты в «юрисдикции», в которой кредитор предъявляет свое требование. В таких случаях срок исковой давности продлевается «до конца первого дня, следующего за этим официальным праздником или непричастными днями, в который такое разбирательство может быть возбуждено».

или в который такое требование может быть предъявлено в этой юрисдикции».

2. Общепризнано, что сокращение срока в результате вычета праздничных дней будет незначительным по сравнению со всей продолжительностью срока, исчисляемого в годах. Однако во многих правовых системах все же пре-

дусматривается возможность его продления, которой могут воспользоваться юристы. Кроме того, юристы в какой-либо одной стране не всегда, по-видимому, в состоянии предусмотреть праздничные дни, установленные в другой стране. Возможность ограниченного продления, предусмотренная в настоящей статье, поможет избежать подобных трудностей.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Статья 29

[Действия или обстоятельства, которым придается международное значение]

Договаривающееся государство признает юридическое значение действий или обстоятельств, указанных в статьях 12, 13, 14, 15, 17 и 18, которые имеют место в другом договаривающемся государстве, при условии, что кредитор принял все разумные меры для обеспечения скорейшего по возможности извещения должника относительно соответствующего действия или обстоятельства.

КОММЕНТАРИИ

1. В данной статье рассматривается группа проблем, касающихся следующей ситуации: покупатель возбуждает против продавца иск, возникший в результате международной продажи товаров. Иск был предъявлен в 1970 году. В 1973 году покупатель возбуждает судебное разбирательство против продавца в государстве X. В 1975 году, еще до завершения разбирательства в государстве X, покупатель возбуждает судебное разбирательство в государстве Y на основе того же иска. (Государство Y приняло Конвенцию.) Поскольку иск покупателя был предъявлен более чем за четыре года до возбуждения судебного разбирательства в государстве Y, то это судебное разбирательство будет прекращено, если срок исковой давности не «истек», когда судебное разбирательство было возбуждено в государстве X.

2. Статья 29 касается юридического значения, которое договаривающиеся государства придают «действиям или обстоятельствам, указанным в статьях 12, 13, 14, 15, 17 и 18». В большинстве из этих статей рассматривается стадия, на которой различные виды судебных разбирательств должны решить вопрос о прекращении течения срока исковой давности (статьи 12, 13, 14; сравни статьи 17 и 18). Статья 15, о которой также упоминается в статье 29, касается течения срока исковой давности, когда судебное разбирательство заканчивается без вынесения окончательного решения по существу требования, чтобы предоставить кредитору возможность возбудить новое судебное разбирательство; в таких случаях кредитор имеет право на годичный срок, считая со дня окончания разбирательства, если только его окончание не вызвано тем, что сам кредитор прекращает или допускает прекращение разбирательства. Таким образом, существует тесная взаимосвязь между положениями Конвенции, согласно которым срок исковой давности «прекращается» при возбуждении судебного разбирательства [т. е. статьями 12 (1), 13 (1) и 14] и положениями статьи 15, касающимися разбирательства, закончившегося без вынесения решения по существу требования¹. Вернемся к вышеупомянутому примеру: если разбирательство в государстве X закончилось 1 февраля 1975 года без вынесения окончательного решения по существу требования по иной причине, нежели прекращение разбирательства или снятие иска, то «считается, что течение срока исковой давности продолжает нечисляться» и продлевается до 1 февраля 1976 года. Однако в вышеуказанных положениях не затрагивается рассматриваемый в на-

стоящей статье вопрос о влиянии исхода разбирательства в одном государстве (X) на течение срока исковой давности в другом государстве (Y).

3. В соответствии со статьей 29, если государство X является договаривающимся государством, такому исходу разбирательства в государстве X будет придано «международное» значение в государстве Y, и судебное разбирательство, возбужденное в государстве Y до 1 февраля 1976 года, не будет прекращено в результате исковой давности².

4. В соответствии с положениями статьи 29, договаривающееся государство (государство Y) «признает» установленное юридическое значение действий или обстоятельств, когда первое судебное разбирательство (в государстве X) возбуждается в договаривающемся государстве. Эти положения не направлены на то, чтобы воспринять договоривающемуся государству придавать сопоставимое юридическое значение действиям, происходящим в недоговаривающихся государствах. Однако обязательность любого такого значения не обуславливается Конвенцией.

5. Анализ содержащихся в статье 29 ссылок на статьи 12, 13, 14 и 15 показывает, что статья 29 касается в основном проблем исковой давности, которые возникают, если первоначальное разбирательство (например, в государстве X) заканчивается без вынесения окончательного решения по существу иска. Если же это разбирательство (в государстве X) приводит к вынесению решения по существу иска, международное значение этого решения (в государстве Y) указывается в статье 16. Например, если решение по существу иска в государстве X не признается в государстве Y, то согласно статье 16 кредитор имеет право на ограниченный дополнительный срок для возбуждения судебного разбирательства по первоначальному иску в государстве Y³.

6. В статье 29 предусматриваются также международные последствия нового исчисления срока исковой давности, которое в соответствии со статьей 18 может произойти в некоторых юрисдикциях в результате таких действий, как предъявление извещения о возбуждении судебного разбирательства.

² Если покупатель, после возбуждения судебного разбирательства в 1973 году в государстве X, в 1974 году прекращает разбирательство или снимает свой иск, то, согласно статье 16, результат будет несколько иным: в таких случаях «считается, что срок исковой давности продолжает нечисляться», хотя и не продлевается. В результате возбуждение судебного разбирательства в государстве X становится неуместным в отношении истечения срока исковой давности, и судебное разбирательство, возбужденное в государстве Y, будет прекращено на основе четырехгодичного периода, установленного этой Конвенцией. В этой связи не рассматривается ситуация, при которой кредитор прекращает разбирательство в государстве X вследствие возбуждения судебного разбирательства в государстве Y.

³ Если решение в государстве X признается и исполняется в государстве Y, то любое дальнейшее разбирательство в государстве Y будет, как правило, основываться на определении, вынесенном в государстве X. Срок для предъявления «требований, основанных на... решении или постановлении, вынесенном в ходе судебного разбирательства», не регулируется настоящей Конвенцией. См. статью 5 d и комментарий к ней.

¹ Более полно эта взаимосвязь излагается в комментариях к статье 15.

рательства. Обращается также внимание на положения статьи 17, касающиеся припиаемых действий и последствий возбуждения судебного разбирательства против должника, несущего совместную ответственность. Для принятия этих положений (в настоящее время изложенных в квадратных скобках) необходимо, чтобы в соответствии со статьей 29 юридическое значение, придаваемое обстоятельствам, упомянутым в статье 17, было признано другими договаривающимися государствами.

7. Важным условием для международного признания юридического значения действий или обстоятельств в соответствии со статьей 29 является принятие кредитором «всех разумных мер для обеспечения скорейшего по возможности извещения должника относительно соответствующего действия или обстоятельства»⁴. Хотя в большинстве случаев для начала разбирательства требуется известить ответчика-должника в некоторых процессуальных системах, это условие может не обеспечиваться. Поэтому было найдено, что это требование является необходимым⁵.

⁴ См. сноску 1 комментария к статье 17.

⁵ Два представителя выступили против данного положения статьи 29, выдвинув довод, что было бы нереально просить государство признать последствия возбуждения

8. Ограниченное юридическое значение действий, происходящих в одном государстве (государство X) применяется в другом государстве (государство Y) лишь в отношении статей, перечисленных в статье 29; следовательно, статья 29 касается в основном лишь международных последствий возбуждения судебного разбирательства. Следует также отметить, что эффективность некоторых других действий не зависит от места, где они происходят: например, признание долга (статья 19) и заявление или соглашение, изменяющее срок исковой давности (статья 21), имеют значение, предусмотренное в этих статьях вне зависимости от места, где имели место признание, заявление или договор.

судебного разбирательства в далекое государство, процессуальные нормы которого для возбуждения судебного разбирательства может быть зачастую нелегко установить (см. статью 12 и пункты 2 и 3 комментария к ней); кроме того, в соответствии со статьями 15 и 29 срок продлевается, даже если иск был предъявлен в компетенции суда в другом Договаривающемся государстве. По их мнению, если статья 29 будет сохранена, то Договаривающимся государствам должно быть позволено сделать оговорку, ограничивающую в таких государствах последствия судебного разбирательства в других государствах.

Часть II: Выполнение

Статья 30

[Законодательство по выполнению]

[С учетом положений статьи 31, каждое договаривающееся государство принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми согласно его конституции или праву, для того чтобы придать положениям части I настоящей Конвенции силу закона не позднее даты вступления Конвенции в действие в отношении этого государства.]

КОММЕНТАРИИ

1. В настоящей статье рассматривается обязательство договаривающегося государства принять необходимые меры, которые придадут положениям части I настоящей Конвенции силу закона в рамках территориальной юрисдикции этого государства. Особые проблемы, которые могут возникнуть в федеративных или неунитарных государствах, рассматриваются в статье 31.

2. В настоящей статье не указывается способ, посредством которого договаривающееся государство должно придать положениям части I «силу закона». Решение этого вопроса полностью предоставляется каждому договаривающемуся государству, принимающему такие меры, «кото-

рые могут оказаться необходимыми» согласно его конституционным положениям. Поэтому ратификации или присоединения государства к настоящей Конвенции может оказаться достаточно, «согласно его конституции или праву» для придания положениям части I «силы закона» и не потребуются принятия дополнительных мер; в других государствах может потребоваться принятие соответствующего национального законодательства для придания такого юридического значения положениям части I. Там, где необходим такой процесс выполнения после ратификации или присоединения, договаривающееся государство обязано принять такие необходимые меры «не позднее даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства»; эта дата указана в статье 42 настоящей Конвенции. Следует отметить, что согласно статье 30 договаривающееся государство придает «положениям» части I силу закона; как следствие, любое договаривающееся государство не может вносить в него изменения, которые модифицировали бы истинное значение этих положений: часть I не является «типовым законом».

3. Это положение находится в квадратных скобках, поскольку, по мнению Комиссии, его окончательная разработка может потребовать дополнительного внимания со стороны международной конференции полномочных представителей.

Статья 31

[Процесс выполнения в федеративном государстве]

[В федеративном или неунитарном государстве применяются нижеследующие положения:

a) по тем статьям настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции федеральной власти, обязательства федерального правительства в соответствующих пределах те же, что и обязательства договаривающихся государств, которые не являются федеративными государствами;

b) что касается тех статей настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции образующих федерацию государств или провинций, не обязанных, согласно конституционной системе федерации, принимать законодательные меры, то федеративное правительство доводит такие статьи со своей благоприятной рекомендацией до сведения соответствующих властей образующих федерацию государств или провинций в кратчайший по возможности срок;

г) федеративное государство, участвующее в настоящей Конвенции, представляет по запросу любого другого договаривающегося государства, переданному через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, справку об имеющихся отношении к любому конкретному положению настоящей Конвенции законах и практике федерации и ее составных частей и указывает, в какой мере это положение было претворено в жизнь в результате принятия законодательных или иных мер.]

КОММЕНТАРИИ

1. В случае, если договаривающееся государство, участвующее в настоящей Конвенции, является федеративным

или неунитарным государством, федеральная власть может не иметь полномочий осуществлять определенные положения настоящей Конвенции во входящих и него автономных единицах или провинциях, поскольку эти положения могут быть связаны с вопросами, решение которых находится в рамках законодательной юрисдикции каждого из таких составляющих федерацию государств или провинций. Поэтому для договаривающегося государства, являющегося федеративным государством, может потребоваться принятие положения, дополняющего статью 30. В статье 31 предусматривается процесс, необходимый для такого федеративного государства с целью выполнения обязательства по проведению в жизнь положений настоящей Конвенции. Это положение поставлено в квадратные скобки по той же, что и для статьи 30, причине.

Статья 32

[Неприменимость в отношении предшествовавших договоров]

Каждое договаривающееся государство применяет положения настоящей Конвенции к договорам, заключенным в день или после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.

КОММЕНТАРИИ

1. В настоящей статье указывается точное время в качестве исходного момента, когда начинают действовать положения настоящей Конвенции в отношении договоров: до-

говаривающееся государство обязано применять положения Конвенции только в отношении договоров, которые были заключены в день или после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства. Этот исходный момент пользуется предпочтением перед другими датами (например, датой нарушения договора или датой предъявления иска), поскольку он является более конкретным и помогает избежать трудных проблем, связанных с обратным действием законов.

2. Дата вступления в силу настоящей Конвенции каждого договаривающегося государства рассматривается в статье 42 Конвенции.

Часть III: Заявления и оговорки

Статья 33

[Заявления, ограничивающие применение Конвенции]

1) Два или несколько договаривающихся государств могут в любое время заявить о том, что договоры о купле-продаже между продавцом, имеющим предприятие в одном из этих государств, и покупателем, имеющим предприятие в другом из этих государств, не считается международным в значении статьи 2 настоящей Конвенции, поскольку они применяют аналогичные или сходные правовые нормы продажи, которые, при отсутствии такого заявления, регулировались бы настоящей Конвенцией.

2) Если сторона имеет предприятия в более чем одном государстве или если она не имеет определенного места для ведения предпринимательской деятельности, то применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

КОММЕНТАРИИ

1. Некоторые государства при отсутствии настоящей Конвенции применяют аналогичные или непосредственно

относящиеся к продаже нормы. Этим государствам следует разрешить, если они этого желают, продолжать применение своих существующих норм в отношении сделок, касающихся таких государств, и в то же время придерживаться Конвенции. Настоящая статья предоставляет такую возможность.

2. Пункт 1 настоящей статьи позволяет любым двум или нескольким договаривающимся государствам в любое время сделать совместное заявление о том, что договоры о продаже, заключенные между продавцом, занимающимся предпринимательской деятельностью в одном из этих государств, и покупателем, занимающимся предпринимательской деятельностью в другом из этих государств, «не считаются международными в значении статьи 2 настоящей Конвенции». Поскольку в соответствии с пунктом 1 статьи 1 настоящей Конвенции положения Конвенции применяются в отношении договоров о международной продаже товаров, как об этом указывается в статье 2, то смысл заявления, определяемого пунктом 1 настоящей статьи, заключается в том, чтобы исключить такие договоры из сферы применения Конвенции.

3. В пункте 1 используется термин «предприятие»; в пункте 2 предусматривается положение, которое соответствует положениям статьи 2 настоящей Конвенции.

Статья 34

[Оговорка в отношении действий, направленных на аннулирование договора]

Договаривающееся государство в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении может заявить о том, что оно не распространяет положения настоящей Конвенции на действия, ведущие к аннулированию договора.

КОММЕНТАРИИ

В некоторых правовых системах, в которых в отношении договоров, заключенных некомпетентными лицами или в результате принуждения или обмана для установления недействительности, необходимо совершение определенных

действий, срок исковой давности для совершения таких действий может исчисляться отдельно от срока, определяющего общую исковую давность в отношении предъявления претензий, вытекающих из данного договора. Например, при таких действиях момент для начала срока и его продолжительность могут отличаться от норм, предусмотренных в настоящей Конвенции, например, статья 9 (2). Настоящая статья позволяет государству заявить, что оно не будет применять положения Конвенции в отношении действий, направленных на аннулирование данного договора. Таким образом, государство, которое сделало оговорку в соответствии с настоящей статьей, может продолжать применение своих местных норм (включая нормы международного частного права) в отношении действий, направленных на аннулирование договора.

Статья 35

[Оговорка в отношении лиц, которые могут прибегать к исковой давности]

Любое государство может заявить в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящей Конвенции о том, что оно не обязано применять положения статьи 23 настоящей Конвенции.

КОММЕНТАРИИ

Настоящая статья позволяет договаривающемуся государству сделать оговорку в отношении применения положения статьи 23, в котором предусматривается, что к ограничению прав или ограничению судебного разбирательства в результате истечения срока исковой давности может лишь прибегать одна из сторон. Причина, обуславливающая существование этой оговорки, была уже изложена в пункте 2 комментария к статье 23.

Статья 36

[Взаимосвязь с конвенциями, содержащими положения о сроке исковой давности в отношении международной продажи товаров]

1) Настоящая Конвенция не пользуется преимуществом перед конвенциями, которые уже заключены или могут быть заключены и которые содержат положения, касающиеся ограничения судебного разбирательства или ограничения прав в отношении международной купли-продажи при условии, что продавец и покупатель имеют свои предприятия в государствах — участниках такой Конвенции.

2) Если сторона имеет предприятия более чем в одном государстве или если она не имеет предприятия, применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

КОММЕНТАРИИ

1. В пункте 1 настоящей статьи предусматривается, что существующие и будущие конвенции, содержащие положения о сроке исковой давности в отношении международной продажи товаров, в случае конфликта будут пользоваться преимуществом над настоящей Конвенцией.

2. Такие ситуации могут возникнуть в отношении тех конвенций, которые касаются международной продажи ка-

кого-то конкретного товара или особой группы товаров. Кроме того, было высказано предположение, что статья 49 Единообразного закона международной купли-продажи товаров (ЮЛИС) 1964 года противоречит некоторым из положений части I настоящей Конвенции. Статья 36 позволяет применить такое коллизийное положение в отношениях между сторонами, занимающимися предпринимательской деятельностью в государствах, которые ратифицировали такую конвенцию. Это не может быть справедливо и в отношении коллизийного положения в конвенции, заключенной на региональном уровне, такой как Общие условия поставки товаров между организациями стран — членом Совета экономической взаимопомощи, 1968 год¹.

3. Вышеуказанная норма применяется лишь тогда, когда продавец и покупатель имеют свои предприятия в государствах — участниках такой коллизийной конвенции. В пункте 2 статьи 36 предусматривается применение этого положения тогда, когда сторона имеет предприятия в нескольких государствах или когда она не имеет определенного места для ведения предпринимательской деятельности.

¹ Возник также вопрос о том, включает ли исковую давность в свою сферу действия Гаагская конвенция 1955 года о законе, применимом в международной купле-продаже товаров.

ФОРМАЛЬНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ НЕ РАССМАТРИВАЛИСЬ КОМИССИЕЙ

[Нижеследующие статьи не рассматривались Комиссией и было согласовано, что они должны быть представлены для рассмотрения на предполагаемой международной конференции полномочных представителей.

Статья 37

Не допускаются оговорки иные, чем те, которые сделаны в соответствии со статьями 33—35.

Статья 38

1. Заявления, сделанные в соответствии со статьями 33—35 настоящей Конвенции, направляются на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Они вступают в силу [через три месяца] с момента их получения Генеральным секретарем или, если к концу этого периода настоящая Конвенция еще не вступила в силу в отношении соответствующего государства, с момента вступления ее в силу.

2. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии со статьями 33—35 настоящей

Конвенции, может отозвать его в любое время путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой отзыв вступает в силу [через три месяца] с момента получения уведомления Генеральным секретарем. В том случае, если заявление сделано в соответствии с пунктом 1 статьи 33 настоящей Конвенции, такой отзыв также сделает недействительным, с момента вступления его в силу, любое взаимное заявление, сделанное другим государством в соответствии с этим пунктом.

Часть IV: Заключительные положения

Статья 39

[Подписание]¹

Настоящая Конвенция открыта до [] для подписания [] .

Статья 40

[Ратификация]²

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 41

[Присоединение]³

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, относящегося к одной из категорий, упомянутых в статье 39. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

¹ Основана на статье 81 Венской конвенции о праве международных договоров (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.70.V.5), документ A/CONF.39/27, статья 81.

² Там же, статья 82.

³ Там же, статья 83.

Статья 42*[Вступление в силу]⁴*

1. Настоящая Конвенция вступает в силу [через шесть месяцев] с момента сдачи на хранение [] документа о ратификации или присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение [] документа о ратификации или присоединении, Конвенция вступает в силу [через шесть месяцев] с момента сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 43*[Денонсирование]⁵*

1. Любое договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсирование вступает в силу [через двенадцать месяцев] после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

⁴ Там же, статья 84.

⁵ Основана на статье XII Гаагской конвенции 1964 года о Едином законе о международной купле-продаже товаров, далее называемой «Гаагская конвенция о купле-продаже».

Статья 44*[Заявление о территориальном применении]***ВАРИАНТ А⁶**

1. Любое государство может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое время после этого заявить путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, о том, что настоящая Конвенция применяется ко всем или некоторым территориям, за международные отношения которых оно несет ответственность. Такое заявление вступает в силу [через шесть месяцев] с момента получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или, если к концу этого периода Конвенция еще не вступила в силу, с момента ее вступления в силу.

2. Любое договаривающееся государство, сделавшее заявление согласно пункту 1 настоящей статьи, может в соответствии со статьей 43 денонсировать Конвенцию в отношении всех или некоторых таких территорий.

⁶ Основана на статье XIII Гаагской конвенции о купле-продаже.

ВАРИАНТ В⁷

Настоящая Конвенция применяется ко всем территориям вне метрополии, за международные отношения которых любая сторона несет ответственность, за исключением тех случаев, когда предварительное согласие такой территории требуется в соответствии с конституцией этой стороны или такой территории или в соответствии с обычаем. В таком случае эта сторона стремится получить необходимое согласие территории в возможно короткий срок и, когда такое согласие получено, данная сторона уведомляет об этом Генерального секретаря. Конвенция применяется к территории или территориям, упомянутым в таком уведомлении, с момента его получения Генеральным секретарем. В тех случаях, когда предварительного согласия территорий вне метрополии не требуется, заинтересованная сторона в момент подписания, ратификации или присоединения заявляет, к какой территории или территориям вне метрополии применяется настоящая Конвенция.

⁷ Основана на статье 27 Конвенции о наркотических средствах 1971 года.